



الوثائق العثمانية

(الدبلوماسية)

دراسة حول الشكل والمضمون



أ.د. / الصفصافي أحمد القطوي



الوثائق العثمانية

(الدبلوماسية)

دراسة حول الشكل والمضمون

أ.د/ الصفصافي أحمد القطوري

الوثائق العثمانية .. دراسة حول الشكل والمضمون

المؤلف

أ.د/ الصنصافي أحمد المرسى القطورى

الطبعة الأولى

١٤٢٥ هـ - ٢٠٠٤ م

حقوق الطبعة الأولى محفوظة للمؤلف

رقم الإيداع بدار الكتب المصرية / ٢٠٠٤/٥٩٨٠



إلهاء

إلى

والَّذِي الذِّينَ أَجْبَانِي ..

إلى

رَوْحِ أُمِّي فَرِيدَةِ النَّفْسِ لَمْ أَرَهَا .. وَلَكِنِّي أَذْكُرُهَا فِي كُلِّ حِينٍ ...

وإلى

وَالَّذِي الَّذِي عَلَّمَنِي كَيْفَ أَكْرَهُ الظُّلْمَ ... بَلْ وَأَقَاوِمَهُ ...

حُبًّا لَهُمَا ... وَامْتَدَادًا لِلْعِطَاءِ الَّذِي غَرَسَاهُ فِي

أَعْمَاقِي ... فَيَا ﴿رَبِّ ارْحَمَهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا﴾

مَدَامُكَ الْعَظِيمُ

كلمة لا بد منها

كانت الإعارة الأولى إلى دارة الملك عبدالعزيز آل سعود بالرياض - المملكة العربية السعودية منذ ١٤٠٢/١/٤ إلى ١٤٠٧/١/٣ هـ = ١٩٨٦ - ١٩٨١م وهي مركز أبحاث للمملكة والجزيرة العربية ... والمخطوطات والوثائق بها كانت محدودة .. فإدارة حديثة العهد بالوثائق، وبخاصة الوثائق المتعلقة بالدولة السعودية .. وبشكل أخص الوثائق العثمانية رغم أهميتها لإعادة كتابة تاريخ المملكة على ضوء المصادر والمراجع الحديثة .. وكان على رأس العمل إنسان فاضل .. شغوف بالعلم ومضاد المعرفة .. يُقدّر أهل العلم والاختصاص .. وهو الشيخ عبد الملك آل الشيخ فطلب أن تُنفتح الدارة على المصادر والمراجع والأرشيف العثماني .. وأن نضع تصوراً لما يجب أن تكون عليه دار المحفوظات الجديدة ... وكانت الطموحات كبيرة .. والتنفيذ ممكن ..

كان الخطان يسيران بشكل متوازن .. والجمع .. والترجمة .. ومن هنا كان أول احتكاك مباشر بالوثائق العثمانية ... خصوصاً، وأن مناهج قسم اللغات الشرقية حين دراستي لم تكن تحتوي بين مقرراتها على أي مقرر للوثائق ودراساتها أو حتى كيفية التعامل معها لترجمتها ... وكان التصدي ... والتحدى ... تومر .. أغلوف وتجمعت المصادر والمراجع .. وبدأ التصميم ..

بدأت أجمع .. أدبني .. أدرس .. أقارن حتى تزلت الصعاب .. وكانت مشاركتي في مؤتمر «مصادر التاريخ العثماني» الذي عُقد في تونس في أغسطس سنة ١٩٨٢م = ١٤٠٣ هـ فرصة أخرى للاحتكاك بالمؤرخين العرب، ونشر مقالين عن «الأرشيف العثماني وكيفية الاستفادة منه في إعادة كتابة تاريخ العرب الحديث والمعاصر» في مجلة التوثيق المغاربية الصادرة في تونس أيضاً ١٩٨٥م = ١٤٠٦ هـ.

تجمعت لدى مصادر ومراجع لا يُستهان بها .. وبعد العودة منيتُ النفس أن أكتب شيئاً عن الوثائق «عسكرية» باليوغرافيا .. وبإعلاماتكا ... وأن يكون بين أيدي الباحثين ما يُعينهم على ذلك، وبخاصة بعد أن زاد الاهتمام بالدولة العثمانية .. والرغبة الملحة في الوقوف على المعلومات الخفية بين دور المحفوظات والأرشيفات العالية ... وكانت رحلتي الثانية إلى جامعة صوفيا كاستاذ زائر سنة ١٩٩١م والبقاء بها ما يقرب من فصل دراسي وهالتي الاهتمام بالاستشراق والتاريخ الإسلامي، وبخاصة الوثائق العثمانية التي تدور حول فترة السيطرة العثمانية على شبه جزيرة البلقان .. وظهر الكرم البلغاري في إهدائي بعض المراجع المهمة في دراسة الوثائق العثمانية، وكانت سعادتني بهذه الهدية غامرة .. ووصل حرصي عليها أن اصطحبتها في حقيبة يدي عند العودة حتى لا تضل الطريق .. أو تضيع في السرايب .. وبخاصة أنها بلغة غير معروفة للكثيرين.

تجمعت الملازم .. ولكن فطرت الهمة .. ويعدّ البون .. وكانت إعارة أخرى ... واستأثر الزميل الدكتور / أحمد فؤاد متولى بتدريس مادة الوثائق العثمانية التي دخلت إلى المناهج الدراسية لمدة طويلة ... ولكن شاعت الأقدار أن يُغادرنا الزميل ... وأن يُوكل إليّ تدريس هذه المادة ..

رأيت أن يشمل المنهج الدراسي تعريفاً بالأرشفيات التي تضم بين محتوياتها أوراقاً تركية عثمانية، بعد مدخل موجز عن الدولة العثمانية، مقروناً به قائمة بالسلطين العثمانيين جميعاً .. ثم كان التعريف بالدراسات السابقة .. واكتفيت فيها بأقل القليل، وبما يلفت الأنظار إلى الجهد المبذول في هذا الصدد. وانتقلت من العام إلى الخاص حيث تحدثت عن الأرشفة العثمانية في تركيا، وبخاصة أرشفة رئاسة الوزراء، والتصنيفات التي تمت لمحتويات الأرشفة العثمانية عامة .. والجهد الذي بذلت في العهد الجمهوري .. ثم عرجت إلى أهم محتويات هذا الأرشفة .. وما يخصنا نحن العرب فيه .. ثم المحاولات التي ظهرت في العالم العربي لتكوين دور للمحفوظات، بها أقسام للوثائق العثمانية .. أو مراكز بحثية تهتم بنفس الهدف.

ثم كانت الباليوغرافيا .. حيث عرفنا بأهم عناصر دراستها من الورق، والأقلام .. والخطوط والرموز والاختصارات المستخدمة في الوثائق العثمانية مع الاسترشاد، والاستشهاد بوضع النماذج الخطية التي تُبين الفروق بين الأقلام الستة .. وغيرها من الخطوط التي تصادفها في الوثائق التركية .. وكيفية التعرف عليها .. والتمرس على قراءتها.

ثم كانت دراسة الدبلوماسية، أي الدراسة الوثائقية ؛ بداية من الطغراء والبنجة والأختام، والمقدمات، والتحيات، واللقاب، والدعوات الخيرة .. ثم الختام مقروناً بالتاريخ ومكان الإصدار وخواتيم الكلام.

ولقد تيسر لي الحصول على طغراوات السلطين العثمانيين فتوهرتها حتى يتعرف عليها الدارس حتى إذا ما صادفها بعد ذلك يمكنه التعرف عليها مما ييسر له تخمين زمن الوثيقة المعنى بدراستها .. ثم كان القسم التطبيقي الذي احتوى على نماذج من كل الوثائق التي تمت الإشارة إليها .. بعضها بشكله الأصلي، وبعضها مكتوباً بالخط المطبوع المتعارف عليه، والبعض الآخر محولاً إلى الخط التركي اللاتيني الجيد.

• ولابد من الإشارة هنا إلى أن حصولي على الكتابين التاليين ؛

1 - Handbook of Ottoman - Turkish Diplomats, Paris 1968.

بالغة الإنجليزية، والآخر هو ؛

2) Osmânli Belgelerinin Dili (Diplomatik, İst. 1994).

بالغة التركية، قد مثلاً لي خطأ واضحاً؛ فالأول قد ساعد على رسم الخط الواضح في المدخل، والثاني قد أعانني على حسن تصنيف الوثائق الضخمة التي توفرت لدى طوال مدة زادت عن عشرين عاماً ..

وقبل أن أنهى كلمتي لا يسعني إلا أن أقدم خالص شكرى وامتنانى لكل الزملاء والأبناء والعاملين في دور الوثائق العربية الذين يسروا لي الحصول على ما كنت أحتاجه من معلومات عن دورهم، وأخص

بالذكر الصديق الفاضل عبدالعزيز العلي بدار - أ. عبدالعزيز بالسعودية والإبن العزيز وجيه محمود عبدالمجيد الباحث والمترجم بدار الوثائق القومية المصرية وأ. / أحمد الحوتى الباحث الليبى وصاحب دار قرطبة للنشر والتوزيع - البيضاء ليبيا وذلك على الجهد الذى بذلوه معى عند إعداد المادة المختصة بالعالم العربى، والشكر كل الشكر للأستاذ/ إبراهيم السعيد على صبره ودأبه عند إعداد الكتاب للطبع .. فلهم جميعاً الشكر والدعاء بأن يجعله الله فى ميزان حسناتهم ... آمين
وعلى الله التوفيق من قبل ومن بعد ..

المؤلف

أ.د/ الصفصافي أحمد الترسى القطاوى
أرض الجولف. م. نصر. القاهرة
رمضان سنة ١٤٢٤هـ = نوفمبر سنة ٢٠٠٢م

المدخل:

- * الدولة العثمانية...
- * حول الباليوغرافيا والدبلوماسية الشرقية...
- * تاريخ دراسة الدبلوماسية الشرقية...
- * مجموعات الوثائق الشرقية وأماكن وجودها..
- * الأرشيفات العثمانية فى أوروبا وآسيا.
- * الإهتمام بعلم دراسة الوثائق الشرقية فى أوروبا.. الخ.
- * حول الأرشيفات العربية وماخويه من وثائق عثمانية...
- * الأرشيف العثمانى وتصانيفه.

﴿المدخل﴾

(أ) إطلالة على الدولة العثمانية

الدولة العثمانية هي من أهم دول الترك، وقدّر لها أن تكون دولة مترامية الأطراف؛ تصل من أطراف قنبا إلى حدود تلمسان، وأن تحكم شعوباً وعللاً ونحلاً غير متجانسة، وأن تكون من أطول الدول الإسلامية عمراً، إذ عمرت ٦٢٣ عاماً (٦٩٩ - ١٣٤١هـ) (١٩٩٩ - ١٩٢٢م)، واختلف على عرشها أربعون حاكماً، ووليها منذ أيام سليم الأول (١٤٧٠ - ١٥٢٠م) إلى انقراضها اثنان وثلاثون سلطاناً خليفة. جمعوا في أيديهم بين السلطتين الدينية والدنيوية. ودعى لهم على منابر العالم الإسلامي طوال ٤٠٦ سنة.

ينتمي العثمانيون إلى عشيرة قايى، وهي من العشائر الغزّة، هاجروا من آسيا الوسطى، ثم هاجروا، وتوطنوا في منطقة أخلط، في النصف الأول من القرن الخامس الهجري = النصف الأول من القرن الحادي عشر الميلادي، ثم تحركوا أمام الزحف المغولي تحت قيادة زعيمهم سليمان شاه حوالي سنة ٦١٨هـ (١٢٢١م)، استوطنوا المنطقة الواقعة بين أرضروم وأردنجان، ثم اتجهوا إلى أماسيا بالأناضول. ومات سليمان شاه غريقاً سنة ٦٢٦هـ = ١٢٢٨م عندما كانوا يحاولون أن يعبروا نهر الفرات، فتم انتخاب أرطغرل ابن سليمان زعيماً عليهم. وتجوّلوا في الأناضول حتى منحه السلطان علاء الدين كيقباد الأول السلجوقي منطقة قراجة داغ بالقرب من أنقرة سنة ٦٢٨هـ = ١٢٣٠م.

توفي أرطغرل متجاوزاً التسعين من عمره سنة ٦٨٠هـ = (١٢٨١م) فخلفه أصغر أولاده عثمان بك المولود سنة ٦٥٦هـ = ١٢٥٨م وهو الذي نُسبت إليه الدولة. ويتفق جمهرة المؤرخين على أن تاريخ قيام الدولة العثمانية هو ٦٩٩هـ = ١٢٩٩م. وكما أخذ عثمان بك أراضى كثيرة من النولة البيزنطية، فإن ابنه أورخان بك استولى أيضاً على بروسه سنة ٧٢٦هـ = ١٣٢٦م، وعلى إزنيق ٧٣١هـ = ١٣٣٠م .. وغيرها. وكان الجيش الانكشاري الذي اشتهر بالشجاعة واحداً من التشكيلات التي أقامها أورخان وكان لها دوراً مشهوداً في توسعات الدولة العثمانية. وفي عهد أورخان عبر الأتراك مضيق چناق قلعه = (الدرنديل)، وأقاموا في غاليلبولي، وبدأوا فتوحاتهم في القارة الأوربية. واتخذوا من بروسه عاصمة لهم، وفي بضع سنين سقطت أدرنة وقلبي، ثم اتخذوا من أدرنة - فيما بعد - عاصمة لهم. وبعد انتصارهم في قوصوه سنة ٧٩١هـ = ١٣٨٩م، انتصروا على الصليبيين الذين تجمعوا في نيكوبولى سنة ٧٩٨هـ = ١٣٩٥م. وهكذا تم العثمانيين احتلال شبه جزيرة البلقان، وأحاطوا بالقسطنطينية وما حولها.

تقلب محمد چلي في سنة ٨١٦هـ = ١٤١٣م على إخوته، وتولى ابنه مراد الثاني الحكم فدعم قواعد الأمن والإصلاح، واضطر إلى الدفاع عن بلاده ضد هينيباد المعروف بـ [فارس الأفلاق الأبيض]، وفي سنة ٨٤٨هـ = ١٤٤٤م حقق انتصاراً باهراً في معركة وارنا ضد الجيوش الصليبية، وانقم ممن نقض العهد من الصليبيين.

تمكن محمد الفاتح من فتح القسطنطينية سنة ٨٥٧ هـ = ١٤٥٣ م، واتخذها عاصمة للملك. وبهذا لم يبق للبيزنطيين من باقية. وفي سنة ٨٦٤ هـ = ١٤٦٠ م دخلت طرابزون ومن بعدها بلاد القرم ٨٨٠ هـ = ١٤٧٥ م تحت السيطرة العثمانية. وفتح العثمانيون جزر البحر الأبيض المتوسط. وتمكن سليم الأول (١٥١٢ - ١٥٢٠ م) في مدة حكمه التي لم تتجاوز ثمانى سنوات أن يهزم الشاه اسماعيل الصفوي في معركة چالديران = ١٥١٤ م، وأن يلحق بلاد كردستان، وديار بكر بالبلاد العثمانية. ثم نجح في ضم الشام ٩٢٢ هـ = ١٥١٦ م ومصر والحجاز سنة ٩٢٣ هـ ١٥١٧ م. وأصبح يملك الشام ومصر ومكة والمدينة، ثم تلقب بالخليفة بعد أن نقل الخليفة العباسي المتوكل على الله الثالث من مصر إلى استنبول.

استطاع سليمان الأول الملقب بالقانوني (١٥٢٠ - ١٥٦٦ م) أن يبعد فرسان رويس عن معقلهم سنة ٩٢٩ هـ = ١٥٢٢ م، وأن يفتح في الشمال بلغراد، وأن يهزم الجيش الجري في معركة «مهاج» سنة ٩٢٣ هـ = ١٥٢٦ م. وأن يقضى على ملكهم لويس الثاني، ويقيت المجر قرناً ونصف قرن ولاية عثمانية. وحاصر سليمان القانوني مدينة فينا سنة ٩٣٦ هـ = ١٥٢٩ م، ودفعت النمسا له الجزية.

العثمانيون والبلدان العربية :

إن علاقة الدولة العثمانية بالبلدان العربية بقيت - حتى نهاية القرن الخامس عشر - علاقة مجاملة ومؤازرة عن طريق المراسلة وتبادل الوفود والهدايا .. وكان أول احتكاك يحدث بين العثمانيين والماليك في مصر قد حدث سنة (٨٩٦/٨٩٥ هـ - ١٤٨٩ - ١٤٩٠ م) عندما استولى المالك على بعض المقاطعات التي تعود إلى آل نبي القدر الذين كانوا يمتنون إلى العثمانيين بصله المصاهرة. فجرد السلطان بايزيد الثاني (١٤٤٧ - ١٥١٢ م) حملة عسكرية، ولكنها فشلت في المرتين في إخراج المالك.

انتصر ياوزسليم على قانصوه الغوري في مرج دابق ٩٢٢ هـ = ١٥١٦ م واستولى على سوريا بأكملها، وعيّن بها ولاة من طرفه، وفي السنة التالية ٩٢٣ هـ = ١٥١٧ م دخل القاهرة في الثامن من محرم ووقع طومان باي الذي تولى السلطة بعد الغوري في أيدي العثمانيين بخيانة بعض ممن كانوا معه.

نظم سليم الأول أمور مصر، وتحرك بالسفن من بولاق إلى دمياط ثم إلى رشيد والإسكندرية .. وقد كان حريصاً على تدعيم صلاته بالأهالي والأعيان والعلماء في كل المناطق التي زارها ... وقسم خراج مصر، واستولى على مخلفات الرسول ﷺ وتسلم مفاتيح الكعبة عندما استقبل الشريف في القاهرة.

دخلت العراق إلى حوزة الدولة العثمانية بدخول الصدر الأعظم إبراهيم باشا إلى بغداد في ٢٤ جمادى الثانية سنة ٩٤١ هـ = ٣١ كانون الأول ١٥٢٤ م، ثم دخلها القانوني وسط مظاهر الحفاوة البالغة. وأصدر السلطان أوامره المشددة إلى جنده بعدم التعرض للأهالي، ثم دخلت البصرة بموافقة أميرها راشد بن مغماس إلى حوزة الدولة، وترتب على ذلك مسئوليات دفاعية جديدة، وبخاصة ضد البرتغاليين في منطقة الخليج واحتل العثمانيون عام ٩٥٧ هـ = ١٥٥٠ م القطيف، ثم مدوا نفوذهم إلى الإحساء التي فتحوها سنة ١٥٥٢ م. وكانت اليمن قد دخلت تحت النفوذ العثماني منذ سنة ١٥٢٨ م على يدي وإلى مصر سليمان باشا.

وبانتظام خير الدين المعروف بـ «بارباروس» إلى الدولة العثمانية أصبحت الجزائر بل وشمال أفريقيا، والبحر الأبيض المتوسط تحت السيطرة العثمانية.

وهكذا تمكنت الدولة العثمانية في غضون مدة أربعين عاماً من أن تفرض سيطرتها، ونفوذها على معظم البلدان العربية فيما عدا المغرب الأقصى من جهة، وقلب الجزيرة العربية من جهة أخرى خلال القرن العاشر الهجري / السادس عشر الميلادي. وقد اتسعت بلاد العثمانيين حتى امتدت من بودابست على نهر الطونة إلى أسوان بالقرب من الشلالات على نهر النيل الخالد، ومن نهر الفرات إلى مسافه قريبة من مضيق جبل طارق، وبلغ الحكم العثماني أوجه في عصر سليمان العظيم.

بدأت مرحلة التدهور بانتشار الفساد في الدولة، وهزيمتها في المعركة البحرية أينه بختي التي جرت سنة ٩٧٩هـ = ١٥٧١م. ومع أن العثمانيين قد استولوا على قبرص في العام نفسه في عهد سليم الثاني (١٥٦٦ - ١٥٧٤م)، وهزموا النمساويين سنة ١٠٠٥هـ = ١٥٩٦م في سهل واج إلا أنهم لم يعوبوا يشكون خطراً على أوروبا.

توالى الهزائم على العثمانيين في أوروبا .. وفي سنة ١٠٩٤هـ = ١٦٨٣م كانت طامة الحصار التركي لفينا مرة أخرى، وكانت هزيمة مهاج التي أخرجت المجر كلها من تحت السيطرة العثمانية في أعقابها ١٠٩٨هـ = ١٦٨٦م، وأعاد لنمساويين والبنادقة الاستيلاء على البوسنة والمورة. ثم كانت معاهدتي الصلح في كارلويجه سنة ١١١٠هـ = ١٦٩٧م، والأخرى في پاسارويج سنة ١١٢٠هـ = ١٧١٨م وقد خرجت المجر وبولونيا وأردل من أيدي العثمانيين بمقتضاها.

بدأت هجمات الروس، واستولوا على بلاد القرم سنة ١١٩٧هـ = ١٧٨٣م وإعادة احتلال الروس لإمارات نهر الطونة غير مرة. وقد أدت هذه الحروب الروسية إلى تقسيم الاملاك العثمانية سنة ١٢٩٥هـ = ١٨٧٨م.

أما في الداخل فقد كان الفساد الإداري، والمالي والعصيان الانكشاري قد وصل إلى مداه .. وقد تمكن السلطان محمود الثاني (١٨٠٨ - ١٨٣٩م) من استئصال شأفة الانكشارية سنة ١٢٤١هـ = ١٨٢٦م، وبدأ الإصلاح بأن أنشأ جيشاً منظماً، ثم كانت «التنظيمات» ١٢٥٥هـ = ١٨٣٩م وقد أدخلت العديد من القوانين والنظم، والمؤسسات، والامتيازات إلى بنيان الدولة. وكانت تمثل بداية الاتجاه الحقيقي للأخذ عن الغرب في الميادين العسكرية، والتنظيمية والتعليمية.

أما مصر، فقد اكتسبت شيئاً من الاستقلال الذاتي في أيام الوالي محمد علي ثم ضعفت الروابط مع العثمانيين بالاحتلال البريطاني لمصر سنة ١٢٠١هـ = ١٨٨٢م، ثم توارت الروابط تماماً بظهور السلطنة ثم الملكية في مصر منذ بداية الحرب العالمية الأولى ١٣٣٣هـ = ١٨١٤م. وتوالى حركات الاستقلال والمطالبة بها والثورة من أجلها في معظم الولايات العربية والبلقانية؛ فكانت ثورات اليونان .. وحرب البلقان، وحرب طرابلس الغرب ١٣٢٩هـ = ١٩١١م، ونيل حكومة باي تونس نصف استقلالها، واحتلالها من قبل الفرنسيين سنة ١٢٩٨هـ = ١٨٨١م، واحتلال الجزائر من قبل، كان قد قضى على النفوذ العثماني فيها منذ سنة ١٢٤٦هـ = ١٨٣٠م.

أما في آسيا : فقد أُرغمت تركيا بمقتضى معاهدة برلين التي عُقدت سنة ١٢٩٥ هـ = ١٨٧٨م على التنازل عن قارص وباطوم للروس، ورهنت جزيرة قبرص للإنجليز، ولكن كانت الخسائر فادحة في أوروبا : فكما انفصلت اليونان سنة ١٢٤٤هـ = ١٨٢٨م ففى سنة ١٢٨٢هـ = ١٨٦٦م اتحدت مملكتى الأتلاق والبغدان وظهرت منهما دولة جديدة هي رومانيا، وفى سنة ١٢٨٤هـ = ١٨٦٧م استطاعت الصرب أن تتخلص من الحامية العثمانية.

وفى بداية القرن العشرين ازدادت حركات العصيان والثورة فى الرميلى ومنطقة الأناضول واليمن، وفساد الإدارة فى عهد السلطان عبدالحميد الثانى (١٨٧٦ - ١٩٠٩م) وتسلب الجاسوسية المنظمة، والضغوط الخارجية الماحقة .. فكان إعادة إعلان الدستور فى ٢٥ جمادى الآخرة سنة ١٢٢٦هـ = ٢٤ يوليو سنة ١٩٠٨م، وافتتاح مجلس النواب، وانتقال ٣١ مارس سنة ١٩٠٩م الرجعى، ودخول جيش الاتحاد والترقى استانبول فى ٢٤ أبريل سنة ١٩٠٩م، وخلع السلطان عبدالحميد الثانى بعد أربعة أيام.

تسارعت الأحداث : استولى الإيطاليون على طرابلس الغرب. وفى ٢٩ سبتمبر سنة ١٩١١م فى بداية عهد محمد رشاد (١٩٠٩ - ١٩١٨م) أعلنت بلغاريا والصرب واليونان والجبل الأسود بتأييد من الروس الحرب على تركيا.

وقعت الحرب العالمية الأولى (١٩١٤ - ١٩١٨م) ودخلت تركيا فى الحلف الذى تزعمته ألمانيا والمكون من النمسا والمجر وبلغاريا ضد الحلفاء الذين تكون حلفهم من فرنسا وإنجلترا وروسيا وإيطاليا وأمريكا. وانهزم الترك مع هزيمة الألمان فى سنة ١٢٣٧هـ = ١٩١٨م. وعقب نهاية الحرب توفى محمد رشاد، وخلفه أخوه وحيد الدين باسم محمد السادس (١٩١٨ - ١٩٢٢). وفى أيام هذا السلطان كان انقراض الدولة العثمانية.

السمات العامة للدولة العثمانية :

احتل الدين الإسلامى، واللغة العربية المكانة الأولى فى نفوس الأتراك: حكاماً ومحكومين، وكانت تدرس بها، وتُترجم إليها كل العلوم التطبيقية إلى جانب العلوم الدينية. وكانت الشريعة الإسلامية هى مصدر كل التشريعات والتصرفات العثمانية، وكان للهيئة الإسلامية وضعاً معترفاً به ومميزاً فى التشريفات العثمانية. وقد اعتمد العثمانيون المذهب الحنفى مذهباً رسمياً للدولة، ولعب المفتون فى استانبول ومراكز الولايات دوراً هاماً فى مختلف المجالات. وتم التوفيق بين الشريعة والقوانين التى استحدثها سليمان القانونى (١٤٩٥ - ١٥٦٦م).

كانت الأولوية للقاضى الحنفى، وكان يعين أيضاً فى مراكز الولايات .. كما كان يعين من بين المحليين، وكان يُلقب أحياناً بلقب ملا أو منلا. وأقام قاضى القضاة فى المحكمة الرئيسة، وله نواب يصرفون شؤون القضاء فى المحاكم الفرعية.

ونال نقيب الأشراف والسادات ما يستحقون من احترام من قبل الدولة، واعتنى العثمانيون عناية فائقة بالأوقاف، وبناء المساجد، والمدارس فى المركز وفى الولايات. وأشرفت الدولة إشرافاً فعلياً على الحج، كن

عليها تيسير الحج أمام الراغبين فيه، وكانت تُشرف على قوافل الحج، وتضع لها قوة تحرسها .. وتُعَيِّن أمراء لقوافل الحج وأمناء للصرة الهمايونية. واهتمت اهتماماً ملحوظاً بالحجاز وأوقفت عليه الأوقاف الخيرية. وكانت تُصدرُ فرماناً يحدد اختصاصات الشريف الجديد عند تعيينه.

وقسّمت الدولة العثمانية المناطق العربية التي دخلت تحت حوزتها إلى التقسيمات الإدارية التالية :

(١) آيالة الشام ؛ تنقسم إلى إحدى عشر لواءً، وتضم ١١٢ مقاطعةً من درجة «زعامت» و ٨٦٨ مقاطعة من درجة «تيمار» .. وعليها أن تقدم ٢٦٠٠ جندياً.

(٢) آيالة طرابلس الشام ؛ تنقسم إلى خمسة ألوية، وتضم ٦٢ «زعامت» و ٥٧١ تيماراً. وعليها ١٤٠٠ جندياً.

(٣) آيالة حلب ؛ تنقسم إلى سبعة ألوية، وتضم ١٠٤ زعامت، و ٧٩٩ تيمار. ومفروض عليها تأمين ٢٥٠٠ جندياً.

(٤) آيالة الرقة والرها ؛ تنقسم إلى ستة ألوية ، وتضم ٣١ زعامت ، و ٥٣٠ تيماراً ومفروض عليها تقديم ١٦٠٠ جندياً.

(٥) آيالة الموصل ؛ تنقسم إلى ستة ألوية، و ٢٧١ تيماراً وزعامت ..

(٦) آيالة بغداد، تنقسم إلى ١٨ لواء، وإلى الآياله برتبة بكالربكي أى أمير الأمراء. وكانت ضرائبها تُجبى باسم خزينة الدولة مباشرة عن طريق الالتزام.

(٧) آيالة البصرة، وتبلغ السليانه المخصصة لها مليون أقة.

(٨) آيالة الحساء = الأحساء. ويُرسَل إليها «ميرمران» ..

(٩) آيالة اليمن ؛ تنقسم إلى تسعة ألوية،

(١٠) آيالة مصر ؛ تضم ١٣ لواء، وكانت سلياتها تبلغ ٤٨٢ كيسة مصرية.

(١١) آيالة الحبش ؛ وكانت جده ملحقة بها.

(١٢) آيالة تونس ...

(١٣) آيالة طرابلس الغرب ...

(١٤) آيالت جزائر الغرب ...

(١٥) إمارة مكة المكرمة، وقد كانت مستقلة، يختص بها الإشراف، وبعد سنة ١٢٢٢هـ = ١٩٠٤م تغير الاسم إلى ولاية، والولاية إلى ألوية، والألوية إلى أقضية، وكان على رأس كل لواء «متصرف» وفي كل قضاء «قائمقام» وفي كل ناحية «مدير ناحية».

أما من الناحية العسكرية ؛ فقد كانت الممالك العثمانية تُقسّم من الوجهة الإدارية العسكرية إلى سبع دوائر كبرى ؛ في كل واحدة منها جيش كامل من المشاة، والخيالة والمدفعية.

كانت الجيوش تُسمى طبقاً لتسلسل هذه الدوائر ؛ فالجيش الأول مركز قيادته في استانبول، وكان يُسمى بالخاصة الهمايونية، ومركز الجيش الثاني أدرنه، والثالث في مناستر والرابع في أرزنجان والخامس في دمشق، والسادس في بغداد، أما الجيش السابع فقد كان يتمركز في اليمن.

كانت الخدمة العسكرية إجبارية للمسلمين من الرعايا، ولدة عشرين عاماً. السنوات الست الأولى يُعتبرون «عساكر نظامية» فيقومون بالخدمة الفعلية، وفي السنوات الثمان التالية لذلك يعتبرون من صنف

«العساكر الرديفة» ويدعون إلى الخدمة عند ميسيس الحاجة. وفي السنوات الست الباقية فيعتبرون من «العساكر المستحقة» .. فلا يدعون إلى الخدمة الفعلية إلا عند الحاجة القصوى.

والفائدة .. هاهي قائمة سلاطين آل عثمان ابتداء من أورخان حتى محمد وحيد الدين السادس، وشجرة العائلة حيث يتضح منها تسلسل السلاطين :

(أ) سلاطين آل عثمان

السنة الهجرية	السنة الميلادية	الاسم	سنوات الحكم
(١) ٦٩٩ هـ	١٢٩٩ م	عثمان الأول	١٢٩٩ - ١٣٢٦ م
(٢) ٧٢٦	١٣٢٦	أورخان الغازي	١٣٢٦ - ١٣٥٩ م
(٣) ٧٦١	١٣٥٩	مراد الأول	١٣٥٩ - ١٣٨٩ م
(٤) ٧٩٢ - ٨٠٥	١٣٨٩ - ١٤٠٢	بيلدريم بايزيد الأول	١٣٨٩ - ١٤٠٢ م
(٥) ٨٠٦ - ٨١٣	١٤٠٣ - ١٤١٠	الأمير سليمان	
(٦) ٨٠٦ - ٨١٦	١٤٠٣ - ١٤١٣	محمد چلبى	١٤١٣ - ١٤٢١ م
(٧) ٨١٣ - ٨٩٦	١٤١٠ - ١٤١٣	موسى چلبى	
(٨) ٨٢٢ - ٨٢٥	١٤١٩ - ١٤٢٢	مصطفى چلبى	
(٩) ٨١٦	١٤١٣	محمد چلبى	
(١٠) ٨٢٤	١٤٢١	مراد الثانى (المرّة الأولى)	١٤٢١ - ١٤٥١ م
(١١) ٨٤٨	١٤٤٤	محمد الثانى الفاتح (المرّة الأولى)	١٤٥١ - ١٤٨١ م
(١٢) ٨٤٨	١٤٤٤	مراد الثانى (المرّة الثانية)	
(١٣) ٨٥٥	١٤٥١	محمد الثانى الفاتح (المرّة الثانية)	
(١٤) ٨٨٦	١٤٨١	بايزيد الثانى	١٤٨١ - ١٥١٢ م
(١٥) ٩١٨	١٥١٢	سليم الأول	١٥١٢ - ١٥٢٠ م
(١٦) ٩٢٦	١٥٢٠	سليمان الأول	١٥٢٠ - ١٥٦٦ م
(١٧) ٩٧٤	١٥٦٦	سليم الثانى	١٥٦٦ - ١٥٧٤ م
(١٨) ٩٨٢	١٥٧٤	مراد الثالث	١٥٧٤ - ١٥٩٥ م
(١٩) ١٠٠٣	١٥٩٥	محمد الثالث	١٥٩٥ - ١٦٠٣ م
(٢٠) ١٠١٢	١٦٠٣	أحمد الأول	١٦٠٣ - ١٦٢٢ م
(٢١) ١٠٢٦	١٦١٧	مصطفى الأول (المرّة الأولى)	١٦١٧ - ١٦١٨ م
(٢٢) ١٠٢٧	١٦١٨	عثمان الثانى	١٦١٨ - ١٦٢٢ م
(٢٣) ١٠٣١	١٦٢٢	مصطفى الأول (المرّة الثانية)	١٦٢٢ - ١٦٢٣ م
(٢٤) ١٠٣٢	١٦٢٣	مراد الرابع	١٦٢٣ - ١٦٤٠ م

١٦٤٠ - ١٦٤٨ م	إبراهيم	١٦٤٠ م	(٢٥) ١٠٤٩ هـ
١٦٨٧ - ١٦٤٨ م	محمد الرابع	١٦٤٨ م	(٢٦) ١٠٥٨ هـ
١٦٨٧ - ١٦٩١ م	سليمان الثاني	١٦٨٧ م	(٢٧) ١٠٩٩ هـ
١٦٩١ - ١٦٩٥ م	أحمد الثاني	١٦٩١ م	(٢٨) ١١٠٢ هـ
١٦٩٥ - ١٧٠٣ م	مصطفى الثاني	١٦٩٥ م	(٢٩) ١١٠٦ هـ
١٧٠٣ - ١٧٣٠ م	أحمد الثالث	١٧٠٣ م	(٣٠) ١١١٥ هـ
١٧٣٠ - ١٧٥٤ م	محمود الأول	١٧٣٠ م	(٣١) ١١٤٣ هـ
١٧٥٤ - ١٧٥١ م	عثمان الثالث	١٧٥٤ م	(٣٢) ١١٦٨ هـ
١٧٥١ - ١٧٧٤ م	مصطفى الثالث	١٧٥٧ م	(٣٣) ١١٧١ هـ
١٧٧٤ - ١٧٨٩ م	عبد الحميد الأول	١٤٧٤ م	(٣٤) ١١٨٧ هـ
١٧٨٩ - ١٨٠١ م	سليم الثالث	١٧٨٩ م	(٣٥) ١٢٠٣ هـ
١٨٠١ - ١٨٠٨ م	مصطفى الرابع	١٨٠٧ م	(٣٦) ١٢٢٢ هـ
١٨٠٨ - ١٨٣٩ م	محمود الثاني	١٨٠٨ م	(٣٧) ١٢٢٣ هـ
١٨٣٩ - ١٨٦١ م	عبد المجيد	١٨٣٩ م	(٣٨) ١٢٥٥ هـ
١٨٦١ - ١٨٧٦ م	عبد العزيز	١٨٦١ م	(٣٩) ١٢٧٧ هـ
١٨٧٦ م	مراد الخامس	١٨٧٦ م	(٤٠) ١٢٩٣ هـ
١٨٧٦ - ١٩٠٩ م (١٣٣٦)	عبد الحميد الثاني (توفي)	١٨٧٦ م	(٤١) ١٢٩٣ هـ
١٩٠٩ - ١٩١٨ م	محمد رشاد الخامس	١٩٠٩ م	(٤٢) ١٣٢٧ هـ
١٩١٨ - ١٩٢٢ م	محمد وحيد الدين السادس	١٩٢٢ - ١٩١٨ م	(٤٣) ١٣٦٣ - ١٣٤١ هـ

ب- لتابع سلاطين آل عثمان

- ارطغرل
١- عثمان الأول
٢- أورخان
٣- مراد الأول
٤- بايزيد الأول

الأمير سليمان موسى جلبي محمد الأول عيسى جلبي مصطفى جلبي
٦ - مراد الثاني
٧ - محمد الثاني الفاتح

٨ - بايزيد الثاني جم

٩ - سليم الأول

١٠ - سليمان الأول

١١ - سليم الثاني

١٢ - مراد الثالث

١٣ - محمد الثالث

١٤ - أحمد الأول ١٥ - مصطفى الأول

١٦ - عثمان الثاني ١٧ - مراد الرابع ١٨ - إبراهيم

١٩ - محمد الرابع ٢٠ - سليمان الثاني ٢١ - أحمد الثاني

٢٢ - مصطفى الثاني ٢٣ - أحمد الثالث

٢٤ - محمود الأول ٢٥ - عثمان الثالث ٢٦ - مصطفى الثالث ٢٧ - عبد الحميد الأول

٢٨ - سليم الثالث ٢٩ - مصطفى الرابع ٣٠ - محمود الثاني

٣١ - عبد المجيد ٣٢ - عبدالعزيز

٣٣ - مراد ٣٤ - عبد الحميد ٣٥ - محمد رشاد ٣٦ - محمد وحيد الدين عبد المجيد

الخامس الثاني الخامس السادس (خليفة)

﴿مراجع هذا الجزء﴾

(١) د/ أحمد السعيد سليمان ؛ تاريخ النول الإسلامية ومعجم الأسر الحاكمة، دار المعارف بمصر، مطابع دار المعارف بمصر سنة ١٩٧٢م.

(٢) د/ أحمد فؤاد متولى، تاريخ الدولة العثمانية منذ نشأتها حتى نهاية العصر الذهبي، ايتراك للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة ٢٠٠٢م.

(٣) د/ الصفصافي أحمد المرسى، أوراق تركية حول الثقافة والحضارة، الكتاب الأول، التاريخ والسياسة، الجزء الأول، القاهرة ١٤٢٣هـ = ٢٠٠٢م.

(٤) روبير مانتوران، تاريخ الدولة العثمانية، في جزئين، ترجمة بشير السباعي، دار الفكر للدراسات والنشر والتوزيع - القاهرة - باريس، ١٩٨٩م.

5) Ord. Prof. İsmâîl Hâkkî UZUNÇarsili, Osmanlı TARİHİ, Türk Tarih Kurumu Basımevi - Ankara, 1977.

﴿مراجع هذا الجزء﴾

- ١) د/ أحمد السعيد سليمان ؛ تاريخ الدول الإسلامية ومعجم الأسر الحاكمة، دار المعارف بمصر، مطابع دار المعارف بمصر سنة ١٩٧٢م.
- ٢) د/ أحمد فؤاد متولى، تاريخ الدولة العثمانية منذ نشأتها حتى نهاية العصر الذهبي، ابتراك للطباعة والنشر والتوزيع، القاهرة ٢٠٠٢م.
- ٣) د/ الصفصافي أحمد المرسى، أوراق تركية حول الثقافة والحضارة، الكتاب الأول، التاريخ والسياسة، الجزء الأول، القاهرة ١٤٢٣هـ = ٢٠٠٢م.
- ٤) روبرت مانتزان، تاريخ الدولة العثمانية، في جزئين، ترجمة بشير السباعي، دار الفكر للدراسات والنشر والتوزيع - القاهرة - باريس، ١٩٨٩م.
- 5) Ord . Prof . İsmâîl Hâkkl UZUNÇarsili, Osmanlı TARİhi, Türk Tarih Kurumu Basimevi - Ankara, 1977.

(ب) حول الباليوجرافيا والدبلوماسيات الشرقية ومجالهما

إن الهدف من الباليوجرافيا*، والدبلوماسيات* الشرقية هو دراسة المخطوطات والوثائق في الشرق الإسلامي. ويُقصد بالشرق الإسلامي تلك المناطق التي تأثرت في وقت من الأوقات بالثقافة الإسلامية - والتي كانت تُسمى خطأً في الماضي بالثقافة العربية - أي بلدان منطقة الشرق الأدنى وبخاصة بلدان آسيا العليا، Hither Asia وشمال أفريقيا، ووسط آسيا وقد قامت هذه البلاد بابتكار أشكال متنوعة من الخطوط المستخدمة في الأعمال المكتبية وكذلك أنواع عديدة ومتباينة من الوثائق.

وعلى الرغم أن الهدف الأساسي لهذا الكتاب هو دراسة المخطوطات والوثائق في تركيا العثمانية، فإن الخطوط والوثائق الخاصة بـ «الأتين أورب» Golden Horde و«خانات القرم» Crimeank وKhante ودرجة أقل بلاد فارس، قد تناولها الكتاب أيضاً. أما الفترة التاريخية للدراسة فتمتد من القرن الخامس عشر حتى بداية القرن العشرين الميلادي أي من التاسع حتى الرابع عشر الهجري.

وأفضل ما يُعرف من دراسات عن الباليوجرافيا التركية - العثمانية هي عمل . ف قريالتر المسمى :

- 1 - [F . Krâelitz - Greifenhorst "Osmanische Urkunden in Türkischer Sprache aus der zweiten Hälfte des 15 Jahrhunderts. Ein Beitrag zur Osmanischen Diplomatie" (wien 1921)] .

وقد طبع أيضاً في المجر تحت عنوان :

Bevezete's a Török hodoltság diplomati - Kâjaba. (Budapest 1926).

ويحتوي هذا الكتاب على وثائق من القرن الخامس عشر، وأربعة عشر جدولاً : وعمل ف فكته المسمى :

- 2 - [L . Fekete, Ein Führung in die Osmanisch - Türkische Diplomatie der Türkischen Botmâ Bigkeit in Ungarn. (Budapest 1926)] .

وأرقام الصفحات في الطبعتين متطابقتان. ويتناول هذا الكتاب بشكل أساسي الوثائق الخاصة بالإدارة العثمانية في المجر خلال القرنين السادس عشر والسابع عشر. وسيشار إلى دراسات أخرى أكثر تفصيلاً في موضعها في غضون هذا الكتاب.

وأفضل الدراسات عن علم الوثائق الفارسية هي دراسة . و . ليتن :

- 1 - [W . Litten "Einführung in die Persische Diplomaten Sprache 2 Vols (Berlin 1919)] .

كما تم حديثاً نشر مقالين عن هذا الموضوع طبعتهما من قبل هـ . د . ريومير سنة ١٩٥٤م.

(*) الباليوجرافيا : = Paleography = علم الكتابات والخطوط القديمة وسيتم دراستها في القسم الثاني.

(*) الدبلوماسيات : = Diplomatics = علم الوثائق والنقوش القديمة وسيتم دراستها في القسم الثالث.

وبالنسبة للخطابات الفارسية الرسمية انظر كتاب ا. تشدزكو = A.Chodzho حول قواعد اللغة الفارسية. نشر في باريس سنة ١٨٨٢م.

وقد تم حديثاً نشر مجموعة من الوثائق الفارسية، أو ما يسمى بمراد «الإنشاء» من عصر التيموريين ... من قبل ه. د. روميير أيضاً ويحتوي هذا العمل على مقدمة تشمل معلومات أساسية عن سمات الوثائق المتداولة في المنطقة. وهي تحت هيمنة الثقافة الإسلامية في تلك الفترة، وأيضاً قام ه. د. بوسيه : بوضع كتابه التالي حول نفس الموضوع.

[H. Busse "Untersuchungen Zum islamischen Kanzleiwesen an Hand Turkmenischer Und Saka Widischer Urkunden. (Cairo 1959)] .

وبالنسبة للدبلوماسية العربية، لا يمكن الاعتماد إلا على الكتاب الذي يتناول القرن الخامس عشر، وهو صبح الأعشى للقلقشندي والمكون من أربعة عشر مجلداً وطبع في القاهرة بداية من ١٩١٣ - ١٩١٩م. والطبعة الحديثة من دائرة المعارف الإسلامية تحتوى على مقال عن الدبلوماسية .. وأعمال بروكلمان تفيد في هذا الصدد.

٢) تاريخ دراسة الدبلوماسية الشرقية.

لقد بدأ الاهتمام بدراسة الوثائق الشرقية نتيجة لاعتبارات عملية محضة. وقد كانت المعرفة بالخطوط والوثائق الشرقية أمراً شائعاً بين المترجمين الرسميين للغات الشرقية (أي الترجمات). بل يجب اعتبار بعضهم أوائل الخبراء الأوروبيين في المسائل المتعلقة بالوثائق الشرقية. وهكذا ففي عام ١٦١٥م، قام F.Sauary بنشر نص العهد نامه (*) أو اتفاقية ١٦٠٤م، التي أبرمت بين أحمد الأول (وهو الرابع ملك فرنسا. وقد تضمنت المخطوطة الأصلية لكتاب هولدرمان «النحو التركي» Grammaire Turque صورة من المعاهدة المبرمة عام ١٦٧٣م في أوترخت بين محمد الرابع (ولويس الرابع عشر، كما تضمنت كتابة صوتيه لها وكذلك ترجمة باللغة الفرنسية. وكذلك أعطى ميننسكي [في كتابه عن المؤسسات Instilutiones نماذج مقتضبة من الخطوط والوثائق والمعاهدات الشرقية الرسمية، ملحقاً كلاً منها بترجمة وتعليق. وقد دفعت أسباب عملية مشابهة سيلفستري دى ساس أن ينشر بعض الوثائق بين مختاراته لتعليم اللغة التركية. (Chrestomethy)، وبين القرنين السابع عشر والثامن عشر كان هناك ترجمان ترانسيلفاني يسمى روسنيائي، وقد إنخرط في جمع الوثائق التركية وقراءتها واستخدامها. وقد كانت هناك دورات تعليمية خاصة تتناول الوثائق والخطوط الشرقية ضمن مقررات مدارس الترجمات العملية في فرنسا، والنمسا، وفينيسيا، وروسيا.

وكان تعليم الترجمان في القرن الثامن عشر الميلادي = الثاني عشر الهجري يتضمن التدريب على ترجمة المخطوطات الرسمية. وقد أحست دوائر الحكومة الفرنسية بضرورة مثل هذا التعليم، والدليل على

(*) سيتم تناول كل هذه التسميات ال «عهد نامه» وال «خط هماين» وغيرها من المصطلحات الوثائقية العثمانية في المباحث التالية من هذا الكتاب.

ذلك جزء من خطاب كتبه في النصف الأول من القرن الثامن عشر وزير البحرية الفرنسي، موريباس Mourepas، إلى فيلنيف [، السفير الفرنسي لدى تركيا أشار فيه إلى أهمية دراسة اللغات الشرقية ...،

ونتيجة لهذه السياسة التعليمية، كان طلبة المدرسة الشرقية في فرنسا يترجمون العديد من المخطوطات والوثائق والكتابات التاريخية. وكان الطلبة الروس الملحوقين بالسفارة بتركيا يعملون على نسخ الوثائق .. كما أظهر بعض الأتراك اهتماماً بالوثائق القديمة.

وكان من نتائج هذا، على سبيل المثال، أن ظل كتاب «فريدون بك» «مشآت السلاطين» لفترة طويلة واحداً من أضخم مجموعات الوثائق التركية الرسمية. وما زال حتى يومنا الحاضر.

ومع هذا، فبالترتيب أصبحت الباليوجرافيا والدبلوماسية الشرقية مادة مستقلة بذاتها، وتحوّلت من مجرد وسيلة لغايات عملية نفعية إلى علم أكاديمي قائم بذاته، جنباً إلى جنب مع التاريخ الشرقي، وذي أهمية خاصة بالنسبة لدراسة العلاقات بين الشرق والغرب.

ولا يمكن، - أثناء تتبع هذا التطور -، أن يتجاهل المرء وسط جهود المؤرخين، إنجازات المترجمين أمثال سيلفستري دى ساسي، وفون هامر - بيرجستال، وجيفاي - وكثيراً ما كانوا يلحقون بأعمالهم صوراً مطبوعة بأسلوب الطباعة الحجرية لهذه الوثائق. وبالرغم من عدم إمكانية نسخ كل تفاصيل الوثائق من خطوط وأختام نسخاً دقيقاً، فإن أعمالهم تُمثل تقدماً كبيراً. وأحياناً كانت هذه الدراسات الرائدة، للوثائق، تتجاوز مجرد شرح النصوص، إلا أن نتائج مثل هذه المحاولات لم تكن تتناسب دائماً مع الجهد المبذول فيها. ومن هذا المنطلق قام فون هامر (سبيرجستال) (١٧٧٤ - ١٨٥٦) بجمع العديد من الوثائق واستخدامها في كتابة الهامر Geschichte des Osmanischen Reiches.

وقد قام فيه بشرح هيكل الديوان العثماني وقدم حلولاً فيما يتعلق بتحويل تواريخ التقويم الهجري. وكان مهتماً بالاختتام - كما قام بالترجمة والطباعة الحجرية الخاصة بخطاب كتبه محمد الرابع ١٦٤٨ - ١٦٨٧م إلى بردان تشيلينشكي ونشره الدارسون الروس غير أنه قد ثبت أن تفسيره لأصل «الطغراء» كان «تفسيراً خاطئاً».

وتوجد نماذج عديدة للوثائق الشرقية ضمن مقتطفات تعليم اللغات وكتب اللغة، مثل مؤلفات قاسم - بيج، الأستاذ بجامعة قازان، عن اللغة التركية وكذلك مؤلفات مخلصكي، وسيمير نوف، وكاتريمير. وكذلك تضمنت مختارات سيلفستري دى ساس لتعليم اللغة العربية، ومختارات تشوزوكو لتعليم الفارسية نماذجاً من الوثائق الشرقية.

(*) فون هامر : برُغستال Hammer Purgstål (١٧٧٤ - ١٨٥٦م) مستشرق نمسوي درس العربية والفارسية والتركية. له مؤلفات عن «تاريخ الدولة العثمانية» بالألمانية والفرنسية وتُرجم إلى اللغة التركية العثمانية، وله أيضاً «تاريخ الآداب العربية». المنجد.

وخلال القرن التاسع عشر، قام بعض الدارسين الروس أمثال بيريزين وجريجور شيف وليار شيف، وأوبولنسكى وسيمير نوف، بدراسة العملات المعدنية والنياشين، وبخاصة تلك التى تنتمى للتتار القرميين Crimean واستطاعوا من خلال هذا أن يضعوا الأسس التى يقوم عليها تطور علم دراسة النقوش الشرقية.

وقد أخطنا بمزيد من العلم بالوثائق الشرقية فى النصف الثانى من القرن التاسع عشر الميلادى الثالث عشر الهجرى بفضل جهود العالم النمساوى كاراباتشك، الذى خصص عدداً من مؤلفاته لقصة الورق فى الشرق. كما حاول أن يشرح بعض التعبيرات والمصطلحات التى ترد فى الوثائق العثمانية، مثل صيغة «هوه» وإن لم يحالفه التوفيق دائماً فى مثل هذه المحاولات. وفى بداية القرن العشرين / الرابع عشر الهجرى، أولى الدارس الألمانى، ج. ه. ه. موردمان، اهتماماً كبيراً بدراسة الوثائق التركية.

وفى العقد الثانى من هذا القرن قام جورج جاكوب (توفى سنة ١٩٣٧)، وهو أحد الأساتذة بجامعة كييل، بتأسيس دراسة الوثائق الشرقية باعتبارها مادة جامعية خاصة، وذلك حينما أدخلها ضمن مقررات لقسمه بالجامعة. وحتى يتمكن من دراسة الوثائق التركية استخدم جاكوب صوراً فوتوغرافية لها. وقام بفحص مجموعات عديدة من الوثائق الشرقية، وأخذ على عاتقه مهمة تسجيل محتويات هذه المجموعات للمرة الأولى، وجلب كثيراً من هذه الوثائق إلى جامعة كييل. كما قام بنسخ الوثائق التى اجتهد فى جمعها ويرنهور وهو الأمر الذى بدأ السلسلة الأولى من مجموعات الوثائق الشرقية كمصدر لمادة الحلقات الدراسية الخاصة بالبالويجرافيا التركية - العثمانية.

على أن الفضل الرئيسى لما قام به جاكوب هو استثارة الاهتمام بالوثائق المتعلقة بالشئون الداخلية العثمانية. وقد كان التركيز - حتى وقتها - منصباً على الوثائق الخاصة بالعلاقات الخارجية لتركيا، مثل الخطابات المتبادلة بين تركيا والحكام الأجانب، وكذلك المعاهدات والفرمانات. وقد أشار جاكوب إلى ذلك الجانب الذى كانت تهمله الدراسات وهو الوثائق الإدارية الداخلية لتركيا العثمانية، مثل شهادات تقليد المناصب أى الفرامانات والإرادة السنية، وإيصالات الجزية وغير ذلك. وكانت الوثائق التى استخدمها جاكوب تتعلق أساساً بالسيطرة التركية على المجر فى القرنين السادس عشر والسابع عشر، أى العاشر والحادى عشر الهجرى وهذا الاتجاه قد فرضه على جاكوب طبيعة الكم الهائل من المادة التى كانت تحت يديه؛ فهى مادة حصل عليها خلال الغزوات العسكرية فى القرن السابع عشر. وبالتالي فتلك الفترة هى التى ركز عليها جاكوب ومعاونوه (نيومان وجنسن) فى أبحاثهم.

وقد كان الباحثون الأوائل أمثال جاكوب يفسرون الوثائق تفسيراً قائماً على علم تاريخ اللغة. وكانوا يحاولون تقديم المعلومات التى تحتوى عليها الوثائق فى ضوء ما يعرفونه من خلفية تاريخية. لكنه لا يكاد يوجد عالم واحد فى تلك الفترة تناول الجوانب الشكلية الفعلية للوثائق التركية ... إذ يعد التركيز كل على الوثيقة نفسها، أو على ضرورة دراستها من الناحية الشكلية.

معالم هامة على طريق تقدم علم دراسة الوثائق والنقوش الشرقية القديمة، وهو علم لا يزال في بدايته. ومثل هذا التطور لم يحدث إلا في العشرينات من القرن العشرين على يد بعض الدارسين أمثال، ل ف . كرايلتز - وجريفنهورست، النمسي، وف . بابيخر الألمانى، ول . فيكيته (٥)، المستشرق، وحافظ السجلات المجري، وقد مثلت أعمالهم - خاصة دليل فيكيته - بداية مرحلة جديدة من مراحل الدراسة البحثية. وقد مثلت المجلة.

- التي كانت تظهر بين سنتي ١٩٢١ - ١٩٢٦، برئاسة تحرير كرايلتز - جريفنهورست وسيلة لنشر دراسات الدبلوماسيات التركية. ومنذ ذلك الحين كانت هناك إسهامات جوهريّة قام بها دارسون آخرون من ألمانيا (مثل جيّزى)، وفي تشيكوسلوفاكيا (ك : ريبكا وكابروا)، ومن إيطاليا (بومباش ويونيللى، ومن إنجلترا (ب . لويّز) وأيضاً من فرنسا (دينى)، وقد أضاف هؤلاء إضافة كبيرة إلى مانعرفه عن الوثائق الشرقية. وقد قام مكتب سجلات الدولة التابع لرومانيا بنشر بعض المخطوطات العثمانية، وذلك لأغراض تعليمية. وقبل الحرب العالمية الأولى، كان الدارسون فى بوسينا أى البوسنة ه و ه هريزجوفينا منخرطين في دراسة الوثائق التركية. وفي الفترة ما بين الحربين العالميتين قام العالم اليوغوسلافي ف . باجراكتار بفقتش بتقديم دراسات قيمة فى هذا الصدد. واستمر هذا الاتجاه فى السنوات الحديثة على يد عدد من الدارسين فى كل من يوغوسلافيا (مثل اليزوفيتش، وديروف، وسابا نوفيتش) وبلغاريا (مثل تسفيتكوفا، وجالا يوف، وندكوف، وويوف).

وكانت كل من أعمال فيكيته (Ein Fuhring) وما قام به كرايلتز - جريفنهورست (ويابنجر) وغيرهم، تتناول وثائق ذات طابع خاص : وهى الوثائق الصادرة فقط من المقاطعات الدوبروميتشنيكية (Dubravnik) أو المقاطعات التركية المجرية.

وكان من الممكن - على هذا - أن تظل معلوماتنا عن الوثائق التركية محصورة فى هذا لو لم توجد دراسات أخرى عن الوثائق المتوافرة فى السجلات التركية. وحتى قيل اهتمام أمناء السجلات التركية اهتماماً جدياً بمحتوى المادة التى بحوزتهم، وهى مادة تتمثل أساساً فى سجلات المؤسسات الرسمية القديمة التابعة للسلطنة، كان عدد من الدارسين الأوربيين قد حاول فحص محتوى هذه السجلات، ومن بينهم أى . كاراتشسون المجري، وج . جارج السويدى. غير أن نقطة التحول فى تاريخ علم الوثائق التركية - العثمانية تمثلت فى ترتيب محتوى السجلات التركية والسماح للجمهور بالإطلاع على ما بها بعد سنوات عديدة من قيام الثورة التركية وإعلان الجمهورية سنة ١٩٢٢م = ١٣٤٢هـ وأهم النول التى أولت الدراسات العثمانية اهتماماً هى كما يلي:

(٥) - فيكته : "Lajos Fekete" مستشرق مجرى الأصل ولد سنة ١٨٩١. وقع أسيراً خلال الحرب العالمية الأولى، وتعلم خلال فترة الأسر اللغة التركية. عمل على الوثائق والنصوص التركية فى الأرشيفات الأوربية. ثم تولى مسؤولية العمل فى أرشيف الدولة فى المجر. ثم أصبح استاذاً للدراسات العثمانية فى جامعة بودابست. كلفته الحكومة التركية بتصنيف الوثائق العثمانية فى أرشيف رئاسة الوزراء. له العديد من المؤلفات والأبحاث والمقالات حول الوثائق والتاريخ العثمانى. «ميدان لاروس».

روسيا

كما حدث في روسيا تقدم ملحوظ في دراسة الوثائق التركية، وبخاصة في مجال الوثائق الأوغورية (Ughur) التركية. وترجع بداية هذه الدراسات إلى النصف الأول من القرن التاسع عشر، الثالث عشر الهجري، حينما قام العديد من المستشرقين، وعلى رأسهم جريجوريف وپرننزين، وبارتسيف، بدراسة الكثير من النقوش والأختام واليارليكات [Yarliklar] التي ترجع إلى التتار، وكذلك العملات المعدنية الشرقية. وقد أكمل مسيرة البحث في هذا المجال من بعدهم سمير نوف، ورا د لوف، وپريسلكوف، وصمويلوفيتش. وهناك إرشادات عملية قيمة أعطاها ن. اى. فيزيلوفسكى في كتابه القيم حول هذا الموضوع.

وكان هو الذي عينته الحكومة الروسية لدراسة السجلات والوثائق التركية هو والبولندى، ج. ج. سى. سيكوسكى. وهكذا ساهم سيكوسكى في إثارة الاهتمام بدراسة علم الوثائق التركية. غير أن هناك بولنديا آخر - هو موتشليفسكى - قام بنشر كتاب لتعليم اللغة تضمن كثيراً من الوثائق، ثم استمر بعدها في دراسة علم الوثائق في الجامعات الروسية. ونشر هذا العالمان عدداً من المؤلفات باللغة الروسية، وكذلك باللغة البولندية، وفي النصف الثاني من القرن التاسع عشر قدم ف. د. سمير نوف (ت : ١٩٢٢م) العديد من الدراسات التي تتناول الوثائق الشرقية. ويعد ذلك أظهر ف. ف. بارتولد (ت : ١٩٢٥م) اهتماماً بمسائل السجلات الشرقية حينما أرسى مبادئ دراستها في كتابه.

أما الدارسون الآخرون - مثل ن. ن. ف. كاتانوف (ت : ١٩٢٠م)، واى. اوربيلى (ت : ١٩٤٠م)، ول. ف. تشير مينين (ت : ١٩٩٤م)، فقد خصصوا أعمالاً كاملة لمسائل التقويم الشرقى في الوثائق الشرقية. وكذلك نشر كل من كراشكوفسكى، وف يليابيف، أعمالاً قيمة تتناول الوثائق القديمة لآسيا الوسطى والمحفوظة على الجلد أو على ورق البردي. وألف ف. ف. ديروفسكى دليلاً عن النقوش التركية القديمة، غير أن هذا المؤلف لم يُنشر.

وفي الأعوام الأخيرة قام بعض الدارسين من روسيا وغيرها من دول الاتحاد السوفيتى بنشر العديد من الوثائق التركية، والفارسية وكذلك من بعض اللغات الأخرى، ومن هؤلاء اياكوفسكى، وخويوا، الذى

(٥) يارليق = يازليغ : Yarlik :

مصطلح إدارى، وتعبر لغوي يُستخدم مقابل «منشور» أو «برامة» أو «فرمان» كما يُستخدم لمعنى التبليغ الرسمي المبلغ للشعب من قبل الماندين. وفي الوثائق التركية العثمانية يأتى بتشكال : يارلق، يارليق، يارليغا .. يارليلا. وتعنى يار وچار أى النشر والإعلان.

كما يعنى أيضاً الأمر الملكى، وتساوى كلمة «بويرق» أى الأمر الرسمى. ويشرح محمود الكشغرى، هذه الكلمة في معجمه المسمى «ديوان لغات الترك» على أنها تعنى أمر الحاكم وخطه. وعلى الرغم أن هذه الكلمة تركية خالصة، إلا أنها كانت تُستخدم عند المغول بنفس الشكل والمعنى، كما كانت تُطلق عندهم على كل الرسائل التي تُخط إلى حكام الدول الأخرى من قبل الحاكم المغولى. وكذلك كان يستخدمها خانات القرم بنفس المعنى والمصطلح. انظر :

محمد ذكى پاك آئين، عثمانلى تاريخ ديملىرى وتاريخلى سوزليگى، جلد ٢. استانبول ١٩٨٢.

يعيش فى انجلترا، ويهتم مينورسكى فى دراساته بمنح الامتيازات (Suyurgals) التى ترجع إلى القرن الخامس عشر / التاسع الهجرى، كما قام بـ ب. ايفانوف بدراسة منهجية لسجلات خانات كييف Khiva = خيفا، الموجودة الآن فى مكتبه سالتيكوف - تشدرين بليتجراد.

بولندا

وفى بولندا - قبل التقسيم - كانت المعرفة بالنقوش والوثائق الشرقية مرتبطة فى المقام الأول بمكتب الترجمات - أى مترجمى اللغات الشرقية فى الأرشيف الملكى.

وكان لدى الديوان عدد لا بأس به من خيرة المترجمين والخبراء فى مجال الوثائق الشرقية، مثل ك. وز. دزيرجك، واوتوينوسكى، وستروتسكى، وروما سكيرقبتش، وزاجيرسكى. ونحو نهاية القرن الثامن عشر قام كروتا - وهو ألبانى يعمل ببولندا - بترجمة بعض الوثائق الموجودة بالسجلات الملكية.

وخلال حكم ستانيسلاس اوجوستوس (١٧٦٤ - ١٧٩٧م)، تأكدت ضرورة الارتقاء بمستوى المعرفة بالوثائق الشرقية وضرورة تعليم المتخصصين، ليس فقط من أجل المنفعة المادية المباشرة، ولكن أيضاً من أجل الأغراض الأكاديمية. وقد كانت الدراسة الخاصة بالوثائق الشرقية من ضمن الدراسات التى تقدمها وقتها مشروعات تدريب صغار الترجمات (شباب اللغة) الذين كان عليهم أن يتعلموا إما فى بولندا وإم فى المعهد البولندى لتعليم اللغات فى القسطنطينية (١٧٦٦ - ١٧٩٣م).

وكان على هؤلاء الشباب أن يتقنوا الفرمانات القديمة، وأن يسجلوا من المصادر الأصلية، مثل القرارات القديمة واليوميات التركية؛ أى تفاصيل تتعلق ببولندا. غير أن إنهاء الجمهورية البولندية حال دون استكمال تحقيق هذه المشروعات.

ويعد سقوط الجمهورية، استمرت الدراسات الشرقية فى التطور على المستوى الأكاديمى. وفى بداية القرن التاسع عشر / الثالث عشر الهجرى، أثار الدارسون البولنديون مسألة دراسة الوثائق الشرقية الموجودة بالسجلات البولندية. كما درسوا إمكانية استخدام مادة السجلات التركية فى دراسة التاريخ البولندى، وتقرر عام ١٨١٩م = ١٢٢٥هـ إرسال شيكوسكى إلى الشرق. وكان من بين أهداف رحلته «البحث عن القرارات والمواد المتعلقة بالتاريخ البولندى وتسجيلها، وبالفعل، فقد كتب عام ١٨٢٠م = ١٢٢٦هـ تقريراً إلى ليليبو يخبره فيه أن «الرئيس أفندي» وعده بأعطائه مخطوطاً من مكتب محفوظات الباب العالى به قائمة بكل المعاهدات والاتفاقيات والمواثيق التى أبرمت بين الباب العالى وبين بولندا.

وشيكوسكى نفسه هو الذى قام بترجمة ونشر العديد من أجزاء التاريخ التركى فى كتابه (Collectanea) وضمّن عمله هذا رسائل من السلطان مراد الثالث والصدر الأعظم إلى الملك ستيفان باثورى، ملحقاً بها بعض التعليقات وصوراً بأسلوب الطباعة الحجرية. وكانت هذه هي أول صورة لوثيقة شرقية فى كتاب بولندى. وقد كان شيكوسكى شغوفاً بجمع الرسائل، وكتب فى أحد خطاباته قائلاً: «لو أن لأحد أن يمتلك أية وثائق تركية، فإننى أتمنى أن أحظى بهذا على الفور.

كما جذبت الدبلوماسية التركية اهتمام الدارسين في Viina، وهي مركز نشط للدراسات الشرقية، حيث نشر إى. بيترازوسكى الأول قليلاً من الملاحظات التي يصحح فيها ترجمة شيكوسكى لخطاب مراد الثالث إلى «بانورى». وقام أ. موشلينسكى بدراسة الوثائق التركية الخاصة بالتاريخ البولندي، كما نشر العديد من هذه الوثائق (ومنها الفرمانات الصادرة من عام ١٧٤٣ = ١١٥٦ هـ حتى عام ١٧٨٠ = ١١٩٤ هـ في أعمال عديدة، غير أنه لم يقم بإعادة تناول النصوص الأصلية، وكذلك نشر في كتابه الخاص بتعليم اللغة عدداً من الوثائق مصحوبة بترجمتها، وذلك من أجل دراسات علم الوثائق والنقوش التركية القديمة.

وفي عام ١٨٨٩ م = ١٣٠٦ هـ كان يوجد فريق من الدارسين المجريين العاكفين على دراسة السجلات التركية، وكان من بينهم بولندي هو جوزيف كورزينيوسكى، الذي لم يكن مستشرقاً، بل كان إهتمامه منصباً على تحديد الأجزاء الناقصة من شهادات الميلاد الملكية، غير أنه لم يوفق في مهمته.

وفي بداية القرن العشرين داوم جان جرزوجوزوسكى من جديد على دراسة الوثائق والنقوش التركية القديمة التي كانت مهمة في ذلك الحين. ونشر عام ١٩١٦ م = ١٣٣٥ هـ خطة للدراسات يتبناها المستشرقون البولنديون.

وقد أكد في هذه الخطة على ضرورة نسخ كل الوثائق الرسمية الشرقية المتوافرة في السجلات والمجموعات البولندية. وقام جرزوجوزوسكى نفسه بنشر عدد من الوثائق التركية من سجلات صوفيا، وهي وثائق ترجع إلى نهاية القرن السابع عشر الميلادي الحادي عشر الهجري.

وكان أسلوبه يعتمد على تقديم نسخة من الوثيقة، مع رمز صوتي لها بالحروف العربية، بالإضافة إلى ترجمة بعض الملاحظات (التي لم تكن دقيقة دائماً)، وللأسف، لم تكن أعماله مصحوبة بصور النصوص الأصلية أو برمز صوتي لها بالحروف اللاتينية. كما نشر فرمانين من سجلات صوفيا وسجلات Czar-toryskis في كراكو. وعلى الرغم أن هذه المرة زوينا بصور للنصوص الأصلية، فإنه لم يؤيد ترجمته برمز صوتي أو بشرح قراءته للنص. وقام جرزوجوزوسكى بنشر عدد من النصوص الأخرى مثل أحد الفرمانات التي أصدرها عبدالحميد الأول عام ١٧٧٥ م = ١١٨٩ هـ، مع ترجمة ورمز صوتي، غير أنه لم ينشر صوراً للنص الأصلي.

ومع التقدم التدريجي للدراسات الشرقية ببولندا، ازدادت أيضاً المعلومات الخاصة بالوثائق الشرقية، كما تحسنت أساليب تحريرها. وقدم أو. جوركا عملاً خاصاً، وهو Monumenta، ونشرت كواسكى، بمعاونة ج. نوتكويش، يارليق، (Yarlik) يرجع إلي القرن الثامن عشر الميلادي الثاني عشر الهجري. وتناول أ. زاجاتشكوسكى خطاباً هاماً من سليمان الأول إلى سيجسموند أوجستوس. ومن المثير للاهتمام أن نلاحظ أن هذا الخطاب كان مكتوباً بالخط الديواني، ومع رموز صوتية بالحروف اللاتينية. وأكد جوركا مرات عديدة على ضرورة تناول الوثائق والمصادر الشرقية بالدراسة، خصوصاً في اجتماع المستشرقين البولنديين في كراكو عام ١٩٢٣ م = ١٣٥٢ هـ. وفي نفس الاجتماع، وأيضاً في مؤتمر

وارسو عام ١٩٢٥م = ١٣٥٤هـ، قدم سي. ساشنور وماونفيتش بحثاً مقتضباً عن الوثائق التي كان يدرسها هو شخصياً في السجلات المركزية لبولندا. وقدم زاوا لنيسكو تقريراً عن الوثائق الموجودة بسجلات تشاروتوريسكيس، كما بحث سي. سزابسال بعض الوثائق الفارسية الموجودة بالسجلات المركزية. وقد تم عرض قليل من الوثائق - نشرت فيما بعد - بمناسبة معرض الدولة عام ١٩٢٩م = ١٣٤٨هـ في بوزنان. وعرضت وثائق أخرى بمناسبة مؤتمر ١٩٢٥م = ١٣٥٤هـ الذي عقده المستشرقون البولنديون. كما عقد أ. زاجاتشكوسكى حلقات دراسية خاصة لتدريب الكوادر الصاعدة من شباب المستشرقين على دراسة الوثائق والنقوش الشرقية القديمة، وكان ذلك في الأعوام بين ١٩٢٥ - ١٩٢٩م، وأيضاً بعد عام ١٩٤٥م = ١٣٦٥هـ واعتمد أساساً - تحقيقاً لمبتغاها - على جداول الخطوط التي ألحقها فيكيته بكتابه *EinFührung*. وقد أدخل برنامجاً حديثاً للدراسات الشرقية في حلقات دراسية منظمة في علمي الوثائق، والنقوش الشرقية القديمة، وذلك للطلبة المتقدمين الذين اختاروا مادة التاريخ مجالاً لتخصصهم في برامج الجامعة البولندية للدراسات الشرقية. وتتقد هذه الحلقات الدراسية في وارسو تحت إشراف ج. ريخيان وفي كراكو تحت إشراف زيمنيكى. وقد قام هذا الأخير بنشر صور مطبوعة بالبالوظة لنماذج من الخط الديواني، مصحوبه بالشرح والتعليق.

وكان علما الوثائق، والنقوش التركية القديمة من بين مواد برنامج «مؤتمر المصادر الشرقية لتاريخ أوروبا الوسطى والشرقية»، الذي عُقد في وارسو في أكتوبر ١٩٥٧م = ١٣٧٧هـ، وكذلك ناقش ج. رخمان الدبلوماسيات العثمانية في بحثه المعنون «مصادر المخطوطات التاريخية للأتراك العثمانيين وتنازل القرم» الموجودة في بولندا، ومشكلة نشرها» وكذلك ل. فيكيته *Fekete* في بحثه «الأشكال والواجبات الملحة لنشر المصادر التركية العثمانية في المجر» وكذلك ب. ديوردين في بحثه عن «أنشطة النشر والتحرير التي يقوم بها المعهد الشرقي في ساراجيفو في مجال المصادر الشرقية». وهناك غير ذلك من الأبحاث، ما يتناول نفس هذه الموضوعات الأرشيفية.

٢) حول مجموعات الوثائق الشرقية في تركيا وغيرها من البلدان الآسيوية.

- تركيا -

كانت المكاتب الحكومية في تركيا العثمانية تحتفظ بنسخ وسجلات من القرارات الصادرة منها، وكذلك كانت تجمع مايرد إليها من وثائق، وكان يتم تخزين معظم هذه الوثائق في سجلات اسطنبول. وهي سجلات تحتفظ بمثل هذه المادة الوثائقية. غير أنها، حتى عهد قريب، كانت تعاني من الإهمال وقلة العناية. بل إنه في السنوات الأولى للجمهورية التركية (١٩٢٣م = ١٣٤٢هـ)، وهي فترة كانت تُهاجم كل رموز العهد العثماني وتدينها، تم الإلقاء بعشرات الأطنان من مادة السجلات في سلة المهملات. بل كانت تتم صفقة لبيع مائتي بالة من أوراق السجلات لتطحن بأحد مصانع الورق في بلغاريا، غير أن الصفقة اكتشفت في الوقت المناسب لحسن الحظ، فتم إنقاذ ماتبقى من المادة قبل إرسالها. وكانت للفضيحة التي تبعت هذا أثر طيب في خلق الوعي - الوثائقي (الوعي بالسجلات) لدى كل من الحكومة والشعب

التركي. وشهد عام ١٩٢٢م = ١٢٥١هـ بداية جديدة، ومن وقتها تم تحقيق انجازات معنزة فيما يتعلق بحفظ السجلات، وتنظيمها وتنظيمها.

والجزء الأعظم من وثائق الدولة محفوظ في سجلات أرشيف رئاسة الوزراء في أسطنبول (Basbakanlık Arşivi)، وكانت هذه المجموعة تتكون أساساً من وثائق الديوان السلطاني = الديوان الهمايوني أي : المجلس الإمبراطوري (Divân-i Humayun) ومكتب الصدر الأعظم، أي رئيس الوزراء وكان يُطلق عليه الباب العالي أو الباب الأصفي (Bab - i Ali) أو (Bab - i Asafi). وكانت تشمل الاتفاقيات الدولية (عهد نامه ahitnames) والفرمانات، وغيرها من الوثائق الصادرة باسم السلطان كالإرادة السنوية والبرامات وكانت تشمل أيضاً على الكتابات السلطانية أي خط همايون (Hatt - i Hümayun)، والرسائل الخاصة بالسلطين، أوتأثيراتهم المتعلقة بمراسلاتهم مع قيادات الجيش والبحرية والولاة في الولايات المختلفة، وكذلك على سجلات الرواتب (Mevâcip deferleri) ودفاتر الاقطاعات (Timar defterleri) وأخيراً، فقد كانت تشمل على ملفات خاصة بمختلف الشؤون الجارية في الإدارة والمسائل الداخلية.

وكانت مادة السجلات هذه محفوظة أصلاً في قاعات الباب العالي، لكنها نُقلت بعد حريق نشب عام ١٧٥٤م = ١١٦٨هـ إلى مخزن قريب من سجن مهترخانه (وهو ماكان قبل ذلك ثكنات تابعة للفرقة العسكرية لكبير الوزراء)، وفي عام ١٨٤٦م = ١٢٦٣هـ خصص الوزير المصلح «مصطفى رشيد باشا (١٨٠٢ - ١٨٥٨م)» (*) للسجلات مبنى خاصاً اسمه خزينة أوراق Hazin e - i Evrak أي داراً للمحفوظات، وفي هذا المبنى جرى تصنيف مادة السجلات تصنيفاً جزئياً تبعاً لفئات المصالح التي تتبعها، وكانت هذه المجموعة تشمل حوالي ٦٣٣١٢ وثيقة ترجع إلى الفترة ما بين ١٧٣٠ إلى ١٨٢٩م، ١١٤٣ - ١٢٥٥هـ. وأثناء تولي «علي باشا (١٨١٥ - ١٨٧١م)» (*) رئاسة الوزارة، تم توسيع المجموعة لتشمل السجلات الاقتصادية، والتي كانت تحفظ قبل ذلك في مخازن المهترخانه "Mehterhane". وكان يتم ترتيب نسخ الوثائق الصادرة في السجلات تبعاً لموضوعها. أما الوثائق المستقلة (مثل الفرمانات والرسائل الواردة)، فكانت تحفظ في صناديق خاصة. وبطول عام ١٩١٠م = ١٣٢٨هـ كان إجمالي عدد الوثائق في تلك السجلات قد بلغ ٢٥٠ ر ٣٥٠ وثيقة.

ويتصل بهذه المؤسسة ما هو مودع في القصر من سجلات طوب قايي سراي (Topkapi Sarayı) كان معظمها محفوظاً في مخازن «قبة آلي» : Kubbe alti. وقد ظلت المواد التي تحتويها هذه السجلات مهمة حتى قامت ثورة الـ «جون تورك» = تركيا الفتاة عام ١٩٠٨م = ١٣٢٦هـ، حينما قام عبد الرحمن شرف آخر المؤرخين الرسميين للإمبراطورية بنقل الجزء الأعظم من هذه السجلات إلى الباب

(٥) الباب العالي : مكان الصدر الأعظم أي رئيس الوزراء.

(٥) - رشيد باشا : مصطفى رشيد باشا (١٨٠٢ - ١٨٥٨) سياسي عثماني، مثل بلاده كسفير في باريس، وصار وزيراً للخارجية ثم صدراً أعظم، هو رائد التنظيمات التركية التي أعلنت سنة ١٨٢٩م.

العالي : (Babiali). أما ما تبقى، فقد حُرِّمَ في ٢٩٢ صندوقاً ضخماً وادُرع في قاعات الأيا صوفيا (Ayasofya). وكانت هذه المواد تشمل حوالي ٥٠٠ ر ٥٠٠ مرسوم، منها وثائق تنتهي إلى عهود قريبة بالنسبة لوقتها.

هناك عدد من مجموعات السجلات المستقلة بذاتها مثل :

(١) سجلات وزارة المالية السابقة، وهي مرتبة بعض الترتيب وموضوعة في مخازن المهترخانة (Mehterhane).

(٢) سجلات الدفتر خانة، واسمها الشائع الـ «طاپو دفتراي» (Tapu defterleri) أي سجلات الطاپو (*) وبها وثائق خاصة بالأراضي المملوكة بالإضافة إلى حوالي ٦٠٠ عملية مسح لولايات الامبراطورية، وهذه العمليات تمثل أساساً لتقديرات تعداد السكان والطوائف والتقسيمات الإدارية ومصادر إيرادات الدولة على مستوى كل الولايات.

(٣) سجلات الأوقاف.

(٤) سجلات مشيخة الإسلام، والقضاة (*) وبها وثائق خاصة بقضاة العسكر التابعة لـ الرميلى والأناضول. والفتاوي، وتعيينات القضاة. (وقد أُبيدت بعض هذه الوثائق في حرائق شبت بين سنة ١٩٢٦م = ١٣٤٥هـ وسنة ١٩٣٢م = ١٣٥٢هـ، وقد تم نشر معظم هذه الوثائق).

(٥) سجلات الأسطول وما يتبعه من ولاية الجزائر، التي تضم الجزر والمناطق الساحلية لبحر ايجيه (Aegean Sea) وشرق البحر المتوسط. وأخيراً :

(٦) سجلات المحاكم الشرعية، وهي على حالة من الفوضى وعدم الترتيب، وبعض هذه السجلات متفرقة، وبعضها قد فسدت حالته.

ولم تعان مجموعات السجلات التركية من الحرائق المتكررة وحدها (إذ كانت هناك حرائق أعوام ١٧٥٥م = ١١٦٩هـ، ١٨٠٩م = ١٢٢٤هـ، ١٨٢٦م = ١٢٤٢هـ، و ١٨٢٩م = ١٢٥٥هـ، ١٨٧٨م = ١٢٩٦هـ، ١٩١١م = ١٣٢٩هـ و ١٩٢٦م = ١٣٤٥هـ، و ١٩٣٣م = ١٣٥٢هـ)، بل كانت تُعاني أيضاً من الرطوبة والإهمال بصفة عامة.

ولم تجتذب اهتمام الدارسين للمرة الأولى إلا في بداية القرن العشرين، حينما درسها المؤرخ المجرى كاراكسون، ثم بعد ذلك السويدي جارنج، لكنها كانت صعبة التداول بسبب انعدام الترتيب.

(٥) - عالي باشا : محمد أمين على باشا. درس في جامع بيازيد ثم دخل قلم «الديوان الهمايوني». تعلم الفرنسية .. تخرج في المناصب حتى صار وزيراً للخارجية ثم مديراً أعظم تخلص بلقب : «عالي» على الرغم من قصره الواضح ... [ميدان لاروس].

(٥) طاپو دفتراي : سيتم التعرف على مثل هذه الوثائق والمصطلحات عند دراسة الوثائق نفسها.

(٥) مشيخة الإسلام : سيتم التعرف على مشيخة الإسلام ومؤسساتها خلال الدراسة.

كذلك ؛ فقد أصبحت البلدان المرتبطة تاريخياً بتركيا مهتمه بالسجلات التركية، أملاً في أن تجد بها مصادر هامة تتعلق بتاريخها هي. فنحو نهاية القرن التاسع عشر الميلادي الثالث عشر الهجري. أخذت رومانيا خطوات في سبيل نسخ تلك الوثائق المتعلقة بتاريخ الأراضي الرومانية.

وفي عام ١٩٢٩م = ١٢٤٨هـ ، أرسلت بلغاريا إلى اسطنبول ب . دوريف، وهناك قام بنسخ سبعين مجلداً من الوثائق، منها ١٣٠٠ وثيقة ترجع إلى مابين القرنين التاسع عشر والعشرين، وكلها كانت تتعلق بتاريخ بلغاريا تحت حكم العثمانيين. وقد تم ترجمة هذه الوثائق فيما بعد بالتعاون مع ف . شانوف، ونشرت عام ١٩٤٠م = ١٣٥٩هـ بعد سنتين من وفاة دوريف. وفي عام ١٩٢٦م = ١٣٥٥هـ أرسلت يوغوسلافيا فريقاً من أمناء السجلات وعلماء التركيات، وغيرهم بهدف تحليل محتويات سجلات اسطنبول من ناحية تاريخ الولايات اليوغسلافية. وكان من أعضاء هذا الفريق س . ستانوجيفتشى الذى نشر تقريراً عن أنشطة الحملة، وج. المبيزوفتش، وف. باجراكريفتش وب. ديريف، وتم استئناف مثل هذه الأنشطة بعد الحرب، وجرى إعداد كثير من أفلام الميكروفيلم، بعضها الآن في بلغراد، في معهد ساراجيفو الشرقى «بسكولجي»، وبعضها الآخر في أيدي بعض الأفراد.

ويعد تأسيس «جمعية التاريخ العثماني» Tarih - i Osmani Encümeni

بدا المؤرخون الأتراك في تحويل اهتمامهم إلى السجلات وفي عام ١٩٢٨م = ١٣٤٧هـ تقدم أحمد رفيق ألتن آي(*) بمذكرة مقترحة أن يتم اتخاذ خطوات منظمة في سبيل نشر المادة التي تحتويها سجلات الباب العالي. واقترح أن يتم نشر المصادر المتعلقة بعلاقات الامبراطورية مع الدول الأجنبية بشكل منفصل. وكذلك يتم نشر كل مجموعة من الوثائق المتعلقة بمسألة معينة بشكل منفرد، فمثلاً ؛ الوثائق المتعلقة بالأراضي التي تنفع الجزية أو السكان غير الأتراك تنشر وحدها.

وللأسف لم يوافق على مشروعه، بل ولم تتخذ وقتها أية خطوات نحو إعادة تنظيم السجلات، وكما ذكرنا آنفاً، ففى عام ١٩٢٦م = ١٣٥٠هـ حكم بعدم صلاحية جزء من مجموعات السجلات، وبيعت إلى أحد مصانع الورق ببلغاريا على أنه من النفايات، لكن الأمر اكتشف في الوقت المناسب، وتم إنقاذ الأوراق من الإبادة. وقد أدت هذه الحادثة إلى تغير في الموقف الحكومي لتركيا حيال مواد السجلات، ومن يومها أصبحت هذه السجلات تلقى ما تستحقه من عناية واحترام. وفي الخامس والعشرين من نوفمبر ١٩٢٢م = ١٣٥١هـ قدم وزير التعليم رتيب جاليب تقريراً ذكر فيه قائمة السجلات التالية : سجلات الباب العالي، (Hazine - i Evrak) ، وسجلات وزارة المالية، والسجلات الخاصة بالأراضي (الدفتر خانة أو البقتر الخاقاني Hakani Defteri)، وسجلات مشايخ الإسلام أنفسهم، والمشخة وفروعها، وسجلات الأوقاف، والأسطول، (البحرية)، والمحاكم الشرعية. وتم تعيين لجنة خاصة

(٥) - أحمد رفيق ألتن آي : مؤرخ، ولد ١٨٨٠ - توفي ١٩٣٧م. درس العلوم العسكرية. تخرج في الكلية العربية. قام بتدريس الجغرافية، ثم الفرنسية في المدارس العسكرية. اشتغل بالصحافة، ورأس تحرير العديد من المجلات. ثم اختير عضواً دائماً في لجنة التاريخ العثماني، وتخصص في كتاباته في الأعمال الأرشيفية والتاريخ العثماني ، [ميدان لاروس].

مكلفة للعناية بمواد السجلات، وكذلك تم تأسيس هيئة «السجلات المركزية للدولة» في الباب العالي. كذلك تم إنشاء مؤسسة خاصة، هي سجلات السراي، وذلك لحفظ ماتبقى من مواد سراي الطوب قايي. وقد تم حفظ جزء منها في مخازن الأياصوفيا، ثم نُقلت فيما بعد إلى السجلات المركزية للدولة. لكن جزءاً منها بقي في السراي، وهو ذلك الجزء المتصل بـ «خزينته أندرون» أو «خزينه همايون» وهي الأوراق التي تم حفظها داخل القصر السلطاني وهي المتصلة اتصالاً وثيقاً بشئون المحاكم العثمانية، وقد ظلت باسراي - باعتبارها جزءاً من سجلات السلطان - جيدة الترتيب وسهلة التناول.

ومن بين المواد الموجودة في السراي يمكن أن نفرق بين المواد المكتوب عليها حرف. د. D (من كلمة «دفتر» "Defter")، وبين الأخرى المشار إليها بحرف. إ. E (من كلمة Evrak، أي وثيقة)، وهي مواد تحتوى قوائمها على ١٠٧٢٦ بنداً و ١٢٢٧٤ بنداً على التوالي. غير أنه في أحيان كثيرة نجد أنه تم إعطاء عدداً من الوثائق رقماً واحداً لأنها تتناول نفس الموضوع، بحيث نجد أن العدد الحقيقي لبنود هذه القوائم يفوق الرقمين الرسميين بمراحل. وفي عامي ١٩٢٨م = ١٢٥٧هـ و ١٩٤٠م = ١٢٥٩هـ ظهرت ملزمتان تحتويان على قائمتي موضوعات مرتبتين ترتيباً أبجدياً، وكانتا تحويان صوراً لبعض الوثائق المختارة، وأوصافاً لها، وأحياناً كتابة صوتية لها. وتبعاً لها، فإن هذه السجلات تحتوى على ٢٧٠ وثيقة أوروبية بالإضافة إلى تلك المكتوبة باللغات التركية والفارسية والعربية والمجرية. غير أن نشر هذه القوائم توقف بسبب الحرب، لكن بعد ١٩٥٦م = ١٢٧٦هـ ظهرت قائمة جديدة تبعاً لنظام جديد أنشأته إحدى اللجان تحت توجيه M. Ç. Uçuş و T. Öz بدراسة الوثائق المتعلقة بمحمد الثاني. كما نشرت الإدارة العامة للأوقاف نماذجاً من مجموعة وثائق الأوقاف، وكذلك بحث م. يازير M. Yazır في مؤلفه :
"Eski Yazıların Okuma anahtarları"

في سجلات الأوقاف العامة

والسجلات التركية بصفة عامة يناقشها حميد قوشاي، في كتابه المسمى :

Hamit Koşay Arsay :Arşiv nedir.?

«أرشيف نه در ؟» ماهو الأرشيف؟

أما بالنسبة لأهمية السجلات التركية بالنسبة لدراسة التاريخ الأوروبى فيناقشها برنارد لويس في كتابه (السجلات العثمانية مصدراً للتاريخ الأوروبى).

وبعد ذلك ظهر عدد من الأعمال مخصصة بالكامل لمشكلة مادة السجلات التركية. وهناك دراسة شاملة ل. ل. فيكته، وهي تقوم على أبحاث المؤلف التي قام بها عام ١٩٢٧م = ١٣٥٦هـ، وقد كان وضع مواد السجلات وقت إجراء المؤلف لأبحاثه كما يلي : -

(الوثائق المحفوظة في المحل السابق لإقامة الصدر الأعظم (الباب العالي)، والذي كان يسمى أيضاً Cc- vat Pasa Kütüphanesi أي مكتبة جواد پاشا وهذه الوثائق كانت تحتوى على صناديق عديدة

ملية بالقرارات (التي نقل بعض منها إلى سرائ الطوب قايي عام ١٩٠٩م = ١٢٢٧هـ). ويصل عدد هذه القرارات تقريباً إلى ٩٠ مليوناً.

(٢) مجموعة من أهم أوراق المصالح المالية، وكانت محفوظة في قصر إبراهيم باشا (Ibrahim Paşa Konâgı) في ميدان السلطان أحمد بمدينة استانبول.

وربما كانت هناك وثائق مماثلة في السجلات السابقة، وأيضاً في المخازن المتعددة مثل المباني الموجودة بالقرب من سرائ طوب قايي فهناك ١٩٢٥ سجلاً ضرائبياً للأقسام الإدارية المستقلة، وسجلات المساحة (Tâhîr-i Vilayet). بعضها يختص بفترات تالية، وهذه السجلات تم نقلها إلى أنقرة عام ١٩٢٠م = ١٣٤٩هـ. وهي الآن محفوظة في أرشيف التسجيل للأراضي والشهر العقاري "Tapu ve Kadastro Müdürlüğü" ويتم الاستعانة بها حالياً للفصل في بعض قضايا الأراضي في تركيا وفي الدول التي خلفتها.

(٣) مستودع يضم ٥٧٨ صندوقاً، وخمسة وستين خزانة كتب، وحوالي مائتي جوال ملية بالقرارات الخاصة بالأوقاف ودارسك العملة. وكان هذا المستودع محفوظاً في مبنين يقعان أمام نافورة السلطان أحمد الثالث في مدينة اسطنبول.

(٤) كما يوجد المزيد من وثائق الأوقاف في «دار الثقافة» قرب مسجد نور عثمانية Nur-i Osmaniye، في مدينة استانبول وكذلك في مكتب الأوقاف في أنقرة، وكان من بينها قرارات الدفتر خانة Defterhane. (٥) سجلات دارسك العملة التي تشمل فترة مابعد ١٨٣٦م = ١٢٥٢هـ (فما قبل ذلك كان محفوظاً في الدفتر خانة) والمكتوبة أساساً باللغة الأرمنية، وقد كانت موضوعة في كنيسة سانت إيريني، والتي كانت تُعرف في وقت من الأوقات بالمتحف العسكري. Askeri Müze في اسطنبول.

(٦) مجموعة من قرارات «إمارة البحر» (الترسانة). وقد كانت محفوظة في منطقة قاسم باشا باسطنبول. (٧) حوالي عشرة آلاف مجلد من السجلات الشرعية الخاصة بالمحاكم الشرعية السابقة، وكانت مودعة في مبنى المكتب السابق لمشايخ الإسلام خلف مسجد السليمانية Süleymaniye في اسطنبول.

(٨) ونفس المكان كان مخزناً لحوالي أربعين صندوقاً من وثائق مكتب المشيخة ذاتها (تم إنقاذها من حريق التهم معظم هذه القرارات في بداية القرن العشرين).

(٩) مجموعة أخرى كانت مخزّنة في «المكتبة الجيدة»، (يكي كتبخانه)، ومقرها في مسجد الأغوات Ağalar: في حي طوب قايي سرائ.

(١٠) مجموعات من القرارات المتصلة بالشئون الخارجية في القرن التاسع عشر، وكانت محفوظة في منطقة بايزيد، في باب همايون Babi-i Humayun كذلك في طوب قايي سرائ = Topkapı Sarayı، (والوثائق الموجودة في سراير الطوب قايي Topkapı Sarayı كانت قد نقلت من قصر Yıldız، وهي

ترجع الى فترة حكم عبدالحميد الثاني (١٨٤٢ - ١٩١٨م) (*). أما خارج اسطنبول، فكان يمكن أن توجد مجموعات مهمة من مادة السجلات في أنقرة.

وأحياناً نجد أن هذه المواد مرتبة تبعاً للموضوع، وأحياناً نجدها مرتبة تبعاً للتسلسل التاريخي، وأحياناً تبعاً للمؤسسة التي أصدرتها. ولهذا يجب أن يكون الباحث على دراية بمؤسسات الدولة العثمانية، كما قدمها ج. فون هامر بيرجستول. ويمكن أن تفيد قائمة فئات وثائق الدفترخانه التي ترجع للقرن الثامن عشر، والتي أشار إليها فيكيته، في الدراسة الأولية للمواد. وقد أعطى م. سيرت اوغلي في كُتيب له بعنوان محتوي باقمينتن = من ناحية المحتوي (Mühteva bakiminden) (أنقرة، ١٩٥٥)، قائمة بالسجلات التابعة لمكتب رئيس الوزراء. وقد بدأ المؤلف بإعطاء صورة عامة عن هيكل المؤسسات الرئيسية للدولة العثمانية، ثم بدأ بحث الأقسام الأساسية للسجلات التي يدرسها، وهي تتكون من :-

١) قرارات الديوان الهمايوني Divan-i Hümayun، وهي تنقسم إلى «الدفاتر» أي السجلات، والأوراق المنفصلة.

٢) قرارات الباب العالي : Babi Asafi، التي تشمل سلسلة من الوثائق المتعلقة بعلاقات العثمانيين مع الدول الأجنبية.

٣) قرارات Babi Defteri : ويشمل وثائق دفتر قرارات وأوامر الباب العالي.

٤) مواد متنوعة محفوظة في السجلات.

كما يناقش سيرت اوغلي في كتيبه بعض المواد الأخرى التي تنتمي من الناحية الفنية إلى نفس هذه السجلات غير أنها مودعة في أماكن مختلفة في اسطنبول. وتوجد مجموعة أخرى هامة من السجلات، وهي سجلات «معلم جودت» (*)، محفوظة في مكتبه البلدي بأسطنبول.

(*) - السلطان عبدالحميد الثاني : [سلطان عثماني ولد في استانبول (١٨٤٢ - ١٩١٨م) امتدت مدة سلطنته ثلاثة وثلاثين عاماً. خلال فترة الهجمة الاستعمارية الشرسة على العالم الإسلامي. عمل على انشاء خط حديد الحجاز والجامعة الإسلامية، وأعلن الدستور سنة ١٩٠٨م. إلا أن الاتحاد والترقي وضباط الجيش قاموا ضده بانقلاب سنة ١٩١١، ثم أبعد عن السلطنة، ونُفي خارج البلاد. ثم رجع وعاش بقية عمره في قصر بيليريكى. وتوفي في ١٨ فبراير سنة ١٩١٨م. وبقي في مداخل السلطين في استانبول. (ميدان لاروس)].

(*) - جودت : أحمد جودت باشا، مؤرخ ورجل دولة عثماني، عمل بالأدب والقانون ولد في لوفچه سنة ١٨٢٢ - ثم توفي في استانبول ١٨٩٥م .. تلقى تعليمه الأولي في مدارس بلغاريا، ثم جاء إلى استانبول سنة ١٨٢٩م وتابع دراساته في «المدارس» العثمانية، له العديد من المؤلفات حول قواعد اللغة العثمانية، والتاريخ، والقانون. جاء إلى مصر مع فؤاد باشا سنة ١٨٥٢م .. تولى العديد من المناصب الإدارية، ولكن عالم الكتابة أمّن له شهرته أكثر من عالم السياسة والإدارة. (ميدان لاروس)].

وقد ناقش ١. قراجه صون I.Karason مصادر السجلات المهمة بالنسبة لدراسة التاريخ المجري في العديد من أعماله، وتلك التي تتصل بالتاريخ السويدي درسها جارنج Jarring في أعماله، كما ناقش ب. لويس : برنارد لويس أهمية السجلات العثمانية من وجهة نظر تاريخ الدنمرك واليهود. أما مجموعة «سجلات الشؤون العامة»، وهي من بين وثائق الباب العالي، وأهميتها الخاصة لدراسة التاريخ اليوغسلافي فقد تناولها ج. أليزوفيا G.Elezovic في كتاباته وأبحاثه العديدة المنشورة. وهناك مؤلفون آخرون تناولوا السجلات التركية بالتحليل بشكل مماثل، وأصبحت بين أيدي الباحثين والدارسين للمصادر العثمانية.

وقد تناول برنارد لويس أهمية السجلات، كمصدر لدراسة الولايات الأسبوية التابعة للعثمانيين في بحثه «السجلات العثمانية، كمصدر لتاريخ الأراضي العربية».

وكذلك «دراسات في السجلات العثمانية» ترجع للتاريخ العثماني، والإسلامي.

كما قام ب. لويس أيضاً بتقييم أهمية السجلات بالنسبة لتاريخ اليهود في الإمبراطورية العثمانية، وذلك في مؤلفه (مذكرات ووثائق من السجلات التركية) الذي نشر ضمن سلسلة (مذكرات ودراسات شرقية) رقم ٢، والتي أصدرتها الجمعية الإسرائيلية الشرقية، ونشر بالقدس (١٩٥٢م = ١٣٧٢هـ)، ويتناول هذا البحث أساساً وثائق اليهود في الدولة العثمانية.

روسيا الأسبوية

كان للوثائق المنتصبة لبلاد الشرق الإسلامي الأخرى مصائر متباينة، فمثلاً سجلات خانات القرم = Crimean Khunate) إقليم القرم السابق تفرق بعضها، ودمر البعض الآخر خلال غزو Crimea القرم الذي تم في القرن الثامن عشر.

وكانت بعض الوثائق محفوظة في متحف بفجة سراي Bahçesaray، وفي مجموعات الجمعية الأثرية في سيمفيريوبول، وبعد ذلك نُقل بعض هذه الوثائق إلى بعض مجموعات السجلات بموسكو، وسانت بيترسبرج، (فمثلاً تم نقل ١٢٤ سجلاً من سيمفيريوبول). وهناك جزء آخر تم العثور عليه في أوربا " (قام بدراستها I. Berezin)، ومع ذلك فقد ظل جزء من الوثائق في Inostrantsev.

(مجموعات الوثائق الشرقية في أوربا:

تمتلك العديد من الدول الأوروبية مجموعات ضخمة من الوثائق الشرقية. وغالباً ماتضم هذه المجموعات وحدات كاملة من مواد السجلات تم الحصول عليها كغنائم بعد غزو الأراضي العثمانية، (مثل سجلات عثمان باشا، التي وصلت كارلزروه Karlsruhe بعد عام ١٦٨٢، وانظر F.Babinyer "Das Ar-chiv des Bosniaken" حول أرشيف البوسنة، وكذلك مجموعة مارسيللي، التي أخذت إلى بولونيا بعد غزو بودابست Buda عام ١٦٨٦)، وتحتوي العديد من السجلات الأوروبية على مجموعات من الوثائق الشرقية تكونت لديها كنتيجة للاتصالات مع البلاد الشرقية (مثل المجموعات الموجودة في

موسكو، واستوكهولم، وفيينا، وفيينسيا، وبرلين، وباريس). كما توجد مجموعات قليلة من بقايا السجلات التي تم تكوينها أثناء حكم الأتراك للتتار، وهي السجلات التي نُقِلَتْ بعد ذلك إلى البلدان الأوروبية التي خلفت الحكم التركي (مثل الأجزاء المتبقية من سجلات Bahçesaray وكذلك سجلات ساراجيفو وصوفيا). وأخيراً فهناك بعض المجموعات الخاصة التي تحتوى على وثائق فردية تم الحصول عليها خلال القرن السابع عشر عن طريق النهب أثناء الحروب، أو بعد ذلك عن طريق الشراء أو الهدايا وما إلى ذلك.

وفي السجلات، عادة ما يتم حفظ الوثائق الخاصة بالامبراطورية العثمانية في قسم خاص بها (يسمى Turcica) أما في المؤسسات العادية، أو المتاحف، أو المكتبات، أو المجموعات الخاصة، فعادة ماتوضع مثل هذه الوثائق ضمن المخطوطات المشرقية. وقد تم بالفعل كتابة قوائم داخل العديد من المكتبات بمجموعات المخطوطات الموجودة بها. ويمكن أن نجد قائمة تفصيلية تضم قوائم المكتبات الخاصة بالمخطوطات المشرقية، في مؤلف بروكلمان حول القواعد العربية، والذي طُبِعَ في ليزج سنة ١٩٤١م. ويناقش ن. قورات في دراسته بعض المصادر والوثائق المتعلقة بتاريخ تركيا في مكتبات وأرشيفات أوروبا في ثلاث مجلدات، وطبع في أنقرة سنة ١٩٤٨م، وهذه المجموعات الأوروبية هي التي تشمل وثائق تركية.

(ج) حول أماكن وجود مجموعات الوثائق المشرقية

واهم مجموعات الوثائق المشرقية وبخاصة العثمانية موجودة في المراكز التالية :-

ألمانيا:

سجلات الدولة، (كانت تسمى سابقاً Haus - Hof und stâat Sârchiv - وفي فيينا كثير من الوثائق التركية، وهي في الأغلب ذات طبيعة دبلوماسية، وترجع إلى القرنين السادس عشر والسابع عشر. وهي متداولة في المكتبة القومية.

وبالإضافة لهذه السجلات، توجد العديد من الوثائق التركية في «المكتبة القومية» National Bibliothek سابقاً R. R. Hofbibliothek.

كما تحتوى مكتبة الأكاديمية القنصلية على حوالي ١٥٠٠٠ وثيقة تركية تتكون أساساً من السجلات المتعلقة بالحكم التركي في المجر. وقد تم الحصول عليها أثناء الحروب التي جرت في القرن السابع عشر، وهي الآن محفوظة في سجلات الدولة Staataarchiv.

بلغاريا:

أهم مجموعة من مجموعات الوثائق التركية في بلغاريا موجودة في القسم الشرقي من مكتبة كولاروف القومية. وقد كانت هذه المجموعة أساساً تتكون من مواد يمتلكها Husrev Pasa من ساموكوفو. وقد تبرع بها آلايين، الذي كان حاكماً على صوفيا وقتها، إلى المكتبة القومية عام ١٨٧٩م = ١٢٩٧ هـ. ومعظم هذه

المجموعة اليوم تتكون من مخطوطات من مكتبة Pazvant Oglu في Vidin، ومن مواد تنتمي إلى سجلات من مختلف الولايات. ومنذ عام ١٩٠٠م = ١٣١٨هـ حتى عام ١٩٠٧ = ١٣٢٥ هـ، قام أول مدير للقسم الشرقي د. أ. أخشيف، والذي كان معروفاً وقتها «بالسجلات التركية» قام بوصف ٢٤٠٠ مخطوطاً و ٣١٠ سجلاً لقضاة Vidin وصوفيا، وكذلك العديد من الكتب. كما قام بترجمة حوالي ٣٠٠ وثيقة، وهي أساساً من سجلات القضاة، وترجع إلى الفترة من ١٦٠٤ حتى ١٨٧٢م = ١٠١٣ - ١٢٨٩هـ. وفترة قيام أخشيف بدراساته وترجماته هي نفس الفترة التي قام فيها جريجور زويسكي بأبحاثه في صوفيا.

وكانت السجلات الأصلية لـ «پازوند اوغلي Pazvant Oglu» تضم قرارات تنتمي لنهاية القرن الثامن عشر وبداية القرن التاسع عشر.

وتبعاً لمذكرة صدرت عن (Mitteilungen des Deutschen Wissenschaftlichen Instituts in Sofia Heft I. Sofia 1943). فإن المجموعة الأصلية للقسم الشرقي كانت تتكون من تسعة وأربعين فرماً، وتسعة وعشرين براءت Berat، و ١١١ مجلداً من سجلات قضاة المحاكم الشرعية، وكانت هذه الوثائق كلها من صوفيا وفيدين Vidin، كما كانت تشمل ستة وأربعين مجلداً من الدعاوى القضائية الخاصة بصوفيا وخمسة وستين مجلداً من الدعاوى القضائية الخاصة بفيدين Vidin، وأخيراً فقد كانت تضم ٣١٠ مجلداً من السجلات المالية.

وفي عام ١٩٠٩ = ١٣٢٧ هـ، بعد تأسيس القسم الشرقي، تم تعيين المستشرق - أ. ديمتروف كأمين لتلك المكتبة، وقام خليفة ف. توبوروف - خند الوف (١٩١٣ - ١٩٢٥) بزيادة المجموعة بإضافة ٦٥٨ وثيقة تركية من خزانة أوراق اسطنبول Hazine-i Evrak. وكانت فترة أمانته للمكتبة هو ومن جاءا من بعده وهما: ميانيث (١٩٣٥ - ١٩٤٢)، وندكوف (١٩٤٢)، هي الفترة التي تم فيها إثراء مقتنيات القسم إثراءً كبيراً بكثير من صناديق الوثائق التركية التي تم الحصول عليها كغنائم من السلطات التركية. ومن العسير تقدير العدد الحقيقي لهذه الوثائق، لكنها بالتأكيد كانت تقدر بمئات الآلاف، كما لم تكن تتكون فقط من مخطوطات الفرمانات والنامات وحدها. وتشمل هذه المجموعة - إلى حد بعيد - الكثير من الأوراق الثانوية، والتفويضات، والتقارير ومختلف أنواع النصوص مثل العريضة ariza، والعرضحال arzuhal، والدفتر Defter، والأوراق evrak، والحوادث havadis، والحساب hesap، والمكتوب mektup، والبوصلة pusala، والتقارير takrir، التلخيص telhis، والتمسك temessuk، والتذكرة tezkerه.

وليست هذه الأوراق صغيرة فقط، ولكنها إنها مبقورة أيضاً في أغلب الأحيان. ولأن هذه الوثائق تتبع السجلات العثمانية الرئيسية، فهي لا تخص بلغاريا على وجه التحديد، وإنما تخص الامبراطورية العثمانية ككل.

ويمكن ان نجد معلومات قيمة عن الوثائق الشرقية الموجودة في السجلات البلغارية في البحث الذي قدمه Kh-Khristov وحتى عام ١٩٣١، كان القسم الشرقي بالكلية القومية بصوفيا يشمل حوالي ١٦٠٩ وثيقة، وكانت تشمل أساساً البرامات berat المزملة بتأشيرات المسؤولين النيين، وكذلك الفرمانات، وما إلى

ذلك. وقد زادت هذه المجموعة زيادة كبيرة عن طريق الحصول على المواد التي تخلصت منها السلطات التركية عام ١٩٢١م.

وهناك بحث شامل عن مجموعة الوثائق التركية في مكتبه كولاروف القومية، قام به م. غوب اوغلو في مقاله [Despre ar hiva Turco - Orientală din Biblioteca de Stat "V. Kolârov, SoFia" Revista arhivelor 1959] واستناداً لما قاله غوب اوغلو، فإن هذه المجموعة تتكون من حوالي ٦٠٠ ر. وثيقة من القرن الرابع عشر حتى القرن التاسع عشر، ويرجع الجزء الأعظم منها إلى القرنين السابع عشر والثامن عشر. لكن فهرس البطاقات الموجود، والذي يتكون من ٨٠٠٠ بطاقة لا يشمل كل هذه الوثائق للأسف. وفي الجزء الثاني من المقالة السابقة نجد قائمة تشمل عدة مئات من الوثائق التركية تخص الأراضي الرومانية، وهي محفوظة في مجموعة كولا روف. كما تشمل دراسة غوب اوغلو صوراً واضحة لأهم تلك الوثائق.

وقد بحث ج. ريخمان (في عمله الصادر سنة ١٩٥٧م) الوثائق التي تتناول الشؤون البولندية في هذه المجموعة.

كما تناول الوثائق التركية في بلغاريا كل من ج. بلاشيف في عمله المتعلق بالوثائق العثمانية في الأرشيف البلغاري، و. توبوروف في عمله عن الفرامانات، وغيرها في المكتبة القومية في صوفيا. وقام شيشمانوف بدراسة باللغة الروسية عن سجلات. يازاوت اوغلي أما الكتب غير الدينية في نفس تلك المجموعة، فقد قام بدراستها (م. ل. ماليف).

وبالإضافة إلى القسم الشرقي في المكتبة القومية، فهناك بعض الوثائق الأقدم منها معدة للنشر، وموجودة في الأكاديمية البلغارية للعلوم، ولدى المكتبات والمتاحف الإقليمية أيضاً بعض وثائق السجلات المتفرقة، كذلك الموجودة في بلوفديف، وفيدين وكوبريفنيكا.

وتحتوي مجموعات ساينود Synod على العديد من الوثائق التركية من دير ريلا القديم والتي تبلغ ما يزيد عن ستمائة وثيقة قد تم ترجمتها. وكذلك درست هذه الوثائق من قبل باحثين آخرين وقد زرت هذا الدير بصحبة مفتي صوفيا عند وجودي في بلغاريا سنة ١٩٩١م وكان أسقف الدير متقناً للعربية والتركية. ومن خريجي كنيسة الاسكندرية..

تشيكوسلوفاكيا

توجد بعض الوثائق التي ترجع إلى فترة السيطرة التركية على سلوفاكيا، وهذه الوثائق محفوظة في «براتسلافا». وقد درسها ر. ريبكا في برويدي سنة ١٩٢٥م.

كما أن هناك بعض الوثائق المتناثرة في مدن أخرى في جنوب سلوفاكيا وبخاصة في مكتبة جامعتها. كذلك تم اكتشاف كثير من الوثائق التركية التي ترجع إلى القرنين السادس عشر والسابع عشر في «ريمافسكا سويوتا». وكان عدد كبير منها لا يزال محفوظاً في المظاريف الحربية

الأصلية. وقد ورد ذكرها في [L'Orientalisme en Tchecoslovaquie] أي الاستشراق في تشيكوسلافيا.

واستناداً لمقالة Eteryil، فقد كان عدد الوثائق التي ترجع للفترة بين عامي ١٦٠٠ إلى ١٦٨٦ تبلغ حوالي ٢٥٦ وثيقة.

ويمكن الرجوع لمقالة E. J. Kabrda للحصول على فكرة عامة عن المصادر التركية لتاريخ سلوفاكيا وعنوانها: المصادر التركية المتعلقة بتاريخ السيطرة العثمانية على سلوفاكيا [Les Sources Turques relatives à l'histoire de la domination Ottomane en: Slovaquie (1956)].

النمرك

تناول هـ. و. دودا (H.W. Duda) بالدراسة تلك الوثائق التركية الموجودة في سجلات الدولة في كوينهاجن. وقد تم نشر بعضها في كتاب H.Scheel المسمى [Über den ersten Danish-Türkischen Vertrag Vom Jahre 1756] المنشور في كوينهاجن سنة ١٩٥٢م.

فنلندا

قام J. Aro بدراسة الوثائق التركية الموجودة في فنلندا في سلسلة الدراسات الشرقية وبخاصة العدد ٢٣ المخصص للمخطوطات العربية والفارسية والتركية في جامعة هلسنكي والصادر في هلسنكي سنة ١٩٥٨م.

فرنسا

(باريس):

هناك قسم تركي لدى سجلات وزارة الخارجية يحتوي على العديد من الوثائق التي ترجع للفترة بين القرنين السادس عشر والثامن عشر. وهناك أيضاً قسم فارسي، وشمال - أفريقي - ومصري، وغير ذلك. وتوجد قائمة بالوثائق التركية في المجلد الثاني من قائمة أرشيف وزارة الخارجية، وكذلك في الملحق الخاص بالارشيف.

وهناك قائمة عامة بالملفات والقرارات والموضوعات، ذكرها N.V. Michoff في منابع بيليجرافية متعلقة بتاريخ تركيا وبلغاريا ج٢. صوفيا سنة ١٩٢٨م.

وتحتوي «السجلات القومية» على العديد من العهد نامات والفرمانات والرسائل التي أصدرها السلطان وكبار وجهاء الباب العالي. ولهذه المجموعة فهرس يتناول المواد التي ترجع إلى ما قبل ١٧٨٩م، وقد نشرتها وزارة التعليم العام (Minitère del Instruction Publique des Cultes Ar-chives nationales et des Beaux-Arts Inventaires et documents Nationaux) ومراجع بالفرنسية et des Beaux-Arts Inventaires et documents Nationaux. Published by the direction.

وهناك مواد تاريخية موجودة في «المكتبة القومية». والوثائق التركية منقورة في الأماكن التالية :
جزءاً، ص ٣٤ - ٤٣، ٧٨ - ٧٩، ٨١ - ٨٥ و ١٣٠ (ويحتوي ملف رقم ١٧٢ على خطاب ملك بولندا إلى
الصدر الأعظم، وخطاب آخر إلى السلطان، وكلاهما يرجع إلى القرن السادس عشر، وفي ص ١٤٤ - ٤٦،
١٤٨، ٢٢١ - ٢٧، والملاحق ص ٦٣ - ١٢٣، ١٦١، ١٦٢، (بولونيك)، ١٦٩، ١٦٩، ٧٠٠ - ٧٠١، ٧٢٤، ٧٢٧
٢٨ - ٧٥١، ٧٦٠، ٨٢١ - ٢٧ و ١٠٢٦، ١٠٥٧، ١١٩٥، ١١٦٧، ١٢٤١. كما توجد بعض الوثائق التركية
في سجلات وزارة الحربية في فانتسان.

(مرسلياً):

تتصل معظم الوثائق التركية الموجودة في مرسيليا بالمسائل التجارية. وقد تناولها ديني Deny في
عمله حول الوثائق التركية المحفوظة في مرسيليا سنة ١٩٣١م وسبقه طبع كتاب حول الأرشيف التجاري
لمرسيليا سنة ١٨٧٨م.

ألمانيا

(برلين):

إن أرشيفات الدولة ببرلين مليئة بالمواد الوثائقية، وهي نتيجة مراسلات تمت خلال القرن الثامن عشر
مع تركيا، كما أن بها العديد من الوثائق الخاصة بالطغرات.
وقد تناول جزءاً منها بالدراسة H. Scheel. ويخاصة الوثائق المتعلقة بالفترة فيما بين ١٧٢١ -
١٧٧٤ ونشر بها سبع لوحات قيمة.
وهناك مجموعة أخرى من الوثائق الشرقية : محفوظة في برلين، وقد أشار إليها فكتة في عمله
الصادر سنة ١٩٢٩م.

(هامبورج):

لدى مكتبة المدينة بهامبورج سلسلة من الوثائق التي ترجع لحوالي عام ١٦٧٨. وقد أشار إليها
بروكلمان في دراساته الصادرة في هامبورج سنة ١٩٠٨م.

(ميونيخ):

لدى مكتبة المدينة وسجلات الدولة العديد من الوثائق التي تم الحصول عليها خلال الحملات التي تمت
عامي ١٦٦٣، ١٦٨٦، وهي تشمل وثائق تقليد المناصب ترجع للفترة بين ١٥٩٩ إلى ١٦٠٠، ووثائق متنوعة
ترجع لعام ١٦٨٦، وخطاب من كبير الوزراء أي الصدر الأعظم إبراهيم باشا إلى الملك فريديناند عام ١٥٣٠.
وقد نشرت في ميونيخ سنة ١٨٧٥م.

(دوسلدن):

تضم سجلات Haus - Hof - und Staatarchiv = أرشيف الدولة حوالي خمسين وثيقة تركية
من القرن السادس عشر حتى القرن الثامن عشر. وقد أشار إليها فكتة أيضاً في دراساته.

(كاسيل):

قام Kulisch . L بدراسة عن الوثائق التركية في مكتبة كاسل، ونشرها في برلين سنة

١٩٣٨م.

(جوتنجن):

قام J.Rypka بتحقيق العديد من الوثائق التركية التي ترجع للقرن السابع عشر. وقد نشرها سنة

١٩٢٠م.

وهناك فهرس لهذه الوثائق موجود ضمن قائمة محتويات ومخطوطات الدولة الصاير سنة

١٨٩٤م.

(كارلزروه):

كانت سجلات عثمان باشا موجودة في كارلزروه. وهي ترجع إلى فترة ولايته على مصر، وقد تم

نشرها في سنتي ٩٢ / ١٨٩٥م.

وقد قام جاكوب بتحقيق بعض وثائق هذه المجموعة غير أن هذه المواد للأسف قد دمرت إثر هجوم

جوى أثناء الحرب العالمية الثانية.

(قوطة):

قام HNeumann بنشر عدد قليل من الوثائق التي ترجع للقرنين الثامن عشر والتاسع عشر في

عمله الذي نُشر في فيينا سنة ١٨٦٤م.

(ايرلانجن):

من بين الوثائق التركية الموجودة بمكتبة الجامعة ! هناك فرمان أصدره مراد الثالث إلى أمير الأمراء

= beylerbeyi في Timisvar عام ١٩٩٠ هجرية وقد نشره ج جاكوب ضمن قائمته، وقد ذكر J.C.

قائمة ببعض الوثائق التركية الموجودة في مكتبة الجامعة، وقد نشرها في كل من فرانكفورت وايرلانجن

سنة ١٨٥٢م.

(هال):

Halleals هناك وثائق تركية في مجموعة الجمعية الشرقية الألمانية (سيشار اليهما فيما يلي

DMO)، ومنها على سبيل المثال رسالة أبو كبير رئيس مكتب Beylerbeyi التابعة لبودا، وكانت

موجهة إلى أحد الترجمات وقد نشر صورة منها جاكوب، وتوجد وثائق أخرى محفوظة في

مكتبة Waisenhaus.

ويوجد المزيد من الوثائق الشرقية في مجموعات المدن في ليبزج وفيما وتوينجن، واولم، وشوتتجارت،

وفي بعض المدن الأخرى العديدة والتي جاري دراستها في الوقت الراهن.

اليونان

توجد في أثينا بعض الوثائق التركية المتعلقة بالحكم العثماني وقد درسها ج. جاكوب. وروسى كما تحتوى المكتبة القومية على الكثير من الوثائق التركية العثمانية. وقد فهرس الكثير منها. كما أن الألبيرة اليونانية تحتوى على الكثير من الوثائق العثمانية.

المجر

(بودابست):

يوجد في أرشيف الدولة حوالى ٤٠٠٠ وثيقة تركية ترجع إلى القرنين السادس عشر والسابع عشر، وتتناول هذه الوثائق أساساً الشئون الداخلية للإمبراطورية العثمانية، كما تتناول الحكم العثماني للأراضي المجرية، وتحتوى تلك الوثائق على الكثير من (الدفاتر) لكن هذا لا يمثل على الإطلاق كل ما كان موجوداً في المجر من قبل من سجلات تركية فقد أخفت السلطات التركية جزءاً كبيراً منها عند جلانها عن المجر. وكذلك فقد تم إتلاف جزءاً كبيراً آخر. كما يوجد في بودابست مجموعات أخرى بها وثائق شرقية مثل مجموعة المكتبة القومية التي نشر فهرسها المستشرق الكبير I.Galdziher كما، تمتلك مكتبة أكاديمية العلوم نسخاً نفيسة من الوثائق التركية نسخها W.Berhhaure وقد قابلت المسئول عن الدراسات العثمانية في جامعة بودابست خلال زيارتي لها سنة ١٩٧٠م.

(بش): Pecs.

يوجد مجموعة من الوثائق التركية في القصر الأسقى في Pecs وقد أشار إليها فخر الدين في عمله المسمى «مجرستانده بعض آثارى عثمانية» والذي طبع سنة ١٣٢٩هـ وسنة ١٨٩٩م.

(سوبرون):

هناك عدد قليل من الوثائق التركية محفوظة في سجلات المدينة مثل خطاب من قرا مصطفى إلى مدينة سوبرون. وقد أشار إليه خليل أدهم في أثره المسمى: «قره مصطفى پاشانك شوبرون شهرى أهاليسته بيانامه سى» سنة ١٣٢٨.

(جيونجويس):

لدى سجلات جيونجويس Gyonguös بعض الوثائق التركية التي ترجع إلى الفترة ما بين ١٥٤٩ و ١٦٨٦. وتم نشر سجلات من هذه المجموعة في أعمال Fekete سنة ١٩٢٢م.

(نأجي - كوروس):

قام Nagy Körös بدراسة بعض الوثائق التركية الموجودة في سجلات المدينة. ونشرها سنة ١٨٥٩م.

(ديوريسين):

قام فيكيت بدراسة الوثائق التركية الموجودة في سجلات ديوريسين Debrecen ونشرها في أيضاً سنة ١٩٦٦م.

(دوموسود):

هناك وصف للوثائق التركية الموجودة بدوموسود. وذلك في كتاب ف. زيسنكا المنشور سنة ١٩٢١م.

(جاسبريني) = Jaszbereny

قام فيكيته بنشر وثيقة تركية من جاسبريني في مؤلفه Einführung.

(هاتفان) = Hatvan

يوجد تسع وأربعون وثيقة تركية تتناول الشؤون الداخلية في السجلات البلدية منها خمس وأربعون وثيقة مكتوبة بالتركية، والأربعة الباقية باللغة المجرية، وقد عثر عليها ج. بلاكوفيكاف في مكتبة كوبريلي محمد.

وتوجد بعض الوثائق التركية الأخرى في مجموعة عائلة Zichy، وقد درسها فيكيته ووضعها في كتبه. ولكن لسوء الحظ قد تلفت كثير من الوثائق أثناء الحرب العالمية الثانية. وعلى هذا فإن القائمة المذكورة أعلاه لا تمثل الوضع الحالي بالنسبة لمواد السجلات التركية في المجر.

إيطاليا

(فينيسيا):

تحتوي سجلات الدولة في فينيسيا على حوالي ٤٠٠٠ وثيقة تركية منها نحو ٣٠٠ وثيقة خاصة بالسلطنين وترجع إلى النصف الثاني من القرن الخامس عشر. وقد أشار إليها فكته في أعماله المنشورة بالمجرية والإيطالية سنة ١٩٢٧م.

(فلورنسا):

قام أ. بومباشي بدراسة المجموعة الفلورنسية الخاصة بالوثائق التركية، ونشرها سنة ١٩٢٩م.

(بولونيا):

مجموعة مارسيللي في بولونيا، قام بتقديم وصف لها ج. فون هامر في الطبعة الفرنسية في عمله، وتتضمن المجموعة وثائق تم الاستيلاء عليها أثناء الحرب في المجر قبيل نهاية القرن السابع عشر. ويصفة عامة فإن المخطوطات الشرقية الموجودة في المكتبات والسجلات الإيطالية هي موضوع بحث جي. جابرييلي، الذي نشره سنة ١٩٣٠م، وأيضاً من قبل أ. روسي. وقدمها في المؤتمر الثاني للتاريخ التركي سنة ١٩٤٣م.

بولندا

إن معظم الوثائق الشرقية في بولندا مصدرها السجلات القديمة في الجمهورية حيث كانت تضم وثائق مثل، نصوص المعاهدات والاتفاقيات، والمذكرات المتنوعة، وكذلك الخطابات المرسلة من الحكام الشرقيين.

وفي البداية كانت هذه الوثائق موضوعة في كراكو Cracou ثم نقل جزء من السجلات الملكية بعد

ذلك إلى وارسو وخلال الغزو السويدي لبولندا تم الاستيلاء على بعض الوثائق نُقلت إلى السويد حيث ظلت بها حتى الآن.

وبعد تقسيم الجمهورية البولندية، تم تجزئة هذه السجلات: فبقي جزء من المجموعة في وارسو به عدد كبير من الوثائق الشرقية، وقد تم تصدير هذا الجزء فيما بعد عن طريق السلطات الروسية لينضم إلى سجلات وزارة الخارجية في موسكو. ويرجع إلى تلك الفترة كثير من الأختام والتأثيرات الموجودة على وثائق السجلات.

وكان المستشرقون يرجعون بين الحين والآخر إلى تلك الوثائق، ومن هؤلاء المستشرق البولندي A. Muchlinski الذي استخدمها كمادة لتعليم اللغة ونشر بعضها وقد نشر المؤرخ الروسي V.V. Veliaminov-Zesnou لبعض وثائق التتار.

وبعد قيام الدولة البولندية المستقلة من جديد أعاد الاتحاد السوفيتي إلى بولندا مواد السجلات الخاصة بها بما فيها الوثائق الشرقية، حيث تم إدراجها ضمن السجلات الرئيسية للقرارات القديمة «بوارسو»، حيث تم تصنيف المواد، وترتيبها وتقسيمها. ولم تُصَبَّ هذه الوثائق بسوء خلال الحرب العالمية الثانية، وبعدها نُقلت إلى السجلات الرئيسية في قصر pod Blachq في وارسو.

وتتكون هذه المجموعة من نصوص التامات، وكذلك العديد من الفرمانات التي كان يصدرها مجلس القضاء العثماني إلى السلطات التركية في الولايات المتاخمة للحدود البولندية وكانت هذه الفرمانات تختص بالشئون البولندية مثل مسائل الجزية والتجارة وجوازات المرور وغير ذلك. وتتضمن مواد الوثائق الشرقية الموجودة بالسجلات الرئيسية الوثائق التركية والتتارية والفارسية ويتضمن الجزء التركي Turcica معاهدات السلام والمعاهدات التجارية (العهد نامات)، والتي يرجع أقدمها إلى عام ١٤٨٩ وكذلك الرسائل (التامات)، التي كان يرسلها السلاطين وكبار رجال الدولة الأتراك إلى الملوك والمسؤولين البولنديين، وكانت مكتوبة باللفات التركية والبولندية واليونانية واللاتينية والإيطالية والصربية وتتكون وثائق التتار من المعاهدات: تصريحات المرور بأمان، والتي كانت تصدر من أجل المنويين، والخطابات المنوعة التي كتبها خانات القرم: يجهأها بين عامي ١٥١٤ و ١٧٨٦م ويبلغ حالياً عدد الوثائق التركية والتتارية في السجلات الرئيسية لقرارات القديمة «بوارسو» ٣٥٠ و ٢٧٣ وثيقة على التوالي، ولا يوجد سوى تسع وثائق فقط، تخص فارس، عنها وثيقتان باللغة التركية.

وهناك عدد قليل من الوثائق الهامة في الأقسام الأخرى لهذه السجلات وهناك ثلاث وثائق تركية -سفيرة ضمن الجزء الثالث والعشرين من كتاب Lilri Legationun، وهو يتضمن ترجمات لبعض الوثائق الشرقية، وكانت تتم فهرسة هذه الوثائق، ووصفها قبل عام ١٩٣٩ لكن بطاقات الفهارس اختلفت منذ ذلك الحين.

- وهناك جزء آخر من الوثائق الشرقية في المجموعة الملكية السابقة حصل عليها Gzaeki في Tu-addeus وذلك بعد تقسيم بولندا وقد اقتنت هذه المجموعة فيما بعد عائلة Czartoryski واخذتها ضمن

مجموعاتها في بولاري Pulaury، ثم بعد ذلك في باريس وأخيراً في كراكو Cracow، وقد انخرط أفراد عديدون من هذه العائلة في جمع الوثائق والمخطوطات الشرقية خلال إقامتهم في بولاري، ثم في باريس بعد ذلك.

وعلى ذلك فيمكننا اعتبار الوثائق الشرقية في مجموعة عائلة Czartoryski في كراكو وثائق ذات أصل مزنوج إذ أنها تنتمي لإقليمين مختلفين.

وبعد الحرب العالمية الثانية ضمت «سجلات الأقسام بالدولة State District Archives إليها هذا الجزء من مجموعة عائلة Czartoryski الذي أخذ من مجموعة السجلات الملكية السابقة وتتكون هذه المجموعة من نحو ٧٠٠ وثيقة تركية وتسعين وثيقة تتريه. وهكذا يبلغ إجمالي الوثائق التركية والتتريه المحفوظة في السجلات الملكية السابقة حوالي ١٠٥٠، ٢٧٠ وثيقة على التوالي.

ومعظم الوثائق الشرقية في مجموعة عائلة Czartoryski موجود بها وثائق تركية وتتريه قومية ترجع إلى القرنين السابع عشر والثامن عشر. وكانت الوثائق التي ترجع إلى الفترات السابقة تكتب باللغة اللاتينية فقط. وقد تم جمع هذه الوثائق في مجلدات منتظمة، تم تهذيب أوراقها وتسويتها بعناية. لكن هذه المحاولة لتسوية الأوراق قد أدت - لسوء الحظ - إلى قص هوامش الكثير من الوثائق.

وقد قام المستشرق البولندي و. كاريزميرسكن بدراسة بعض الوثائق من مجموعة من الأوراق الخاصة A-K Czartoryski، وترجمتها، وذلك حين كانت هذه المجموعة لا تزال في باريس في القرن التاسع عشر وهناك حوالي خمسين رسالة (نامة) كتبها السلاطين إلى ملوك بولندا، وكذا نحو خمس وعشرين رسالة من الوزراء الأتراك إلى ملوك بولندا ونحو ستين رسالة من الوزراء إلى كبار الدولة في بولندا، وأخيراً حوالي سبعين نصاً متنوعاً. كما توجد أيضاً أوراق تتعلق بالعلاقات التركية البولندية وبالسفارات وبعض الشؤون التركية البسيطة.

وهناك مجموعة منفصلة تضم حوالي تسعين يارليك Yarliks وبعض الوثائق الرسمية من القرم. أما الآن فقد تم وضع الوثائق الشرقية الخاصة بسجلات عائلة Czartoryski بـ كراكو وغيرها من مواد سجلات الجمهورية البولندية السابقة تحت تصرف هيئة سجلات الدولة، وكذلك فقد تم إيداعها قلعة واول في كراكو.

وهناك مجموعة أخرى من الوثائق الشرقية حصل عليها مارتين باديني Martin Badeni، وهي تنتمي إلى مجموعة خاصة للملك البولندي ستانيسلا س أوغسطس. وقد أدمجت هذه الوثائق فيما بعد ضمن عائلة بوبييل Popiel، وقامت الحكومة البولندية عام ١٩٢٠ بالتحفظ على هذه المجموعة، وضمها إلى «السجلات الرئيسية»، حيث نجت لحسن الحظ من تدمير الحرب العالمية الثانية.

لكن الوثائق الشرقية التي كانت تمتلكها عائلة بوبييل متناثرة داخل - المجموعة كلها وهي غير موجودة في القسم التركي بالسجلات الرئيسية.

وقد تم إثراء المجموعات الشرقية في بولندا عن طريق الصفقات أيضاً، فمثلاً قام آدم سيرتوريسكي Senior (الأب)، بإقتناء الوثائق الشرقية التي يمتلكها الترجمان جولياني، (ولابد أن نتذكر أن العلاقات بين تركيا والانتار لم تتوقف عند مستوى مجلس القضاء الملكي، ولكنها استمرت أيضاً، ساعد على استمرارها، J. Herman الأكبر الناج، وحيث كان يقوم بتبادل المراسلات مع السلطان والخان، وكذلك بإرسال الرسل واستقبال المبعوثين الأتراك والتتريين، وكان يحس كبار المسؤولين البولنديين أو المبعوثين إلى تركيا أو القضاة أو الهنماتات Hetmans الذين كانوا مرتبطين ارتباطاً مباشراً بالعلاقات البولندية التركية كانوا يحتفظون بالوثائق التركية في سجلات خاصة بهم. وقد رعت بعض هذه الوثائق إلى مجموعات أخرى، وهكذا، فإن سجلات عائلة سيرتوريسكي على سبيل المثال تتضمن مجلدتين من الوثائق التركية التي مضمونها مكتب قضاء الهنمات اسم سيابيلوريسكي، وكان الهنمات واكثريويسكي يحتفظ ضمن أوراقه ببعض الوثائق التركية ومنه في ذلك Voyvode كجيف جورييف بوتوكي.

كما توجد بعض الوثائق التركية في مجموعات عائلة راندزويلي الموجودة اليوم في ويلنا، وقد حدث نفس الشيء بالنسبة لمجموعة الوثائق الشرقية في مكتبة بيتريوتوكي التي كان جزء منها موجوداً في السجلات الروسية، وجزء في كورنيك وأخر في لا نكوت، وهناك مجلدان للوثائق التركية - Turci 68 مملوكان من سجلات عائلة بوتوكي في بود هورس، وهما محفوظان في سجلات الدولة في كراكو، وقد وجدت بعض الوثائق مثل تصريحات بحول تركيا الصادرة للأفراد مباشرة في مجموعات مختلفة، فمثلاً هناك فرمان بتصريح بقول الكونسل بوهانوفيتش يرجع إلى بداية القرن التاسع عشر، وقد وجد هذا التصريح ضمن مجموعة عائلة لوسايسكي الموجودة الآن في وركلو ويبلغ إجمالي عدد الوثائق الشرقية الخاصة بالعلاقات البولندية بالشرق الإسلامي، والتي تمتلكها سجلات الدولة نحو ٣٣٠٠ وثيقة.

وهناك وثائق شرقية متناثرة ليست متعلقة في مجموعها بالعلاقات البولندية، وتنتمي هذه الوثائق إلى فئة خاصة، فبعضها وثائق إدارية داخلية خاصة بالدولة العثمانية، وقد تم الحصول عليها عن طريق المهبط خلال حروب القرنين السابع عشر والثامن عشر، أو عن طريق شرائها وعلى هذا فاحتمال الأغلب أن تكون بعض الوثائق التركية مثل السجلات المالية والنفقات وقوائم الضرائب وغيرها من الوثائق إلى مجموعات Cieplice Slaskie، لتظل حرة فيما التي قام بها جون سوييسكي وقد وصلت هذه الوثائق إلى مجموعات Cieplice Slaskie، لتظل فيما بعد إلى المكتبة القومية في وارسو ويوجد في كراكو مجموعتان مخففتان من الوثائق التركية كانتا تنتميان للسجلات السابقة لعائلة بوتوكي في بودهورس، ومن بين الوثائق مجلد منها، به حوالي مئتين رسالة أغلب الظن أنه قد تم الاستيلاء عليها في مجلد قضاء قارا مصطفى الصدر الأعظم أثناء الاستيلاء على فيينا (١٦٨٣)، أما المجلد الثاني، وهو صغير الحجم فينتكون من وثائق كادت تنتمي في وقت من الأوقات إلى الهنمات رزيويسكي، كما توجد وثائق كثيرة مشابهة في المجموعة البولندية، مثل الرسائل التي كتبها محمد الثاني إلى Voyvode موادافيا.

وقد أدت عملية جمع المواد الشرقية في القرنين الثامن عشر والتاسع عشر إلى حصول الأفراد من هواة جمع الوثائق على كثير من المواد المتناثرة؛ فمثلاً؛ يقال أن دينسكو قد أنشأ مجموعة في Hetma-nowka بالقرب من يلطا في اوكرين، وذلك نحو نهاية القرن الثامن عشر، وكانت هذه المجموعة تحتوي على خطوط همايونية hattı hümayuns وتنظيمات امبراطورية بها طغرات في نهايتها، وكذلك على Yarliks خاصة بالخانات ترجع إلى عصر منجلي كيراي.

بل حتى اليوم لا تزال هناك وثائق تركية يمتلكها أفراد ملكية خاصة، ومنها على سبيل المثال مجموعة ج ريخمان، والتي تتضمن دفتر ضريبي Liva-i Sirem (القسم الإداري في منطقة سرم بيوغو سلافيا). وفي عام ١٩٥١م قام المعهد الشرقي بجامعة وارسو بإنشاء لجنة خاصة للقيام بفهرسة المخطوطات الشرقية في المجموعات البولندية، وكان من ضمن الأنشطة المقرر أن تقوم بها اللجنة دراسة مسألة معالجة الوثائق.

أما الآن فيقوم القسم الشرقي بالأكاديمية البولندية للعلوم بنفس المهام التي كانت تقوم بها تلك اللجنة وقد صدرت أول نشرة من هذا الفهرس المنظم عام ١٩٥٩.

رومانيا

(بوخارست):

لدى سجلات الدولة في بوخارست مجموعة ضخمة تحتوي على ما يربو على ٢٠٠.٠٠٠ وثيقة تركية، منها عدد كبير مصدره الأساسي سجلات - مقاطعتي مالدوفيا والانشيا وعدد آخر مصدره السجلات الإدارية الخاصة بالولايات التي كانت ذات يوم تحت الحكم المباشر للعثمانيين مثل ولايتي دوبروجا وأضه قلعه.

وقد تم الحصول على بعض الوثائق من بين المجموعات الخاصة المختلفة ويرجع أقدم الوثائق إلى عام ١٥٥٠ ولا يوجد سوى عدد قليل من الوثائق من القرنين السادس عشر والسابع عشر، وتحتوي هذه المجموعة على أنواع مختلفة من الوثائق؛ فمنها الفرمانات المزخرفة مثل فرمان سليمان الأول الذي يرجع إلى عام ١٥٥٠، والذي يتعلق بترانسيلفانيا ومنها نحو ١٠٠٠ وثيقة تابو Tapu أى صكوك ملكية من دوبروجا، وهي محفوظة في ١٤٥ ملفاً، ومنها السجلات التي ترجع إلى سنجق Sancak توليسا، ومنها الصور Surets الخاصة بالفرمانات الإمبراطورية الصادرة لحكام توليسا وبابا داغ وسولينا، ومنها أيضاً نحو ٥٠٠ ره قرار تركي يتناول شئون أضه قلعه Adakale، وهذه الوثائق في طريقها إلى التصنيف والفهرسة.

وتحتوي سجلات أكاديمية العلوم بجمهورية رومانيا الشعبية على ١٠٠٠ وثيقة تركية، منها ١٧٥ وثيقة أصدرها في القرن السادس عشر سليمان الأول وسليم الثاني.

ولدى المكتبة البلدية في بخارست نحو ٦٠٠ وثيقة عثمانية مكتوبة بالأبجدية العربية والأرمنية. وهي وثائق ترجع إلى الفترة ما بين ١٧٤٤ و ١٨٧٨، وهي مأخوذة من سجلات الأرمني مانوج بك، وهو سياسي بارز عاش في أوائل القرن التاسع عشر. وكذلك توجد عدة مئات من الوثائق التركية

فى «معهد تاريخ الحزب الشيوعى الرومانى»، ومصدر هذه الوثائق المجموعة السابقة مؤسسة بالشسكو.

(إيسى) Iasi

تضم سجلات الدولة بـ Iasi عدداً من الوثائق القيمة .. التى ترجع إلى القرنين الثامن عشر والتاسع عشر. أما الوثائق التى ترجع للفترات السابقة، فقد أحرقتها القوات البولندية التى احتلت المدينة نحو نهاية القرن الثامن عشر.

(كلوج) Cluj

كان المتحف السابق لترانسيلفانيا فى Cluj، وكذلك بعض المجموعات الخاصة مثل مجموعة الكونت اى . ميكو، كانت تضم وثائق تركية مختلفة. وكان القسم الأعظم منها ينتمى أصلاً إلى الترجمان ديفيد روزسناى (١٦٤١ - ١٧١٨)، الذى ألحق كثيراً من النصوص بترجمة قام بها هو نفسه. وتحتوى سجلات الدولة بكلوج حالياً على العديد من الوثائق العثمانية التى تتناول العلاقات بين ترانسيلفانيا وتركيا فى القرنين السادس عشر والسابع عشر.

(سيبيو) Sibiu

كان متحف البلدي يحتوى فى فترة من الفترات على مجموعة من الوثائق التركية، لكنها الآن محفوظة فى سجلات أقسام الدولة.

(براشوف) Brasov

كانت سجلات البلدية تحتوى فى فترة من الفترات على نحو خسم عشرة وثيقة تركية ، لكنها الآن محفوظة فى سجلات أقسام الدولة.

وهناك وثائق تركية أخرى موجودة فى سجلات كرايوفا، وتولسيا، وقنسطنطة، وجالاتى، وياسو، وبيترو سيقيرين. ويبلغ إجمالى عدد الوثائق التركية خارج مدينة بوخارست حوالى ١٠٠٠ وثيقة.

السويد

(ستوكهولم) :

تحتوى السجلات السويدية على العديد من الوثائق التركية التى ترجع للفترة بين عامى ١٥٨٧ أو ١٨٨٠. وبين هذه الوثائق مواد تم الاستيلاء عليها من بولندا خلال الغزوات السويدية على بولندا.

كذلك توجد بعض الوثائق الشرقية بالملكية فى ستوكهولم.

(أوباسالا) : Uppasala

قام C.J. Tombery بدراسة الوثائق التركية الموجودة فى أوباسالا، والتى ترجع إلى القرن

الثامن عشر.

سويسرا

تحتوى مكتبة الجامعة فى بازل على عدد من الوثائق، تتضمن رسالة كتبها سليمان الأول عام ١٥٣٣ إلى الامبراطور فرديناند.

المملكة المتحدة

الوثائق التركية الموجودة فى السجلات البريطانية كانت موضوع دراسة A. N. Kurat. ويمكن ان نجد بعض المواد التاريخية بين المخطوطات التركية فى أوكسفورد.

الاتحاد السوفيتى

تحتوى سجلات الدولة فى موسكو ولينجراد على وثائق عديدة جاءت نتيجة لمراسلات بين خانات العشيرة الذهبية Golden Horde وخانات القرم وبين قياصرة موسكو. وهناك أيضاً وثائق عديدة تم الاستيلاء عليها كفتائم أو من خلال طرق أخرى من الشرق خلال حملات القرنين الثامن عشر والتاسع عشر. ولا ترجع المواد الموجودة فى موسكو إلى مابعد القرن الثامن عشر. أما الوثائق الموجودة فى لينجراد فيرجع تاريخها إلى مابعد عام ١٨٠٠م.

ولدى مكتبة Saltykov.Slchedrin فى لينجراد كثير من المخطوطات القديمة التى تضم عدداً من الوثائق.

وهناك عدد لا بأس به من الوثائق ضمن مجموعات المتحف الآسيوى.

أما المخطوطات ومصادر السجلات الخاصة بالمعهد الشرقى فى أكاديمية العلوم بالاتحاد السوفيتى فتناقشها مجلة المعهد فى بعض من أعدادها ..

وقد كانت بعض الوثائق محفوظة فى القرم، كما كان هناك عدد من النفاثر واليارليكات Yarliks محفوظ فى متحف Bahçesaray.

وبعض المواد موجودة فى سجلات الجمهوريات السوفيتية المختلفة. وهناك دراسة عن الوثائق الشرقية فى سجلات أكاديمية العلوم فى أوزبكستان، قام بها O.D. Chekhorich كما أن مبادئ دراسة سجلات الدول الإسلامية قد قدمها فى كتابه هذا وقد زرت هذا القسم بالأكاديمية فى طشقند سنة ١٩٩٩م.

يوغوسلافيا

(بلجراد ودوبروفنيك):

كان العديد من الوثائق التركية محفوظة من قبل فى سجلات دوبروفنيك. وقد تم نقل بعضها إلى سجلات Haus-Hof-Und Staatsarchiv فى فيينا، بعد أن قامت النمسا بضم دوبروفنيك. وفى عام ١٩١٩، تم إعادة هذه الوثائق إلى يوغوسلافيا، لتضاف إلى مجموعة الأكاديمية الصربية للعلوم فى بلجراد. وبعد ذلك، تم إرسال هذه الوثائق إلى دوبروفنيك. غير أن بعضها ظل فى النمسا، وبقي

محفوظاً في فيينا، وتبعاً لتقدير مفيد قدمه F.Giese فإن هذه السجلات الضخمة بها العديد من الوثائق والفرمانات والأوامر Buynultus غير ذلك، وهي ترجع إلى مابين القرن الخامس عشر وأوائل القرن التاسع عشر. وهناك بعض الوثائق المكتوبة بالصرية والإيطالية ترجع إلى القرن الرابع عشر. وقد قام Giese بإرفاق النص الأصلي والترجمة لأقدم الوثائق التركية، وهو وثيقة يؤكد فيها محمد الثاني تسلمه للجزية المستحقة من دوبرفنيك عام ١٤٦٠. كما ناقش الوثائق التركية الموجودة في السجلات القديمة C.Truhelka.

وهناك نحو ألف وثيقة تركية محفوظة في أكاديمية العلوم في بلجراد، وقد تم إنشاء القسم الشرقي في مكتبه الأكاديمية أثناء قيام النمسا برد الوثائق الأصلية التي استولت عليها من دوبرفنيك. ورغم أن هذه الوثائق قد نُقلت بعد ذلك إلى دوبرفنيك، فإن القسم الشرقي لمكتبه الأكاديمية قد أخذ في التوسع عن طريق الحصول على مواد سجلات جديدة. أما الوثائق التركية الأخرى في بلجراد، فهي موجودة في سجلات الدولة وأرشيفاتها.

ساراجيفو) = Sarajevo

لدى مايسمى بالسجلات التركية في المتحف القومي (Zemaljski Muzej) مجموعة ضخمة من الوثائق التركية. على الرغم أن هذه الوثائق ترجع أساساً إلى القرنين الثامن عشر والتاسع عشر، فبعض هذه الوثائق تنتمي لفترة أقدم من هذا. وقد تم إنشاء هذه السجلات رسمياً عام ١٩١٣م. وكانت المجموعة وقتها تتكون من ٤٠٧ مخطوط بالإضافة إلى بعض الكتب الشرقية التي مصدرها الاقتناء أو الهدايا أو غير ذلك.

وقد تمت زيادتها عام ١٩١٥م بإضافة السجلات السابقة لولاية ساراجيفو (نحو ٢٠٠٠٠ وثيقة)، وفي عام ١٩٢٨م أضيف إليها سجلات «المتصرف» Mutasarraf في بانجالوكا. وتتكون المجموعة أساساً من سجلات القضاة.

سكوبليج) = Skoplje

تحتوي سجلات سكوبليج على أنواع مختلفة من الوثائق، مثل سجلات قضاة بيتولا، التي يرجع أقدمها إلى عام ١٦٠٧م وكذلك نصوص الأوقاف التي ترجع للفترة بين ١٥٧٤م إلى ١٨١١م، والفرمانات من ١٦٤٠م إلى ١٨٥٩م، والبراعات berats من ١٧٠٢م حتى ١٩١١م. ويوجد كثير من هذه الوثائق في المرجع الذي نشره معهد التاريخ المقدوني.

زغرب) = Zagreb

هناك بعض الوثائق التركية محفوظة في سجلات الدولة بزغرب. وهناك نحو ١٦٠٠ مخطوط أثرى مكتوب بخط اليد، و ٦٠٠ وثيقة تركية، وذلك في مجموعة المعهد التاريخي بالأكاديمية العلوم اليوغوسلافية في زغرب.

(سبليت) = Split

لدى المتحف الأثرى فى سبليت أربعة وخمسون وثيقة تركية ترجع إلى القرنين السادس عشر والسابع عشر، وتحتوى هذه الوثائق على خمسة عشر فرماناً أصدرها السلاطين، وهى تتعلق غالباً بتاريخ مدينة بوليكا Poljica المتميزة بتمتعها بالحكم الذاتى. وقد درسها دراسة عامة S.Bajraktarevic.

(زادار) = Zadar

تحتوى سجلات البلدية فى زادار على العديد من الوثائق التركية. وهى تنتمى إلى مجموعة أكبر، وهى مجموعة (1620 - 1707) Ahi del dragomano vendo الخاصة بالمراسلات بين الإدارة البندقية السابقة فى زادار وبين السلطات العثمانية المجاورة لها. وهناك نحو ١٥٠٠ وثيقة تركية محفوظة فى تسعة مجلدات، وإن كانت هناك وثائق أخرى متناثرة فى مجموعات مختلفة.

(الآديره)

الوثائق التركية المخوذة من «دير الثالوث المقدس» بالقرب من بليفجا Plevlja تناولها بالدراسة F.Bajraktarevic. وهناك وثائق تركية فى السجلات الصربية أجرى عنها W.Bernhauer دراسة عامة.

(د) الدراسات التي نمت حول الوثائق الشرقية المنشورة.

لما كان العديد من مجموعات الوثائق الشرقية متناثرة في أماكن مختلفة، ولما كان بعض هذه الأماكن لا يكاد يمكن الوصول إليها، فإن عملية نشرها تُصبح ذات أهمية قصوى بالنسبة للباحثين الذين يتناولون التاريخ الشرقي، أو الباليوجرافيا، أو الدبلوماسية. وبالإضافة إلى أن هذه الوثائق ثرية بما فيها من حقائق ومعلومات، فإنها تمثل مادة لا يمكن التغاضي عنها بالنسبة للدراسات المقارنة بين :

٦ علم دراسة النقوش القبطية = علم دراسة الوثائق :

وكما ذكرنا من قبل، فإن أوائل الأعمال المنشورة للوثائق الشرقية في أوروبا كانت تُعليها اعتبارات عملية في المقام الأول، مثل ضرورة تعريف من سيصحبون مترجمين، أو دبلوماسيين بالوثائق الشرقية. ومن أوائل الوثائق التي تم نشرها «عهد نامه» أو معاهدة ١٦٠٤، التي أبرمت بين أحمد الأول ١٦٠٣ - ١٦٢٢م وهنري الرابع ملك فرنسا. وقد تم طبعها عام ١٦١٥م = ١٠٢٤هـ في المطبعة الشرقية الجديدة التي أسسها في باريس المستشرق - ساواري. وقد نشر ميغنسكي نماذج من رسائل السلاطين في كتابه.

وكانت هذه الخطابات قد تم الاستيلاء عليها عام ١٦٨٦م = ١٠٩٨هـ ضمن السجلات التركية التي عُثمت في بودا. وقد قدمها ميغنسكي بالحروف العربية وأُرفقَ بها كتابة بالحروف اللاتينية، وكذلك قام بترجمتها وبالتعليق عليها.

وقد أعطى في صفحة ٢٠٢ من كتابه هذا توصفاً للمعاهدات التي أبرمت بين الإمبراطور النمساوي ليوبولد وبين محمد الرابع عام ١٦٦٤م ١٠٧٥هـ، وبينه وبين البندقية عام ١٦٦٩م = ١٠٨٠هـ.

كما تم نشر مقتطفات من الوثائق الشرقية في كتاب سلفستردى ساس لتعليم اللغة العربية Chrestomathie Arabe.

ولم يبدأ الاهتمام بالوثائق الشرقية باعتبارها مصادر تاريخية تُنشر لأغراض أكاديمية بحثه إلا في النصف الثاني من القرن التاسع عشر. وفي البداية لم يكن يتم نشر سوى الوثائق المفردة التي تحمل قيمة زخرفية خاصة، وعلى رأسها نصوص العهد نامات ذات الزخارف الكثيرة. كما كانت أنواع الوثائق الجديدة، التي لم تكن معروفة وقتها، تجذب اهتمام الدارسين الذين كانوا مهتمين أساساً بالجانب الشكلي في الوثائق التركية. وقد أدى التحسن التدريجي في أساليب التصوير، منذ التصوير الحجري حتى التصوير الضوئي، إلى زيادة الفائدة المكتسبة من نشر الوثائق. فقد بدأت الصور تحل محل النسخ الأصلية في فصول الدراسة وفي أبحاث الباليوجرافيا ... الخ. كما مرت مادة النشر وأساليبها بشيء من التطور. فبدلاً من الوثائق المستقلة أصبحت تُنشر مجموعات كاملة من الوثائق التي تتعلق بشخصيات

تاريخه معينة أو ببعض المسائل الخاصة. ومن بين هذه المنشورات ما قدمه Fekete فيما يتعلق بالاحتلال التركي للمجر، والوثائق التركية المستقاة من سجلات عائلة Esterházy، وهناك أمثلة أخرى لهذا الاتجاه الجديد للنشر، مثل تحقيق Babinger للوثائق الخاصة بسجلات عثمان باشا، والوثائق الخاصة بأحد الأديرة الصربية، والتي نشرها Bajraktarevic، وكذلك الوثائق المأخوذة من السجلات السويديّة والمتعلقة بإقامة تشارلز الثاني عشر القصيرة بتركيا، وهي التي نشرها وعلق عليها Kurat , Zettersteen،

ولم يكن أسلوب نشر الوثائق موحداً. حيث كان بعض الباحثين يركزون على نشر صورة طبق الأصل للوثيقة، لأن إهتمامهم كان منصّباً أساساً على ناحية النقوش والخطوط، بينما كان الآخرون ينشرون الوثائق بنصها الكامل، مركزين اهتمامهم على الجوانب اللغوية أو التاريخية. وكانت هناك مجموعة أخرى من الباحثين الذين اقتصروا على نشر ترجمات أو ملخصات لمحتوى الوثائق، وذلك لأن إهتمامهم الخاص هو تدوين الوقائع التاريخية. على أن كل هؤلاء أرفقوا بمنشوراتهم فهرس وبعض صور الوثائق، وإن كانوا يعتبرونها مجرد أشكال توضيحية، لا مواد تُقرأ لذاتها.

وكان الدارسون الأوروبيون هم الذين بدأوا أعمال النشر هذه في مجال الوثائق التركية العثمانية خلال القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين. وفي العقود الأولى لهذا القرن انضم إليهم بعض الدارسين الأتراك وأبرز من يمثلهم أحمد رفيق، الذي درس وثائق من أحكام الدفاتر Ahkam defterleri. غير أن منشوراته أصبحت أقل قيمة بعد عام ١٩٢٩، لأن نصوص الوثائق كانت مكتوبة بالحروف الهجائية اللاتينية، التي كانت في بداية استخدامها، بدون تصوير النص الكامل للمخطوط الأصلي. ومن المنشورات الأقل قيمة أيضاً، المنشورات الخاصة بمجال الباليوجرافيا، وقد اضطلع بها - بمبادرة من أحمد رفيق - عدد آخر من الدارسين الأتراك المنتمين لتلك الفترة، وقد أثروا أن تنصب دراساتهم أساساً على السجلات الدبلوماسية، التي كانت تمثل مشاكل قليلة نسبياً. وكانت الصور التي يقدمونها للوثائق التركية غالباً ما تمثل مجرد أمثلة، فلم يقدموا سوى ترجمات جزئية بدون تقديم أي نصوص لتدعيم قراءة الوثيقة. وكما يرى فيكيته؛ فإن هذا الأسلوب «غالباً ما كان يؤدي إلى إخفاء حقيقة أن قراءة هذه الوثيقة أو تلك لم تكن قراءة كاملة. حتى حينما كانت تتم قراءة الوثيقة قراءة كاملة، فإن النصوص كانت تُقدّم بالحروف التركية الجديدة (أي اللاتينية)، مما يقلل بالضرورة من القيمة الباليوجرافية لهذه المنشورات.

وهناك دراسة عامة تتناول نشر الوثائق التركية العثمانية، قدمها Fekete في المرجع "L'edilion des Charles Turkes et Sesproblemes". وفيما يلي تقرير عن قوائم الوثائق التركية العثمانية التي تم نشرها، وهو تقرير يركز على أهم تلك المنشورات. ونظن أن هذا التصنيف - وهو الأول من نوعه - سيكون مفيداً بالنسبة للأغراض البحثية المختلفة. والقائمة مرتبة حسب الدول التي تم النشر بها،

النمسا

بعد ظهور بعض الوثائق في كتاب مينسكي J.Von Meninski's institutions قام Hammer-Purgstall بنشر عدد من الوثائق من النمسا، ولم تكن منشوراته مصحوبة لابصور ولا بأى نصوص تركية. وقام J.Argirapula، وهو مبعوث تركى سابق إلى برلين، بنشر نص تركى مع ترجمة فرنسية له فى (المرجع Fundgruben des Örients 1809)، وهذا النص عبارة عن hatt-i serif لخمود الثانى أصدرها عام ١٨١٠ (١٢٢٥ هجرى)، وتتعلق بالحرب ضد روسيا.

وقد ترجم أمين السجلات المجرى، جيغاي، رسالة من الصدر الأعظم إبراهيم، وذلك فى كتابه.

وَأدخل Gesandtschaft König Ferdinands I. F.Kraelitz-Greifenhorst أساليب جديدة لنشر المخطوطات الشرقية. وقد ذكرنا من قبل أن أنشطته فى جمع ونشر الوثائق لفتت اهتمام الدارسين للمرة الأولى إلى النواحى الشكلية والخارجية للوثائق، وهى التى كانت مهملة حتى ذلك الحين.

وقد استطاع أن ينجز ذلك بدرجة كبيرة حينما نشر: "Osmanische Ur Kunden in Türkischer Sprach aus der Zweiten Hälfte des 15 Jahrhunderts" ونشره لأربع وعشرين وثيقة ترجع للقرن الخامس عشر من السجلات السابقة لجمهورية راجوسان، التى ظلت حتى عام ١٩١٩م = ١٣٢٨هـ محفوظة فى فيينا، استطاع Kraelitz-Greifenhorst أن يضع قواعد تطوير الدراسة الحديثة للوثائق العثمانية. كما قام بنشر وثيقة تتناول ضريبة جباية فرضها مراد جيراى على فايزنيوتستا.

بلغاريا

أول الوثائق التركية التى تُنشر فى بلغاريا، كانت تلك التى قدمها فى بداية القرن العشرين D.Ikhchier فى أعماله. وفى تلك الأعمال يقدم Ikchier ترجمات لعدة مئات من الوثائق من مختلف الأنواع، مثل فرمانات والبيروولات، والأمرانات، والفتاوى، والمضابط، والمراسلات وغيرها من مختلف المكاتب. لكن هذه الترجمات للأسف لا يعتمد عليها، فهى غالباً ما تتكرر فيها التعبيرات الإنشائية المحفوظة، بل إنها أحياناً تفتقر إلى الدقة. بالإضافة إلى ذلك فمن المستحيل التحقق من صحة الترجمات لأن Ikchier كقاعدة عامة - لم يكن يُعطى أى كتابة للنصوص الأصلية.

كل ما هناك أنه كان أحياناً قليلة يعطى نسخة مكتوبة للوثيقة، لكن بدون أى رموز صوتية باللاتينية تفسر كيفية قراءته النص.

وهكذا - على سبيل المثال - تناول فرماناً مزيلاً بطغرة، وضعه في Privilegiute nakhris (v. Chatine Sult Zemi). ويسبب أوجه النقص هذه، لا تعد منشورات أختشيف ذات فائدة كبيرة فى علمى الباليوجرافيا والبلوماتيات.

ولا توجد أية صور للوثائق فى الأعمال المنشورة للنصوص التركية والتي قدمتها الأكاديمية البلغارية للعلوم.

وهناك دارس بلغارى آخر اهتم بنشر الوثائق وهو G.D. Balashev الذى قدم فى كتابه فرماناً وبراءات من سجلات صوفيا، مصحوبه بصور ضوئية وترجمات. وفى عمل آخر له قدم بالاشيف فرمانين يرجعان لعام ١٧٥٨ = ١١٧٢ هـ يتعلقان بدار ضرب العملة (الضريخانه) فى صوفيا. وتضمن كتابه المنشور ترجمة للفرمانين وصورتين ضوئيتين لهما، لكنه لم يكتب رموزاً صوتية للنص الأصلي.

ويعتبر الرائد الحقيقى فى مجال الوثائق التركية فى بلغاريا هو البولندى جان جرزوجورويسكى، حيث نشر سلسلة من الوثائق التى ترجع إلى الأعوام بين ١٦٨٠ - ١٦٨٥، أخذها من مجموعة السجلات بصوفيا. وكانت الوثائق مصحوبة بالنصوص التركية مع تعليق عليها. وقد بينا من قبل الدور الذى لعبه جرزوجورويسكى فى تطوير دراسة علم الدبلوماسية العثمانية فى بولندا.

وقد قام بدراسة أعماله فى هذا المجال فى كتابه (J.Kabrdain Casopis Archivni Soly) على أن مابده جرزوجورويسكى، لم يُتبعه مباشرة الدارسون البلغار. فلم تبدأ المنشورات البلغارية للوثائق الدبلوماسية التركية فى الظهور إلا قبل الحرب العالمية الثانية بفترة قصيرة. ولا بد أن نذكر على رأسها المقالات التى كتبها ج جولابوف.

وهناك وثائق أخرى نشرها ب مياتيف، كما نشر ب . خ - ندكوف، المدير الحالى للقسم الشرقى فى المكتب القومى فى صوفيا، عددً من المصادر التركية غير المعروفة ذات العلاقة المباشرة، أو غير المباشرة بالتاريخ البلغارى. ولا بد أن نذكر هنا أعمال ندكوف.

ويتم تدريس الدبلوماسية التركية فى جامعة صوفيا على يد جولابوف، وف. شانوف وآخرين. وقد نكرنا من قبل كتيب جولابوف.

ويمكن أن نجد دراسة عامة عن أهمية الوثائق التركية فى بلغاريا قدمها ج بلا شيف.

تشيكوسلوفاكيا

لم يكن المستشرقون التشيكيون فيما مضى يهتمون كثيراً بدراسة الوثائق الشرقية. فقد كانت السجلات التشيكية فقيرة بالنسبة لتلك المواد، لأن الفترة التى كانت فيها العلاقات بين تركيا وأوروبا فى أوجها، كان الملوك الهابسبرجيون يحكمون مملكة بوهيميا.

وهناك بعض الوثائق التى ترجع إلى فترة الهيمنة التركية موجودة فى تشيكوسلوفاكيا. وقد اتخذ جان ريبكا الخطوات الأولى فى دراسة علم الدبلوماسية التركية، وذلك حين نشر بعض الوثائق من السجلات التشيكية.

وقد تم تحرير المنشورات السابقة بعناية شديدة، كما تحتوى على تعليقات دقيقة وشروح وافية. وفى معظم الأحيان تكون مصحوبة بصور طبق الأصل ونسخ من الوثائق الشرقية، ورموز صوتية.

وترجمات. كما أن بها ملاحظات منهجية عديدة ستكون ذات فائدة عظيمة للدارسين المهتمين بدراسة الوثائق التركية.

وهناك عالم تركيات تشيكي آخر، هو ج. كابردا، الذي يقيم حالياً في برنو Brno، قام بدراسة ونشر العديد من الوثائق من مجموعة السجلات الموجودة في بلغاريا.

الدانمارك

قام الدارس الألماني H. Scheel، بكتابة مقالة عنوانها: (Über den ersten Danisch. Vertag Vom Jahre 1756). وتتناول المقالة وثيقة من «سجلات كوينهاجن» وهي عبارة عن رسالة تركية من المصدر الأعظم إلى ملك دنمركي، خاصة بإحدى المعاهدات التركية الدنمركية. وتشمل المقالة صورة طبق الأصل من الوثيقة، والترجمة الفرنسية الأصلية للنص، والنسخة الفرنسية للمعاهدة والمحفوظة في نفس السجلات. أما النسخة التركية الأصلية للمعاهدة فقد اختفت.

فرنسا

قام سيلفستر دي ساسي بتقديم طبعة فاخرة لجزء من رسالة كتبها سليمان الأول إلى فرانسيس الأول ملك فرنسا، وترجع لعام ١٥٢٦م = ٩٢٢ هـ.

وقام بيلان بنشر معاهدة، تتعلق بالعلاقات بين البندقية ومحمد الرابع ١٦٤٨ - ١٦٨٧م. وقد نشر الدارس التشيكي ج. كابردا بعض الأعمال في فرنسا.

ألمانيا

شهدت ألمانيا أنشطة تحريرية خاصة بالوثائق الشرقية، قام بها جورج جاكوب، الذي نشر العديد من النصوص التركية مع ترجمات لها، وذلك ليستخدمها المؤرخون المهتمون بالمسائل التركية.

وفي عام ١٩١٧م قام جاكوب بنشر مقالتين وهما تحتويان على العديد من الوثائق التركية التي ترجع للقرنين السادس عشر والسابع عشر، والمحفوظة في المكتبة القومية في فيينا وفي غيرها مثل هامبورج، وثرلوكو وكارارزوه. وتتعلق نصوص الوثائق بالإدارة التركية في المجر. وقد قدم جاكوب مع هاتين المقاليتين نسخاً من النصوص أعيد تركيبها، وزُوِّدَها بترجمات وتعليق تاريخي واف، وصور لأجزاء من بعض الوثائق والاختام.

وقد كان جاكوب أول من بدأ وحرر سلسلة من الترجمات الألمانية للوثائق التركية باعتبارها مواد دراسية عملية للتمرين على دراسة الدبلوماسية التركية في جامعة كييل. وكانت هذه المجموعة، يتكون الجزء الأعظم منها من وثائق ترجع للقرن السادس عشر، وتتعلق بمسائل التشييد، والشؤون الاقتصادية، والمسائل الإدارية التركية. وقد كانت هذه الوثائق إما محفوظة في مجموعة الأكاديمية القنصلية في فيينا (مخطوط رقم ١٢٧)، أو مأخوذة من نسخ طبق الأصل موجودة في بيرنهور، أو في بعض الأحيان مكوّنة من بعض النصوص التي نشرها أحمد رفيق في Istanbul Hayati.

ولا يكاد يكون هناك أدنى جدل في أنه ينبغي أن نعتزف بفضل جورج جاكوب في إثارة حركة تحريرية جادة في ألمانيا في مجال الوثائق الشرقية. لا يمكن أن يتجاهل أحد الدور الذي قام به غيره أيضاً من الدارسين الألمان. فمثلاً قام موردمان بإعطاء موجز لطلب تسليم أصدره قارا مصطفى إلى أهالي فيينا.

المجر

تعدُّ المجر من أوائل البلاد التي أنكرت أهمية نشر المصادر الشرقية، ولعل سبب هذا الموقف هو وجود عدد كبير من الوثائق التركية في المجر، تتعلق مادتها بتاريخ الدولة المجرية. ففي النصف الأول من القرن التاسع عشر قدم أمين السجلات أ. جيفاي المعاهدات التي أبرمت في عامي ١٦٢٥ - ١٦٢٧م = ١٠٣٥ - ١٠٣٧ هـ وتتضمن هذه المنشورات النصوص التركية. كما قام بنشر العديد من الوثائق الدبلوماسية التركية في ألمانيا.

وبعد الحرب العالمية الثانية، تم نشر واحد وعشرين وثيقة من السجلات الخاصة بفيينا والمجر، وهي تتعلق في معظمها بالمجر والعلاقات بين تركيا والامبراطورية المجرية النمسية، والذي نشرها هو فيكيته، ويتكون هذا العمل من كتابات، وصور طبق الأصل وترجمات للنصوص الأصلية.

كما قام فيكيته بنشر سبعة وسبعين نصاً مع ثمانين صور طبق الأصل (في عشر لوحات)، وذلك في عمل مستقل عنوانه (Türkische Schriften aus dem Archive des Palatins Nic-oläus Esterházy) وتتعلق هذه الوثائق، التي تنتمي إلى سجلات عائلة استرهازي، بالشؤون العامة (الداخلية التركية) والشؤون الخاصة. وبالإضافة إلى تزويد هذه النصوص بترجماته التفسيرية، فقد ألحق بها فيكيته ثلاثة وسبعين جزءاً مقتطفاً من السجلات الباقية.

على أن هناك إسهاماً أساسياً آخر لفكيته، وهو عمله (Die Siyagot SahriFt in der Turkishen Finanzverwaltung) وقد قام المؤلف في هذا الكتاب بدراسة سبعين وثيقة تركية من السجلات المجرية والتركية والألمانية والنمسية والبلغارية. ومعظم هذه الوثائق ذات طبيعة مالية وتخص المجر، ودول البلقان بصفة عامة، وتركيا نفسها، بل إن بعضها يخص سوريا ومصر.

وتشمل عمليات مسح الأراضي الولايات (Vilâyet Tahrirleri) وسجلات المقاطعات الدافعة للضرائب (Mukalaa defterleri)، والأجور والرواتب (Mevacip Defterli)، وسجلات الخزانة (hazine defterli)، وكذلك الاقطاعات المملوكة (Timars) وقد زود فيكيته عمله بـ ١٠٤ لوحة فوتوغرافية وترجمات للوثائق وتعليقات وشروح ممتازة.

وقد قام F.Zsinka بنشر بعض الوثائق التركية من دومسود Dömsöd. وقدم هازاي ترجمات لإحدى عشرة وثيقة تركية من سجلات طوپ قاپي. Top Kapi، بدون كتابة للوثائق أو رموز صوتية للنصوص الأصلية. ورغم أن مقالاته مكتوبة باللغة المجرية، فقد كانت مصحوبة بملخصين بالفرنسية والروسية.

ومن الضروري هنا أن نذكر أن المستشرقين المجريين كانوا مهتمين أيضاً ببعض المسائل المتعلقة بالدبلوماسية الأويغورية - التركية.

اسرائيل

قام المستشرق البريطاني ب. لويس بنشر عدد من الوثائق ضمن منشورات الجمعية الشرقية الإسرائيلية، وذلك تحت عنوان (ملاحظات ووثائق من السجلات التركية : مساهمة في تاريخ اليهود في الإمبراطورية العثمانية). وتتعلق هذه الملاحظات التي ترجع إلى القرن السادس عشر بالشؤون الإدارية لليهود خلال القرن السادس عشر. وبالإضافة إلى أن لويس قد عرض النصوص التركية مع ترجمات وتعليقات بالإنجليزية، فإنه قد زود دراسته بصور ضوئية للوثائق الأصلية. وهناك دراسة أخرى مهمة، هي تلك التي قام بها U Heyd، بعنوان (وثائق عثمانية حول فلسطين) [١٥٥٢ - ١٦١٥] وطبع في اوكسفورد سنة ١٩٦٠.

إيطاليا

كان المستشرقون الإيطاليون في القرن التاسع عشر مهتمين أساساً بالدبلوماسية العربية، وينشر الوثائق العربية. وقد قام المستشرق الإيطالي البارز م. أماري بنشر سلسلة من هذه الوثائق. "Documenti Toscani". وهناك دراسات مشابهة تمت خلال القرن العشرين، والخاصة بعلاقات توسكاني بالدول العربية في القرن السابع عشر، وكذلك الدراسة الخاصة بالوثائق العربية المتصلة بالعلاقات بين جنوة والمغرب، وقد قام بها م. نالينو.

وفيما يتعلق بالوثائق التركية، فقد قام ل. بونيلي بدراسة لها في عمله التالي: "Il Trattata Turco-Venita del 1540".

بولندا

كانت أول وثيقة تركية تُطبع في بولندا هي الرسالة التي كتبها مراد الثالث عام ١٥٧٨ = ٩٨٦ هـ إلى ستيغان باثوري. وقد أرفق بها صورة طبق الأصل وترجمة (شيكوسكي).

وقدم جان جرز ججوزويسكي فرماناً من عبدالحميد الأول ١٧٧٤ - ١٧٨٩، يرجع لعام ١٧٧٥، يتعلق بمسألة إعطاء فدية عن المساجين النصارى. كما نشر ججوزويسكي فرمانين يرجعان للقرن الثامن عشر، يتناول أولهما - وهو يرجع لعام ١٧٦٠ - تطوير العلاقات التجارية مع بولندا، وقد كتبه مصطفى الثالث ١٧٥٧ - ١٧٧٤ إلى سلطات الحدود، وهذا فرمان محفوظ في سجلات عائلة سيزنوريسكي. أما فرمان الآخر، وهو يرجع لعام ١٧٩٢، فيحتوي على تعليمات للسلطات المحلية في ولايات الدانوب وتتعلق بالجمارك المفروضة على البضائع المصدرة إلى بولندا. وكانت هذه الوثيقة محفوظة في سجلات صوفيا. وقد قدم ججوزويسكي صورتين طبق الأصل لهاتين الوثيقتين، لكنهما مصغرتان جداً بدرجة يكاد يستحيل معها قراءتهما. وقد زودهما بترجمتين غير دقيقتين، وشروح

على نفس المستوى من عدم الإفادة. ولم يزود عمله لا برمز بالهجائية العربية، ولا كتابة صوتية بالحروف اللاتينية.

وأضخم منشورات جرزوجورزويسكى هو كتابه [Aktâ Tureckie (Tekst Tureki i pdski Lwowskonstant nopol 1912 وهو يحتوى على ١٢٩ وثيقة من أنواع مختلفة تماماً، محفوظة فى سجلات صوفيا. ويحتوى على نصوص تركية وترجمات لها. وباستثناء المقدمة، فإن عمل جرزوجورزويسكى يعد ذا فائدة دائمة «باعتباره مجموعة من الوثائق - ليست بالضرورة مهمة - لكنها غير معروفة، وتعد الأولى من نوعها».

وقد استقبل الدارسون المهتمون بالدبلوماسيات التركية العثمانية السجلات التى نشرها جرزوجورزويسكى بترحاب، فمثلاً اعتمد المؤرخ النمساوى بارير على هذه السجلات فى دراسته للخلفية الاقتصادية للحملة التركية التى شنت عام ١٦٨٢ = ١٠٩٥ هـ. وكذلك اعتمد البلغارى نيكوش على أعمال جرزوجورزويسكى فى نشر وثائق مثيلة ترجع للقرنين السابع عشر والثامن عشر.

وقام ت. كوالسكى وبتكليفين بدراسة وثيقة Yarlik أصدرها كريم كيراي = غيراى خاصة بتعويضات للتجار التتاريين. وكانت النسخة الأصلية تنتمى لـ ج. فرويلفسكى فى كراكو. ولأسباب فنية لم يستطع المحرران تقديم صورة طبق الأصل أو نسخة من النص، لكنهما قدما رموزاً صوتية له، وترجمة وشرح واف، وقدم W. Zimnieki فى مرجعه (Yarlik Maksud ben Selamet Gi-vey chana Z. R 1767) وثيقة من مجموعة مكتبة الجامعة فى فيلنا. وأعطى رموزاً صوتية لها وترجمة، بالإضافة إلى صورة مصغره للوثيقة. وقدم A. Zajaczkowski وصفاً لرسالة من سليمان الأول إلى سيجسموند أوغسطس، كتبها عام ١٥٥١، وهى محفوظة فى السجلات الرئيسية فى وارسو. وتحتوى الرسالة على ترجمة معاصرة لها، وكذلك كتابة صوتية باللاتينية المعاصرة لها، مما يعطيها قيمة خاصة بالنسبة لدراسة تاريخ اللغة. وقد أعطى Zajacy Kowski الترجمة وكتابة صوتية حديثة للنص وصورة طبق الأصل للنص المكتوب بالخط الديوانى، بالإضافة إلى تعليق دقيق خاص بمجال الدبلوماسيات.. أما دراسة A. Z. Salsal فتحتوى على ترجمات لأربعة وخمسين يارليك Yarlik من القرن السابع عشر فمأخوذة عن السجلات الرئيسية وسجلات عائلة سيزرتوريسكى، وكذلك ثلاثة صور ضوئية من الوثائق الخاصة بالقرن الثامن عشر التى ترجمها المؤلف، غير أنها ذات قيمة أكاديمية ضئيلة.

ويمكن للباحث أن يستخدم المراسلات بين حكام بولندا وكبار مسئوليهها وبين حكام تركيا والقرم وفارس، باعتبارها مادة ثانوية للبحث.

وقد ظهر خطاب من أغسطس الثانى إلى دولت كيراي = غيراى فى "Biblioteka Osso-binskich". وقد أعلنت Biblioteka Polska عن اقتنائها لمجموعة من المراسلات التركية البولندية ترجع للقرن السادس عشر، وأصدرت عدداً من النصوص، مثل خطاب من بايزيد الثانى إلى سيجسموند الأول، من عام ١٥٠٩، ومعاهدة (عهد نامه) بتاريخ ٩ أكتوبر ١٥٠٢، مع نص المعاهدة التى أبرمت بين

بايزيد الثاني والكسندر الأول، وعهد نامه ٩٢٥ هجريه المحتوية على نص المعاهدة التي أبرمت بين بيجسموند الأول وسليمان الأول، وهناك عدد من المعاهدة الخاصة بالعلاقات التركية البولندية، ترجع فيما بين الأعوام / ١٥١٩ وقد وجدت هذه الوثائق ضمن مخطوطات مكتبة جامعة فيلنا، وظهرت في ترجمة بولندية. كما نشرت نسخ من الرسائل «التي بعث بها سلطان تركيا إلى ملك فارس». وقدم S.Prz. lecki نصوصاً بولندية لعدد من الرسائل التي كتبها عامي ١٦٢٧ - ١٦٢٨ محمد كيراي = غيراي. وشاهين كيراي = غيراي، ومراد الرابع، وعباس الأول، إلى سيجسموند الثالث. وهناك عدد من الرسائل. بعث بها بين عامي ١٦١٦ و ١٧٢١ إلى أغسطس الثاني وكبار الدولة البولندية بين عامي ١٦١٦ و ١٧٣١، وكانت تكون جزءاً من مجموعة أوراق تركها ستروتنسكي، المترجم الرسمي والمبعوث إلى القرم. وتوجد ترجمات بولندية لها محفوظة في السجلات الرئيسية في وارسو. كما نشر خطاب من مراد الرابع ١٦٢٣ - ١٦٤٠م إلى لاديسلاس الرابع في ٧ مارس ١٦٢٧م = ١٠٤٧ هـ.

وهناك عدد من الوثائق ملحق في كتاب كرازيوسكي. وهناك ترجمة لاتينية لجوان مرور أصدره مراد الثاني ١٤٢١ - ١٤٥١ للكونت سيروتكا.

رومانيا

منذ بداية القرن التاسع عشر حتى الآن، بدأت منشورات المصادر التركية في الظهور في الإقليم الذي توجد فيه دولة رومانيا الحالية. وتمثل هذه المصادر أساساً في الوثائق الخاصة بإمارات الدانوب، وهي وثائق مثل المعاهدات والقرمانات. ومع هذا فلم تكن تلك المنشورات مصحوبة بنسخ للنصوص التركية. وفي نهاية القرن الماضي، ونتيجة لمبادرة من الأكاديمية الرومانية، تم نسخ نحو ٢٠٠ وثيقة تركية في السجلات الامبراطورية في أسطنبول. وكانت تتكون من أنواع مختلفة من النصوص (كالقرمانات، والأحكام، والأوامر) التي تتصل بتاريخ الأراضي الرومانية منذ ١٥٥٨ حتى ١٧٨٨م = ٩٦٦ - ١٢٠٣ هـ.

وكان أول دارس روماني ينشر الوثائق التركية مع صور طبق الأصل لنصوصها هوس ج. مانو، في دراسته (Documente din Secolele al XVI - XIX privitoare La Familia Mano) والتي نشرها في بوخارست ١٩٠٧م، وكانت هذه الدراسة تشمل قرماناً من عام ١٨٥٨ وبراءات من عام ١٧٧٦. وفي عام ١٩٢٦، قدم ن. بانسكو ثمان وثائق ترجع لنهاية القرن السادس عشر. وهناك عدد قليل من الوثائق العثمانية الخاصة بالتاريخ الاقتصادي للأراضي الرومانية في النصف الثاني من القرن السادس عشر، درسها د. ز. فورنيكا في كتابه (Documente Privitvoore La Cometul Romanese 1473 - 1868) والذي طبعه في بوخارست سنة ١٩٣١.

وقام أ. انطالفي بترجمة فتحنامتين من التركية والعربية كتبهما بايزيد الثاني ١٤٨١ - ١٥١٢. ونشر ريجلينو عشرة وثائق تركية. وبعد عام ١٩٣١ نشر الباحث الروماني المتخصص في النرلسات الأرمنية، ه. ج. سيروني عدداً من الوثائق التركية. ولتفس المؤلف دراسة لثمان وعشرين وثيقة تركية

بايزيد الثاني والكسندر الأول، وعهد نامه ٩٢٥ هجريه المحتوية على نص المعاهدة التي أبرمت بين بيجسموند الأول وسليمان الأول، وهناك عدد من المعاهدة الخاصة بالعلاقات التركية البولندية، ترجع فيما بين الأعوام / ١٥١٩ وقد وجدت هذه الوثائق ضمن مخطوطات مكتبة جامعة فيلنا، وظهرت في ترجمة بولندية. كما نشرت نسخ من الرسائل «التي بعث بها سلطان تركيا إلى ملك فارس». وقدم S.Prz. lecki نصوصاً بولندية لعدد من الرسائل التي كتبها عامي ١٦٢٧ - ١٦٢٨ محمد كيراي = غيراي. وشاهين كيراي = غيراي، ومراد الرابع، وعباس الأول، إلى سيجسموند الثالث. وهناك عدد من الرسائل. بعث بها بين عامي ١٦١٦ و ١٧٢١ إلى أغسطس الثاني وكبار الدولة البولندية بين عامي ١٦١٦ و ١٧٣١، وكانت تكون جزءاً من مجموعة أوراق تركها ستروتنسكي، المترجم الرسمي والمبعوث إلى القرم. وتوجد ترجمات بولندية لها محفوظة في السجلات الرئيسية في وارسو. كما نشر خطاب من مراد الرابع ١٦٢٣ - ١٦٤٠م إلى لاديسلاس الرابع في ٧ مارس ١٦٢٧م = ١٠٤٧ هـ.

وهناك عدد من الوثائق ملحق في كتاب كرازيوسكي. وهناك ترجمة لاتينية لجوان مرور أصدره مراد الثاني ١٤٢١ - ١٤٥١ للكونت سيروتكا.

رومانيا

منذ بداية القرن التاسع عشر حتى الآن، بدأت منشورات المصادر التركية في الظهور في الإقليم الذي توجد فيه دولة رومانيا الحالية. وتمثل هذه المصادر أساساً في الوثائق الخاصة بإمارات الدانوب، وهي وثائق مثل المعاهدات والقرمانات. ومع هذا فلم تكن تلك المنشورات مصحوبة بنسخ للنصوص التركية. وفي نهاية القرن الماضي، ونتيجة لمبادرة من الأكاديمية الرومانية، تم نسخ نحو ٢٠٠ وثيقة تركية في السجلات الامبراطورية في أسطنبول. وكانت تتكون من أنواع مختلفة من النصوص (كالقرمانات، والأحكام، والأوامر) التي تتصل بتاريخ الأراضي الرومانية منذ ١٥٥٨ حتى ١٧٨٨م = ٩٦٦ - ١٢٠٣ هـ.

وكان أول دارس روماني ينشر الوثائق التركية مع صور طبق الأصل لنصوصها هوس ج. مانو، في دراسته (Documente din Secolele al XVI - XIX privitoare La Familia Mano) والتي نشرها في بوخارست ١٩٠٧م، وكانت هذه الدراسة تشمل قرماناً من عام ١٨٥٨ وبراءات من عام ١٧٧٦. وفي عام ١٩٢٦، قدم ن. بانسكو ثمان وثائق ترجع لنهاية القرن السادس عشر. وهناك عدد قليل من الوثائق العثمانية الخاصة بالتاريخ الاقتصادي للأراضي الرومانية في النصف الثاني من القرن السادس عشر، درسها د. ز. فورنيكا في كتابه (Documente Privitvoore La Cometul Romanese 1473 - 1868) والذي طبعه في بوخارست سنة ١٩٣١.

وقام أ. انطالفي بترجمة فتحنامتين من التركية والعربية كتبهما بايزيد الثاني ١٤٨١ - ١٥١٢. ونشر ريجلينو عشرة وثائق تركية. وبعد عام ١٩٣١ نشر الباحث الروماني المتخصص في النرلسات الأرمنية، ه. ج. سيروني عدداً من الوثائق التركية. ولتفس المؤلف دراسة لثمان وعشرين وثيقة تركية

من القرن السادس عشر حتى القرن التاسع عشر، محفوظة - في أرشيف الدولة في بوخارست. وقد زودها برمز صوتية وملاحظات موجزة عن مضمونها وذلك في دراساته. وهذه الوثائق تمثل سلسلة تشرف عليها سجلات الدولة الرومانية لاستخدام «مدرسة أمناء السجلات». كما يمكن أن نجد وثائق تركية في أعمال سيروني الأخرى، لكن شكلها ومنهج عرضها لا يرقى دائماً إلى المستوى المرجو. وهناك ترجمة لأحد الفرمانات مع صورة طبق الأصل منه، في مقالة تتناول الأوضاع الاقتصادية في مولدافيا في القرن الثامن عشر، وقام بهذه الدراسة M.Alexandrescu - Dersca ونشر Deci مقالة له، تحتوي على النص التركي مع النسخة الرومانية لمعاهدة ١٤٧٠م = ٨٧٥ هـ التي أبرمت بين محمد الثاني ١٤٥١ - ١٤٨١ وستيفن الأعظم، وهي مأخوذة عن مخطوط موجود في المكتبة السليمانية في اسطنبول. كما تشمل المقالة نسخة ترجع إلى عام ١٤٩٠. وقد قدم Decei حديثاً مؤلفاً آخر حول الوثائق العثمانية في رمانيا.

كما أنه من الضروري أن نذكر أن كثيراً من الوثائق التركية الخاصة بالتاريخ الروماني قد نشرها باينجر.

السويد

في السويد كان لـ (. هـ. للقوست) الريادة في مجال نشر الوثائق الشرقية. وقد قدم بحثاً بعنوان Ein Türkisches Drägomän - Diplom aus dem Vorigen Jahrhundert in Faksimili herausgegeben Und Übersetzt. Uppsala 1894).

وبعد ذلك استمرت الأنشطة النشيرية على يد (ك. ف. زترستين)، الذي قدم - بالإشتراك مع الباحث التركي أ. ن. كورات - دراسة عنوانها (Türkische Ur Kunden herausgegeben Und Über Setzt) ونشرت أيضاً في أوائل سنة ١٩٢٨م.

وقد استخدم في هذا المنشور مواد تركية من السجلات السويدية. وهي تتضمن عدداً من الرسائل من السلاطين وخانات القرم إلى ملوك بولندا، (مثل الرسالة التي بعث بها محمد الرابع ١٦٤٨ - ١٦٨٧ إلى جون كا سمير، والتي كتبها عام ١٦٥٧)، وقد وصلت هذه الرسائل إلى تلك السجلات نتيجة للغزوات السويدية لبولندا.

وهناك ملخصات لمحتوى بعض هذه الوثائق ومقتطفات منها في مؤلف زترستين. ويحتوي هذا العمل أيضاً على ملحوظات قيمة خاصة بمنهج الدراسة، وكذلك على تعليمات بخصوص نشر الوثائق الدبلوماسية التركية. وقد نوقشت المراسلات القرمية الخاصة بالتاريخ السويدي في مقالة زترستين. أما مقالاته وعنوانها «الوثائق الشرقية في سجلات الدولة السويدية»، فقد تناول فيها الوثائق العربية لا التركية. وهناك مستشرق سويدي آخر، هو . بجروركان، نشر عملاً بعنوان [Ein Türkischer Schenkungsbrief Vom Jahre 1587". Orientalia Suecana 3 (1954)].

سويسرا

قام الباحث السويسري ر . تشودى بتقديم طبعة ممتازة لوثيقة كُتبت عام ١٥٢٥م = ٩٤٢ هـ ومحفوطة فى مكتبة الجامعة فى بازل، وذلك فى دراسة له بعنوان [Ein S'chreiben Süleymâns I, an Ferdinand I" Festschrift Geary Jacob (L'eipzig 1932)] ويبلغ طول هذه الوثيقة حوالى ثلاثة أمتار، وهى مزدانة بطغراء زرقاء ذات بريق معدنى. وقد قدم المحرر صورة طبق الأصل كبيرة الحجم، سهلة القراءة لهذه الوثيقة، مصحوبة بنسخة للنص التركى وترجمة وكذلك تعليق واف عليها.

تركيا

فى تركيا نفسها لم يكن هناك اهتمام كبير قبل القرن العشرين بنشر الوثائق القديمة وطباعتها بشكل جيد. صحيح أن فريدون بك (ت . ١٥٨٣م) قام فى القرن السادس عشر بجمع الوثائق تحت عنوان «منشآت السلاطين» نشر فى أسطنبول، (١٢٧٤ - ١٢٧٥)، إلا أن هذا المصنف، إلى جانب كونه مليئاً بالمغالطات، فقد كان يعتمد على مجرد نسخ من الوثائق الأصلية. على حد قول بابنجر فى كتابه الذى نشره فى ليبزج سنة ١٩٢٧م تحت مسمى (Die Geschichtsschreiber der Osmanen und ihre werke).

والوثائق الموجودة فى مصنف فريدون والتي تختص بالعلاقات مع القرم تمت دراستها ومقارنتها بالنصوص المنشورة فى أعمال أخرى، وقام بهذه الدراسة ج . ريبكا. وهناك وثائق أخرى فى نفس المصنف تناولها دوروشنكو وبيكا فى أعمالهما.

وفى القرن السابع عشر قام صارى عبدالله بكتابه «دستور الانشاء» وكان مقترضاً ان يكون امتداداً لمصنف فريدون كما ذهب بابنجر. وفى القرن الثامن عشر تم نشر عدد قليل من الوثائق، بدون صور طبق الأصل أو تعليق من المحرر دباغ زاده نعمان أفندى ذلك فى (تحفه السكوك) المطبوع فى استانبول سنة ١٢٥٩هـ.

لكن المزيد من أعمال النشر النشطة فى تركيا بدأت فى القرن العشرين. غير أنه فى معظم الأحيان، كان المؤرخون الاشتراك مهتمين بنشر السجلات مثل hulâsa أو muhteviyat. وهى المواد المتوفرة، والأسهل من ناحية النشر. وهكذا قام أحمد رفيق بنشر وثائق من القرن السادس عشر تتناول الحياة الاقتصادية فى أسطنبول فى عمله المسمى [اوتنجى عصر هجرية استانبول حياتى] أى الحياة فى استانبول فى القرن العاشر الهجرى، وطبع فى استانبول سنة ١٢٣٢هـ. وكذلك قام أحمد رفيق بدراسة عدد من خط همايون = (hatt-i humayünlari) من عام ١٢٣١ إلى ١٢٤٤م = ١٠٤١ - ١٠٤٤ هـ، وذلك فى عمله الآخر المسمى [سلطان مراد رابع خط همايونلى] أى الخطوط الهمايونية للسلطان محمد الرابع طبع (١٢٣٢). ولا توجد أى لوحات فى أى من هذين المنشورين. وبعض

الوثائق الموجودة بهما موجودة أيضاً في عمله الذي أشرنا إليه آنفاً، الذي تضمن ٢٥٨ وثيقة خاصة بالحياة في اسطنبول في القرن السادس عشر. (وقد قام جاكوب بترجمة خمس وثائق من هذا العمل).

كما نشر أحمد رفيق وثائق عديدة خاصة بالعلاقات بين تركيا وبروسيا في القرن الثامن عشر، وقد حصل عليها من صور محفوظة في Divan-i Hümayan - name defteri وقد كان عنوان هذا العمل (عثمانيلر وبيوك قريديرك = العثمانيون وقريديرك الأكبر، استانبول سنة ١٢٢٢)، وكذلك عرض أحمد رفيق لبعض الوثائق الخاصة بالعلاقات بين تركيا وبولندا في عهد هنري فالوين، وذلك في رسالته المسماة: [صوقوللى محمد باشا ولهستان انتخباتى] أى صوقوللى محمد باشا، وانتخابات لهستان. كما نشر مجموعتين من الوثائق الخاصة بتاريخ اسطنبول من نهاية القرن السادس عشر حتى نهاية القرن الثامن عشر، وذلك في منشورين مطبوعين بالحروف اللاتينية عن حياة استانبول في القرن الحادي عشر الهجرى، ١٠٠٠ - ١١٠٠ وطبع في استانبول سنة ١٩٢١م والثاني عن الحياة في استانبول في القرن الثاني عشر الهجرى، وطبع أيضاً في استانبول سنة ١٩٢٠م.

وقام خليل أدهم بنشر رسالة من قاره مصطفى كتبها عام ١٦٨٢ إلى مدينة صوبرون تحت مسمى «قره مصطفى باشانك صوبرون شهرى أهاليسته بياننامه سى» أى بيان قره مصطفى باشا إلى أهالى مدينة صوبرون. وقام أيضاً أ - جمال الدين (A. Cemalüddin) بعرض مجموعة من الوثائق في كتابه [يكداشي سرى نام رساله يه مدافعه] = أى الدفاع عن الرساله المسماه سر البكداشية، سنة ١٢٢٧ استانبول

وهناك فتاوى كثيرة أصدرها «شيخ الاسلام» وهو يعد أعلى سلطة دينية، بداية من القرن الخامس عشر إلى مايلي، وقد تضمنتها (Istanbul, 1334) Ilmiye Salnamesi أى السالنامه العلمية، ويتكون هذا العمل من صور طبق الأصل لنصوص مختارة من السجلات الشرعية في اسطنبول. وهناك وثائق أخرى نشرها عبدالرحمن شريف، محمد عارف وعثمان فريد، محمد غالب، مكرم خليل [Tinanç] في [Toem]. وهناك عملان عن وقفيات محمد الثاني، درسها T. ÖZ ويحتوي العملان على صور طبق الأصل، والنص الأصلي، وترجمة من مصدرين من سجلات وزارة الأوقاف. وقد نشر - أ. ن قيرات وثيقة تركية من عهد الملكة اليزابيث الأولى ملكة إنجلترا، تحت عنوان [إنجليز دولت ارشيفنده وكتبخانه لرنده تركيا تاريخه عائد بعض ملزمه يه دائر] أى حول بعض الملزم التي تعود إلى تاريخ تركيا في مكاتب وأرشيف دولة إنجلترا).

وهناك كثير من الوثائق التركية الخاصة بالناحية الاقتصادية والحكومية، وقد قدمتها بالخط التركي الحديث مجلة خاصة نشرتها وزارة المعارف، تسمى [تاريخ وثيقة لرى]، أى وثائق تاريخية، كما تنشر وزارة الحربية التركية وثائق من سجلاتها في مجلة (الوثائق التاريخية العسكرية)، التي تظهر منذ عام (١٩٥٢م)، كملحق لمجلة الجيش = (Ordu Dergisi). وقد ظهر منها على الأقل ٤١ عدداً، آخرها أيلول (سبتمبر) ١٩٦٢م.

ومن أهم الأعمال في هذا المجال كتاب باركان ويحتوى على نصوص قانونية لـ ١٠٧ قانوناته من جميع أنحاء الإمبراطورية العثمانية. كما نشر نفس الباحث نماذج من سجلات الأناضول والبلقان في مقالاته. هذه وتحتوى مقالاته على المزيد من صور الوثائق المالية.

وفى نفس العدد قام خليل اينالجيک H.nalcik بدراسة بعض الوثائق المتعلقة بمصادر التاريخ الاقتصادي والاجتماعي في تركيا في القرن الخامس عشر، وهناك أعمال أخرى له بها وثائق أخرى متعلقة بـ [دراسات ووثائق متعلقة بعصر الفاتح]. وقد نشر Erzi فتحنامه صدرت بمناسبة انتصار فارنا عام ١٤٤٤، كما تم نشر نص الرسالة التي كتبها سليمان الثاني عام ١٦٨٨ / ١٦٨٩ . إلى اورانكزب حاكم الهند المغولي، وقد نُشرها بالكتابة الحديثة هـ. بايو، وقدم م. ت. كوكيلكين صوراً طبق الأصل لعدد من وثائق الأوقاف منذ عهد بايزيد الثاني، وقام بترجمتها أيضاً.

ولا تعتبر المراجع، التي تحوي بعض الوثائق التي قدمها من قبل أحمد رفيق، ذات أى قيمة من الناحية الباليوجرافية. وبالنسبة لنشر الوثائق الخاصة بتاريخ اليهود (في الإمبراطورية العثمانية انظر برنارد لويس في الجزء الخاص بإسرائيل).

وقد خُصّصت مؤلفات عديدة في تركيا لدراسة الدبلوماسية التركية الأويغورية. ورغم أنه يمكن اعتبار أنها تتدرج تحت قسم آخر مستقل، فقد قررنا إلحاقها بهذا الجزء لتجنب المزيد من التقسيمات الفرعية.

هناك يارليك Yarlik خاص بـ Tohtamis صدر عام ١٣٩٢، وقد نشر أصلاً في روسيا، وقد تم نشره في قوتادغويليك. وقد قدم أ. ن. قيرات لبعض الوثائق التركية الأويغورية الخاصة بالعلاقات مع الـ Golden Horde والقرم، والخانات الموجودة بآسيا الوسطى، وذلك في كتابه المسمى [طوب قابى سرايى موزه سى ارشيفنده كى آلتين اوردو، قريم وتركستان خانلرينه عائد يارليق ويتيكلر (استانبول سنة ١٩٤٠)].

وقد تمت ترجمة إحدى الوثائق التي نشرها أ. ن. قيرات سويورجال Suyarcal حاجى كيراي خان القرم في القرن الخامس عشر، وقام بالترجمة، والكتابة حول من قبل. وهينز. وسوف ندرس الأرشيف العثماني في جزء خاص به وبالتصانيف التي تمت فيه ...

الاتحاد السوفيتي

كان المستشرقون والمؤرخون الروس في القرن التاسع عشر يقومون بالفعل بنشر العديد من الوثائق التي تخص العلاقات الروسية - التتارية في المقام الأول. وقد قام هؤلاء بدراسة الوثائق التتارية (Yarliks) المحفوظة في سانت بيترسبرج وفي موسكو، كما كانت منشوراتهم تتعلق أيضاً إلى حد كبير بالدبلوماسية الأويغورية التركية.

وقد نُشرت بعض الوثائق الخاصة بالدبلوماسية التركية في دراسة ف . د . سميرنوف، وفي كتاب تعليم اللغة قام نفس المؤلف بنشر نماذج للأوامر الإمبراطورية الخاصة بالقرم. كما نشر رسالة من محمد الرابع إلى شميلي نسكي، وهناك صورة طبق الأصل للرسالة هذه، التي ترجع لمنتصف القرن السابع عشر وقد جاءت مصحوبة بترجمة بولندية قديمة قام بها أ. كروتا، ترجع لنهاية القرن الثامن عشر، بالإضافة إلى ترجمة فرنسية حديثة قدمها فون هامر - برجستول.

وقد قام هذا الأخير شخصياً بالإشراف على إصدار صورة بالطباعة الحجرية لهذه الوثيقة في فيينا وقد قام أوبولنيكسي باستعادة الوثيقة الأصلية من السجلات المركزية للشئون الخارجية في موسكو. ومما لا شك فيه أن هذه هي نفس الوثيقة التي ظهرت في كتاب ريكا.

وقام أ. كاسم - بيچ من جامعة قازان بتقديم ست صور لبعض الوثائق التركية ك(أوامر، رسائل، تصاريح، مرور، التي ترجع للقرن السابع عشر حتى القرن التاسع عشر وذلك في (كتاب المتعلق بقواعد اللغة التترية). كما قام بتفسير قراءة النصوص المكتوبة بخط النسخ وترجمها أيضاً، وإن لم يقدم أية ملاحظات نشرية أو أية تعليقات. وقام س . م . ساپسال بنشر مذكرة عن رسالتين من السلطان عبدالحميد الأول ١٧٧٤ - ١٧٨٩ إلى آخر خانات القرم شاهين غيراي.

ولا تُعدُّ الوثائق التي نشرها كوست وماروف ذات فائدة عظيمة لدارس الباليوجرافيا، لأنها غير مصحوبة بصور طبق الأصل للنصوص الأصلية.

وفي الأعوام الأخيرة تم نشر العديد من الوثائق التركية، مثل أعمال س . س . زيهيكيا وكانت مصحوبة بترجمة روسية.

ويتناول هذا العمل الوثائق التركية الخاصة بالإدارة المالية للأراضي الجورجية Georgian التي كانت تتبع الإمبراطورية العثمانية في القرن السادس عشر ويحتوي العمل الأخير على نصوص للوثائق الفارسية وترجمات لها، وكذلك على معجم للمصطلحات الفنية.

يوغوسلافيا

تم نشر عدد من الوثائق من الأرشيفات السابقة لبوسنة، Bosnie، والذي قام بنشرها هو الباحث "Ö Truheikâ" .. في دورية تهتم بالدراسات التاريخية.

وهناك مقالات عديدة عن الوثائق العثمانية خاصة بالبوسنة وهيزجوفينا نشرت في الدورية السابق ذكرها. وقد قام Kemura بالإضافة لهذا بنشر بعض الوثائق التركية الخاصة بالتمرد الصربي الأول وقد نشرها في سيرافيا سنة ١٩١٤.

وهناك المزيد من المواد التركية الخاصة بتاريخ هذا التمرد ونشرها الباحث البلغاري Balaseev في المجلة الصربية "Srpski Knizevni Glasnik".

وهناك عمل على درجة كبيرة من الأهمية بالنسبة لأبحاث الباليوجرافيا والدبلوماسية التركية، وهو دراسة F . Bajraktarevic، التي تحتوي على ست صور طبق الأصل. كما نشر أيضاً (كتاباً عن وثائق ديرسانت ثروجيسا في بوليفيا). وقام شعبانوفيتش بنشر سلسلة من الوثائق التركية من البوسنة وقد قدم المؤلف النصوص بالرموز الصوتية، والترجمات والتعليقات التحريرية، وسبع لوحات. وإحدى هذه الوثائق

درسها بشكل مستقل بآنجر في دراسته، وكان شعبانوفيتش قد نشر من قبل (وثائق أخرى). وهناك أربع عشرة وثيقة، بين فرمانات ويويوريلدات وغيرها، ترجع لما بين عامي ١٥٦٣ و ١٧٥٢م، وهي محفوظة في أرشيف دوبروفنيك، وقد قام بنشرها مع صور طبق الأصل.

كما قام ر. ر. أرات بعرض فتحنامه خاصة بمحمد الثاني، كتبت بالحروف العربية والأبغورية بعد النصر على أوزون حسن. وهناك Yarliks ترجع لعام ٨٧٨ هـ ١٤٧٣م تخص حملة ضد أوزون حسن.

وقام عبدالله بطل بنشر يارليك لصاحب كيراي، خان فازان مع صورة طبق الأصل وملاحظات تحريرية. وأخيراً، فقد قدم ف. كرتوغلو نسخة من رسالة كتبها عام ٨٨٢ هـ = ١٤٧٧ آخر خانات فازان إلى محمد الثاني.

ويجب مقارنة كل هذه المنشورات الخاصة بالدبلوماسية الألبانية - التركية والقرمية بالوثائق المنشورة في روسيا والوثائق التي قدمها هالاس - كون.

كما توجد وثائق عديدة تتعلق أساساً بالتاريخ الداخلي للأراضي اليوغوسلافية قدمها يورديف في عدد من منشوراته، وفي هذه المقالة، قام يورديف بدراسة عدد من البرامات والفرمانات berats التي ترجع إلى القرن السابع عشر، معطياً صوراً طبق الأصل ورموزاً صوتية للنصوص الأصلية بخط النسخ، مع ترجمات لها. وهناك دراسة مفيدة خاصة بنشر الوثائق الشرقية في يوغوسلافيا وقدمها شعبانوفيتش. ومن بين الطبوعات الهامة الكثيرة التي نكراها شعبانوفيتش لم يشر في هذا الكتاب إلا إلى أهم تلك الوثائق الخاصة بالدبلوماسية التركية العثمانية.

وقد قام الدارسون اليوغوسلافيون حديثاً بدراسة العديد من الوثائق التركية في منشور يوري جديد يصدره منذ عام ١٩٥٠ المعهد الشرقي في سارجيفو. وهذا المنشور هو دراسات في اللغة والتاريخ للشعب اليوغوسلافي ومنذ العدد الثاني له، أصبحت كل مقالة تختتم بملخص لها باللغة الفرنسية. وفيما يتعلق بنشر الوثائق التركية فهناك العديد من الأعمال اليوغوسلافية التي تخدم هذا الهدف.

كما قام «معهد التاريخ المقدوني» في سكوبلج بنشر الوثائق التركية في [Turski dokumenti za Makedons Kâtâ istorija (Skoppje) Vols. I. (1800 - 03 (1951) i 2 (1803 - 1819) (1809 - 3, (08 ويتكون هذا العمل أساساً من ترجمات لسجلات قضاء بيتولا (مانستير) وتشكل هذه السجلات جزءاً من مجموعة تلك الوثائق التي ترجع للفترة منذ عام ١٠١٦ هـ = ١٦٠٧ إلى ١٢٣١ هـ = ١٩١٢، ويحتوي على معلومات قيمة للغاية خاصة بالأوضاع الاجتماعية والقانونية والاقتصادية لسكان مقدونيا تحت حكم العثمانيين غير أنه لسوء الحظ لا يقدم هذا العمل إلا في حالات قليلة رموزاً صوتية للنصوص الأصلية. وهناك عدد قليل من الوثائق موجود في صور متواضعة للغاية.

كما توجد مواد أخرى تتعلق بتاريخ مقدونيا وهي موجودة في سجلات إسطنبول، وطُبعت في كتاب تحت اسم [Makedonija VO XVI i X VII vek Dokumenti od Tsârigradskite arkhivi (1557 - 1645) وتم الطبع في سقوبيا سنة ١٩٥٥م. وقد قدم لهذا العمل، وقدم التعليقات الخاصة بتحرير الوثائق د. شوبوف DrSopov، ويحتوي العمل على ١٤٢ صفحة وسبعين صورة طبق الأصل.

والحصول على مناقشة عامة حول نشر الوثائق التركية في يوغوسلافيا يمكن الرجوع إلى مقالات ج كابرذا . المسماة «الدراسات الشرقية في يوغوسلافيا» . كنشاط للمعهد الشرقي في سراييفو . والذي يعمل بـ عدد من المستشرقين.

المملكة المتحدة

قام ب . ويتيك بدراسة «رسالة من مراد الثالث إلى رئيس قضاة البندقية عام ١٥٨٠» ، مرفقاً إيها بترجمة وتعليقات تحريرية دقيقة، ولكن بلا صورة طبق الأصل للنص. وهناك صور مفيدة لنصوص تركية خاصة بالقرارات المالية، مع إعادة تكوين لهذه النصوص، قام بها برنارد لويس في كتابه "Studies in the Ottoman Archives I (1954)]

الولايات المتحدة الأمريكية

قام برنارد لويس بإعطاء ترجمة لرسالة من مراد الثالث ١٥٧٤ - ١٥٩٥م إلى الملكة اليزابيث مؤرخه بنصف شعبان ٩٩٨ (هـ) ، الموافق ١٥ - ٢٤ يونيو، عام ١٥٩٠م) ونشرها في عمله «الأرشيف العثماني كمصدر للتاريخ الأوربي ...» ويشمل نفس التقرير صورة لوثيقة مالية للسلطات العثمانية في مصر ترجمها نفس المؤلف وقدمها مع ترجمة وكتابة صوتية.

﴿مراجع هذا الجزء من المدخل﴾

- 1) Jân Reyçh mân and Ananiasz Zâjâcz - Kowski, Hand book of Ottoman - Turkish Diplomâtics. Mouton, Pâris 1968.
- 2) B.Lewis "The Ottoman Archives as â Source For the History of the Arab Lands" JRAS October 1951.
- 3) Topkapik Sarayi Müzesi Arsivi Kilâvuzu, ed.T.öz. Istanbul vol , 1 , 1938 ; vol , 2 . 1940.
- 4) S . J . Shaw, Archivâl Sources for Ottoman History : The Archives of Turkey, 1960.
- 5) Fahreddin "Macaristan'da ba 21 asar-i Osmaniye, T.O.E.M. 21 , 1329.
- 6) L. Fekete "L' edition des chartes Turques et Ses Problemes" I . [1935 - 39].
- 7) A.N.Kurat, "İngiliz Devlet Arsivinde ve Kütüp - hanelerinde Türkiye Tarihine âit bazı malze - meye dair , Ank. Üni , Dil ve Tarih - Coğrafya Fakultesi Dergisi ; 7(1949).

(٨) الأرشيف : تاريخه، اصنافه، ادارته، تأليف سالم عبود الألوسي، محمد محبوب مالك. بغداد ١٣٩٩هـ - ١٩٧٩م.

(هـ) حول الأرشيفات العربية:

تعتبر البلدان العربية - قياساً بالدول المتقدمة - متخلفة جداً في ميدان التنظيمات الأرشيفية بصفة عامة، والأرشيف العثماني لديها بصفة أخص. والدول التي عُرفت فيها دور للوثائق تُعتبر محدودة جداً، ناهيك عن ضعف الإدارات والتنظيم، وقلة الوعي الوثائقي والنظر إلى الوثائق نظرة ثانوية غير مكرثة.

ولكن يمكن القول مع ثورة الاتصالات والمعلومات التي شهدتها العالم خلال القرن العشرين، ويفضل النشاطات والاتصالات التي تمت مع المؤسسات الأرشيفية المالية، وقيام الفرع الأقليمي العربي للمجلس الدولي للوثائق منذ عام ١٩٧٢م = ١٣٩٢هـ بتكثيف الجهود في هذا الصدد، ظهرت في الأفق بوادر مشجعة نأمل أن تتطور. فيُبادر كل قطر عربي إلى تأسيس داراً للوثائق القومية، وتفعيل الاستفادة من الموجود لديها من ثائق تعود إلى الفترات التاريخية السابقة، ورفع مستوى الدراسات الوثائقية التاريخية المعتمدة على الوثائق في المعاهد والجامعات التي تعنى بالوثائق ومصادر التاريخ القومي، وكافة العلوم المتصلة بالتاريخ العربي الوسيط والحديث، اعتماداً على المصادر الأصلية المكتوزة بدور الوثائق العالمية، والقومية والقطرية.

إن الأمل معقود على إثارة الوعي الوثائقي، ولعل معهد الوثائقين العرب الذي تأسس في بغداد، وافتتح أواخر عام ١٩٧٧م أن يمثل النقطة الأولى، وأن يعاود نشاطه وفعالياته بعد أن تزول غُمة الاحتلال الأمريكي البريطاني البغيض، أو أن تتولى إحدى الدول العربية الأخرى التقاط الخيط، وتعمل على إعادة تنشيط فعاليات هذا المعهد، لما له من دور محمود وكبير في إعداد الأرشيفيين الوثائقين المؤهلين، وأن يلعب الدور المنشود في نشر الوعي الوثائقي.

فيما يلي سأقدم إطلالة موجزة على دور الوثائق والمحفوظات في الوطن العربي، والتي توافرت لدي عنها معلومات؛ وأهمها مصر والسودان والعراق وسوريا والسعودية ودول مجلس التعاون الخليجي، ودول شمال أفريقيا كالجزائر وتونس وليبيا.

* مصر:

تُعتبر مصر أقدم الأقطار العربية التي عرفت تأسيس دار خاصة بالوثائق وإدارتها.. ففي زمن محمد علي الكبير أسس الدفترخانه المصرية «دار المحفوظات بالقلمة»، وكان ذلك سنة ١٢٤٥ هـ = ١٨٢٩م، وتم وضع لائحة لها قرر المجلس الملكي بتاريخ ١٩ يناير = كانون الثاني سنة ١٨٢٠م الموافقة عليها.

تُعتبر مجموعة «إنشاء خيرت أفندي»، والتي نُشرت في بولاق سنة ١٢٤٢هـ = ١٨٢٦م من المجموعات لضخمة للوثائق الإدارية العثمانية في سجلات القاهرة ﴿١﴾.

ثم وضعت لها بعد ذلك لائحة مفصلة هي لائحة ٧ ذى الحجة ١٢٦٢ هـ = أغسطس/ آب ١٨٤٦م. وقد نُشرت الجمعية الجغرافية الملكية مجموعة من الفهرامانات التي أصدرها السلاطين العثمانيون

بين أعوام ١٠٠٦ - ١٢٢٢ هـ = ١٥٩٧ - ١٩٠٤ م، والتي تتعلق بالعلاقات العثمانية المصرية، ونُشرت تحت اسم:

"Recueil de Firmans Imperiaux Otomans àux Valis et àaux Khedives d'Egypt.."

كما قام الدارس الفرنسي ج. ديني بضم وثائق تركية مع ستة وخمسين جدولاً من السجلات المصرية في مؤلفه:

"Somâire des archives du Caire.."

وظلت دار المحفوظات تُمارس نشاطها في مكانها الذي كان قائماً بجوار المتحف الحربي بالقلعة بالقاهرة. خلال العهد الملكي استخدم في الدار عدد كبير من المترجمين سواء من الأتراك، أو الأكراد أو المصريين لإعداد الترجمة اللازمة.

(١) قانون إنشاء دار الوثائق القومية:

ولكن بعد قيام ثورة ٢٣ يوليو سنة ١٩٥٢م = ١٣٧١ هـ لم تعد دار المحفوظات في جمهورية مصر داراً لحفظ المستندات والأوراق والحجج التي تثبت الحقوق، بل أصبحت عنصراً من عناصر الثقافة القومية، والمستودع الأول لأنوات البحث في التاريخ القومي.

وقد صدر قانون بإنشاء دار الوثائق القومية تحت رقم ٣٥٦ لسنة ١٩٥٤م = ٢٢ شوال سنة ١٣٧٢ هـ وينص القانون على أن تقوم الدار بجمع الوثائق التي تتصل بتاريخ مصر من جميع العصور وتيسير البحث والاطلاع والعمل على نشر هذه الوثائق. كما تختص بحصر وتقييم مصادر التاريخ القومي وجمعها من الجهات المتعددة والتعريف بهذه الوثائق إسهاماً منها في رفع مستوى البحوث التاريخية. كما تعد الدار مركزاً للإرشاد يعمل على تثقيف الباحث وتوفير أنوات البحث أمامه عن طريق الوثائق التي تجمعت في الدار، وارتبطت الدار في بداية إنشائها بوزارة الإرشاد القومي.

ونص القانون على عدم الإخلال بالقوانين السابقة، وحدد بدقة مهام الدار، وأن يكون للدار مجلس أعلى يتولى كافة الأمور التي تقوم عليها الدار؛ كتنظيم القيمة التاريخية للوثائق، ونقل وجمع الوثائق في الدار، ووضع قواعد المحافظة والصيانة وشروط الإطلاع والنشر والإعلام، وتسيير العمل الداخلي. تم تفويض وزير الإرشاد القومي بإعداد تقرير تشكيل هذا المجلس ومواعيد انعقاده، وصحة جلساته:

واعتبر القانون أن الوثائق الموجودة في الجهات التالية:

(١) أقسام المحفوظات التاريخية في القصر الجمهوري. (٢) دار المحفوظات بالقلعة.

(٢) مجلس الوزراء. (٤) وزارة الخارجية.

(٥) وزارة العدل. (٦) وزارة الأوقاف.

(٧) الأضر...

نواة لمجموعات الوثائق التي ستضمها الدار.

كما حدد القانون مدى سرية الوثائق، وأحقية جهات بعينها بالاحتفاظ بوثائقها، وحق جمع الوثائق الحكومية، أو وثائق الهيئات والأفراد، وحق الاستيلاء عليها. ووجوب بصم «ختم» الوثائق القومية، ومدى السماح بأخذ صور منها، وتشكيل لجان حفظ الوثائق. ومتى تُعدم الوثائق، وعقاب من يخالف القانون. وصدرت اللائحة الداخلية للدار بالقرار الوزاري ٨٤ لسنة ١٩٦٤م بتاريخ ٢/٥/١٩٦٤م متضمنة ثمانية بنود خاصة باختصاصات الدار، والمجلس الأعلى. وحالياً أوقف العمل بهذه اللائحة، وتُطبق أنظمة أخرى.

٢) إدارات وأقسام الدار ومقتنياتها:

أولاً: إدارة جمع واعداد الوثائق:

قامت هذه الإدارة بضم مجموعات وثنائية هامة من الوثائق المودعة بوزارة العدل والأوقاف والأزهر ووزارة الاقتصاد ودار المحفوظات العمومية.

ثانياً: إدارة الوثائق السيادية:

وتضم ٨٩٠٤ سجلًا، ٩١٤ محفظة بها وثائق مفردة، ويتبعها:

ديوان المعية السنية، وهو اسم أطلق على ديوان الوالي الذي كان مهمته التأكد من سير الأعمال الحكومية بنشر **الأوامر السنية** الموجهة للموظفين، ووضع القواعد، وتنظيم الأعمال باسم الوالي، والفصل في القضايا التي تقدمها إليه الدواوين الأخرى. وأهم ما يخصنا هنا هو الوثائق والسجلات التركية وهي:

- ١) ديوان الوالي..
- ٢) ديوان الخديوي..
- ٣) ديوان الجهادية..
- ٤) ديوان التونانم المصرية..
- ٥) الجمعية الحاقنية.
- ٦) مجلس أحكام مصرية.
- ٧) مجلس المابين = بلاط الملك..
- ٨) المجلس الخصوصي
- ٩) المجالس الابتدائية
- ١٠) مجالس الاستئناف..
- ١١) مجالس الأقاليم.

أما ما يتعلق بإدارة الوثائق الخاصة:

فتضم ٨٧٢ سجلًا، ٢٧٨٢ محفظة بها وثائق مفردة. وهذه تشمل:

- ١) مجموعة الحجج الشرعية والتعاسيط. (٢ سجلات قيد التعاسيط والأبعاد العشورية.
- ٢) وثائق خاصة بديوان الروزنامة .
- ٤) سجلات التعاسيط الخاصة بالتعليك لأفراد أسرة محمد علي/ ٨٠ سجلًا..
- ٥) فرمانات والأوامر الكريمة: وهي فرمانات صادرة من السلطان إلى محمد علي وإسماعيل باشا ومحمد توفيق، وعباس حلمي وإلى بعض الباشوات وناظر أوقاف الحرمين الشريفين.. وفرمانات وأوامر كريمة خاصة بالعصر العثماني.

٦) صور الفوتوستات؛

مجموعة من صور الفوتوستات الوثائق الهامة كالأوامر السلطانية، والفرمانات الصادرة إلى الولاة والتقارير العسكرية وبعضها يتعلق بالحجاز واليمن وأوامر صادرة من القسطنطينية، ومنشورات خاصة بتعديل نظام ضرائب الأتليان، وقرارات المجلس العمومي، والمجلس الخصوصي بشأن تنظيم العمل بالمديريات وغير ذلك من وثائق حربية هامة خاصة بالقرنين الثامن عشر والتاسع عشر.

٧) وثائق خاصة بالإرساليات للحجاز والصرة الشريفة وأمير الحج،

هي الوثائق الخاصة بمرتبات ومخصصات رجال الدين بمكة والمدينة وخادم الحرمين، وإرساليات الكعبة الشريفة، وما يتعلق بشئون أمير الحج، وبعض الوثائق الخاصة بالأوامر الصادرة إلى الولايات المختلفة التي تنتمي إلى العصر العثماني لجمع طيور الصيد [الصقور] لإرسالها إلى السلطان.

٨) وثائق خاصة بالرزق [باللغة التركية أيضاً].

وهي الأوامر السلطانية الصادرة بناء على التماسات مقدمة من رعايا بتحرير سندات الرزق لهم.. ومدونٌ بكل حجة نوع الرزقة ومقدارها من الأقدنة الخ..

٩) وثائق خاصة بنظام الالتزام [باللغتين التركية والعربية].

١٠) مجموعات وثائق باللغة التركية، خاصة بدواوين الحكومة من القرن التاسع عشر، ومحافظة الإسكندرية.

١١) الأوامر الخديوية، وهي الصادرة في أواخر القرن التاسع عشر وتخص شئون الدولة.

١٢) وهناك بعض مجموعات من الوثائق التركية ضمن وثائق الأزهر.

١٣) وثائق السلاطين والأمراء المماليك والعثمانيين؛ وهذه المجموعة من الوثائق لاتقدر بثمن لأهميتها الكبيرة باعتبارها تراثاً قومياً فضلاً عن قيمتها في ميدان الأبحاث التاريخية.

ولهذه المجموعة أهمية كبيرة في إلقاء الضوء على الدراسات المعمارية في العصر المملوكي والعثماني إلى جانب أهميتها القصوى في الكشف عن حضارة تلك الفترة التاريخية من تاريخ مصر.

كما تشمل العديد من حجج الوقف السلطاني سواء في العصر المملوكي أو العثماني.

١٤) إدارة وثائق الخدمات؛ وتضمن ٢٨٢١ سجلاً ومجموعات كبيرة من الوثائق المفردة باللغتين التركية والعربية ولغات أخرى، وتتضمن وثائق تتعلق بشئون ستة عشر ديواناً ودائرة، ومصلحة، ومجلس، وتفتيش وقومبانية ويوسنة خدييه الخ.

١٥) إدارة وثائق الإنتاج؛ وتضم ٨٧٢ سجلاً ٢٧٨٢ محفوظة بها وثائق مفردة مدونة باللغتين التركية والعربية، وتتعلق بدواوين: مالية، والإيرادات، والأخشاب، وتجارة ولى النعم، ودائرة محمد

سعيد، ومجلس تجار مصر وبيوتان الجفالك، والدائرة السنية، ودائرة إلهامى، وديوان التجارة والزراعة.

ومما لاشك فيه أن هذه المجموعات الوثائقية ذات أهمية بالغة فى دراسة الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية والفكرية والإدارية. وبخاصة أنها تغطى فترة زمنية تمتد فيما بين ٥٥٤ هـ = ١١٥٩م حتى إلغاء صنبوق الدين والمحاكم المختلطة حوالي سنة ١٢٥٩ هـ = ١٩٤٠م. هذا بالإضافة إلى الوثائق المعاصرة لثورة يوليو، والقوانين الاشتراكية، والسد العالى وتحويل مجرى نهر النيل.

وتوجد فهارس متواضعة للمجموعات والوحدات الأرشيفية المودعة فى الدار، وإن كان التركيز حالياً على عمليات الحصر والترميم.

وتعد الوثائق المدونة باللغة التركية كنزاً لا يُقدر بمال. ويكفى الإشارة هنا: أن دخل الأرشيف العثمانى، وأرشيف رئاسة الوزراء التركية يُعَمَل المصدر الثانى للدخول السيادة فى تركيا.

★ السودان:

دار الوثائق المركزية فى جمهورية السودان الديمقراطية تتبع رئاسة مجلس الوزراء بالخرطوم، ويرجع تاريخ إنشائها إلى عام ١٩٥٣م = ١٣٧٣هـ.

وقد أعيد تنظيم دار الوثائق فى شكلها الجديد بصدر القانون رقم ٢٤ لسنة ١٩٦٥م وبموجبه تم تحويل محفوظات حكومة السودان التابعة لوزارة الداخلية إلى دار وثائق مركزية. وفى عام ١٩٦٦م = ١٣٨٦هـ صدرت اللائحة الداخلية لدار الوثائق المركزية لتنظيم الشؤون الداخلية الخاصة بالموظفين والأعمال الفنية والإدارية. وتتألف الدار من خمسة أقسام مابين إدارية، وتقنيشية، وعلاقات عامة، وثقافية، وفنية، وتصدر الدار مجلة متخصصة بعنوان «الوثائق» وتصدر كل ستة أشهر. وقد صدر العدد الأول منها عام ١٩٧٢م.

وتضم دار الوثائق المركزية مجموعات ممتازة من الوثائق باللغات العربية والتركية والانجليزية... تحاول دار الوثائق السودانية الحصول على صور من الوثائق الخاصة بالسودان فى دار الوثائق المصرية، وأقسام المحفوظات التاريخية فى القصر الجمهورى [وثائق قصر عابدين سابقاً]. بالقاهرة، وأرشيف رئاسة الوزراء فى تركيا، ودار الوثائق العامة فى لندن.

ويهمنا هنا أن نشير إلى أن أرشيف السودان، قد أفاد فى قضية التحكيم النولى حول طابا حيث قُدِّم إلى الجانب المصرى وثائق عثمانية ساعدت على ترسيم الحدود وتحديد نقاطها خلال العصر العثمانى.

دول شمال أفريقيا

الجزائر:

كانت الجزائر ولاية عثمانية منذ أن انضم خير الدين بارباروس بجيشه إلى الأسطول العثماني، وظلت كذلك إلى أن احتلتها الجيوش الفرنسية المستعمرة، واعتبرتها فرنسا جزءاً من الإمبراطورية الفرنسية. وبعد ثورة الشعب الجزائري المناضل، وحصوله على الاستقلال التفتت إلى تنظيم شؤونه الداخلية، وترسيخ دعائم استقلاله ووحدته الوطنية.. من بين الأمور التي أولتها الثورة اهتمامها هي مسألة الحفاظ على الوثائق الوطنية. وكان الاستعمار الفرنسي قد سارع إلى نقل الكثير من الوثائق الخاصة بالجزائر إلى فرنسا ضمن مائقل من كنوزها الأخرى.

لقد أصدرت السلطات المختصة الأمر المرقم 71- 36 المؤرخ في ١٥ ربيع الثاني عام 1391 هـ جرى الموافقة جوان 1971 ميلادي والذي تضمن تأسيس مؤسسة الوثائق الوطنية. هو يشكل أول تدبير مخصص لصيانة التراث الإداري التاريخي والثقافي المتمثل في الوثائق.

ويعوجب هذا الأمر ألحقت هذه المؤسسة برئاسة الجمهورية الجزائرية.

ويبذل المسؤولون في مؤسسة الوثائق الوطنية جهودهم لجمع ما تفرق من وثائق تاريخ الوطن.. وقد نجحت - كما تنامي إلى سمعي - في نقل وتصوير عدد كبير من الوثائق العثمانية من فرنسا.. هي تبذل الجهد في تنظيمها وتصنيفها ووضع الفهارس عن محتوياتها. وتقوم الدار المشار إليها بإصدار مجلة «الوثائق الوطنية» وقد صدر العدد الأول منها ١٩٧٣م. وهي باللغتين العربية والفرنسية. وتقوم الجهات المختصة بإعداد الكوادر المؤهلة للتصدي لهذا العمل، كما انتدبت من تركيا بعض المختصين في الوثائق العثمانية.

المغرب:

لم تتوفر لدي أي معلومات حول هذا الموضوع.. وإن كنت أعرف أن جامعات المغرب تهتم بالتاريخ العثماني...

تونس:

لم تتوفر لدي معلومات عن جهود تونس الدولة في هذا الصدد، لا بد من التنويه بالجهود الضخمة والمشهورة التي تقوم بها مؤسسة التميمي بهذا الصدد.. فهي تهتم بالتاريخ العثماني وتعقد المؤتمرات،

وتُشارك فى المؤتمرات العالمية العديدة التى تتعقد حول الدولة العثمانية والولايات العربية، والمصادر المتعلقة بهذا التاريخ..

لقد نجح الأستاذ الدكتور/ عبدالجليل التميمي بجهوده الخاصة فى جمع كميات ضخمة من الوثائق العثمانية، ويستقطب، بل ويستكتب الكثير من المختصين والخبراء فى الدولة العثمانية والوثائق العثمانية على مستوى العالم.. وينشر هذه الأعمال فى المجلة التاريخية المغربية، ومجلة التوثيق المغاربية.. وغير ذلك من النشرات المتخصصة فى الدراسات العثمانية.

ليبيا:

يُعد مركز جهاد الليبيين للدراسات التاريخية الذى تأسس سنة ١٩٧٧م بقرار اللجنة الشعبية العامة الصادر بتاريخ ٣ رمضان ١٣٩٧هـ سنة ١٩٧٧م من أهم المؤسسات البحثية التى تهتم بتاريخ ليبيا عبر العصور وخاصة فيما بين ١٥٥٠ - ١٩٥٠م ورغم ندرة ماتيسر لدي لضيق الوقت إلا أن المركز به شعبة للوثائق والمحفوظات، ويصدر مجلة دورية تحت مسمى «مجلة الوثائق والمخطوطات» وهى مازالت مستمرة فى الصدور. وقد نظم أخيراً بالتعاون مع اللجنة الشعبية العامة للعدل والأمن العام معرضاً وثائقياً عن سنوات الاحتلال الايطالى لليبيا.

وقد تم افتتاح هذا المركز فى يوم الاثنين ١١ من محرم سنة ١٣٩٩هـ الموافق ١١ من شهر كانون = ديسمبر سنة ١٩٧٨م برعاية الأخ العقيد معمر القذافي والذى يؤلى المركز اهتماماً بالغاً بين بقية اهتماماته المتعددة. وقد انتقلت ببيعة المركز إلى عدة جهات. كما شمل تنظيمه القانونى عدة قرارات صادرة عن اللجنة الشعبية. وهو حالياً تبعية جامعة الفاتح.

ويهدف المركز إلى النهوض بالدراسات التاريخية، والبحوث العلمية الموثقة، ويعمل على إعادة كتابة التاريخ الليبي والعربي والاسلامي. ومن بين اهتماماته تجميع الوثائق.. ومن بين محتوياته العديد من الوثائق العثمانية، والتى نشر بعضها فى المجلة التى يصدرها.

كما تقوم المجلة بنشر العديد من الوثائق والتقارير العثمانية وترجمة لها.. وهى بهذا الصنيع الطيب تنشر الوعى الوثائقي إلى جانب إبراز الأهمية القصوى للوثائق العثمانية فى إعادة كتابة تاريخ العالم العربى الحديث.. ويخاطبة خلال العصر العثمانى.

المملكة العربية السعودية دائرة الملك عبد العزيز بالرياض

حرصاً من النظام في المملكة العربية السعودية على مواكبة المستجدات البحثية سواء أكانت في العلوم التطبيقية أم النظرية، فقد صدر المرسوم الملكي رقم م/٤٥ بتاريخ ١٣٩٢/٨/٥هـ = ١٩٧٢م بناءً على القرار الصادر من مجلس الوزراء برقم ٨٠٩ وتاريخ ١٣٩٢/٧/٢٨هـ بإنشاء دائرة الملك عبد العزيز، وهي مركز بحثي كهيئة مستقلة، لها شخصيتها الاعتبارية، والصفة العلمية المتخصصة، وإذا كان الهدف هو تخليد ذكرى العاهل الكبير مؤسس المملكة العربية السعودية جلالة الملك عبد العزيز، فقد اتسع الهدف ليشمل تاريخ المملكة وجغرافيتها وأثارها الفكرية والثقافية والحضارية، بل ليشمل خدمة تاريخ العالم العربي والإسلامي سواء أكان التاريخ الثقافي أم الحضاري. والدائرة تلقى الدعم المادي والمعنوي من النظام الملكي الرشيد.

تمثل الدائرة المملكة في عضوية المجلس الدولي للوثائق «الأرشيف»، وكذلك الفرع الإقليمي العربي المنبثق عنه، المشاركة في عضوية الأمانة العامة للمراكز والهيئات العلمية المهتمة بدراسات الخليج العربي والجزيرة العربية، كما تمثل المملكة في تشكيلات وهيئات المؤرخين العرب.

ولما كانت تستهدف دعم الحركة البحثية، ومساعدة الباحثين على مختلف المستويات البحثية، وتعمل على توفير المصادر والمراجع والوثائق التي تُعين على إجراء البحوث في كافة الميادين. لذلك عملت على جمع الوثائق من مظانها ومصادر الأصلية، والمتعددة في الداخل والخارج.

واستجابة لتوصيات المؤتمر الأول للادباء السعوديين الذي انعقد في مكة المكرمة سنة ١٣٩٤هـ - ١٩٧٤م صدرت الموافقة السامية على إنشاء «المركز الوطني للوثائق والمخطوطات» بتاريخ ١٣٩٤/٩/١٥هـ. ألحق هذا المركز بدائرة الملك عبد العزيز.. وأهم ما يهمننا هنا هو ما يتعلق بالوثائق بأنواعها المختلفة، وفهارس الوثائق والمخطوطات بالمكتبات مراكز البحوث، وور الأرشفة والوثائق الأخرى، والعمل على حفظها، وصيانتها، وترميم ما يحتاج منها إلى الترميم وفهرستها، وتصنيفها حتى تكون سهلة التناول من قبل الباحثين.

وقد سعت الدائرة سعياً مشكوراً لجمع الوثائق العثمانية التي تدخل ضمن أهدافها، ولتحقيق ذلك أوفدت مندوبيها للبحث والتتقيب في دار الحفوفات «الأرشيف بإستانبول» وفي أرشيف مجلس الوزراء التركي، وفي أرشيف وزارة الخارجية التركية لاختيار الوثائق الخاصة بتاريخ الجزيرة العربية والنول المجاورة لها.

كما حصلت الدائرة على مجموعة كبيرة من صور الوثائق العثمانية مع ملخص لها بالعربية، وذلك عن طريق الأمانة العامة لمراكز الدراسات والوثائق في الخليج العربي والجزيرة.. وإثراء مكتبتها وزيادة مقتنياتها من هذه الوثائق العثمانية اشتركت مع الأمانة باشتراك سنوي لضمان استمرارية التزويد.

كما نجحت الدارة في الحصول على مجموعة من صور الوثائق العثمانية من دار الوثائق القومية بالقاهرة..

وتسعى الدارة للحصول على الوثائق العثمانية أو صور منها من الباحثين الذين ينجحون في الوصول إلى هذه الوثائق، وذلك في مقابل ترجمتها لهم على حسابها وعن طريق مترجميها. وتقوم الدارة معنلة في مركز الوثائق باستقبال كافة الوثائق، وفرزها لمعرفة الأصلية منها، وتحويل ما يستحق منها للترميم إلى قسم الترميم لعمل الصيانة والمعالجة اللازمة. ثم يتم أخذ صورة ورقية، وأخرى ميكروفيلمية ثم يتم تسجيلها في سجلات خاصة بها. حتى تكون في متناول أى دراسة إحصائية، وفي هذه المرحلة لاتخضع الوثائق إلى أى نوع من التصنيف، ولكن هو سجل وارد فقط، يُتبع معه طرق التسجيل المعهودة.

بعد مرحلة التسجيل، تبدأ عملية التصنيف كل حسب موضوعها، وقد صُنفت الوثائق بالمركز حسب تصنيف خاص يلائم طبيعة الموضوع الذى تنترج تحته.

وتشمل الوثائق العثمانية الموجودة فى دارة الملك عبدالعزيز وثائق مصورة من أرشيف طوپ قاپى سراى، والأرشيف العثماني [أرشيف رئاسة الوزراء، وأرشيف وزارة الخارجية، ومنها وثائق مصنفة تحت تصنيف الخطط الهمايونية، وأنواع أخرى من تصانيف الوثائق العثمانية المتعلقة بتاريخ البلاد العربية فى فترة عهد الدولة السعودية الأولى.

ولكى تتيح الدارة الفرصة للاستفادة القصوى من هذه الوثائق العثمانية فقد استعانت بالكثير من المختصين فى اللغة العثمانية من الأتراك والأكاديميين المصريين وغيرهم لترجمة هذه الوثائق، ووضعها تحت أيدى الباحثين، وإعداد كوادر سعودية قادرة على استيعاب الأهمية القصوى لهذه الوثائق، وقد شرف المؤلف بالعمل كخبير ومترجم للوثائق العثمانية طوال فترة تجاوزت الخمس سنين، كما مثل الدارة فى مؤتمر مصادر التاريخ العثماني فى تونس سنة ١٩٨٢م = ١٤٠٣هـ.

وانطلقت الدارة تحت إدارة الأكاديمي الفاعل الأمين العام الدكتور فهد بن عبدالله السماوى من مجرد المشاركة فى المؤتمرات، واجتماعات الأمانة العامة لمراكز الوثائق والدراسات الخليجية ببول مجلس التعاون والمؤرخين العرب إلى تنظيم المؤتمرات والنورات والندوات المتعلقة بالأرشيف العثماني. وكان أخرها الدورة التى نظمتها الدارة على مدى ثلاثة أيام، وشارك فيها أكثر من ستين باحثاً وباحثة ومتخصصاً ودارساً يمثلون العديد من مراكز البحث العلمى والمكتبات والأرشيفات والجامعات من داخل المملكة وخارجها ودارت حول وثائق الأرشيف العثماني.

وقد عبّر السيد الأمين العام فى افتتاح هذه الدورة عن أهمية مثل هذه النورات، وعن أهمية مايمثله الأرشيف العثماني فى توثيق التاريخ العربى والإسلامى بصفة عامة، وتاريخ المملكة العربية السعودية على وجه الخصوص، مشيراً إلى أن هذا الأرشيف يضم الكثير من الوثائق ذات العلاقة بتاريخ المملكة سواء من

الفاحية السياسية أو الإجتماعية.. وأن الدارة لديها الرغبة الشديدة بالتعرف على المجموعات الوثائقية وكيفية التعامل معها.

وما أظن هذا إلا استجابة أو استمراراً لما طالب به المؤلف منذ مايربوعلى عشرين عاماً حينما كتب مقالين متتاليين فى المجلة المغربية للتوثيق والمعلومات والصادرة فى تونس خلال عامى ١٩٨٢، ١٩٨٥م حول (الارشيف العثمانى وكيفية الاستفادة منه فى اعادة كتابة تاريخ العرب الحديث). وحينما كان يعمل فى الدارة.

ودارت فعاليات هذه الندوة عن أهمية الوثائق والسجلات العثمانية، وأنواع الوثائق العثمانية ورموزها، ومراكز حفظ الوثائق العثمانية، والخصائص الموضوعية فى الوثائق العثمانية، وافتتاحيات الوثائق والتثبت من صحة الوثيقة.

بل تسعى الدارة كذلك للمشاركة مع مراكز البحوث المشابهة فى الدول الأوربية والجامعات العالمية، والاستفادة من المستحدثات التكنولوجية الحديثة.. وإفساح المجال فى إصداراتها لما تقدمه هذه الوثائق، بل وتبني إنشاء مراكز بحثية مشابهة فى الدول العربية الأخرى. وأظن أن هذا لم يكن ليحدث لولا النظرة المستقبلية والعلمية للأمين العام للدارة.

ويمكن أن نعد الدارة فى نشاطها نموذجاً يُحتذى أو تسيير على منوالها المراكز المشابهة بدول مجلس التعاون لدول الخليج العربية، وتضمها الأمانة العامة لمراكز الوثائق والدراسات. وتشمل إحدى عشر مركزاً، وهى:

- (١) مركز الوثائق التاريخية؛ بدولة البحرين.
- (٢) مركز الوثائق والبحوث؛ ديوان رئيس الدولة، دولة الامارات العربية المتحدة. أبوظبى.
- (٣) مركز الدراسات والوثائق؛ الديوان الأميرى، دولة الامارات العربية المتحدة. رأس الخيمة.
- (٤) مركز زايد للتراث والتاريخ؛ دولة الامارات العربية المتحدة. العين، جامعة الإمارات.
- (٥) مركز الوثائق التاريخية؛ دولة البحرين.
- (٦) مركز التراث والثقافة؛ سلطنة عمان، مسقط.
- (٧) قسم الوثائق والأبحاث، المجلس الوطنى للثقافة والفنون والتراث، دولة قطر، الدوحة.
- (٨) مركز الوثائق والدراسات الإنسانية؛ دولة قطر، الدوحة.
- (٩) مركز الوثائق التاريخية، مكتبة الديوان الأميرى، دولة الكويت.
- (١٠) مركز دراسات الخليج والجزيرة العربية. جامعة الكويت، الكويت.

وأعد، إذا ماتيسرت لدى المادة العلمية اللازمة عن هذه المراكز، والتي أرجو أن أصل إليها - أن أشهرها فى الطبعة التالية لهذا الكتاب إن شاء الله تعالى. وأن أضيف إليها مايتوفر من معلومات عن البلدان العربية الأخرى التى تهتم بالوثائق العثمانية؛ جمعاً، وتصنيفاً، ترجمة ودراسة لعلها تُعين فى اعادة تقييم العلاقات العربية التركية فى العصر المملوكى والعثمانى.

* العراق:

تأسست الأمانة العامة للمركز الوطنى للوثائق فى الجمهورية العراقية عام ١٩٦٣م = ١٣٨٣هـ بموجب القانون الصادر من مجلس قيادة الثورة رقم ١٤٢ لسنة ١٩٦٣م وقد مارس المركز أعماله فعلياً عام ١٩٦٤م. وتديره هيئة مستقلة مرتبطة بمجلس الوزراء، كما نصت على ذلك المادة الأولى من القانون، ونظراً لحدثة تشكيله وعدم توفر الاختصاصين لإدارته، فقد تقرر ربطه بجامعة بغداد لمدة خمس سنوات. أعيد النظر فى أمر المركز بعد قيام ثورة ١٧ يوليو/ تموز سنة ١٩٦٨م، وصدر القرار بفض ارتباطه من جامعة بغداد، وإلحاقه بوزارة الثقافة والإعلام.

بداية عام ١٩٧٣م أعيد النظر فى تشكيلاته وإدارته، وسبق أن انضمت العراق إلى كل من المجلس الدولى للوثائق وإلى الفرع الإقليمى العربى للوثائق الذى اتخذ من بغداد مقراً له. يشتمل المركز الوطنى للوثائق فى العراق على ست مديريات، تُسِير أعماله؛ مديرية أمانة الوثائق، ومهمتها تسلم الوثائق من الداخل والخارج والقيام بفرزها وتصنيفها، وتسجيلها وحفظها حفظاً فنياً. مديرية الشؤون الفنية؛ وتضطلع بمهمة صيانة الوثائق وترميمها وتجليدها. ومديرية العلاقات والترجمة وتتولى ترجمة الوثائق والتقارير وتبادلها مع المراكز المشابهة. هذه هى أهم المديريات التى تعيننا هنا.. ومايعيننا أيضاً هنا؛ وتجدر الإشارة إليه، هو أن المركز يحتوى على مجموعات وثائقية ترجع إلى العهد العثمانى.. وقد كان للعراق وضعه الخاص أيضاً فى هذا العصر، مما يجعل لهذه المجموعات الوثائقية أهمية قصوى أيضاً.

* سوريا:

تم إنشاء مديرية الوثائق التاريخية بدمشق بموجب القانون رقم ١٩٧ لسنة ١٩٥٨م = ١٣٧٨هـ الخاص بتنظيم وزارة الثقافة والإرشاد القومى. والذى نص فى الفقرة [هـ] على أن تكون دائرة الوثائق التاريخية تابعة إلى المديرية العامة للآثار والمتاحف.

ثم صدرت اللائحة الداخلية لتنظيم الأعمال الفنية والإدارية بمديرية الوثائق التاريخية ضمن القرار رقم ١/٢٩ بتاريخ ١٩٥٩/٤/٤م وتكونت المديرية وفقاً لهذا القرار من الأقسام التالية:

١) قسم وثائق الدولة؛ ويضم المراسيم الجمهورية، وقرارات وزارية وقسم يتعلق بفلسطين.

٢) القسم العثمانى؛ ويضم وثائق العصر العثمانى، كوثائق الوقف والبيع. وأهم الوثائق التى تهتمنا هنا، فتتألف من المجموعات الكبيرة من الوثائق التى تغطى الفترة من ١٩٢٢هـ = ١٥١٦م إلى ١٣٠٢هـ = ١٨٨٥م، بل وحتى سنة ١٢٨٠هـ = ١٩٦٠م وهى:

وثائق لواء الاسكندرون، والأحزاب السياسية، والانتداب الفرنسى وهذه الوثائق بها العديد من الوثائق التركية إلى جانب الوثائق العثمانية التى تغطى العصر العثمانى. وتبلغ ٤٥ مجلداً لموضوعات مختلفة.

﴿مراجع هذا الجزء﴾

- ١) أعمال ندوة حفظ الوثائق التاريخية بالملكة العربية السعودية التي عقدتها دارة الملك عبدالعزيز بالرياض خلال المدة من ١٢ - ١٥/٧/١٤١٧هـ.
- ٢) أعمال ندوة الأرشيف العثماني، المقامة على هامش اجتماع الفرع العربي للأرشيف الدولي شهر صفر سنة ١٤٢٢هـ.
- ٣) النشرة التاريخية التي تصدرها الدارة دورياً، والتي تعنى بخبارها، وأنشطتها، وأبرز إنجازاتها، العدد الرابع عشر ربيع الآخر ١٤٢٤هـ = يونيو سنة ٢٠٠٣م.
- ٤) الأرشيف: تاريخه، أصنافه، إدارته، تأليف: سالم عبود الألويسي، الأمين العام للفرع الاقليمي العربي للوثائق [عربيكاً] ومحمد محجوب مالك، رئيس الفرع الاقليمي للوثائق لدول شرق ووسط أفريقيا [ايكاريكاً] بغداد ١٣٩٩هـ = ١٩٧٩م.
- ٥) دليل نور الوثائق ومراكز التوثيق في الوطن العربي، المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم - جامعة الدول العربية - القاهرة، ١٩٧٢م.
- ٦) الوثائق التاريخية، محمد أحمد حسين، القاهرة ١٩٥٤م.
- ٧) علم تحقيق الوثائق المعروف بعلم الدبلوماسية، سالم عبود الألويسي، بغداد ١٩٧٧م.
- ٨) سالم عبود الألويسي، الفرع الاقليمي العربي للوثائق ط ٢. بغداد سنة ١٩٧٧م.
- ٩) مجلة الوثائق الوطنية الجزائرية، العدد الأول ١٩٧٣م.
- ١٠) مجلة الوثائق والمخطوطات، الليبية، العدد الثالث ١٩٨٨م.

(و) الأرشيف العثماني في تركيا

والتصانيف المتبعة فيه

مما سبق يتضح أن الدولة العثمانية قد شملت بلداناً وأقاليم شتى، وأن البلدان العربية منذ بداية القرن السادس عشر، وحتى بداية القرن العشرين قد ارتبطت سياسياً، وإدارياً، ومالياً، وعسكرياً بالدولة العثمانية بنسب متقاربة وتواريخ متفانة. وما إن استقلت الكثير من النول العربية عن الدولة العثمانية، وتخلصت البلدان العربية من النفوذ الأجنبي، وما أن شملتها اليقظة العربية والحضارية الجديدة حتى بدأت كل دولة تبحث عن دور، وأن يكون دورها مستنداً على أحداث التاريخ ووثائقه.

بدأ التفتيش عن التراث، ومحاولة جمعه على قدم وساق، وظهرت الأهمية القصوى للوثائق .. وأصبح الحصول عليها، وتنظيمها، وتصنيفها ودراستها وتحليلها والوقوف على ماتحتوية من معلومات، وترجمتها إلى اللغة الأم من أهم القضايا في الدراسات التاريخية الحديثة. وإذا كانت ثورة المعلومات، وتنظيمها من أهم القضايا في البلدان المتقدمة فالأحرى بنا في البلدان العربية أن نهتم بالدراسات الوثائقية العثمانية، حيث إنها تمثل فترة غير قصيرة في تاريخنا الطويل ..

ولما كانت الأرشيفات العالمية - كما سبق - قد احتوت على كم هائل من الوثائق والمصادر داخل تلك الأرشيفات والمكتبات العامة، وأن تلك الوثائق تأخذ أشكالاً عديدة منها، المحفوظات الورقية ؛ كالفرمانات، والمعاهدات والرسائل المتبادلة، والعقود والمستندات المالية، والمعروضات، والفتاوى، والخرائط والرسوم الهندسية التي تمثل في مجملها هي الأخرى كما هائلاً .. كل ذلك يستوجب جمعه .. ولم شتاته، وتنظيمه وتصنيفه بشكل علمي يسهل الوصول إليه والاستفادة منه في إعادة كتابة تاريخنا العربي والإسلامي والقومي.

يأتى أرشيف رئاسة الوزراء التركي، وبقية الأرشيفات كالتوطيقا، والباب العالي ومديرية الأوقاف على رأس قائمة الأرشيفات التي تحتوى على ذخائر تهم البلدان العربية بصفة عامة، ومصر بصفة خاصة، يجدر الاهتمام بها وجمعها جنباً إلى جنب مع ما هو متوفر لدينا - وهو كثير أيضاً - حتى تُنير طريق الباحث والمؤرخ العربي.

حتى نقصّر الطريق على ذلك الباحث، أو المؤرخ العربي ونسهّل عليه الوصول إلى هدفه، رأيت أن أعرف بأرشيف رئاسة الوزراء هنا .. والتصانيف المتبعة فيه مركزاً يعد ذلك على ما يهيم البلدان العربية من محتوياته .. وقد أشرنا قبل ذلك إلى الأرشيفات العربية، ومراكز الأبحاث التي تحتوى على وثائق عثمانية .. وكيف .. ومتى تم الاهتمام بها.

نظرة عامة على أرشيف رئاسة الوزراء في - تركيا :

نبذة تاريخية عن هذا الأرشيف:

لم تصلنا حتى اليوم معلومات موثقة عن الأرشيف التركي عامة، وأرشيف رئاسة الوزارة خاصة، ولكن يمكن إيجاز الوضع طبقاً لما هو متوفر لدينا من معلومات على النحو التالي :

إن الدولة العثمانية التي استمرت تحمل وصف البولة عن جدارة واستحقاق ولادة طويلة - داخل بلدان الشرق الأدنى والأوسط، وحوض البحر الأبيض المتوسط والبلقان، قد عرفت منذ بداية عهدها فكرة الأرشيف، حيث جمعت كل وثائق الدولة ومستنداتها بأهمية وعناية فائقة، ووضعتها داخل حافظات وأكياس وصناديق محكمة للحفظ عليها. وقد كانت خزينة دفاتر المالية، و«خزينة الدفتر خانة» من أهم خزائن الدولة، وقد كانت الوثائق والقيودات الهامة تُحفظ في هذه الخزائن كما كانت الأوامر تصدر من حين لآخر، للتأكيد على الحفظ والعناية بسجلات الدولة.

وكانت وثائق الهيئات والمؤسسات الهامة في الدولة، مثل ديوان السلطان وديان العدل (وزارة العدل)، وديان الدفتر (وزارة المالية) توجد في أماكن مختلفة، وفي الفترات والعهود التي كانت فيها اجتماعات الديوان الهامايوني، وخزينة الدفتر خانة منظمة، كانت وثائقها وأوراقها تُحفظ في دائرة «قبة آلتى»، أى تحت القبة في سراي طوب قايي، ولما قلت أهمية اجتماعات الديوان الهامايوني، انتقلت هذه الأوراق الي القسم الأعلى من الباب الهامايوني الموجود بجوار الباب الأول للقصر، ثم نقلت تلك الخزائن إلى المخزن المسمى «سراي عتيق» (السراي العتيق) في حي السلطان أحمد، وبعد ذلك نقلت مرة أخرى إلى دائرة «طومورق» بالقرب من الباب العالي (مقر رئاسة الوزارة) وقد تم جمع قسم من الأوراق التي تخص السراي في مبنى «الخزينة الخارجية» الملاصقة لـ «قبة آلتى»، أما وثائق المالية فقد تم حفظها في مخازن معسكر «إسكى چادر مهترلى» المخيمات القديمة للموسيقى العسكرية بالسلطان أحمد.

إن المواد الأرشيفية التي جمعت وحفظت طوال مئات السنين، قد تم حمايتها والعناية بها حتى منتصف القرن الثامن عشر، وبالنسبة للإعمال فيما بعد، بسبب ما ألم بالدولة ذاتها من ظروف سيئة وقوضى شاملة.

وكانت أولى المحاولات الأرشيفية بالمعنى الحديث قد تمت على يدي مصطفى رشيد باشا (1857-1800م) أحد رجال التنظيمات، حيث أمر بإنشاء مبنى يتسع لكل مطالب ومحتويات وطموحات الأرشيف وأوراق الصدارة سنة 1262هـ / 1857م، وقام المهندس المعماري، الإيطالي فوساتي (Fossati) بتنفيذ المبنى. وكان الهدف من تشييد المبنى الذي سمي بـ «خزينة أوراق» أى خزينة الأوراق هو تأمين، وحفظ أوراق الصدارة التي انتهت معاملاتها، وما زال هذا المبنى مستخدماً حتى اليوم كمخزن رقم واحد في أرشيف رئاسة الوزراء.

وقد حظيت «خزينة الأوراق» بالاهتمام اللازم في بادئ الأمر، وعين على رئاسته كاتب الصدارة محسن أفندي الذي كان معروفاً باللباقة والأهلية لهذه المهمة، وعين معه موظفين مدربين ومؤهلين لذلك. وبسبب هذه الأهمية التي حظي بها والعناية التي منحت لهذه المؤسسة فقد سميت «نظارت خزينة أوراق» أى نظارة خزينة الأوراق، وجمعت كل المواد الأرشيفية المتناثرة هنا وهناك في كل المبنى علي هيئة دوسيهات أو ربط. واستحدثت لجنة تحت اسم المجلس المؤقت لوضع نظام العمل الذي سيتبع في هذه المؤسسة الناشئة.

وكان على هذا المجلس أن يبين نوعية وجنس وقيمة وأهمية الأوراق والوثائق التي ستصنف. وتقرر أن تجمع أوراق ووثائق ما قبل سنة 1839م على هيئة موضوعات عامة أما ما بعد سنة 1839. فتتقيد بالدفاتر وتصنف وتُظهر حسب أزمنة معينة وبشكل أكثر تفصيلاً، ووافق المجلس على عدم المساس بالأوراق الموجودة بالسراي.

وبعد مدة تغير الاسم من «نظارت خزانة أوراق» إلى «مديريت خزانة أوراق واحتلت هذه المديرية مكانها بين دوائر وأقسام الصدارة، واستمر الوضع على هذا المنوال حتى نهاية الإمبراطورية. وخلال هذه المرحلة أعطى كل من الصدر الأعظم عالي باشا وكوجوك سعيد باشا وجواد باشا وحسين حلمي باشا الأهمية المرجوة لأعمال الأرشيف، وأمر جواد باشا بإجراء تطوير جديد في نظام الفهرسة بخزانة الأوراق. وفي عام 1870م وخلال صدارة عالي باشا ومن عهد محمود الأول (1730 - 1754) إلى نهاية عهد محمود الثاني (1785 - 1839م) تم نقل أوراق مائة واثنى عشرة سنة من «مهرخانه» إلى المقر الجديد علاوة على ذلك، فقد تم البدء في إنشاء أرشيفات في بعض الولايات كما أن جهود مدحت باشا (الذي كان والياً على ولاية «الطونة» لمن الأمور الالفة للنظر في هذا الخصوص.

وفي عهد السلطان عبدالحميد الثاني ١٨٧٦ - ١٩٠٩م جمعت الوثائق من مختلف المناطق بهدف تصنيفها، ووضعت في محافل الأياصوفيا، ثم كُست في الغرف التي كان يستخدمها القساوسة قبل الفتح العثماني لاستانبول سنة 1453م وتعد فترة المشروطية الثانية ١٩٠٨م مرحلة جديدة في تنظيم وتطوير أعمال الأرشيف والاستفادة منه في الأبحاث. وقد بدا ذلك جلياً بعد تشكيل جمعية التاريخ العثماني «تاريخ عثمانى انجمنى» 1911م، وكان من بين أهداف هذه الجمعية تصنيف وبحث ونشر وثائق الأرشيف وقد صرفوا جهداً كبيراً في هذا المجال.

وخلال الحرب العالمية الأولى فُكر في دمج أرشيف الصدارة والخارجية في «المديرية العامة لخزانة أوراق الباب العالي»، وتكونت لجنة من ممثلي الداخلية والخارجية ومجلس الدولة والصدارة، وأعدت لائحة نظامية، إلا أنه لم تتحقق هذه المحاولة التي درست فيما بين 1915 - 1917 بسبب الحرب، ولم تنفذ أي إجراءات جزئية.

وقد شهد العهد الجمهوري تحقيق فكرة إنشاء أرشيف حديث بمعنى الكلمة، فعقب سقوط حكومة استانبول سنة 1923م، ويهدف المحافظة على أوراق الصدارة ووثائقها ومشتملاتها، فقد استحدثت دائرة خاصة بالأرشيف تحت اسم «ممييزة مخزن الأوراق»، وتكون مرتبطة بمديرية القلم الخاص لرئاسة الوزراء، وضم إليها أرشيف مجلس الدولة الملقى وفي سنة 1927 تم تغيير الاسم إلى «معاونة المدير» بدلاً من ممييزة مخزن الأوراق، وارتبط بمستشارية رئاسة الوزراء. وأخذ شكلاً مستقلاً لدرجة ما، وإذا كان قد ألحق سنة 1929 بمديرية معاملات رئاسة الوزارة، إلا أنه حافظ على استقلاليته وارتباطه الفعلي بمقام المستشارية، وكانت شُعب رئاسة الوزراء تدار كل على حدة، ومن قبل مساعد مدير، وبموجب قانون الهيئات والمؤسسات رقم 2187 الصادر في مارس سنة 1933 فقد تم توحيد «مديرية الأوراق» في أنقرة مع «معاونة خزانة

الأوراق» ولكن طبقاً لنفس القانون، فقد ظل مساعد المدير على رأس الإدارة في «خزينة الأوراق» في استانبول، واستمرت علاقاته مع المستشارية. في سنة 1935 تمت محاولة من أجل انشاء أرشيف الدولة وإقامة المباني الخاصة به، وكذا إعداد الخبراء والفنيين اللازمين لخدماته، وتم نشر القرار، ولكن للأسف لم يتحقق أي من هذه التصورات، وأعيد بحث الموضوع سنة 1969م.

وبناءً على قانون الهيئات والمؤسسات رقم 315، والصائر في إبريل سنة 1937م، فقد تم تحويل اسم خزانة الأوراق إلى مديرية دائرة الأرشيف وزيد عدد الموظفين، وتم تحويله إلى مديرية مستقلة عن مديرية الأوراق في أنقرة، ثم غير إلى المديرية العامة لأرشيف رئاسة الوزراء وفقاً لقانون تشكيل الهيئات رقم 4443 لسنة 1943م.

ولكن عند صدور قانون تنظيم رئاسة الوزراء رقم 6330 في مارس 1954م، أخذ الأرشيف مكانة بين الهيئات المركزية في رئاسة الوزارة تحت اسم «المديرية العامة لأرشيف رئاسة الوزارة» وفي أواخر سنة 1976م تم تغيير الإسم إلى «دائرة أرشيف رئاسة الوزارة في العهد الجمهوري» على أن تكون مرتبطة وخاضعة لإشراف مستشارية رئاسة الوزراء، وقد تم تكليف هذه الدائرة بتنظيم الأوراق والوثائق المتراكمة في رئاسة الوزراء.

وأرشيف رئاسة الوزارة هذا ليس أرشيفاً تركياً فقط، بل هو بمثابة أرشيف كافة الولايات التي كانت تابعة للدولة العثمانية، وأصبحت دولاً مستقلة الآن - والتي كانت تربو على العشرين دولة قبيل انهيار الدولة العثمانية.

إن قانون أرشيف الدولة الجديد قد أعطى أرشيف رئاسة الوزارة مهمة تكوين فروع جديدة وتشكيل هيئات متباعدة عنه وتنظيمها، والإشراف عليها.

2- تطور أعمال التصنيف والفهرسة في أرشيف رئاسة الوزارة.

إن خزانة الأوراق التي تأسست سنة 1846م = ١٢٦٣هـ قد اهتمت ببعض الأمور المعينة اعتباراً من تأسيسها وبعد إعلان المشروطية «النستور» الثانية، وتعيين عبدالرحمن شرف رئيساً لتحرير الوقائع، وإنشاء جمعية التاريخ العثماني، كل ذلك أعطى أعمال الأرشيف دفعة وحيوية جديدة. وقد نُقِلَت الوثائق من «طوب قايى سراي» ومن الأماكن المشتتة الأخرى إلى مكتبة جواد باشا، في هذه الحقبة ظهرت بعض الأنشطة الإيجابية لأعمال الأرشيف، وأبحاثه، وتصانيفه، ونشر الوثائق، كما شكّلت لجنة ترأسها علي أميرى للقيام بتحقيق، ودراسة الوثائق، التي نشرتها الجمعية التاريخية، وتبعتها لجنة أخرى لنفس الغرض، وكان يرأسها ابن الأمين محمود كمال اينال، قطعت شوطاً لا بأس به في أعمال التصنيف والفهرسة، إلا أنها توقفت وأوكلت أعمالها سنة 1925م لموظفي خزانة الأوراق المعبودين أنفسهم. وبعد اندلاع حرب الاستقلال، وانتقال العاصمة إلى أنقرة، وإهمال كل ما هو عثماني أو إسلامي، أصاب الأرشيف بدوره الركود وخُيِم الصمت على نشاطاته. ولكن في سنة 1931م، وفي أعقاب ما تردد عن بيع بعض وثائق وزارة المالية إلى جهات أجنبية، وانعكاس ذلك على الصحافة والرأي العام، فقد تم تشكيل

لجنة تصنيف جديدة سنة 1932م تحت رعاية ورئاسة معلم جوت. وخلال عام 1936م عُيِّن خبير الأرشيف والمؤرخ المجري دكتور لاجوس فكتة (Lajos Fekette) من قبل الحكومة لإلقاء محاضرات عن المنهج الحديث في التصنيف والأرشفة. وبعد أن قضى سنتي و 1936 - 1937م في إعداد مجموعة عمل حديثة، بدأ في تطبيق التكنيك الجديد في الأرشفة وفي العدول عن نظام فكتة هذا إلى نظام جديد في تصنيف وترتيب وثائق الديوان الهمايوني، فياب العدل، وأوراق الباب العالي، ووثائق الولايات الممتازة وأُضيف إلى ذلك في السنوات الأخيرة تصنيف ووثائق الوزارات الملفاة، وكذلك أوراق الخزينة الخاصة والأوقاف السلطانية سنمطي.

فكرة موجزة عن المميزات والخصوصيات والفوارق التي تفرق بين التصنيفات التي تمت من قِبَل هذه الهيئات المتعددة.

3- المواد الأرشيفية المحفوظة في أرشيف رئاسة الوزارة وأهميتها في إعادة كتابة التاريخ:

إن المواد الأرشيفية والوثائقية التي يحتوى عليها أرشيف رئاسة الوزارة في تركيا تعود كلها تقريباً إلى عهد الدولة العثمانية، وكلها مكتوبة بالحروف والخط العربي، ويمكن تقسيمها إلى مجموعتين رئيسيتين:

(أ) الأوراق. (ب) الدفاتر

وإضافة إلى ذلك فهناك مجموعات من الخرائط والبيانات للصور ورسومات لمشاريع وخطط إنشائية وإنمائية وكذا وثائق مكتوبة باللغة الفرنسية التي كانت تعد لغة الدبلوماسية في القرن التاسع عشر، ويقتني هذا الأرشيف أيضاً وثائق مكتوبة باللغة العربية والفارسية.

إن هذا الأرشيف يحتوى دفاتر الديوان الهمايوني وبياب العدل وبياب المالية والخزانة، وهذه الدفاتر تعد من أهم المواد الأرشيفية في الدولة العثمانية، كما يحتوى أيضاً بين محتوياته على دفاتر الأقسام والأقسام والدوائر المرتبطة بهذه الهيئات. وكذا أوراق وأقسام الصدارة حتى القرن التاسع عشر، ويمثل أرشيف سراي يلينز - الذي كان مقراً للسلطان عبدالحميد الثاني والذي يحمل ماهية استمرار أرشيف سراي طوب قايي - جزءاً مهماً من أجزاء أرشيف رئاسة الوزارة، وبهذا الأرشيف أيضاً كل الوثائق المتعلقة بالسلطان عبدالعزيز (1861 - 1876م) وسياحته في أوروبا ورماد الخامس (1840 - 1904م)، وما يتصل وحدهما، وقد نُقلت إليه أيضاً وثائق وأوراق ومستندات الوزارات والإدارات الملفاة قُبَيْل انهيار الدولة العثمانية، وأهمها وثائق وأوراق مجلس شورى الدولة والشؤون المالية وخزينة السلطان الخاصة والأوقاف ووزارتي التجارة والغابات، وبه أيضاً المواد الأرشيفية المتعلقة بعلاقات الدولة العثمانية بالدول الأجنبية ومواقفها تجاه جميع المشكلات العالمية آنذاك.

وآخر ما نُقل إلى أرشيف رئاسة الوزراء، هو تلك المواد الأرشيفية الخاصة بوزارة الصحة والمساعدات الاجتماعية وأوراق المديرية العامة لصحة السواحل والحدود، وكل ما يتعلق بحماية حدود الدولة، وسواحلها من الجهة الصحية، ووثائق مراكز الحجر الصحي، وما لا شك فيه أنها تمثل أهمية بالغة

للباحثين والمهتمين بالشؤون الصحية وتاريخها وأنها توقف الباحث على تشكيلات الدولة - بكل ولاياتها - إدارياً وسياسياً وتعليمياً وعسكرياً وصحياً وتجارياً، وعلى النظام البيروقراطي العثماني، وعلى التغيرات التي طرأت على نظام العمل في هذه المؤسسات الحكومية.

ومما سبق يتضح أن توثيق أي فرع من فروع التاريخ للحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية والصحية والتعليمية والعسكرية، وتثبيت الحدود المتنازع عليها بين البلدان العربية بعضها البعض تارة، وبينها وبين أي دولة أجنبية تارة أخرى، إن تأريخ وتوثيق كل هذا لفي أمس الحاجة إلي الاطلاع على كنوز الأرشيف العثماني والاستفادة منه. ولكن تسهل تلك الإفادة فلا بد من الوقوف على أنواع التصنيف المتبعة ونظمها ورموزها وأقسامها المتاحة الاطلاع عليها وما يخص البلدان العربية مما تحويه تلك التصنيفات بين طياتها وهذا ماسيمثل الركيزة الأساسية فيما يلي :

-2-

التصنيفات المتبعة في الأرشيف العثماني وخصائصها

إن التصنيف التي استُخدمت في أرشيف رئاسة الوزارة قد أعدت - بشكل عام - من قبل الهيئات واللجان التي شكّلت لهذا الغرض خلال المشروطية الثانية والعهد الجمهوري. وقد حمل كل تصنيف اسم الشخصية التي رأت الهيئة التي أعدته، وبعض هذه التصنيفات عبارة عن مقابل الوثيقة نفسها، والبعض الآخر عبارة عن الوثيقة وقيداً في الدفاتر، وثالث هذه التصنيفات عبارة عن الدفاتر ذاتها. إذا كانت هذه التصنيفات بعيدة كل البعد عن طرق التصنيف الحديثة، فإن موادها الأرشيفية خضعت - هي الأخرى - لتصنيف غير علمي. إن معظم هذه التصنيفات تم ترتيبه زمنياً "Kironolojik"، والوثائق في معظمها تخص الديوان الهيايوني أو الباب العالي، أو قسم القيد، أو بعض الدول ومع أن هذه التصنيفات محتاجة إلي التعديل حسب مقتضيات العصر الحديث، إلا أن دخولها ضمن الأدب العلمي حتم وجود كاتولوجات وفهارس تسهل استخدامها دون المساس بأصولها وأهم هذه التصنيفات :

1- تصنيف علي أميرى:

شكّلت لجنة فيما بين "1918 - 1921" تحت رئاسة علي أميرى أفندى 1857 - 1924 الذي كان عاملاً ببلجيغرافياً ومؤرخاً مشهوراً له بالكفاءة، وأهم خصائص هذا التصنيف:

(أ) رتبت الوثائق طبقاً لتتابع السلاطين، وقد شمل الوثائق المتوفرة منذ ما قبل السلطان عثمان حتى عهد السلطان عبدالمجيد.

(ب) عدد وثائق هذا التصنيف 180700 وثيقة.

(ج) هناك كاتالوجات قد أعدت حسب عصور السلاطين مكتوبة بالخط العربي «اللغة العثمانية وعددها حوالي خمسين كاتالوجاً».

(د) أعدت فهارس بالتركية الحديثة حتي نهاية عهد السلطان محمد الرابع ١٦٤٨ - ١٦٨٧م، وهي تشكل ستة مجلدات، والعمل مستمر في إعداد الباقي.

2- تصنيف ابن الأمين :

- ترأس المؤرخ والبيوجرافي ابن الأمين محمود كمال اينال 1870-1907 أعمال اللجنة التي تشكلت، وباشرت أعمالها اعتباراً من سنة 1911م وخصائص هذا التصنيف:
- (أ) صنف الوثائق تصنيفاً موضوعياً، ورتبت تحت تسعة وعشرين عنواناً «رئيسياً».
- (ب) رُتبت الوثائق تحت كل عنوان ترتيباً زمنياً.
- (ج) المواد المصنفة محصورة فيما بين القرن الرابع عشر والتاسع عشر.
- (د) شمل التصنيف 47145 وثيقة.
- (هـ) ضم هذا التصنيف 29 كاتالوجاً بالخط العثماني.
- (و) تم توزيع الوثائق الموجودة طبقاً للأقسام الرئيسية لتصنيف ابن الأمين. وكاتالوجاتها بالتركية الحديثة.
- 3- تصنيف جودت:

- تم إعداد هذا التصنيف من قبل الهيئة التي شكّلت لهذا الغرض، تحت رئاسة المعلم والمؤرخ جودت باشا 1883 - 1936م، واستغرق العمل ما بين سنة 1932 - 1937م وأهم مميزات هذا التصنيف :
- (أ) تم تصنيف الوثائق موضوعياً، ورتبت تحت سبعة عشر عنواناً أساسياً.
- (ب) تم قيد 220506 وثيقة في السجلات، ويزيد هذا العدد إذا ما أُضيفت الملاحق إليها.
- (ج) التصنيف مكتوب باللغة التركية الحديثة في أربعة وثلاثين مجلداً، ولها كاتالوجات كبيرة الحجم، وإن لم تتم فهرسها.
- والفرق الواضح بين تصنيف ابن الأمين وتصنيف جودت هو التقليل الواضح في عدد الموضوعات، وإن كان النظام المتبع في كليهما واحداً.
- 4 - تصنيف فكتة "Fekete".

- الأستاذ الدكتور لاجوس فكتة مؤرخ وخبير في الأرشيف العثماني، مجري الجنسية. دعت الحكومة التركية فيما بين سنة 1936 و 1937م لوضع أفكار وحلول لمشكلات الأرشيف العثماني. وُعدّ التصنيف الذي أعد بناءً على اقتراحات فكتة نموذجياً إلى حد ما. وأهم خصائصه ما يلي:
- (أ) تم تصنيف المواد الأرشيفية لموضوعاته وحسب تواريخه دون تجزئة لها، وهذا النظام هو المتبع في نظم الأرشيف الحديثة.
- (ب) تم تقسيم المواد الأرشيفية والوثائق إلى ثلاثة أقسام رئيسية: الباب الأصفي «العالي» والباب الدفترى ومتفرقات. وقد غطى سنوات 730 - 1000 هـ = 1316 - 1690 م.
- (ج) شمل التصنيف 4642 وثيقة.
- (د) للتصنيف كتالوج واحد باللغة التركية العثمانية في مجلد واحد، ولم يتم عمل فهرس له حتى الآن.
- توقف العمل في هذا التصنيف، ولم يبدأ مرة أخرى إلا في حزيران سنة ١٩٥٠م. وقد تم وضع الوثائق في أراج متساوية ومحاظ خاصة بها، والوثيقة المطلوبة تُقدّم لحافظتها من خلال درجتها.

5- تصنيف الخط الهمايوني :

الخط الهمايوني يعنى فرمان أو الأمر الصادر من قِبَل السلطان فى شأن أمر ما، وكان الموضوع تتم كتابته ملخصاً فى قلم «المابين»، «أى المخابرة مع البلاط الهمايوني»، ويقدم إلى السلطان مشفوعاً به كل الأوراق المتعلقة بالموضوع، ويقوم السلطان بدراسة الموضوع، والتشهير على الملخص بخط يده، ولذا سُمى بـ «خط همايون».

وكان رئيس الكتاب يعد الخط الهمايوني الواجب كتابته على الأوراق. وكانت هذه الحالة تسمى «خط همايوني على بياض». ويجمع هذه الخطوط الهمايونية - والمعدة من قبل قلم مخابرة «المابين» بين البلاط والصدارة - تشكل أهم تصنيف فى أرشيف رئاسة الوزراء. وخصوصيات هذا التصنيف :

(أ) يشمل هذا التصنيف الخطوط الهمايونية التى تغطى 112 عاماً من عهد محمود الأول ١٧٣٠ - ١٧٥٤ إلى عهد محمود الثانى ١٨٠٨ - ١٨٣٩م وأقدم وثيقة تعود إلى سنة 1225 هـ 1713م.

(ب) بالرغم من أنه تصنيف حديث إلا أنه راعى نوعية الوثيقة فقط.

(ج) لم يراع هذا التصنيف التابع الزمنى.

(د) لغة هذا التصنيف هي اللغة التركية الحديثة.

وله واحد وثلاثون كاتوجاً من الحجم الكبير. لم يتم فهرستها بعد.

(هـ) آخر مسلسل الوثائق المدرجة هو الرقم ولكن هناك اعتقاد بأن العدد النهائي لفايف فرمانات الأخرى فوق هذا العدد تم إعداد فهرس زمنى من عشرة مجلدات.

6 - تصنيف الإرادة :

الإرادة أو الإرادة السنية تعنى أمر أو رأى السلطان فى أى أمر من الأمور التى تُعرض عليه. ومنذ سنة 1832 ترك العمل بالخط الهمايوني الذى كان يصدر فى أمر من الامور، وأصبح من المعتاد أن يعلن الأمر بواسطة الصدارة فاستحدث نظام الإرادة، وظل معمولاً به حتى نهاية السلطنة، وحلّت الإرادة محل الخط الهمايوني. وبناءً عليه، فإن الملخصات المسماة «تذكرة العرض» لم تعد تعرض على السلطان، بل تقدم إلى رئيس المابين: «البلاط» الذى كان يسمى «رئيس كتّاب حضرة الشهباز». وكان الباشكاتب هو الذى يقرأ هذا الملخص على السلطان، ثم يكتب ما يمليه السلطان أو الإرادة السنية فى زاوية من زوايا الورقة مخاطباً الصدر الأعظم، ولهذا سُميت بـ «الإرادة السنية».

وتصنيف الإرادة الذى يحتوي على الإرادات السنية مقسم إلى خمس مجموعات حسب نظامها:

(١) مجموعة الإرادة السنية التى صدرت فيما بين سنتى 1255 - 1309 هـ / 1839 - 1891م:

عندما تم فصل الإرادة السنية إلى إرادة داخلية، وإرادة خارجية، ويعد تشكيل «مجلس والاي أحكام عدلية» سنة 1256هـ: 1840م، تم تسجيل وقيد الإرادات السنية بشكل مستقل استناداً إلى مضبطة هذا المجلس واعتباراً من هـ 1270 / سنة 1853م بدأ فى تسجيل الإرادة السنية التى صدرت استناداً

على مضابط «مجلس مخصوص وكلاء» بشكل منفصل. وبإلغاء مجلس الأعضاء سنة 1284هـ/ سنة 1867م، وتشكيل «مجلس شورى دولت» مجلس شورى الدولة، تم تسجيل الإيرادات الصادرة استناداً على قرارات هذا المجلس بشكل منفصل.

وهكذا فإن الأوامر أو الإرادة السنوية التي صدرت منذ بداية 1255هـ ١٨٣٩م وحتى نهاية سنة 1309هـ ١٨٩١م قد قسمت بدورها إلى خمسة أقسام. وكانت تواريخ هذه الأقسام وعدد وثائق كل منها كما يلي:

داخلية	1200 - 1309	101126 وثيقة
خارجية	1255 - 1309	31136 وثيقة
مجلس والى	1255 - 1270	26336 وثيقة
مجلس مخصوص	1270 - 1284	5646 وثيقة
مجلس شورى دولت	1286 - 1309	7214 وثيقة

وقد بلغ عدد وثائق هذه المجموعة 161458 وثيقة، وكانت أهم مميزات هذه القرارات الصادرة منذ 1255 - 1309هـ، أنها مقسمة إلى خمسة أقسام شملت المجموعة كلها كما سبقت الإشارة 161458 وثيقة، وقد أُعدّ كاتلوج لكل سنة على حدة وباللغة العثمانية، وتم تسجيلها بعد أن صُنفت على شكل مجموعات مستقلة. وتم إعداد كاتالوجات باللغة التركية الحديثة خاصة بالسنوات المحصورة فيما هـ 1255/ 1288هـ سنة 1871م. وهذا يعنى أن هناك كاتالوجات بكلتا اللغتين العثمانية والتركية الحديثة حتى سنة 1288هـ سنة 1871م.

ب. مجموعة الأوامر (أو القرارات) أو الإيرادات السنوية الصادرة فيما بين 1310 - 1334هـ/ 1892 إلى 1916م:

خلال فترة تولي أحمد جواد باشا للصدارة العظمى سنة 1310هـ = ١٨٩٢م، تقرر ترتيب الإيرادات السنوية حسب وزارات الدولة واضعين في الاعتبار مؤسسات الدولة وتشكيلاتها. واستمر العمل بهذا التنظيم حتى سنة 1334هـ = ١٩١٥م وكانت الأقسام كالتالي:

وأهم مميزات هذه المجموعة كما هو واضح: تقسيمها إلى اثنين وثلاثين قسمًا، وإعداد كاتالوج لكل وزارة وإدارة على حدة، مما يسهل الرجوع إليها وكذا لكل سنة على حدة وكلها باللغة العثمانية.

ج. مجموعة الإيرادات السنوية المحفوظة في الملفات:

منذ مارس سنة 1916م/ سنة 1336هـ تم صرف النظر عن النظام السابق، واستخدام الحفظ في الملفات، ولذلك تم تصنيف هذه الأوامر طبقاً لموضوعاتها، واستمر العمل بهذا النظام حتى نهاية الإمبراطورية.

وأهم خصوصيات هذا النظام تصنيفه القرارات حسب الموضوعات والمشاكل، وقد قُسمت إلى ثمانية موضوعات رئيسية، وكل منها إلى موضوعات فرعية. يمكن أن يصادف الباحث قرارات تعود إلى ما قبل العمل بهذا النظام حيث ألحقت الإرادة المهمة بملف موضوعها.

كما أُعدت كاتالوجات موضوعية حسب السنوات بالحروف العثمانية وليس لها فهرس، وإنما تطلب النمرة والسنة المسجلة بالكاتالوج عند المراجعة.

(د) مجموعة الإيرادات السنية المتعلقة بالمشاكل والأمور المهمة كمسكلة بلغاريا واليونان وكريت ومصر:

بعد إعلان التنظيمات سنة 1255 هـ/ سنة 1839م تم غريلة الإيرادات السنية الصادرة بعدها، واستخرجت منها الأوامر والفرمانات المتعلقة بمشاكل الولايات كمصر وكريت واليونان وسيسام وبلغاريا، ورُتبت على هيئة مجموعات مستقلة، وهذه المجموعة تشمل كل الأوامر السنية الصادرة من التنظيمات وحتى نهاية الإمبراطورية. ولكل مسألة كاتالوج خاص بها كبير الحجم باللغة العثمانية ما عدا مصر فلها إثنان من القطع الكبير.

(هـ) مجموعة الإيرادات السنية المتصلة بالمسائل المهمة:

عدا الأوامر التي تم تنظيمها وترتيبها في سياق المجموعات الأربع السابقة التي تشكل جزءاً من تصنيف الإدارة، فإن هناك أوامر سنية أخرى تخص فترة ما بعد التنظيمات وقد تم فرزها وفصل ما يمكن أن يعتبر مهماً.

وصنفت في مجموعتين: الأولى تشمل «مسائل مهمة»، أما الثانية فقد قسمت إلى: مصالح مهمة ملكية خصوصية، ومسائل مخصوص، ومسائل مهمة جناب ملوكاته. ومحتويات هذين الترتيبين كما يلي مرتبة حسب سنواتها وأرقامها:

الموضوع	السنة	الرقم
تنسيق وتنظيم الملكات والبلدية	1255 - 1264 هـ	1 - 190
والأبنية والقانون وما يتصل بالعساكر	1257 - 1264 هـ	191 - 338
وما يهمنا نحن العرب من المسائل المهمة ما يلي:		
(١) المسئلة الأرمنية	(٢) المسئلة اليهودية	
(٣) المسئلة اليمينية	(٤) المسئلة الوهابية	
(٥) مسئلة كربلاء	(٦) مسئلة الموصل	
(٧) مسئلة ديار بكر	(٨) مسئلة أحمد بك أمير قسطنطينية بالجزائر	
(٩) ما يتعلق بالاكرد والعشائر	(١٠) ما يتعلق بولاية بغداد	
(١١) ما يتعلق بولاية حلب	(١٢) ما يتعلق بولاية الشام	
(١٣) ما يتعلق بولاية طرابلس	(١٤) ما يتعلق بولاية تونس	
(١٥) ما يتعلق بولاية صيدا	(١٦) ما يتعلق بولاية مصر	
(١٧) ما يتعلق بجزر البحر الأحمر	(١٨) ما يتعلق بولاية القدس	
(١٩) ما يتعلق بولاية جدة		

مما سبق يتضح مدى احتياج المؤرخ العربي لدراسة تلك الوثائق المتعلقة بالأمور المهمة.

7- تصنيف كامل كيه جى: "Kamil Kepeci".

كامل كيه جى واحد من موظفي الأرشيف المرموقين، ترأس لجنة لعمل تصنيف نُسبٍ إليه، وأكثر الوثائق التي اعتمدت عليها هذه اللجنة هي دفاتر المالية، ودفاتر قلم الديوان الهمايوني والباب الأصفى، وأهم مميزات هذا التصنيف:

(أ) أنه تصنيف معتمد على الدفاتر، وتمثل دفاتر «الباب» أهم مواد الأرشيفية، وكان آخر رقم لتلك الدفاتر هو 7500.

(ب) قُسمت المواد الأرشيفية موضوعياً حسب إدارتها.

(ج) له كاتلوج واحد مطبوع بالتركية الحديثة، وكما وزعت الدفاتر حسب إدارتها فقد ذكرت أرقامها الخاصة والعامة حسب السنوات.

(د) قُسمت الموضوعات إلى خمسة ومائة عنوان رئيسي.

8- تصنيف دفاتر المالية:

هو تصنيف للدفاتر المحولة من المالية، وعددها ستة وعشرون ألف دفتر، وهذا التصنيف يحتوى - إلى جانب دفاتر المالية بكل فروعها - على دفاتر أخرى تتعلق بالأراضي والقصر والإنكشارية. وقد أُعد من قبل مجموعة من العاملين في الأرشيف، وأهم خصائصه:

(أ) تم هذا التصنيف على أساس الفيشات «الكروت» وقد أُعد لكل دفتر ثلاث فيشات: 1- حسب التاريخ، 2 - حسب التسلسل، 3- حسب الموضوع. وقد وضعت تلك الفيشات في أدراج خاصة، وكتبت الفيشات باللغة العثمانية. ولكن اعتباراً من سنة 1973م تم إعداد كاتلوجات بالتركية الحديثة في أربعة مجلدات حتى نهاية سنة 1978م، واحتوت على مسلسل وصل إلى رقم 6033.

(ب) تشمل هذه الدفاتر فترة زمنية تمتد من عصر الفاتح ١٤٥١ - ١٤٨١م حتى القرن التاسع عشر الميلادي.

(ج) وصلت أعداد الدفاتر المسجلة 23138 دفترًا، وإذا ما أضفنا إليها الدفاتر المكررة تصل إلي ستة وعشرين ألف دفتر، وقد وضعت في عشرة أدراج، وكل درج يحتوى على فهرس بالموضوعات وسنيها.

9- تصنيف يلديز: أو «الأرشيف»:

اختلف هذا التصنيف بدفاتر ووثائق سراي يلديز الذي كان مقرًا للإقامة الرسمية للسلطان عبد الحميد الثانى 1876 - 1909م. لما كانت سياسة السلطان عبد الحميد تعتمد في المقام الأول على دراسة كافة الموضوعات بكل تفرعاتها بنفسه وأبداء رأيه في الموضوع كتابة؛ تَلْضَب ذلك أن يكون بالقرب منه أرشيفاً منظماً ومرتباً سهل الإستخدام.

ولقد كانت هيئة هذا الأرشيف مكونة من رئيس الكتاب «باشكاتب» وكاتب ثان وحوالي ثلاثين كاتباً يُختارون بدقة وعناية، وكانت مهمتهم إلى جانب إعداد المكاتبات والردود حفظ التقارير بشكل سري منظم.

بعد خلع السلطان عبد الحميد سنة 1909م تم تصفية سراي يلديز، ونقلت محتوياته إلى وزارة الحربية، وصفيت هذه المحتويات، وعزلت الكتب والخرائط والألبومات، ونقلت محتوياته إلى وزارة المعارف، أما الباقي فأرسل إلى «خزينة الأوراق». هذا، وقد تم حرق الكثير من التقارير ولم ينج من الحرق إلا القليل.

تم تصنيف هذه الأوراق من قبل هيئة برئاسة ابن الأمين محمد كمال، واستمرت أعمال التصنيف لهذه الأوراق طبقاً لمحتواها وسنواتها. وإذا كان أرشيف سراي يلديز مكوناً من ستة أقسام رئيسية فإن واحداً منها فقط هو المتاح للباحثين، ألا وهو «قسم أوراق يلديز الأساسية».

وقد تم تقسيمه هو الآخر إلى أربعين عنواناً رئيسياً شملت كافة المكاتبات والمعرضات التي قُدمت إلى الدولة، ووجهة نظرها في تلك القضايا، وكذلك المهام التي كُلِّف بها السلطان بنفسه بعض الشخصيات سواء أكانت محلية أم أجنبية، وكذا أوراق بعض الشخصيات البارزة التي تولت بعض المناصب الإدارية والسياسية في ولايات الإمبراطورية.

وحجم محتويات أرشيف سراي يلديز كما يلي:

1,703	كرتونة،
626,700	وثيقة،
15,845	دفتر،
318	متر طول الأرفف التي تشمل أوراق
	المعرضات الرسمية والخاصة.

10- تصنيف الأوقاف:

يشمل الوقفيات التي ظهرت بين الأوراق والكتب والتقارير التي نقلت من المالية سنة 1945م وهو عبارة عن تصنيفين:

(أ) الوقفيات المحولة من المالية وتبلغ إحدى وعشرين وقفية، ولها فهرس يتحدث عن كل وقفية ومحتوياتها.

(ب) الوقفيات الأخرى، وقد نظمت في عشرين كرتوناً تحتوي على سبعمائة وخمسة وخمسين وقفية.

11- تصنيف الأوراق المحولة من المالية:

ويشمل الوثائق التي تم فرزها والمحولة من وزارة المالية سنة 1945، ولها فهرس مُفصّل بكل محتوياتها، وهي عبارة عن جدولين يحتويان على مائتين وتسع وعشرين وثيقة، الجدول الأول يحتوي على 198 وثيقة، أما الجدول الثاني فيحتوي على 31 وثيقة.

12- تصنيف الفرمانات المذهبية:

هو تصنيف يشتمل على كل الفرمانات السلطانية (المذهبية وهى عبارة عن 663 فرماً صدرت فيما بين سنة 970 - 1275هـ/ 1562-1858، وقد أعد لها فهرس مفصل حسب السنوات، والفرمانات الأخرى المذهبية والتي صدرت بعد هذا التاريخ المذكور أدرجت ضمن وثائق الموضوعات المتصلة بها.

13- تصنيف الخرائط:

لقد تم حتى الآن اعداد تصنيفين لكل الخرائط والخطط والمشروعات والمواد الكارتوغرافية الموجودة ضمن مواد أرشيف رئاسة الوزراء. وهناك خرائط أخرى غيرها ملحقة بمواضيعها. وهذان التصنيفان هما:

- (أ) تصنيف الخرائط والخطط: المتعلقة بالديوان الهمايوني، وتشمل خرائط الحدود والمناطق والقلاع والمباني وعددها 130 ولها فهرس مفصل، ومقيدة فى تسلسل من 1 - 130.
- (ب) تصنيف الخرائط، وهو تصنيف أعد سنة 1978م من قبل هيئة ثلاثية وقد شمل 393 خريطة جغرافية.

14- تصنيف الوثائق والدفاتر المحولة من ، سلطنة الاملاك القومية:

عبارة عن مواد أرشيفية تم تحويلها من مديرية الاملاك الاميرية سنة 1941م، وكلها 36 منها 3 دفترًا ولذلك سميت بدفاتر الاملاك القومية. وتشمل كل ما يتعلق بسجلات الأراضي والاملاك والاعتمادات المرسلة من الإمبراطورية أو من الدول الأجنبية إلى الإمبراطورية.

15- تصنيف دفاتر السجل العمومى:

يتكون هذا التصنيف من أوراق وزارة الداخلية الملفاة ودفاتر السجل العمومى المحولة إلى أرشيف رئاسة الوزراء، ويحتوي على تراجم لكل موظفي الدولة المدنيين منهم والعسكريين منذ سنة 1297هـ: سنة 1878م، وهو يعد بحق أصدق سجل لموظفي الدولة العثمانية فى القرن التاسع عشر وخصوصيات هذا التصنيف: عبارة عن 196 دفترًا من دفاتر السجلات الكبيرة الحجم. بها ترجمة لـ «92137 موظفًا، وله فهرس أبجدي بأسماء الموظفين كتب به لمعرفة تاريخ ميلاده أو مكان مولده والأصعب الوصول إلى ترجمته.

16- تصنيف دفاتر المرتبات وسجلات مستخدمى وموظفى الخزينة الخاصة:

لقد تم اعداد دفترين لسجلات الموظفين والمستخدمين العاملين فى نظارة الخزينة الخاصة، وفهرسًا حسب الأسماء، وهناك دفاتر مقيّد بها رواتب ومعاشات هؤلاء الموظفين والمستخدمين بلغت 570 دفترًا، ولها كروت مرتبة ترتيباً أبجدياً، وتعتبر غاية فى الأهمية لحفظ حقوق الورثة وأصحاب المطالب.

وملحق به دفتران لتراجم موظفي مجلس شورى الدولة، ولهما فهرس أبجدي ويعد سنة 1327 هـ : ١٩٠٩م استمر العمل في هذه السجلات ولكن بطريقة الملفات واضبارات وأطرف، تملا هذه الكروت سبع وأربعين درجاً من أدراج الفهرسة.

من هذا يتضح أن عدد التصنيفات الرئيسية ستة عشر تصنيفاً ولا يزال العمل مستمراً لإتمام المهمة ووضع بعض التصنيفات الحديثة لما لم يُصنّف بعد.

ومن مميزات هذه المجموعات أنها تعتبر من أحدث الوثائق التي يمكن الاطلاع عليها في دار المحفوظات المذكورة، ويمكن الركون إليها والاعتماد عليها في بحث وتناول الكثير من الموضوعات المتعلقة بتاريخ العرب الحديث والمعاصر ومن ناحية أخرى، فإن هذه التصنيفات تقع ضمن فترة زمنية محددة أي منذ بداية عهد التنظيمات سنة 1255هـ : 1839م وحتى نهاية الحكم العثماني للبلاد العربية.

هذا، وهناك دفاتر الديوان الهمايوني، ودفاتر الباب الأصفي، ودفاتر المالية - وكذا دفاتر، دفتر خانه والطاير والتحرير، ووثائق الديوان الهمايوني من معاهدات واتفاقيات، وكذا وثائق الباب الأصفي؛ من مضايح لجلسات مجلس الوكلاء، وملفات مضايح الإرادة السنية، والإرادات السنية ذاتها، والتذاكر الرسمية والخصوصية، ووثائق مكتب التخابر «أموى» وأرشيف الباب العالي بقسامه الإدارية والسياسية والقانونية وغيرها من الوثائق المختلفة، والتي سوف نتعرف عليها عند دراسة الدبلوماسية العثمانية.

مراجع هذا الجزء

- 1 - Atilla çetin Basbakanlik Arsivinde vygulanen Tasnif Sistemi ve Kullanan Kotlar. Is. Uni , Ed. Fakültesinin Tarih Dergisi, (Mârt 1977 - 1978).
- 2 - Atilla çetin, Basbakanlik Arsivi Yilâvuzu Ist. 1979.
- 3 - Atilla çetin "Yildiz Arsivine Dair, Is. Uni Ede. Fakultesi, T. Dergisi Sayi xxxii Mâst 1979.
- 4 - Basbakanlik Arsivi, Muhimme Defter, Nr 183, p. , hukum II.
- 5 - Ismail Hakki uzuncarsili Osmnli Devletin Merkez ve Bahriye Teskilati, Ankara, 1948, pp. 76 - 78.
- 6 - Salahaddin Elker, "Mustâfâ Resid pasa ve Türk Arsivligi ... , Ank. 1952.

٧ - د/الصفصافي أحمد القطوري : الأرشيف العثماني وكيفية الاستفادة منه في إعادة كتابة تاريخ العرب الحديث، المجلة المغربية للتوثيق والمعلومات تونس - العدد الثالث مارس ١٩٨٥م.

١ - الوثائق العثمانية:

- ٨ - د/الصفصافي أحمد القطوري، أوراق تركية حول الثقافة والحضارة، الكتاب الأول، التاريخ والسياسة، الجزء الأول، القاهرة ١٤٢٣هـ - ٢٠٠٢م.

« ثانياً »

PALEOGRAPHY = الباليوجرافيا

- ★ مواد الكتابة...
- ★ الكتابة العربية...
- ★ الأقلام الستة...
- ★ الخطوط في الوثائق العثمانية...
- ★ الاختصارات في الكتابة...
- ★ الرموز الشفوية...

ثانياً: الباليوجرافيا (*)

من أجل تقييم الوثائق بالشكل اللائق، فإن التعرف على مواد الكتابة كالورق والأقلام والحبر تكتسب أهمية لا تقل عن أهمية الوقوف على خصائص الوثيقة نفسها، فمثلاً في تحديد عصر أي وثيقة غير مؤرخة، فإن الورق وطريقة الكتابة؛ أي الخط والمواد المستخدمة من الممكن أن تُقدم خطاً للوصول إلى حقيقة الوثيقة. ومن هذا المنطلق، فإن التعرف على المواد المستخدمة يُعد مهماً في دراسة الوثائق.

(١) مواد الكتابة

كانت المواد التالية تستخدم في الكتابة في الشرق الإسلامي :

١- الورق المصنوع من البردي (واسمه اللاتيني

(L. Cyperus Papyrus, Papyrus antiquorum

والا سم الشائع له هو «القرطاس» (بكسر القاف وقد تُفْتَح أو تُضْم) ويدل هذا الاسم أيضاً على اللغة الكاملة من الورق. وقد كان القرطاس يُستخدم في بواوين الخلفاء وفي الأقاليم التابعة للخلافة. وقد ظلت مصر تنتج لفترة من الوقت، حتى جاء عام ٨٢٦ م = ٢٢٢ هـ، حينما أقام الخليفة المعتصم مصنعاً في «سامرا» مستعيناً بعمالٍ استقدمهم من مصر. وقد اختفي استخدام القرطاس تدريجياً بين القرنين التاسع والعاشر.

ويسمى أيضاً «ورق القصب» أو «ورق أبادي». وكان يُستخدم بكثرة في «مصر» و «بلاد ما بين النهرين» حتى القرن العاشر الميلادي. وهناك العديد من الدراسات والمصادر والمراجع والأبحاث والمقالات التي تتحدث عن نشأة الورق وتطوره في مصر والعالم الإسلامي.

ب - الجلد :

وكان الجلد يُستخدم في شبه الجزيرة العربية ومصر وفارس. وعادة ما كانت الكتابة تتم على جلود الأغنام والأبقار، وإن كانت بعض جلود الحيوانات الأخرى مثل الجمال والظباء قد استخدمت أيضاً.

جـ - البرشمان ويسمى :

«الرق» أو «الرق»، أو رَقَّ عجل وأطلق عليه فيما بعد «القرطاس» و «الورق» و «الجلد». وقد ظهر الجلد والبرشمان أولاً في فارس ثم استقدمهما الديباغين إلى مصر.

د - الورق المصنوع من النسيج :

ومن لحاء شجر التوت، وأيضاً من لحاء النباتات الأخرى، ويسمى (الورق) وال (كاغد). ويعد انقطاع الورق المصنوع من البردي، كان اسم (القرطاس) يُطلق على الورق المستخرج من المصادر الأخرى.

(*) الباليوجرافيا : العلم الذي يدرس الكتابة والنقوش القديمة بالعراق.

وفي حين أن اختراعه كان في الصين، إلا أن الورق وصل إلى أقطار الخلافة في القرن الثامن الميلادي. وقد وصل إليها على أيدي المساجين الصينيين المحتجزين في سمرقند، وقد أثقن العرب صنعَه وساهموا في إدخاله إلى صقلية والأندلس، حيث انتشر منهُما إلى باقي الدول الأوروبية. وكان استخدام الورق شائعاً في وسط آسيا (سمرقند). ورغم أن الورق وصل أساساً من البلاد الشرقية، إلا أن تصنيع الورق ذي الجودة العالية قد انقطع في الشرق بعد ذلك، حتى أصبحت أوروبا في نهاية المطاف هي التي تمد الشرق بحاجاته من الورق الجيد.

وكان الورق (أو الكاغد - وبالتركية الكاغيت (Kagit) يُستخدم في كتابة الوثائق التركية - العثمانية والقرمية وكذلك الفارسية خلال الفترة التي تتناولها في هذا الكتاب. وكان هناك نوعان من الورق: أحدهما أصفر اللون وهش وأقصر عمراً، أما الآخر هو الأكثر بياضاً ولعناً وأكثر قوة وسمكاً. وكان هذا النوع الأخير هو الأكثر استخداماً، غير أن النوع الثاني كان يفضل في المراسلات مع الملوك والأجانب باعتباره يدل على المزيد من الاحترام.

وتثبتت العلامات المائية التي يمكن تتبعها أن هذا الورق كان عادة ما يستورد من الخارج، وبخاصة إيطاليا.

وفيما يتعلق بتصنيع الورق؛ فمما لا شك فيه أن هناك الكثير من المصادر، والمراجع، والأبحاث والمقالات التي تتناول صناعة الورق وتطورها .. ولا يتسع المجال لذكرها هنا ..

(٢) أدوات الكتابة

في الفترات الأولى للشرق الإسلامي كانت هناك أنواع مختلفة من أقلام الكتابة مصنعة من مختلف المواد، وكذلك أنواع أخرى من عظم الجمال. غير أنه فيما تلى ذلك من فترات ظهر نوع خاص من أقلام البسط، ويسمى (قلم قامش) باللغة التركية. وكان يتم تهنيز سن هذا القلم بسكين خاصة تسمى (قلمتراش). Kalemtraş = مبراة

أما اللداد فكان عبارة عن سائل أسود يسمى (مُرْكَب). وكان يُصنع تبعاً لتركيبة خاصة من البندق الأسود، والخل، والماء، وقليل من "atramentum" والصمغ العربي كما كانت الألوان تُستخدم أيضاً، ومنها الذهبي والأزرق الفاتح والأحمر الداكن والأحمر. وكان الحبر يُحفظ في محابر من الصيني (تسمى حُقَّة)، ويوضع فيها قطعة من مادة تمتص السائل، ولم يكن القلم ينغمس في السائل، بل كان يبلل في قطعة القماش. وفي بعض الأحيان كان يتم إضافة قليل من مسحوق الذهب إلى اللداد لتكثيف لون الكتابة.

٢) الكتابة العربية وتطورها

كانت معظم الوثائق الإسلامية تُكتب بالحروف العربية، وقد كانت نشأة الكتابة العربية من نفس العائلة التي نشأت منها الأبجدية السامية، مثل الفينيقية والسريانية والنبطية. وتمثل الكتابة النبطية حلقة وصل هامة بالكتابة العربية، حيث إنها سبقت العربية.

HEBREW ALPHABET	NABATAEAN	NABATAEAN-ARABIC		6TH CENTURY		7TH-8TH
	1ST-3rd CENTURY	3rd CENTURY	4TH CENTURY	5TH CENTURY	6TH CENTURY	7TH-8TH
	Sinai, Petra, Hijir	Umm al-Jiml II ca. 250 (Pl. I 1)	Namara, 228 (Pl. I 2)	Zabed, 512 Harran, 568 (Pl. I 3-4)	Umm al-Jiml II (Pl. I 5)	'Abd al-Rahman Ibn A.D. 51/A.D. 651 (Pl.
א	6666/1		6	1/1/1	1/1/1	1/1/1
ב	666666	66	6666	66	6666	666666
ג	66666666	66	6666	66	6666	666666
ד	66666666	66	6666	6666	6666	666666
ה	6666666666	6666	666666	6666	666666	66666666
ו	666666	66666	6666	6666	666666	666666
ז	66666666	666666	6666	6666	666666	66666666
ח	6666666666	66666666	66666666	66666666	66666666	6666666666
ט	666666666666	666666666666	666666666666	666666666666	666666666666	66666666666666
י	66666666666666	66666666666666	66666666666666	66666666666666	66666666666666	6666666666666666
כ	6666666666666666	6666666666666666	6666666666666666	6666666666666666	6666666666666666	666666666666666666
ל	666666666666666666	666666666666666666	666666666666666666	666666666666666666	666666666666666666	66666666666666666666
מ	66666666666666666666	66666666666666666666	66666666666666666666	66666666666666666666	66666666666666666666	6666666666666666666666
נ	6666666666666666666666	6666666666666666666666	6666666666666666666666	6666666666666666666666	6666666666666666666666	666666666666666666666666
ס	666666666666666666666666	666666666666666666666666	666666666666666666666666	666666666666666666666666	666666666666666666666666	66666666666666666666666666
ע	66666666666666666666666666	66666666666666666666666666	66666666666666666666666666	66666666666666666666666666	66666666666666666666666666	6666666666666666666666666666
פ	6666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666	666666666666666666666666666666
צ	666666666666666666666666666666	666666666666666666666666666666	666666666666666666666666666666	666666666666666666666666666666	666666666666666666666666666666	66666666666666666666666666666666
ק	66666666666666666666666666666666	66666666666666666666666666666666	66666666666666666666666666666666	66666666666666666666666666666666	66666666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666666666
ר	6666666666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666666666	666666666666666666666666666666666666
ש	666666666666666666666666666666666666	66666666666666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666666666666666	666666666666666666666666666666666666666666	66666666666666666666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666666666666666666666
ת	6666666666666666666666666666666666666666	66666666666666666666666666666666666666666666666	6666666666666666666666666666666666666666666666666	666666666666666666666666666666666666666666666666666	66666666666666666666666666666666666666666666666666666	666666666666666666666666666666666666666666666666666666666

SOURCES
OF FORMS

ET, art. "Arabic", Pl. I

Fior, de Vogli,
p. 266ET, art. "Arabic",
Pl. IET, art. "Arabic",
Pl. I

ZS VII (1929) 198

Cairo, Museo nation-
ale (Le Caire)

الإضافات وصلت الأبجدية عند العثمانيين إلى ست وثلاثين حرفاً .. وقد ظهرت هذه الأشكال كلها في الكتابات التي تخرج عن نطاق المعاجم وكتب القواعد بالشكل العربي «ك».

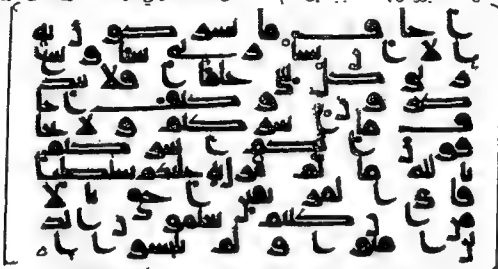
وفي الوثائق الرسمية التركية العثمانية نجد أنواعاً مختلفة من الخط العربي. وتسمى هذه أنواعاً أو أنماطاً أو أشكالاً مختلفة، أو أساليب كتابة كما تُسمى "ductus" على الطريقة اللاتينية، أو ببساطة خطوطاً مختلفة. ويُمثل استخدام نوع معين من الخطوط استخدام أسلوب معين في الكتابة في الوثائق والآثار الموجودة بغرب أوروبا مثل الكتابات القديمة "Antiqua" (الرومانية) والمتصلة Cursive (اللقطة) والقوطية Gothic (خط الحرف الأسود).

الأنلام الستة،

بعد أن اكتمل الخط العربي، وانتقل إلى مرحلة التنقيط والتشكيل والتشديد والتتوين على أيدي النحويين العرب وصلت الخطوط إلى ستة أنواع، يُطلق عليها «الأنلام الستة». وكل منها يحمل سماته، وصفاته، وخصائصه الخاصة به، وأهم هذه الأنلام هي :

(١) الخط الكوفي

ومن أقدم أنواع الخطوط العربية (انظر صورة ٢) الخط الكوفي. ومن المحتمل أنه تطور عن الخط النبطي المتصل. وكان يُستخدم في الآثار وفي الحفر، ويتم بالنقش على المواد الصلبة، مثل الحجارة المستخدمة كشواهد القبور. ولهذا السبب فإن أهم خصائص الخط الكوفي هو شكل حروفه ذى الزوايا.



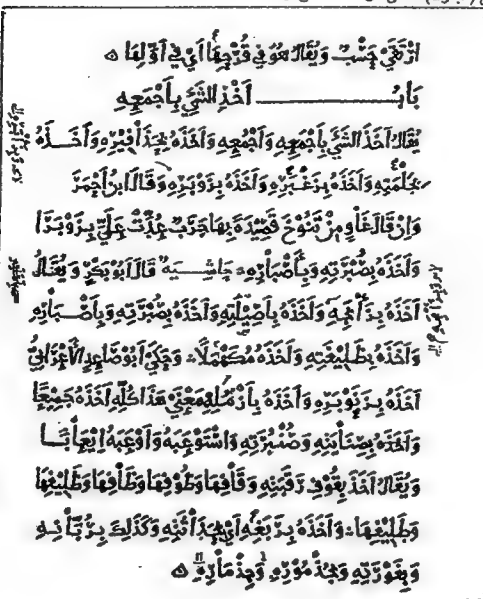
وأقدم نماذج الخط الكوفي هي نقوش Zebed (عام ١٢هـ) وحران Harrân (٥٦٨هـ). ويبلغ الخط الكوفي أوج ازدهاره في الفترة بين القرنين العاشر والثاني عشر الميلادي. وكان هذا الخط عادة ما يظهر على وجه العملات الإسلامية في تلك الفترة، ولهذا فهي تسمى بالعملات الكوفية. وقد وجدت هذه العملات حتى في يولندا إلى جانب البلدان الإسلامية.

والخط الكوفي عدد من الأشكال المختلفة، منها : الكوفي العتيق، وال (چچكلي كوفي) أى الكوفي المزهر، و (الكوفي الشطرنجى). وفي شمال أفريقيا تطور الكوفي إلى الخط (المغربى) (صورة ٣). كما أدى

(٢) خط النسخ

ومن ناحية أخرى كان خط النسخ (بالتركية nash - nesih) يُستخدم بشكل متكرر. وهذا الخط مشتق أيضاً من النبطية. ويتميز بالشكل المستدير لحروفه (على عكس الخط الكوفي) كما يتميز بشكل أكثر إنسيابية وبساطة، ويعدم الزخرفة (انظر صورة ٤).

وهذا الخط هو الذي تطور منه في القرن الثامن عشر النوع المستخدم في الطباعة في تركيا الدول العربية. ونفس الخط تم استخدامه للوصول للخط العربي المستخدم في أوروبا منذ القرن السادس عشر لطباعة النصوص الشرقية. وقد نشأ منه بشكل منفصل نوع يسمى (النسخ الديواني)، وهناك شكل أكثر رسمية يُسمى (الجازت) ناشئ عن خط النسخ أيضاً.



«صورة ٤) خط نسخ»

(٢) خط الثلث

كما نشأ نوع ثالث، يتميز بالزخرفة الخاصة ويصلح للعناوين، يسمى خط (الثلاث). قد نشأ من امتداد النسخ تحت تأثير (المحقق). ويتميز بالتناسق الشديد والتناسب في ملء الفراغات (انظر صورة ٥). وكان يتم فيه كتابة حروف معينة على مستويات مختلفة وذلك حتى يتم توزيعها بشكل متساوٍ.

وكان (الثلاث) يعتبر خطأ رسمياً أكثر من (النسخ). وكان استخدامه شائعاً بين الأتراك العثمانيين وبين الفرس لكتابة مختلف أنواع النصوص الزخرفية، وللنقش على شواهد القبور وفي المساجد. كما كانت بعض العبارات الدينية مثل (اليسْملة) و (التوحيد) تُكتب بالخط الثلث أيضاً. وكذلك كان يُستخدم في عناوين الكتب وأجزاء الوثائق والمخطوطات وكان من أنواع الثلث (١) جلى ثلث : الثلث الرفيع و (٢) قالين ثلث : الثلث الغليظ و (٣) أجيق ثلث : الثلث السلس و عثمانلى ثلث) الثلث العثمانى و (أجفته ثلث) = الثلث المزيج، وهذا النوع الأخير كان يستخدم بكثرة في فارس.

نَقُودُ مَسِيحِي كَانِيسْلَافِيَّةِ

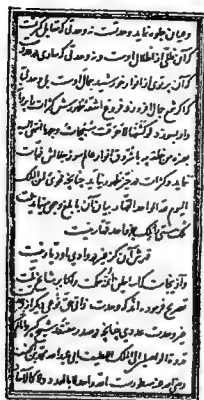
وَأَبْدِلْ طُورَ حَضْرَةِ بَرِي جَانِنْدَرِ نَا لِنَسْوَ عَضَا سِنْدَرِ نَا وَزِيَا لِي نَشَانِ
مُعْتَبَرِي جَا مِلَلِ نَدَانِ وَلَوْ بَمَالِكِ مَجْمَعَةِ بَابُر وَنَمِي عُمُودَانِي جَا زَاوَالِغِي
اِنْ كَلَرِ جَا رَجَبِي نَا ظَرِي سَرَادِ وَنَرْغَرِي مَرْخِصَتَيْنِ فَلَمْ شَلَرِ
مَرْخِصَانِ مُشَارَ لَيْلَا يُولُودَا وَنُشِطَرِ كُورِيَانِ مَرْخِصَتِنَا مَهْمَانِي

صورة ٥ - خط الثلث

٤) خط التعليق

وقد نتج في فارس فن من الخط الكوفي و الخط البهلوي (الفارسي المتوسط) نوع جديد من الخط هو خط الـ (تعليق). وقد بلغ هذا الخط أوج تطوره في عصر الأسرة الصفوية في القرنين السادس عشر والسابع عشر. وقد كان هذا الخط هو الخط الفارسي المفضل عن غيره من الخطوط. وكان أهم ما يميز هذا الخط هو أنه لم يكن يُكتب على سطور مستوية ومنظمة وأن بعض عناصر حروف معينة كانت تُكتب فوق بعضها البعض (انظر صوره ٦).

وقد نتج عن مزج التعليق بالنسخ خطأ آخرًا أطلق عليه (نستعليق) (انظر صوره ٧) والخط الذي كان يُعرف لدى الأتراك على أنه خط التعليق هو في الحقيقة خط النستعليق والذي ابتدعه الفرس، أي الناتج عن المزيج من التعليق والنسخ. أما ما أطلق عليه العثمانيون (النستعليق) فلم يكن في الحقيقة سوى شكل من أشكال التعليق العثماني. فعلى سبيل المثال كانت الفتاوى التركية العثمانية تُكتب بالتعليق العثماني - أي بالنستعليق الفارسي. ومنذ عصر أحمد الثالث (١٧٠٣-١٧٣٠م)، بدأ هذا الخط يُستخدم أيضًا في النقوش على أحجار الفسقيات والآبار، أو الأحجار القريبة من الينابيع، بالإضافة إلى استخدامه في الأختام.

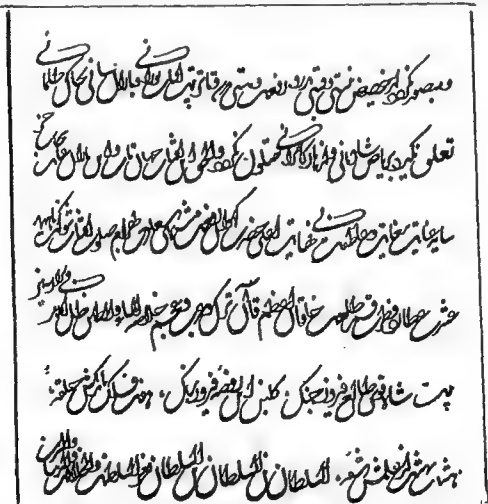


«صورة ... خط التعليق الفارسي»

«صورة ... خط نستعليق فارسي (التعليق العثماني)»

(٥) الخط الديواني

أما الخط الديواني فقد نشأ في تركيا للأغراض الإدارية. وكان قريباً في شكله من خط النسخ، وإن كان يتميز بالمزيد من الزخرفة والتميق، كما أن حروفه كانت موزعة على مستويات مختلفة (انظر صورة ٩).



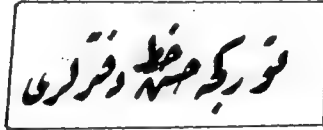
صورة (٩) الخط الديواني

وف أغلب الوثائق الرسمية مثل العهد نامات (The ahitnanes) (وثائق المعاهدات) والفرمانات = أي الخطابات الإمبراطورية (الخطابات الهمايونية)، كان يتم استخدام نوع خاص من الخط الديواني، شديد الزخرفة، يسمى (ديواني جليسي).

(٦) خط الرقعة

وأخيراً فقد كان هناك خط يسمى بخط (الرقعة)، وهو ما يمكن اعتباره نوعاً من الخط العربي المتصل. ومنذ بدأ استخدامه في القرن الخامس عشر انتشر هذا الخط انتشاراً كبيراً في البقاع التركية العثمانية. وكان يُستخدم في كتابة الملاحظات والمسودات، وفي تدوين الاقتراحات، وفي كتابات الوثائق التي ليست على درجة عالية من الأهمية. ولم يكن خط الرقعة يُستخدم في الكتابات الرسمية الأهم من ذلك. ويبدو أنه قد قام

حتى وقت قريب باءاء وظيفة الخط المتحصل. ويظهر في خط الرقعة الميل نحو إزالة التفاصيل في رسم الحروف. ويحتاج القارئ لخبرة كبيرة بهذا النوع من الخط ليتمكن من قراءته.



«صورة (١٠) خط الرقعة»

وقد نشأت بشكل مستقل عن الخطوط المستخدمة في الشرق - أنواع عديدة من الخطوط عن الخط المغربي الذي ظهر في غرب أفريقيا، وكان يُستخدم في وثائق حكام المغرب وتونس والجزائر، وبقي مستخدماً في البندقية وديبروفنيك (انظر صورة ٢) وكانت أساليب وسيطة للكتابة تنشأ من حين لآخر، أما الأنواع الخاصة فلم تظهر إلا في الوثائق والمخطوطات المتقنة للغاية.

وبغض النظر عن الوثائق المكتوبة بالخط العربي، فقد كانت هناك خطابات كثيرة تابعة للإمبراطورية العثمانية توجه إلى الحكام الأوروبيين أو البلدان المسيحية الدافعة للجزية، وكانت تُكتب باللغة التركية ولكن بالحروف اللاتينية أو الإغريقية. وبعض الوثائق كانت تُكتب بلغات أخرى مختلفة غير اللغة التركية. وكانت هذه اللغات تقوم بدور (اللغة المشتركة). غير أن هذه الوثائق عادة ما كانت تحتوي على تعبيرات تركية ودائماً ما كانت تُمهر «بالطغراء» الإمبراطورية. ويوجد عدد من هذه الوثائق المكتوبة بالإغريقية (لغة وأبجدية) في الفترة ما بين ١٤٥٠، ١٤٨١م وذلك في مطبوعات ف. ميكولوش وج مولر. والمسمى (F. Miklosich and J. Müller, Acta et DipLomata graeca medii aeui) Sacra et profFana, vol. 3. Vienna 1865) كما يتناول الوثائق التركية باللغة الإغريقية ١ - [E. Dalleggio D'Alessio "Le Texte grec du traité Conclu par Les Génois de Galata avec Mehmed 11 le 1er Juin 1453" Hellenikâ 11 (1939)].

أما في الخطابات الموجهة إلى حكام بقاع البلقان، فقد كان السلاطين عادة يستخدمون (السلافونية الكنسية) المكتوبة بالأبجدية الكيريلية. وينطبق هذا على خطاب مرسل من محمد الثاني إلى حاكم مولدوفيا، وهذا الخطاب محفوظ في أرشيف وارسو Warsaw، ونشره (ف. بابنجر) وأحياناً كانت اللغة المستخدمة في هذه الخطابات تُشبه الصربية (وكانت تُكتب أيضاً بالحروف الكيريلية) ومنها على سبيل المثال الوثيقة التي تحتوي نص معاهدة أبرمها في عام ١٤٩٨م = ٩٠٤ هـ بإيزيد الثاني مع ملك المجر لاديسلاس الثاني. وقد نُشرت هذه الوثيقة لأول مرة في عمل (ر. أ. هوندكه) ويعد ذلك في (كتاب ف. كروفيك). وهناك عدد من الوثائق المتعلقة بالجر وديبروفنيك وغيرها من البلاد، وكانت تُكتب أيضاً بالأبجدية الكيريلية. ويُعد كتاب .

م . قوستيك "Serbian as aliplamatic Language of South Eastern Europe" مرجعاً خاصاً يتناول استخدام اللغة السلافونية الكنسية الصربية في الديوان العثماني.

وبالنسبة لتلك الأجزاء من المجر التي كانت تقع تحت احتلال العثمانيين فقد كانت الحكومة التركية تلجأ أحياناً إلى استخدام اللغة المجرية. وكانت بعض الخطابات تكتب بالاطالية والأرمنية والروثية بل وبالبولندية، مثل الخطابات التي كان الخانات يرسلونها إلى ملوك السويد، وهناك أمثلة من وثائق تستخدم بعض هذه اللغات ولكنها تستخدم الحروف العربية في كتابتها.

وكان ملوك فارس يستخدمون اللغة التركية في مراسلاتهم مع أوروبا، مثل خطاب أرسله أحد ملوك فارس لأحد ملوك بولندا، وهو محفوظ في الأرشيف الأساسي في (وارسا) ومسجل تحت رقم (٢) وقد كان مكتوباً بالتركية. ومثال آخر على الخطابات المكتوبة بالتركية ما أرسله شاه حسين إلى أغسطس الثاني ملك بولندا. وهذا الخطاب نشره ل . فكتة Fekete . سأ في عمله المسمى «خطابين باللغة التركية لشاهات إيران» ١٩٣٥م.

وكثيراً ما كانت المخطوطات العربية تزاد بالزخارف الملونة. وكان هناك اتجاه في الوثائق التركية لكتابة الفقرات الهامة بالمداد الملون كالذهبي والأزرق والأحمر الداكن والأحمر. وكانت الطغرات بالأخص تُكتب بألوان مختلفة، كذلك الفقرات التي يذكر فيها لفظ الجلالة أو اسم السلطان. وكانت أختام الوزراء في المراسلات الأجنبية ملونة باللون الذهبي. كما يظهر الخط الملون في كتابات السلاطين الرسمية، ويظهر بدرجة أقل في كتابات كبار الوزراء ونادراً ما تظهر في كتابات صغار المسؤولين.

وكان فن الخط في الشرق الإسلامي يُعتبر فناً خاصاً فائق الاحترام. وقد خلد التاريخ أسماء كثير من الخطاطين، وأشهرهم أولئك الذين كان لهم الفضل في إدخال إصلاحات في الخط أو في إبداع أنواع جديدة من الخطوط. وكانت نقابات الخطاطين قبل إدخال المطابع إلى تركيا، تمثل تجمعات قوية غالباً ما تؤثر على حياة المجتمع.

وهناك العديد من المصادر والمراجع التي تتحدث عن الكتابة باللغة العربية وفن الخط والخطاطين، والنسأخ باللغة العربية، بل وتُعد من حين لآخر في مختلف البلدان العربية والإسلامية معارض خاصة بالخط العربي وأنواعه وأشكاله وفنونه. وتُمنح الجوائز للمبدعين من الخطاطين المعاصرين... وتُخلد ذكرى الذين توفاهم الله.

٤) أنواع الخطوط المستخدمة في الوثائق العثمانية

هناك تسعة عشر نوعاً من الخطوط ذكرها الكتيب الحديث للباليوجرافيا المؤلف للطلبة الأتراك من قبل محمد يازير.

والمسمى «مفتاح قراءة الخطوط القديمة» وهو ضمن نشرات المديرية العامة للأوقاف. استانبول سنة ١٩٤٢م (*) وهي :

(*) M.Yazir "Eski yazıları Okuma anahtarı" in VakiFlar Umum Müdür Neşriyatı, B , (Istanbul, 1942).

- ١) Sülsü , Sülsi الثلث أو الثلثي = ثلث، ثلثي
- ٢) Sülsü Kırmâsı ثلث قيرمة سى = أو قيرمة الثلث
- ٣) Muhakkak خط المحقق = محقق
- ٤) Reyhanî الخط الريحاني = ريحاني
- ٥) Ince Reyhanî الخط الـ [إنجه ريحاني] = الريحاني الدقيق أو الرفيع
- ٦) Tevki' خط التوقيع = توقيع
- ٧) Neshi الخط النسخي = نسخي
- ٨) Ince Neshi الخط الـ [إنجه نسخي] = الخط النسخي الدقيق أو الرفيع
- ٩) Neshi Kırmâsı الخط الـ [نسخي قيرمه سى] = خط نسخ القيرمة أو القيرمه النسخي
- ١٠) Divânî الخط الديواني = ديواني
- ١١) Celi divânî الخط الـ [جلى ديواني] = الخط الديواني الجلي
- ١٢) İncedivânî الخط الـ [إنجه ديواني] = الخط الديواني الدقيق - أو الرفيع
- ١٣) Divânî Kırmâsı الخط الـ [ديواني قيرمة سى] = خط القيرمة الديواني
- ١٤) Talik خط التعليق = تعليق
- ١٥) Ince Tâlik الخط الـ [إنجه تعليق] = خط التعليق الدقيق - أو الرفيع
- ١٦) Talik Kırmâsı الخط الـ [تعليق قيرمة سى] = خط القيرمة التعليق
- ١٧) Rika الرقعة = رقعة
- ١٨) Rika Kırmâsı الخط الـ [رقعة قيرمة سى] = خط القيرمة الرقعة
- ١٩) Siyakat خط الـ سياقت = خط السياقة

ويمكن اختزال هذه الوفرة من الأشكال الباليوغرافية إلى ستة أنواع رئيسية وهو ما تشير إليه ضمناً المصطلحات الخاصة بالخطوط التي تشمل العديد من الأسماء التي لا تختلف عن بعضها البعض إلا في بعض الخصائص مثل إنجه وهى تعنى «الرفيع» أو الدقيق و«قيرمة»، أي «المكسور» أو «المشوه» إلى غير ذلك. وهذه الخصائص تؤدي في الحقيقة إلى أشكال متنوعة يصعب التمييز بينها أحياناً وتندرج تحت الأنواع الرئيسية. وهذه الأنواع الرئيسية هي :

- ١) الثلث (وهو الخط المزخرف).
- ٢) النسخ (وهو خط عادي مستدير الحروف).
- ٣) الديواني (وهو المستخدم في كتابات الدواوين - انظر صوره).
- ٤) التعليق (وهو خط مستطيل يستخدم بالأخص في فارس في الكتابات الشعرية انظر صوره).
- ٥) الرقعة، وهو يشبه الكتابة المتصلة.
- ٦) السياقت، وهو يشبه الاختزال، وهو خط لا توجد به أية علامات مميزة بالحروف كالنقط أو الهمزات.

وسنكتفي بالقاء الضوء على هذه الخطوط الستة فقط، وهذه الخطوط هي كما يلي :

٤- خط الثلث :

بالإضافة إلي ما سبق، فإن خط الثلث هو أقدم الأقلام الستة، وإن كان لا يُستخدم في المعاملات اليومية بسبب عدم السرعة، والعناية التي يتطلبها عند الاستخدام، ويمكن أن يُطلق عليه «خط الفن». وهو كثير الاستخدام في اللوحات الخطية، والقطع الشعرية، وبدايات السور القرآنية، والأحاديث النبوية. وقد استخدم في كتابته «قلم الغاب» «قاميش قلم» وأطلق علي الخط الأكثر سمكا بالثخين، وعلي الغليظ منه بالجلي أي الواضح .. وبهذا الأخير تُكتب اللوحات الكبيرة. ويصادف بُدرة في الوثائق الأرشيفية. وإن كانت رسائل السلاطين، والآيات القرآنية التي كانت تتضمنها الوثائق، والدعوات كانت تُخط من قبل خطاطين آخرين غير كتّاب الديوان.

وأهم خصائص هذا الخط هو استخدام الزلقة في كتابة الألف واللام «ا - ل» في القسم الأعلى منهما. وطول الحرف فيه حوالي ست نقاط، ويحدث ميل في كل ثلث، وتميل اللام إلي اليسار عند اتصالها بالحرف التالي لها. أما حروف ال [ب - ت - ث] فتكون فتحتها إلي أعلى، ويطول ست نقاط، وإلتجاه إلي اليسار يبدأ من النقطة الرابعة في هذه الحروف، أما حروف الـ «م . و . ف . ق» والتي تُشبه المثلث فإن رأسها يبقى فارغاً. والتشكيل فيه يمثل ثلث الحرف.

وفي خط الثلث : يتواءم الثلث الأخير من الحرف مع بداية الحرف الذي يليه، وتنقسم فيه الحروف إلي مجموعات متشابهة في الكتابة فالـ «د . ر . م» والـ [ب ، ف ، ك] والـ «س .. ص .. ق» والـ «ل . ن . و . ي» كما تكتسب فيه حروف «ك . ج . ع - غ» أشكالاً جمالية واضحة.

تتناسق حروف الثلث مع بعضها البعض، وخاصة في الثلث الجلي. وتتواءم مع الحروف التي تليها في الكتابة أيضاً .. وكلما زادت فيه الخصائص الفنية صعبت قراءته .. وكثير من لوحات الثلث تأخذ أشكالاً مختلفة في الكتابة كالزهور والطيور الخ ..

(صور خط الثلث)

نَقُودُ مَسِيرِ كَلَامِ اللَّهِ فِيهِ

بَعْدَ الْبَاطِنِ هُوَ الْأَتَمُّ فِي قَوْلِ الشَّهِيدِ مَسْرُودٌ قَلْبُ زَيْنٍ هُوَ أَمْدُ كَوْنِهِ

تَرْجَمُ فِي الشَّجَرِ لَوْلَا رَوْحُ وَجْدِي دَارُجٌ أَوْلُونِ

٢) خط النسخ :

وإن كان ليس خطاً فنياً كالثلاث إلا أنه يُستخدم بكثرة في كتابة القرآن الكريم واستنساخ الكتب، يسهل استخدامه .. وإن كان الرقعة يزاحمه في هذه الخاصية.

حرف الألف في النسخ هي في طول نقطتين من الثلث، وإن كان هو أيضاً مكوناً من ست نقط. ثلثيه مسطح والثلث الآخر مودر، ولا تُستخدم الزلفة في ألف النسخ في أول الكلمة .. أما إذا جاءت الألف في نهايتها فله ثلاثة أشكال. أما في اللام واللام ألف فيستخدم الخطاط الزلفة. واعتباراً من القرن الثامن عشر ونحن نصادف الزلفة المتجهة إلى اليسار في الوثائق العثمانية .. وإن كنا نصادف زلفات متجهة إلى اليمين.

والنسخ كالثلاث يُستخدم التشكيل والفصل بين الحروف المنقوطة وغير المنقوطة يضع الخطاط بعض الإشارات في الكتابة، وإذا كان النسخ المشكول قد استخدم في القرآن ونسخ الكتب، فنادرًا ما يُستخدم التشكيل في الوثائق إلا في الكلمات المراد لفت الأنظار إليها. أو إذا ما كان هناك شك في قراءتها ويمكن أن نصادف هذا في رسائل الصدور العظام، وتلخيصاتهم وفي دفاتر المهمة. وسرعة الكتابة بالنسخ وسهولته ولدت ما يُسمى بـ «نسخ قيرمه سي» أي النسخ المكسر .. وكثيراً ما استخدم هذا الأخير في كتابة الوثائق.

جانب ضابط بري شهر رمضان ودينار شاي مانيه غفرت جويان جويان ودر لحانه بدويزيلاج

(صور من أشكال خط النسخ)

مبارك ذات سادات آيات ملاكاري حرارتهريام وعيرسرت ارشاده ابعال ايله سريعا لم صيرجيه جاند
انناوي بارك انايه اباد غامانه لري حاتم انام وناخته بوجا كمداف او شانلر حرارتهريام كير ورا.

(حروف الألف في خط النسخ)

سابقا نكفور طاعني كركي اميني سيد مرط
دخان كركي اميني متوفي محمد اغا ناد

٣) الديواني .. والجلي الديواني :

(١) الديواني ..

سُمِّيَ بهذا الاسم لاستخدامه في دواوين السلاطين، ويُعتقد أن استخدامه قد بدأ بعد فتح استانبول سنة ١٤٥٣م = ٨٥٧ هـ، واكتسب شهرة كبيرة على أيدي العثمانيين. مما يجعل بعض الباحثين يعتبره خطأ عثمانياً.

نرى هذا الخط في كل السجلات الديوانية كالفرمانات، والبراءات، والرسائل والمعاهدات، وأسباب التحرير .. والأحكام .. والمهمات وعرائض الشكاوي ودفاتر الأحكام.

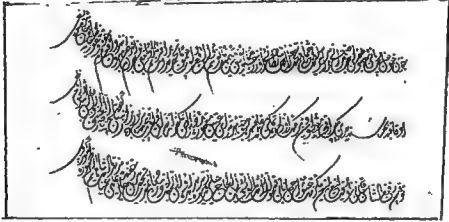
وإذا ما استبعدنا التأثيرات «دركنار» التي كانت غالباً ما تُكتب بخط الـ [سياقت] فإن المعروضات، وعروض الحال، = «العرضاحلات» والأوامر الـ «بيوريلدي» التي كانت تُسطر على الوثائق كلها مكتوبة بالخط الديواني.

وفي الخط الديواني تم الابتعاد إلى حد ما عن الأجزاء الدائرة أو الكروية وتم الاتجاه نحو التقويات والانحناءات وذلك بهدف الإسراع في الكتابة. وكثيراً ما نصادف الزلاقات في الألف واللام في الخط الديواني منه في ذلك مثل التثني .. ويختلف عن التثني في اتجاه الزلق إلى اليسار .. ويمكن أن يمدد الألف بعد الزلفة نحو اليمين أو اليسار .. ويتجه القسم السفلي إلى اليسار أيضاً .. وإذا كانت حروف «ر . د . أ . و» لا تتصل بالحرّيف التي تليها في الخطوط الأخرى فإنها في الديواني قد تخلت عن هذه الخاصية، فالألف يمكن أن تتصل بالواو أو السين التي تليها .. ويقوم الخطاط بتدقيق القلم في أطراف هذه الحروف. وإذا كانت عين الواو «و» تلمس، فإن الدال تُشَبِّه الواو في كتاباتها في الخطوط الأخرى. أما السين والشين فيتم الاستغناء تماماً عن سننها، وتنتهي بشكل مسطح. وإذا ما جاءت حروف «ق . ف . ت . ن» في نهاية الكلمة فيتم الاستغناء عن النقط، ويحل محلها انحناء أو ذيل في النهاية ناحية اليسار.

ويظهر أهم خصائص الخط الديواني في نهاية السطر حيث تتجمع الحروف أو النهايات فوق بعضها البعض مما يدفع نهاية السطر إلى الاقتراب من السطر الأعلى. وكثيراً ما يستحدث الخطاط حرف «هـ» لكي يصل بها إلى السطر الأعلى في الحروف التي لا تمكنه من ذلك.

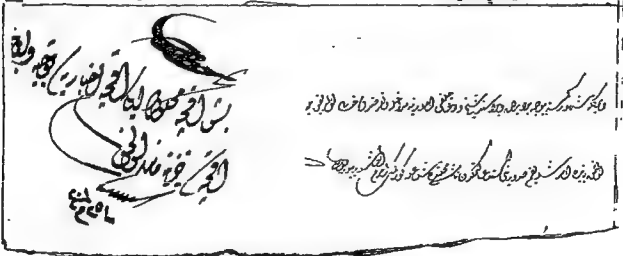
إن الخطوط المستخدمة في الوثائق ليست ديواني أصلي، بل هي «قيرمه ..» أو «خورد» .. فخط القيرمه يكتب بقلم أكثر رقة مما يُستخدم في الديواني ... وحتى إذا ما كَبُرَّ الخط فلا بد من المحافظة على مميزات خط القيرمه .. وطلب السرعة في الكتابة كثيراً ما يدفع الخطاط إلى إهمال التنقيط .. وهذا مما يُصعِّب قراءة هذا الخط بالقياس مع الديواني.

(أشكال الخط الديواني)

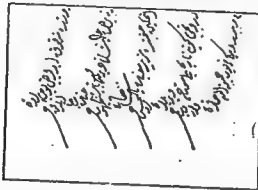


«ديواني غليظ»

«ديواني رفيع»



(أسطر منتهية بحرف «ها في خط ديواني)



(ب) الديواني الجلي

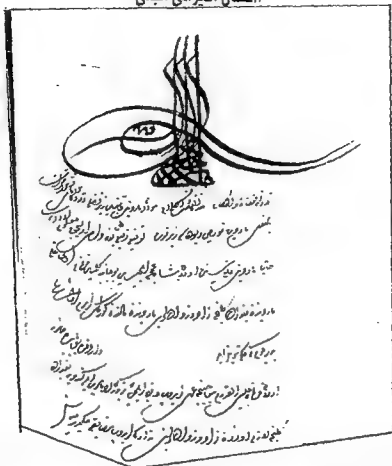
إذا ما أن قلنا «جلي» قد يتبادر إلى الذهن ضخامة الكتابة أي الخط الواضح. ولكن اختلف الوضع يختلف بعد استخدام كلمة «الديواني» .. لأن الديواني إذا ما كُتب بقلم «سميك» فلا يكون ذلك «ديوانياً جلياً» بل يكون ديواني سميك. ويمكن أن يكتب الديواني الجلي بقلم رفيع جداً. وفي هذا الخط فإن زلفات الألف واللام تتجه نحو اليسار. وتطمس عين الواو، أما عين الدال فتظل مفتوحة، وتصير مشابهة الديواني

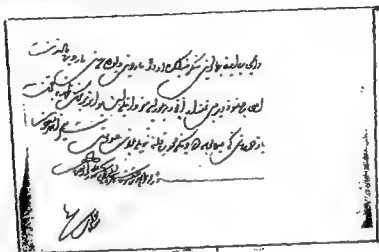
بدون حركات فإن الديواني الجلي يستخدم حركات التشكيل. وعدا السين والشين فإن الحروف تُزَيَّن داخلها بالنقط أو موتيفات الزخرفة. ولما كانت الحروف [أ . ر . د . و] لا تتصل بالحروف التي تليها فإن قراءتها تكون أسهل إلى حد ما عما هو الحال في الديواني. إن أهم خاصية يتميز بها الديواني الجلي هو عدم ترك فراغات بين الحروف، بل يُكتب الهجاء أو الكلمة من أعلى تلك التي سيقعها؛ مما يجعل هذا الخط يبدو وكأنه قد تم كتابته فيما بين السطرين. وحتى القرن السادس عشر لم يكن خط الديواني الجلي قد اتضحت معالمه كالخطوط الأخرى. وكلما اتسعت فتحات الـ «س .. ش .. ض .. ف .. ق .. ي» فقد هذا الخط بعض من سماته.

كثيراً ما يُستخدم هذا الخط في الأعمال الفنية .. وإذا ما استخدم في الوثائق فالمستهدف هو اظهار فن ما .. وقد وصل هذا الخط إلى ذروة كماله في القرن التاسع عشر.

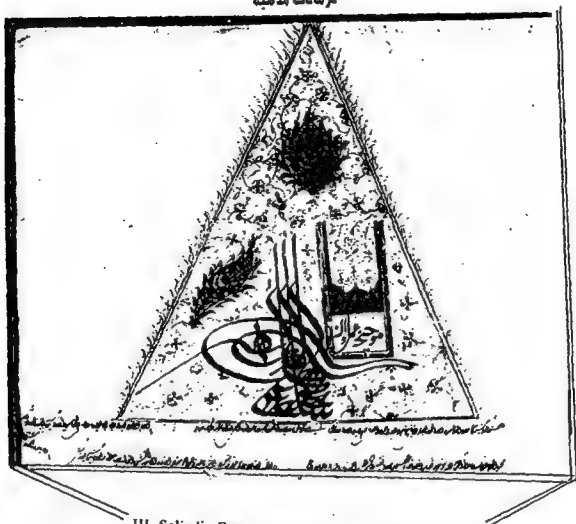
ومجالات استخدام الديواني الجلي أقل نسبة إلى الخط الديواني .. فهو يُستخدم في بعض البراءات التي تُبَيَّن منح تيمار ما .. أو إقطاعية إلى شخص مهم. أو في سند ملكية .. أو منشور .. كما استخدم هذا الخط في كتابة الرسائل الهمايونية .. والمعاهدات السلطانية .. وإذا كانت بعض البراءات قد خطت بالديواني فإن صيغ التيشان قد خطت بالديواني الجلي.

(أشكال الديواني الجلي)





ديواني جلي
فرمانات مذهبية



III. Selim'in Evasit-ı Muharrem 1210 tarihli fermanı

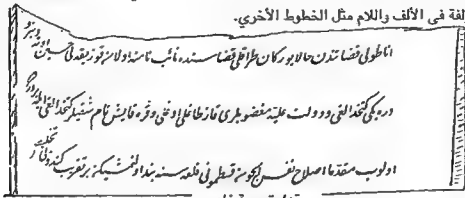
٤ التعليق :

خط التعليق، خط إيراني المنشأ، وقد نتج عن امتزاج خطوط التوقيع والرُقعة والنسخ ببعضهم البعض. وقد لعبت حروف الخط الهلوي والأفستاني دوراً مهماً في هذا الخط .. وإن كانت هناك وجهات نظر تؤيد أنه نتج عن امتزاج الخط الكوفي بالخط الهلوي، أو الثالث. وقد أخرجه البعض من إطار الأقلام الستة ووضعه ضمن الأنواع الأخرى. وقبله البعض ضمن الأقلام الستة لارتباطه بخط التوقيع والثالث والنسخ.

هذا الخط الذي ظهر في القرن الخامس الهجري / الحادي عشر الميلادي، فإن حروفه مثل مظهره قد أطلق عليه «تعليق» .. والتعليق في إيران تعني المكتبة .. أو الاستخدام في الكتب والقيد في الديوان. وقد استقر علي وضعه النهائي في القرن الثالث عشر الميلادي / السابع الهجري. ومن سرعة كتابة التعليق ظهر «شكسته تعليق» وخلال القرن السادس عشر ظهر الـ «نستعليق» مما دفع بالخط السابق إلي الانزواء، وإفساح المجال، فـ «نستعليق» هي تحريف من «نسخ تعليق».

لقد استخدم العثمانيون هذا الخط، واختصروه بـ «تعليق» فقط، وانتجوا فيه أعمالاً رائعة .. انتشر هذا الخط في الدولة العثمانية بعد أن استخدم السلطان محمد الفاتح [١٤٥١ - ١٤٨١م] عدد من الخطاطين الفنانين في السراي العثماني. وقد وصل إلي مرحلة الكمال علي يد الخطاط يساري زاده مصطفى عزت أفندي في القرن التاسع عشر.

خط التعليق ليس فيه حروف مستوية بل كل حروفه دوارة، وسمكه في سمك خط الثالث. ولم يستخدم هذا الخط الزخرفة في الألف واللام مثل الخطوط الأخرى.



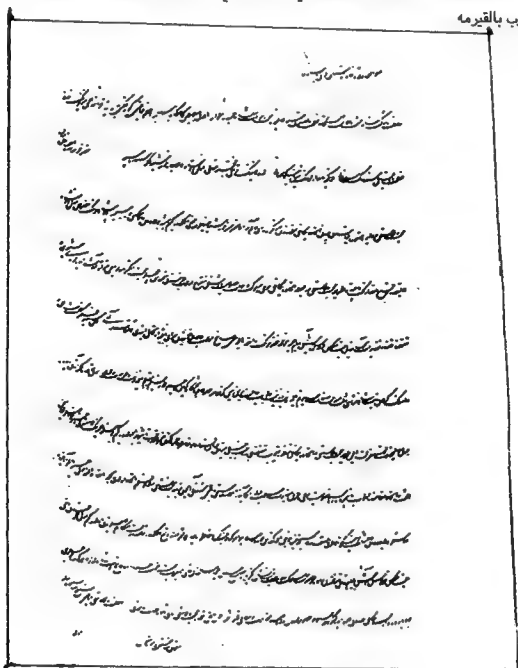
تعليق .. قضاء

من خصائص هذا الخط أن الحروف فيه تتجه إلي اليمين وإلي اليسار علي حد سواء فبعضها يكون رأسياً والآخر أفقياً .. وعند الالتقاء تتساوي قطعتي الحرفين .. حيث تكون الحروف ثلاث نقط ونصف. أما سحبة النهاية فتكون بمقدار سطرين .. وتبدأ الكلمات من فوق السطر قليلاً ثم تتجه بعيل نحو السطر. وتبدأ كل كلمة من فوق الكلمة التي تسبقها .. وتستمر بنفس الميل، وتكون الحروف متوازية مع ما يشبهها في كل السطور ..

كما أن من خصائص خط التعليق أيضاً أن تكون نهايات السطور غير متوازية مع السطر، بل تتجه إلي أعلي بحيث تتجه إلي السطر الأعلي ويميل غير متوازن مع خط السطر. وهناك الكثير من اللوحات

والكتابات والمرقعات المكتوبة بجلي التعليق. وهو من الخطوط المستخدمة في الوثائق. ويرجحه أصحاب المهن العلمية؛ ففتاوى شيخ الإسلام، وحيثيات الأحكام والحجج وحتى السجلات الشرعية هذه كلها استخدمت خط التعليق.. كما أن بعض الأبيات الشعرية التي تتخلل نصوص الرسائل الهمايونية قد خُطَّت بخط التعليق.. وإن كانت الوثائق التي تصادفها في الأرشيف، ليست كلها بالتعليق، بل هناك ما هو

مكتوب بالقيومه



نموذج من القرن السابع عشر مكتوب

بخط التعليق

(٥) الرقعة:

جاءت التسمية من الكتابة بسرعة فوق رقعة الجلد أو الكاغيت. وكل الحروف في خط الرقعة سواء المستوي منها أو المدور كلها متشابهة في بعضها البعض. وقد أدى هذا إلى تسهيل استخدامه عند الحاجة إلى الكتابة بسرعة. ومن القلم في كتابة الرقعة يكون في الغالب متغير .. وحرف الألف في الرقعة غالباً ما تكون خمس نقاط فقط مثل التوقيع. ويكون تجويف الواو « و » مثل الـ « ق » دائري ومجوف وطرفهما الأخير يرتفع إلى أعلا بشكل ملحوظ .. ولا يمكن القطع بقواعد ثابتة في استخدام هذا الخط وهو كثيراً ما يُستخدم في الرسائل وحجج الوقف، وسندات الدين المعدة من قبل القضاة .. وسندات البيع والشراء.

(اشكال خطوط الرقعة)

بسم الله الرحمن الرحيم
الحمد لله الذي هدانا لهذا الذي كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله
والحمد لله رب العالمين
في شهر ربيع الأول سنة ١٢٣٥ هـ
بمدينة القاهرة
أحمد القطوري

بسم

نموذج لنص بخط الرقعة.

خط رقعة دقيق

دعنا نكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب
نكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب
نكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب
نكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب
نكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب

خط رقعة منكسر (رقعة غير مستقيمة)

دعنا نكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب
نكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب
نكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب
نكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب
نكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب ونكتب

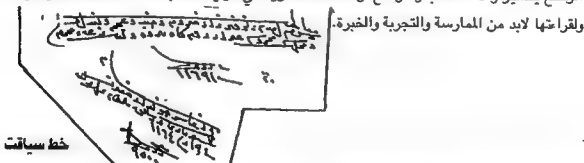
٩) خط السياقت:

(أ) إن خط السياقت هو أصعب الخطوط قراءة في الوثائق العثمانية الأرشيفية وهو خط كما يتضح من اسمه يُقرأ انطلاقاً من محتوى النص وتعود العين أي من السياقت ومع السياقت .. يُعتقد أن خط السياقت ظهر منذ العصر العباسي، وانتقل إلي الأناضول في زمن السلاجقة عبر إيران.

وإذا كان العثمانيون قد استخدموا هذا الخط اعتباراً من القرن الخامس عشر الميلادي / العاشر الهجري إلا أنه تطور علي يدي تاج زاده جعفر چلبی في القرن السادس عشر الميلادي / العاشر الهجري. وإن ما يدعم الزعم بأنه وصل إلي الأناضول عبر إيران هو كثرة المعجم الفارسي والتراكيب الفارسية. وفي الواقع، فإن الأوقاف، والمالية، وسجلات الطابو = السجلات العقارية وما شابه ذلك من الأمور السرية قد استخدمت هذا الخط وقُيدت به. هذا ؛ بالإضافة إلى أن التأشيريات = «دركار» التي سجلت علي العروض والعرضحالات والوثائق، كانت تُحرر بخط السياقت حتي وإن كانت مكتوبة أيضاً بهذا الخط.

وكتابة الحروف في خط السياقت تختلف عما هو في الخطوط الأخرى. فالحروف قد صُغرت وقُصرت لدواعي السرعة. وعند كتابة الحروف في أشكال منفردة تتضح الفروق الكبيرة بينها وبين حالاتها إذا ما كُتبت متصلة بالحروف الأخرى. فرؤوس الحروف صغيرة، وأذرعها وسبقاتها قصيرة. وتجاويف الحروف دائماً لا تكون علي وتيرة واحدة .. إنما تُكتب قصيرة ومجوفة ومكسرة، ولم تلتزم دائماً بخطوط الأسطر، بل علقها، وفي أحيان أخرى، يحدث العكس تماماً، ويكون هناك إفراط في التكبير، فالرؤوس كبيرة، والسيقان لدي الحروف طويلة .. وأحياناً ما تصادف بين السياقت حروفاً بالنسخ والديواني والرُقعة القيرمه .. بل يمكن إضافة مقاطع حرفية من الكوفي. وقد ترك الأمر في هذا الصدد برمه للخطاط.

إن حروف السياقت في الأصل منقوطة، ولكن لدواعي السرعة، وحفاظاً علي سرية محتوى الوثيقة، وعدم قراءتها فقد أسقط التنقيط في كثير من الأحيان .. فأحياناً تصادف النقط فوق حروف «پ ، چ ، ش ، ن» وأحياناً أيضاً تكون نقطة النون كبيرة. كما أن حروف [ا . د . ذ . ر . ز . و] لا تتصل بالحروف التي تليها كما أن نهايات حرفي «ي» و «هـ» فإنها تطول بالشكل الذي يجعلها تمتد تحت الكلمات التي تعقبها. كما أن «ج . ح . خ . جـ» تتصل بالياء «ي» وتمتد تحت الحروف التي تسبقها. وتُشبه الدال «د» وتفتتح ناحية اليسار. وأما الراء «ر» فإنها تُشبه الدال ذات الزاوية الحادة. وإن كان هذا الوضع يتغير وفقاً للكاتب والموضع. والكلمات المتكررة في الوثيقة غالباً ما تأخذ شكل «كيشيه».



وإذا ما كان هناك أكثر من عدد في الخانات المزبوجة فتكتب أولاً الأحاد ثم العشرات أي من اليمين إلى الشمال وفي القراءة تكون علي العكس من ذلك؛ حيث تُقرأ العشرات أولاً ثم الأحاد. أي من الشمال إلى اليمين. وحتى إذا ما كان الرقم كبيراً فيتم علي نفس هذا المنوال. وبحيث تضاف كلمة مائة بعد الرقم الثالث «مئات» والرقم «ألف» بعد الرقم الرابع. وبدلاً من استخدام كلمة مليون، فقد استخدمت الوثائق العثمانية كلمة «مرة» فمثلاً [4000,000] تنطق أربعين مرة مائة ألف ..

صور الأرقام الديوانية .. وأرقام السياقت

(أشكال الأرقام الديوانية والسيماقت)

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩	١٠
١١	١٢	١٣	١٤	١٥	١٦	١٧	١٨	١٩	٢٠
٢١	٢٢	٢٣	٢٤	٢٥	٢٦	٢٧	٢٨	٢٩	٣٠
٣١	٣٢	٣٣	٣٤	٣٥	٣٦	٣٧	٣٨	٣٩	٤٠
٤١	٤٢	٤٣	٤٤	٤٥	٤٦	٤٧	٤٨	٤٩	٥٠
٥١	٥٢	٥٣	٥٤	٥٥	٥٦	٥٧	٥٨	٥٩	٦٠
٦١	٦٢	٦٣	٦٤	٦٥	٦٦	٦٧	٦٨	٦٩	٧٠
٧١	٧٢	٧٣	٧٤	٧٥	٧٦	٧٧	٧٨	٧٩	٨٠
٨١	٨٢	٨٣	٨٤	٨٥	٨٦	٨٧	٨٨	٨٩	٩٠
٩١	٩٢	٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠

- أرقام سياقت

خانة أحاد

(١) أرقام سياقت

(٢) أرقام سياقت

١٠٠ - ١٠٠	٢٠٠ - ٢٠٠	٣٠٠ - ٣٠٠	٤٠٠ - ٤٠٠	٥٠٠ - ٥٠٠	٦٠٠ - ٦٠٠	٧٠٠ - ٧٠٠	٨٠٠ - ٨٠٠	٩٠٠ - ٩٠٠
١٠١ - ١٠١	٢٠١ - ٢٠١	٣٠١ - ٣٠١	٤٠١ - ٤٠١	٥٠١ - ٥٠١	٦٠١ - ٦٠١	٧٠١ - ٧٠١	٨٠١ - ٨٠١	٩٠١ - ٩٠١
١٠٢ - ١٠٢	٢٠٢ - ٢٠٢	٣٠٢ - ٣٠٢	٤٠٢ - ٤٠٢	٥٠٢ - ٥٠٢	٦٠٢ - ٦٠٢	٧٠٢ - ٧٠٢	٨٠٢ - ٨٠٢	٩٠٢ - ٩٠٢
١٠٣ - ١٠٣	٢٠٣ - ٢٠٣	٣٠٣ - ٣٠٣	٤٠٣ - ٤٠٣	٥٠٣ - ٥٠٣	٦٠٣ - ٦٠٣	٧٠٣ - ٧٠٣	٨٠٣ - ٨٠٣	٩٠٣ - ٩٠٣
١٠٤ - ١٠٤	٢٠٤ - ٢٠٤	٣٠٤ - ٣٠٤	٤٠٤ - ٤٠٤	٥٠٤ - ٥٠٤	٦٠٤ - ٦٠٤	٧٠٤ - ٧٠٤	٨٠٤ - ٨٠٤	٩٠٤ - ٩٠٤
١٠٥ - ١٠٥	٢٠٥ - ٢٠٥	٣٠٥ - ٣٠٥	٤٠٥ - ٤٠٥	٥٠٥ - ٥٠٥	٦٠٥ - ٦٠٥	٧٠٥ - ٧٠٥	٨٠٥ - ٨٠٥	٩٠٥ - ٩٠٥
١٠٦ - ١٠٦	٢٠٦ - ٢٠٦	٣٠٦ - ٣٠٦	٤٠٦ - ٤٠٦	٥٠٦ - ٥٠٦	٦٠٦ - ٦٠٦	٧٠٦ - ٧٠٦	٨٠٦ - ٨٠٦	٩٠٦ - ٩٠٦
١٠٧ - ١٠٧	٢٠٧ - ٢٠٧	٣٠٧ - ٣٠٧	٤٠٧ - ٤٠٧	٥٠٧ - ٥٠٧	٦٠٧ - ٦٠٧	٧٠٧ - ٧٠٧	٨٠٧ - ٨٠٧	٩٠٧ - ٩٠٧
١٠٨ - ١٠٨	٢٠٨ - ٢٠٨	٣٠٨ - ٣٠٨	٤٠٨ - ٤٠٨	٥٠٨ - ٥٠٨	٦٠٨ - ٦٠٨	٧٠٨ - ٧٠٨	٨٠٨ - ٨٠٨	٩٠٨ - ٩٠٨
١٠٩ - ١٠٩	٢٠٩ - ٢٠٩	٣٠٩ - ٣٠٩	٤٠٩ - ٤٠٩	٥٠٩ - ٥٠٩	٦٠٩ - ٦٠٩	٧٠٩ - ٧٠٩	٨٠٩ - ٨٠٩	٩٠٩ - ٩٠٩
١١٠ - ١١٠	٢١٠ - ٢١٠	٣١٠ - ٣١٠	٤١٠ - ٤١٠	٥١٠ - ٥١٠	٦١٠ - ٦١٠	٧١٠ - ٧١٠	٨١٠ - ٨١٠	٩١٠ - ٩١٠
١١١ - ١١١	٢١١ - ٢١١	٣١١ - ٣١١	٤١١ - ٤١١	٥١١ - ٥١١	٦١١ - ٦١١	٧١١ - ٧١١	٨١١ - ٨١١	٩١١ - ٩١١
١١٢ - ١١٢	٢١٢ - ٢١٢	٣١٢ - ٣١٢	٤١٢ - ٤١٢	٥١٢ - ٥١٢	٦١٢ - ٦١٢	٧١٢ - ٧١٢	٨١٢ - ٨١٢	٩١٢ - ٩١٢
١١٣ - ١١٣	٢١٣ - ٢١٣	٣١٣ - ٣١٣	٤١٣ - ٤١٣	٥١٣ - ٥١٣	٦١٣ - ٦١٣	٧١٣ - ٧١٣	٨١٣ - ٨١٣	٩١٣ - ٩١٣
١١٤ - ١١٤	٢١٤ - ٢١٤	٣١٤ - ٣١٤	٤١٤ - ٤١٤	٥١٤ - ٥١٤	٦١٤ - ٦١٤	٧١٤ - ٧١٤	٨١٤ - ٨١٤	٩١٤ - ٩١٤
١١٥ - ١١٥	٢١٥ - ٢١٥	٣١٥ - ٣١٥	٤١٥ - ٤١٥	٥١٥ - ٥١٥	٦١٥ - ٦١٥	٧١٥ - ٧١٥	٨١٥ - ٨١٥	٩١٥ - ٩١٥
١١٦ - ١١٦	٢١٦ - ٢١٦	٣١٦ - ٣١٦	٤١٦ - ٤١٦	٥١٦ - ٥١٦	٦١٦ - ٦١٦	٧١٦ - ٧١٦	٨١٦ - ٨١٦	٩١٦ - ٩١٦
١١٧ - ١١٧	٢١٧ - ٢١٧	٣١٧ - ٣١٧	٤١٧ - ٤١٧	٥١٧ - ٥١٧	٦١٧ - ٦١٧	٧١٧ - ٧١٧	٨١٧ - ٨١٧	٩١٧ - ٩١٧
١١٨ - ١١٨	٢١٨ - ٢١٨	٣١٨ - ٣١٨	٤١٨ - ٤١٨	٥١٨ - ٥١٨	٦١٨ - ٦١٨	٧١٨ - ٧١٨	٨١٨ - ٨١٨	٩١٨ - ٩١٨
١١٩ - ١١٩	٢١٩ - ٢١٩	٣١٩ - ٣١٩	٤١٩ - ٤١٩	٥١٩ - ٥١٩	٦١٩ - ٦١٩	٧١٩ - ٧١٩	٨١٩ - ٨١٩	٩١٩ - ٩١٩
١٢٠ - ١٢٠	٢٢٠ - ٢٢٠	٣٢٠ - ٣٢٠	٤٢٠ - ٤٢٠	٥٢٠ - ٥٢٠	٦٢٠ - ٦٢٠	٧٢٠ - ٧٢٠	٨٢٠ - ٨٢٠	٩٢٠ - ٩٢٠

تابع / ارقام سياقت

مبيلات وآلاف

4

10000 -	ألف	689	٦٨٩	٤٤٩	٤٤٩	٤٤٩	٤٤٩
20000 -	٢٠ ألف	777	٧٧٧	٥٥٥	٥٥٥	٥٥٥	٥٥٥
30000 -	٣٠ ألف	778	٧٧٨	556	٥٥٦	٥٥٦	٥٥٦
40000 -	٤٠ ألف	779	٧٧٩	557	٥٥٧	٥٥٧	٥٥٧
50000 -	٥٠ ألف	888	٨٨٨	558	٥٥٨	٥٥٨	٥٥٨
60000 -	٦٠ ألف	889	٨٨٩	559	٥٥٩	٥٥٩	٥٥٩
70000 -	٧٠ ألف	999	٩٩٩	666	٦٦٦	٦٦٦	٦٦٦
80000 -	٨٠ ألف	667	٦٦٧	667	٦٦٧	٦٦٧	٦٦٧
90000 -	٩٠ ألف	668	٦٦٨	668	٦٦٨	٦٦٨	٦٦٨

ع

3334 -	٣٣٣٤	٢٢٢٢	٢٢٢٢	١١١١	١١١١	١١١١	١١١١
3335 -	٣٣٣٥	٢٢٢٣	٢٢٢٣	١١١٢	١١١٢	١١١٢	١١١٢
3336 -	٣٣٣٦	٢٢٢٤	٢٢٢٤	١١١٣	١١١٣	١١١٣	١١١٣
3337 -	٣٣٣٧	٢٢٢٥	٢٢٢٥	١١١٤	١١١٤	١١١٤	١١١٤
3338 -	٣٣٣٨	٢٢٢٦	٢٢٢٦	١١١٥	١١١٥	١١١٥	١١١٥
3339 -	٣٣٣٩	٢٢٢٧	٢٢٢٧	١١١٦	١١١٦	١١١٦	١١١٦
4444 -	٤٤٤٤	٢٢٢٨	٢٢٢٨	١١١٧	١١١٧	١١١٧	١١١٧
4445 -	٤٤٤٥	٢٢٢٩	٢٢٢٩	١١١٨	١١١٨	١١١٨	١١١٨
4446 -	٤٤٤٦	3333	٣٣٣٣	١١١٩	١١١٩	١١١٩	١١١٩

5

100000 -	١٠٠ ألف	7778	٧٧٧٨	4447	٤٤٤٧	٤٤٤٧	٤٤٤٧
200000 -	٢٠٠ ألف	7779	٧٧٧٩	4448	٤٤٤٨	٤٤٤٨	٤٤٤٨
300000 -	٣٠٠ ألف	8888	٨٨٨٨	4449	٤٤٤٩	٤٤٤٩	٤٤٤٩
400000 -	٤٠٠ ألف	8889	٨٨٨٩	5559	٥٥٥٩	٥٥٥٩	٥٥٥٩
500000 -	٥٠٠ ألف	9995	٩٩٩٥	6666	٦٦٦٦	٦٦٦٦	٦٦٦٦
600000 -	٦٠٠ ألف	9999	٩٩٩٩	6667	٦٦٦٧	٦٦٦٧	٦٦٦٧
700000 -	٧٠٠ ألف			6668	٦٦٦٨	٦٦٦٨	٦٦٦٨
800000 -	٨٠٠ ألف			6669	٦٦٦٩	٦٦٦٩	٦٦٦٩
900000 -	٩٠٠ ألف			7777	٧٧٧٧	٧٧٧٧	٧٧٧٧

٥

تأليف / أرقام مبيعات

مئات وآلاف والمليون

٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥	١٠٦	١٠٧	١٠٨	١٠٩	١١٠	١١١	١١٢
٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥	١٠٦	١٠٧	١٠٨	١٠٩	١١٠	١١١	١١٢
٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥	١٠٦	١٠٧	١٠٨	١٠٩	١١٠	١١١	١١٢
٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥	١٠٦	١٠٧	١٠٨	١٠٩	١١٠	١١١	١١٢
٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥	١٠٦	١٠٧	١٠٨	١٠٩	١١٠	١١١	١١٢
٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥	١٠٦	١٠٧	١٠٨	١٠٩	١١٠	١١١	١١٢
٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥	١٠٦	١٠٧	١٠٨	١٠٩	١١٠	١١١	١١٢
٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥	١٠٦	١٠٧	١٠٨	١٠٩	١١٠	١١١	١١٢
٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥	١٠٦	١٠٧	١٠٨	١٠٩	١١٠	١١١	١١٢
٩٣	٩٤	٩٥	٩٦	٩٧	٩٨	٩٩	١٠٠	١٠١	١٠٢	١٠٣	١٠٤	١٠٥	١٠٦	١٠٧	١٠٨	١٠٩	١١٠	١١١	١١٢

٣٣٦	٣٣٧	٣٣٨	٣٣٩	٤٤٤	٤٤٥	٤٤٦	٤٤٧	٤٤٨
٣٣٦	٣٣٧	٣٣٨	٣٣٩	٤٤٤	٤٤٥	٤٤٦	٤٤٧	٤٤٨
٣٣٦	٣٣٧	٣٣٨	٣٣٩	٤٤٤	٤٤٥	٤٤٦	٤٤٧	٤٤٨
٣٣٦	٣٣٧	٣٣٨	٣٣٩	٤٤٤	٤٤٥	٤٤٦	٤٤٧	٤٤٨
٣٣٦	٣٣٧	٣٣٨	٣٣٩	٤٤٤	٤٤٥	٤٤٦	٤٤٧	٤٤٨
٣٣٦	٣٣٧	٣٣٨	٣٣٩	٤٤٤	٤٤٥	٤٤٦	٤٤٧	٤٤٨
٣٣٦	٣٣٧	٣٣٨	٣٣٩	٤٤٤	٤٤٥	٤٤٦	٤٤٧	٤٤٨
٣٣٦	٣٣٧	٣٣٨	٣٣٩	٤٤٤	٤٤٥	٤٤٦	٤٤٧	٤٤٨
٣٣٦	٣٣٧	٣٣٨	٣٣٩	٤٤٤	٤٤٥	٤٤٦	٤٤٧	٤٤٨
٣٣٦	٣٣٧	٣٣٨	٣٣٩	٤٤٤	٤٤٥	٤٤٦	٤٤٧	٤٤٨

٤٩٩٤٩	٥٣٣٥٣	٥٩٩٥٩	٦٦٦٦٦	٧٧٧٧٧	٨٨٨٨٨	٩٩٩٩٩
٤٩٩٤٩	٥٣٣٥٣	٥٩٩٥٩	٦٦٦٦٦	٧٧٧٧٧	٨٨٨٨٨	٩٩٩٩٩
٤٩٩٤٩	٥٣٣٥٣	٥٩٩٥٩	٦٦٦٦٦	٧٧٧٧٧	٨٨٨٨٨	٩٩٩٩٩
٤٩٩٤٩	٥٣٣٥٣	٥٩٩٥٩	٦٦٦٦٦	٧٧٧٧٧	٨٨٨٨٨	٩٩٩٩٩
٤٩٩٤٩	٥٣٣٥٣	٥٩٩٥٩	٦٦٦٦٦	٧٧٧٧٧	٨٨٨٨٨	٩٩٩٩٩
٤٩٩٤٩	٥٣٣٥٣	٥٩٩٥٩	٦٦٦٦٦	٧٧٧٧٧	٨٨٨٨٨	٩٩٩٩٩
٤٩٩٤٩	٥٣٣٥٣	٥٩٩٥٩	٦٦٦٦٦	٧٧٧٧٧	٨٨٨٨٨	٩٩٩٩٩
٤٩٩٤٩	٥٣٣٥٣	٥٩٩٥٩	٦٦٦٦٦	٧٧٧٧٧	٨٨٨٨٨	٩٩٩٩٩
٤٩٩٤٩	٥٣٣٥٣	٥٩٩٥٩	٦٦٦٦٦	٧٧٧٧٧	٨٨٨٨٨	٩٩٩٩٩
٤٩٩٤٩	٥٣٣٥٣	٥٩٩٥٩	٦٦٦٦٦	٧٧٧٧٧	٨٨٨٨٨	٩٩٩٩٩

تحويل الخط الديواني إلى خط النسخ

ق قق	ق ق	ا ا	ا ا	ا ا
ك كك	ك كك	ب ب	ب ب	ب ب
ك كك	ك كك	ت ت	ت ت	ت ت
		ج ج	ج ج	ج ج
ل ل	ل ل	د د	د د	د د
م م م	م م م	ر ر	ر ر	ر ر
ن ن ن	ن ن ن	س س	س س	س س
و و و	و و و	ش ش	ش ش	ش ش
ه ه ه	ه ه ه	ز ز	ز ز	ز ز
ح ح ح	ح ح ح	ط ط ط	ط ط ط	ط ط ط
ل ل	ل ل	ع ع	ع ع	ع ع
ي ي ي	ي ي ي	ف ف	ف ف	ف ف
٤	٣	٢	١	١

(تحويل الأبجدية من التعليق إلى النسخ)

ا	ا	ا	ا
ب	ب	ب	ب
ت	ت	ت	ت
ج	ج	ج	ج
د	د	د	د
ر	ر	ر	ر
س	س	س	س
ش	ش	ش	ش
ص	ص	ص	ص
ط	ط	ط	ط
ع	ع	ع	ع
ف	ف	ف	ف

[تحويل الأحادية من التعليق إلى التنصيف]
 Alphabet in divani Transcription into noili


قص و	قق ق
كك ك	كك ك
كك ك	كك ك
ل ل	ل ل
مم مم م	مم مم م
ن ن ز	تن ن د
و و و	دو و و
ه ه ه	م ه ه
ه ه ه	م ه ه
ل ل ل	ل ل ل
ي ي ي	ي ي ي

وقد كان علماء التركيات فيما مضى يتجاهلون خط السياقات، ولم يتم دراسته بشكل كافٍ إلا في الفترات القريبة نسبياً (انظر أحمد سهيل أنور «سياقات يازيسي وقيد عتيقة» = خط السياقات والسجلات القديمة) مجلة البلدية، ٨٧ سنة ١٩٢١ ص ٨٨ - ٩٥. ويازير، «خط السياقات» نشرات المديرية العامة للأوقاف، ط ٣ سنة ١٩٤١م.

وهناك عمل متخصص يدرس هذا النوع من الخطوط قام به الخبير المجري اللامع المتخصص في الدبلوماسية التركية، ل. فيكت («خط السياقات في السجلات المالية التركية» المراجع الشرقية بالمجر، ٧ مجلد ٢ يودايست سنة ١٩٥٥م) وفي مقدمته للكتاب، استعرض الكاتب بالتفصيل تطور هذا الخط حتى اختفائه حوالي عام ١٨٨٠م = ١٢٩٨ هـ وتتكون المادة المصورة في هذا العمل من سبعين وثيقة من القرن الخامس عشر حتى القرن الثامن عشر، مذيّل بـ ١٠٤ لوحة في ملحق خاص.

كما تناول أمين الأرشيف البلغاري ن. بويوف (في كتابه) بعض النواحي الغربية في الأرقام المكتوبة بخط السياقات. (انظر أيضاً س. الكر «ديوان رقملي أي الأرقام الديوانية، أنقره ١٩٥٢م حيث توجد به شروح مفصلة عن الأرقام في خط السياقات»).

ويمكن ان نرى نماذج عديدة للخط الديواني مع تعليق موجز علي كل نموذج في كتاب (W. Zim-nick Turecki Pismo divani - Ze Studiownad Palco grapia dyplomoty Ka Krakow lasl) وليس ثمة شك في أن خط السياقات هو أصعب الأنواع علي القراءة. وكان يُستخدم في سجلات الضرائب، وقوائم التجنيد، وقوائم الرسوم المالية والسجلات التجارية، وقوائم السكان وتفاصيل الاجتماعات إلي غير ذلك، حتي عام ١٨٨٠م = ١٢٩٨ هـ. ويتميز هذا الخط بعدم وجود أية علامات مميزة للحروف.

١. هذه امثلة لخط السياقات : Vilâyet-i Sinop = ولاية سنوب = 
٢. جرجس (gg).
١) ساسه سه (ولاية سنوب) Vilâyet-i-Sinop.
٢) جرجس (gg).

ويمكن أن تنطق هذه الكلمة الأخيرة جُرْجُو أو جُرْجِي أو جَرْجِي، لأنها كلها تكتب بنفس

الشكل في خط السياقات وبالمثل فان حليل = 

ويمكن أن تنطبق حليل أو جليل، ولا يمكن تحديد القراءة الصحيحة بدون الرجوع إلي السياق.
وقد رأينا جداول تحويل الأبجدية من التعليق والديواني وغيرها من الخطوط إلي خط النسخ.

٥) الاختصارات:

عادة ماكانت النصوص في الوثائق التركية تحتوي علي عدد من الاختصارات المعترف بها؛ ومنها علي سبيل المثال كلمة «ربيعين» وهي تعني الشهرين ربيع الأول وربيع الآخر «كما كان يتم اختصار العبارات اللينية مثل الله = له. أما حرف «م» وحده فكثيراً ما كان يستخدم للدلالة علي «يوم» أو كلمة «مرقوم» (أي مذكور أو أي كلمة أخرى تبدأ بحرف الميم وكلمة «الخ» كانت ترمز إلي «إلي آخره».

وفي العادة لم يكن اسم الشخص الذي تتعلق به الوثيقة يظهر سوى مرة واحدة، ثم يشار إليه بعد ذلك باعتباره «المنذور» أو المرقوم أو «المذكور».

وكانت الرموز التالية تستخدم للدلالة على أسماء الشهور :

١ - م : محرم	٢ - ص : صفر.	٣ - را : ربيع الأول
٤ - ر : ربيع الآخر	٥ - جا : جمادي الأول	٦ - ج : جمادي الآخر
٧ - ب : رجب	٨ - ش : شعبان	٩ - ن : رمضان
١٠ - ل : شوال	١١ - ذا : ذي القعدة.	١٢ - ذ : ذي الحجة

وللدلالة على شهور السنة، كانت هناك اختصارات خاصة تتكون من مجموعات من الحروف مؤلفة من الاختصارات السابقة لأسماء الشهور.

(مصر)	الربع الأول	(م ص ر)	محرم - صفر - ربيع أول
(رجج)	الربع الثاني	(ر ج ج)	ربيع ثاني - جمادي الأولي - جمادي الثانية
(رشن)	الربع الثالث	(ر ش ن)	رجب - شعبان - رمضان
(لذذ)	الربع الرابع	(ل ذ ذ)	شوال - ذي القعدة - ذي الحجة

وكقاعدة عامة، كانت هذه الاختصارات تظهر في الوثائق المكتوبة بخط السياقت وهو خط - كما ذكرنا من قبل - لا توجد به أية علامات مميزة للحروف ؛ حيث كانت الاختصارات في واقع الأمر تظهر كالتالي :

١ - م / محرم	٢ - ص / صفر	٣ - را / ربيع الأول
٤ - ر / ربيع الآخر	٥ - ما / جمادي الأول	٦ - م / جمادي الآخر
٧ - ر / رجب	٨ - ش / شعبان	٩ - ن / رمضان
١٠ - ل / شوال	١١ - ذا / ذي القعدة	١٢ - ذ / ذي الحجة

1. م muharrem	2. ص safer	3. را rebiyalevvel
4. ر rebiyeldahr	5. جا cemaziyevvel	6. ج cemaziyeldahr
7. ب recep	8. ش şaban	9. ن ramazan
10. ل geval	11. ذا zilkade	12. ذ zilhicce

مصر misir	first quarter	(m s r)
رجج recec	sooond quarter	(r o o)
رشن regen	third quarter	(r ş n)
لذذ lezez	fourth quarter	(l z z)

يتضح فيه الطغراء، والختم، وصح، وكل إركان الرسائل من، دعوت.. الخ..



Evâhır-ı R 991 tarihli divâni

hatla yazılmış nâme-i humâyûn
(PRO, SP, 102 61)

(لتحويل خط الأبجدية من الرقعة إلى النسخ)

ا	ا	ا
ب	ب	ب
ت	ت	ت
ث	ث	ث
ج	ج	ج
ح	ح	ح
د	د	د
ذ	ذ	ذ
ر	ر	ر
ز	ز	ز
س	س	س
ش	ش	ش
ص	ص	ص
ض	ض	ض
ط	ط	ط

(٢) ← (٤)

ع	ع	ع
ف	ف	ف
ق	ق	ق
ك	ك	ك
كا	كا	كا
ك	ك	ك
ل	ل	ل
م	م	م
ن	ن	ن
ه	ه	ه
و	و	و
ز	ز	ز
ح	ح	ح
ط	ط	ط

٦) الرموز الشفوية

في بعض الحالات الخاصة كالتقارير السرية للغاية (مثل تقارير المخابرات، والنصوص التي تحوي معلومات سرية (مثل الأرقام الخاصة بحجم الفرق العسكرية والتقارير الخاصة بنتائج الدوشيرمه (intelligence reports)، كان الأتراك العثمانيون يستخدمون أنواعاً مختلفة من الرموز الشفوية، والكتابات السرية. وكان هذا ينطبق علي وجه الخصوص علي التقارير التي تحوي أي معلومات رقمية.

وكان هناك نظام خاص يدعي «أردوي چولي» Orduçulu (يستخدم لبعض التقارير التي تتناول موقف الجيش من ناحية حجمه ومعداته ونظمه.

وكان هذا النظام الشفري يعتمد علي حيلة أبجدية عربية قديمة تُعرف باسم أبجد يتكون من حروف مرتبة كما في الكلمات الإصطناعية الثمانية التالية :

أبجد / هوز / حطي / كلمن / سغفص / قرشت / نخذ / ضنطخ /

وكان النظام التركي يتكون من خطوط أفقية ذات أنزع مائلة من الجانبين. وكان عدد الأزرع علي الجانب الأيمن يشير إلي كلمة معينة في الـ «أبجد»، أما الأزرع التي علي الجانب الأيسر فكانت تدل علي موقع الحرف في تلك الكلمة. وعلي هذا فإن كانت تدل علي الحرف الثالث في الكلمة السادسة، أي حرف الشين «ش». وكانت هذه الحيلة تُستخدم للحروف والأرقام علي حد سواء.

وقد ابتكر نظام يسمى «دمغلو» لتعداد احتياطي الإمداد والتموين، خاصة بالنسبة لإحتياجات الأسطول. وكان هذا النظام يتكون من مزيج من النقاط والشرط.

أما بالنسبة للحسابات المتعلقة بنتائج الدوشيرمه devirme فقد كان يتم استخدام كتابة تعرف باسم «كوتكلو». وتبعاً لهذا النظام، يتم إضافة شرطة مائلة أو دوائر تمثل العشرات أو المئات أو الألاف - إلي رموز معينة تمثل الأحاد. وعلي هذا فإن :

٦ كانت تمثل ٢٠ ، ٦٠٠ ، ٢٠٠٠ ، الخ ...

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩

وأيضاً كان يوجد نظام كتابة سري يعرف باسم مصرلو (أي مصري)، يتكون من رموز خاصة تُشبه إلي حد ما الكتابة المصرية الهيراطقية أو الكتابة العبرية. وكان هذا النظام غالباً ما يُستخدم في النصوص الأندلسية.

والأنظمة الشفوية القديمة يناقشها كتاب الدرر المنتخبات المنتورة في إصلاح الغلطات المشهورة. وهو يعرف تحت اسم مختصر هو غلطات مشهورة استانبول ١٢٢١. وهناك موجز لهذا الكتاب في مقالة (نشرت تحت اسم «ملاحظات علي نظام الريح في الكتابات التركية»).



ثالثاً

الدبلوماسية = دبلوماسية

DIPLOMATICS =

- ★ علم الوثائق..
- ★ وصف الوثائق..
- ★ مكونات الوثائق..
- ★ الطغراء والبنية...
- ★ الاختتام... ونماذجها...

﴿مراجع هذا الجزء﴾

- 1 - Jan Reychman and Ananiasz Zajacz - Kowski, Handbook of Ottoman - Turkish Diplomatics, Mouton 1968, The Hâgue. Paris.
- 2 - A.J. Arberry's Specimens of Arâbic and persion Pâlâeography, London 1939.
- 3 - Abdurrahman Şeref, "Evrak-i âtika ve Vesâik-i Tarihiyemiz" TOEM.I. (1329).
- 4 - M. Zaki Pakalın, Osmanlı Deyimleri ve terimleri Sözlüğü, Ist. 1950.
- 5 - M, Yâzir, Siyakat Yazısı, Ankara 1941.
- 6 - M. Yâzir, Eski Yazıları Okuma anahtarı Ank 1940.
- 7 - Ismet Binark, Arşiv ve Arşivcilik Bibliyografyası Ank. 1979.
- 8 - Mubahat S. Kütükoğlu, Osmanlı Belgelerininindili [Diplomatik] Kubbealtı Neşriyatı. Istanbul 1994.
- 9 - Süheyl ünver, "Siyâkât Yazısı ve Kuyudu Atika" I.B. Memuasi, Sayı 87/15 (1931).
- 10 - M.Tayyib Gökbilgin, Osmanlı İmparatorluğu Medeniyet Tarihi çerçevesinde Osmanlı Paleografya ve Diplomatikilmi, İstan. 1979.
- 11 - Dündâr Günday, Arşiv Belyelerinde Siyakat yazısı Özellikleri ve Di-van Rakamları, Ankara 1974.

ثالثاً: اللبوماتيات / علم الوثائق

١) المصطلحات المستخدمة في الوثائق العثمانية.

يُعني علم الدبلوماسية بدراسة الخصائص الداخلية والخارجية للوثائق الرسمية المختلفة (مشتقة من دبلومه **Diplomâ** أي وثيقة رسمية). وكان يوجد في اللغة التركية العثمانية عدد كبير من المصطلحات التي تعني كلمة (وثيقة)، وقد ازدادت الثروة اللغوية في المصطلحات المتعلقة بالوثائق نتيجة لاستخدام مصطلحات مترادفة من اللغة العربية والفارسية ومن التركية الخاصة. وعلي هذا فإن أكثر المصطلحات عموماً في الدلالة علي كلمة (وثيقة) في التركية العثمانية هي كلمة (يازى) وهي تعني (خطاب) أو (كتابة) ومن ناحية معناها فالكلمة تتفق مع التعبير الذي كان شائعاً في دور القضاء الأوروبية في العصور الوسطى (والمستخدم في بولندا منذ النصف الثاني من القرن الثاني عشر) **Litterae** (أي خطاب، إمتياز، تأكيد، قانون).

وكانت المصطلحات التالية وكلها تعني (كتابة) تُستخدم في الوثائق التركية العثمانية تبعاً للفترة الزمنية أو الموقع أو الغرض.

- ١ - **Name** نامه (عن الفارسية ومعناها كتابة أو رسالة).
- ٢ - **Mektup** مكتوب (عن الفارسية ومعناها كتابة أو رسالة).
- ٣ - **Kitâp** كتاب، كتب (عن العربية) مشتقة من فعل كتب العربي.
- ٤ - **Yâzi** يازي (عن التركية يازي - يزى) مشتقة من (يازماق = **Yâzmak** يازمق).
- ٥ - **Biti** بتي (تركية) أي (كتابة).

وكثيراً ما كانت هذه المصطلحات تُستخدم بدلاً من بعضها البعض في الوثيقة الواحدة (مثلاً يقال كتاب بعد بتي).

وينتمي لنفس المجموعة مصطلحان آخران كانا يُستخدمان فقط في الكتابة الرسمية للمراسلات الإمبراطورية، وهما (خط همايون) (أي الكتابة الإمبراطورية أو الرسائل السلطانية) (وتوقيع) (عن العربية) من فعل وقع أي كتب إمضاء.

وفي فترة لاحقة (في القرنين السابع عشر والثامن عشر)، كان مصطلح (خط همايون) يشير إلي كتابة السلطان (كلمة همايون مشتقة من هوما الفارسية وهي تعني الطائر الذي يجلب الحظ) أو (إمبراطوري) أو (العنفاء)، ومنها (هومايون) أي (سعيد) أو (مبارك) أو رفيع أو إمبراطوري، وكانت كلمة (توقيع) كثيراً ما تأتي موصوفة بصفة (رفيع) العربية.

ويغض النظر عن الأسماء التي تدرج تحت (كتابة)، توجد مصطلحات عديدة مشتقة من كلمات ليست (بمعنى كتب) مثل الكلمات السابقة، ولكن مشتقة من جنور معناها (أمر).

وكانت توجد أنواع مختلفة من (الأوامر) و (السلطات) و (القرارات) و (الوثائق الرسمية) الخ مثل :

(١) فرمان : (عن الفارسية) ومعناها (أمر)، وهو مصطلح من أصل فارسي استخدم في العصور الوسطى في الدولة الإيلخانية ثم انتقلت بعد ذلك إلى الدواوين التركية. [(انظر : I.H.Uzun çarşalı (I.H.Uzun çarşalı : pp s 71 - 72).]"Ferman"İslâm AnSiklopedisi, vol 4

(٢) امر : (من الفعل العربي أمر).

(٣) حكم : (وجمعها أحكام) (مأخوذة عن العربية) - بمعنى (أمر) أو (وصية).

(٤) بويرولتو Buyruktu : (من التركية بيورمق Buyurmak أي أمر) ومعناها (أمر) أو (حكم)، وغالباً ما كانت تُقال في التركية القديمة (بيوردين) وقد ناقش مسألة الـ (بيورولتو) المؤرخ اسماعيل حقي اوزون چارشيلي في بحثه "Buyruktu" والذي نشره في "Belleten" العدد ٥ سنة ١٩٤١ وقد أورد بها عشرين لوحة.

(٥) برات : (عن العربية (براة) ومعناها وثيقة رسمية أو امتياز. وكان هذا المصطلح يُستخدم بالذات للوثائق التي تتناول أصحاب المقامات الرفيعة، وفي الممتلكات الإقطاعية، وفي تحديد الواجبات، الخ، وبهذا الاعتبار كان المصطلح أشكال مختلفة مثل (تيماربراتي) و (التزام براتي) و (سردارليق براتي) إلخ غير ذلك، وتوجد دراسة لأشكال (البرات) بتعيين المطارنة في الديانة المسيحية خلال العصر العثماني القديم في :

"Sur Les berats des metropolites orth odes dans l'ancien Em-
ottoman au XVIII Siede IBID , 16-18-C1940),PP 259 - 68). [pire

(٦) يارليغ (أو يارليق - يارليغا : (عن التركية) ومعناها (أمر) وكانت تُستخدم فقط في الوثائق الخاصة بالقتار.

وبالإضافة إلى هاتين المجموعتين الأساسيتين المندرجتين تحت (الكتابة) و (الأمر)، كانت تُستخدم مصطلحات متخصصة، غالباً ما تتكون من عنصرين مثل (نامه) مع وصف يضاف إليها مثل عهد نامه (أي خطاب عهد) = معاهدة (عن العربية عهد) (ملكنامه) أي (تقليد منصب) أو (امتياز) (مصطلح مرادف لـ ملكنامه) و (صلحنامه) أي معاهدة صلح (عن العربية صلح) و (نامه همايون) أي خطاب إمبراطوري الخ

وكانت هناك أيضاً مصطلحات أخرى أقل تحديداً في مدلولها مثل (نشان) *nisân* أي (براعة) ووسام و (منشور) أي (تقليد منسوب) أو (وثيقة رسمية) و (مثال) بمعنى (قرار) أو (سلطة)، وكان المجال الدلالي لأي مصطلح - مطاطاً غير واضح الحدود في الأغلب، بحيث تُسمى الوثيقة الواحدة (نشان) في موضع و (برات) في موضع آخر، وقد تُسمى أحياناً باسم مختلف تماماً.

وكانت بعض الوثائق تُنعت ببعض الأوصاف مثل: «نشان شريف عاليشان»، أو «نامه همايون مسرت مقرون سعادت مسكون» أو «حكم شريف جهان مطاع أو «فرمان بشارت عنوان».

وفي التركية المعاصرة يُستخدم مصطلح أوراق (من «أوراق العربية») أو المصطلح الأكثر عموماً وثيقة (أي «وثيقة» العربية). غير أنه يجب أن نؤكد أن عادة إطلاق مصطلح «فرمان» على كل الوثائق التركية العثمانية كما نرى في الأدب الأوروبي هي عادة غير صحيحة تماماً. فمصطلح «فرمان» (أي أمر) لا ينبغي أن يُستخدم على الإطلاق في الإشارة إلى مراسلات السلاطين مع الحكام الأجانب. بل يجب أن تُسمى هذه الرسائل (نامه) «وهي تُترجم إلى الألمانية الحديثة (Schreiben) أو «توقيع». أما المصطلحات الأخرى مثل فرمان أو أمر فيجب ألا تطلق إلا على الوثائق الموجهة من السلطان أو الوزراء إلى من هم أقل درجة من المسؤولين (مثل السنجق بك).

وبالإضافة إلى الوثائق التي يصدرها السلاطين إلى أصحاب المقامات الرفيعة كانت هناك أيضاً أوراق مختلفة يكتبها المسؤولون الأقل رتبة، مثل «التلخيص» (وهو تقرير يكتبه المسؤول)، و«التحويل» و«التحرير» و«التنكر» (وهو أهم المصطلحات مثل يول تنكره سي أي «جواز سفر» و«مرور تنكره سي» أي «شهادة جمركية»).

وأخيراً فكانت هناك سجلات يُطلق على كل منها اسم «دفتر» أو «سجل». ومن بين الوثائق الدينية كانت الفتاوى تمثل أهم ما يكتب. وكانت تحتوي على آراء كبار العلماء الدينين فيما يتعلق بالمسائل الخاصة بفقهم.

ويعملي نماذج مختارة للتدليل على مابعد



بسم الله الرحمن الرحيم
 السلطان ابن السلطان السلطان عبد العزيز بن السلطان
 العلي بن السلطان السلطان العلي بن السلطان السلطان

١٧/١١/١٩٩٩
 ١٤٢٠

بسم الله الرحمن الرحيم
 السلطان ابن السلطان السلطان عبد العزيز بن السلطان
 العلي بن السلطان السلطان العلي بن السلطان السلطان

شركة كوتلة هاتيو قزلبو ولقنم اقدم

اخرى سوفي احمد باشا برادى امير بك قزلبو دانه برادى دانه وقول عهد صدافى قزلبو امير دانه
 صاحب اقدار اولدنه ناه حال اوردى والى وصيفه عسكرى جدى باشا قزلبو بيروى اليه عواطف عطف شاهان
 بيربرانلى رنه اعطى جودلى خصوصى بقرانه القامى واستعدا باليك ناه حذانه بيروى اليه شجى وهاورد
 ورمته نرا اولدنه صوفيه اودوسنه شاد اليه ك سيفنده حرمته اولون اوزره القامى اوزره بيروى اليه
 بيربرانلى توبه واقضايدين ارشيفى بقدر اولدنه جنى

وجه تنظيم

الوثائق العثمانية... دراسة حول الشكل والمضمون

٢) وصف الوثائق

حين نأتي لوصف الخصائص الخارجية لأي وثيقة، يجب أن نضع في اعتبارنا المادة التي تُستخدم في كتابتها، وألوانها ومدى سمكها وهيئتها (من ناحية الشكل والحجم).

وقد كانت الوثائق التركية العثمانية تُكتب في الغالب علي ورق تم إنتاجه في الشرق (يسمى ورق الشمع)، وإن كان هناك ورق مصنوع في إيطاليا. ولزيد من التفصيل عن الورق المستخدم في الامبراطورية العثمانية (انظر ف. بابنجر) وانظر أيضاً الترجمة الإيطالية التي ترجع للقرنين السادس عشر والسابع عشر، يمكن الرجوع إلي كُتَيْبُ (Appunti Sulle Cartiere e Sull' importazione di Carti nell' Impero Ottomano Specielemente da Venezia 1931) (V.Nikolaev, Watermarks of the Mediaeval Ottoman Documents in Bulgarian Libraries. (C.M.Briquet Les Filigranes, 4 Vols. Genevre 1907). والعلامات المائية عموماً يناقشها V.I.Sofia 1954).

وبالنسبة لهيئة الوثائق، فقد كانت في الغادة مستطيلة الشكل طولها خمسين سنتيمتر وعرضها عشرون سنتيمترًا. ومع ذلك فقد كانت هناك خطابات ملكية مثل الـ «عهد نامه» المهيبة، حيث كان يبلغ طولها أحياناً أربعة أمتار أو يزيد.

ومن بين الخصائص الخارجية الأخرى للوثائق : الخط وتنسيق النص والهوامش والمدا. أما بالنسبة للخطوط وأنواعها فقد ناقشناها في القسم الخاص بالاليوجرافيا. وكانت أهم الخطوط المستخدمة في الوثائق العثمانية خط التوقيع والخط الديواني. الخ .. راجع القسم الخاص بالخطوط. وعادة ما كانت السطور تتحني إلي أعلى تجاه الحافة اليسرى، بحيث تقترب هيئتها من السيف المنحني أو ذي النصل الذي علي هيئة هلال. ويتأكد هذا الانطباع بشكل خاص في حالة الوثائق المزينة للغاية والتي كان كل سطر فيها يبدأ بعلامة تُشبه مقبض السيف. وكان السطر كثيراً ما ينتهي بحرف ييضاوي الشكل هو في الغالب حرف «ن» أو «ر» أو «ز» أو «ت».

وكانت كل صفحة في النص لها هامش «كنار» عرضه سنتيمترات قليلة علي الجانب الأيمن، أما الجانب الأيسر فلم يكن به هامش تقريباً. وكان الهامش في الإدارة التركية يُستخدم لكتابة الملاحظات والتعليمات. (انظر الفصل الذي يتناول تنظيم الدواوين العثمانية فيما يلي). وبالنسبة للهامش الموجود في الخطابات الإمبراطورية فلم يكن عريضاً بهذه الدرجة.

وكانت الوثائق التركية العثمانية عادة ما تُكتب بجبر أسود لامع من نوع خاص. ولم يكن يُكتب بالمدا الأزرق والذهبي سوى الطغرات ووثائق «نامه» السلطان أي رسائل السلطان. وكان النص كله في العادة يثر بتراب الذهب أو ما كان يسمى «التين رج» = Altin rig. وكانت الدوائر الذهبية تُستخدم للزينة فتضاف فوق السطور وذلك في الخط الديواني.

٣) أساليب طي الوثائق وحفظها

كانت الوثائق تُطوي بطريقة تشبه الأكورديون، بحيث يظفر الجزء العلوي من الوثيقة أولاً حينما يتم طيها، أي الجزء الذي يحوي لقب الحاكم، والعنوان والصيغ المختلفة وكانت الوثائق الأطول تلف في العدة. نسبة للوثائق المحفوظة في الأرشيف البولندي فقد كانت مطوية. وكقاعدة عامة، كانت الوثائق مطبوعة من أجل محاكاة فيها بحيث يكون ظهر الوثيقة مغطي بالقماش. وأحياناً كانت الوثائق تُحاك مع بعضها من لتكون مجلداً كبيراً. ولسوء الحظ كانت حواف هذه الوثائق تُقلم في عملية التجليد وبعض هذه الوثائق نفوذة في الأرشيفات غير التركية تحوي ملاحظات مختلفة كتبها المترجمون الأوربيون.

وكانت الوثائق القديمة في تركيا العثمانية تُوضع في أكياس صغيرة (كيس بالتركية) غالباً ما تكون مصنوعة من الساتان الملون. أما الخطابات الإمبراطورية فكانت تُغلف بالورق أيضاً كعلامة من علامات جيل. وكانت هناك قطعة صغيرة (تسمى «قولاق» أي أذن) تلتصق على الكيس من الخارج، وكانت تُستخدم لفك كتابة العنوان. وبالنسبة للأنسجة المختلفة التي كانت تُصنع منها هذه الأكياس. (انظر - A - Gei - ther and C - J Lmin

Orientalische Briefum Schläge in Schwedis chem Besitz (Stockhc' 1944).

٤) تنسيق مكونات الوثائق

كانت محتويات الوثيقة، أو خصائصها الداخلية تختلف باختلاف الموضوع أو الجهة المرسل إليها، يخ كتابتها. غير أنه بصفة عامة ظل التنسيق بلا تغيير لعدة قرون وكان من الخصائص الثابتة لكتابة وثيقة تقسيمها إلى قسمين أساسيين هما «البروتوكول» و «الموضوع». وكان يتم وضع الموضوع عادة بين من، يُقسّم إليها البروتوكول، هما بروتوكول المقدمة وبروتوكول الخاتمة. ويتم تقسيم كل من البروتوكول وضوع إلى أقسام أخرى يتم الالتزام بترتيبها التزاماً شديداً. ويمكن تحديد «الأركان» التالية في أساليب التركية العثمانية؟

١- بروتوكول المقدمة:

- | | |
|--------------|-------------------------------------------------------|
| Invocation | ١) انفوكاتيو (الابتهال). |
| | ٢) الطفرة (الرمز الإمبراطوري). أي الطغراء الإمبراطوري |
| Intitulation | ٣) انتيتيولانيو (العنوان). |
| Inscription | ٤) انسكربتيو (التعليق). أو التوصيف. |
| Salutation | ٥) ساليوتانيو (التحية). |

٢- الموضوع:

- | | |
|--------------------------|--------------------------------------------|
| Narration & disposition | ٦) ناراتيو وديسبوزاتيو (الإبلاغ والأمر). |
| Sanction & Corroboration | ٧) سانكتيو وكوروبراتيو (التأكيد والتصديق). |

Date

Place of Writing

Seâl

ثالثاً - بروتوكول الخاتمة،

(٨) داتاتيو (التاريخ).

(٩) لويس (المكان).

(١٠) مهر (الختم).

انفوكاتيو (الابتهاال، الاستهلال)

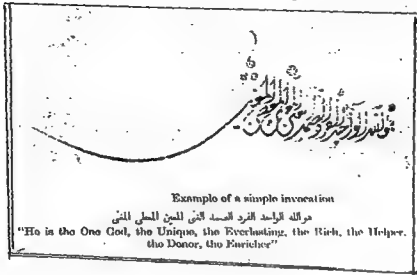
دائماً ما كانت كل وثيقة تبدأ بابتهاال «دعوت» أو «تمهيد» أو «تمجيد» وكانت صيغ الابتهاال (انظر صوره ١٨، ١٩، ٢٠)، والتي تتضمن اسم الله تختلف في طولها متراوحة بين أقصر الأسماء «هو» إلى العبارات المفصلة التي تحوي الأسماء الحسنی مثل :

«هو الغني، أو هو الغني المعين، أو بسم الله الرحمن الرحيم»

وأحياناً كان يتم التعبير عن صيغ الابتهاال هذه عن طريق الاختصارات.

نموذج لابتهاال بسيط:

هو الله الواحد الفرد الصمد الغني المعين المعطي الغني.



هو الغني Husu 'l-Muğnî, "He the Enricher"

هو الغني المعين Husu 'l-Ganî 'l-mu'in, "He, the Rich, the Helper"

بسم الله الرحمن الرحيم Bismi'llāh'r-Rahmān'r-Rahīm, "In the name of God the Merciful, the Compassionate"

نموذج لابتهال جليل ومفصل مأخوذ عن خطاب حقيقي لسليمان الأول، يرجع لعام ١٥٢٧م =

٩٢٤ هـ، وعليه طغرة السلطان.

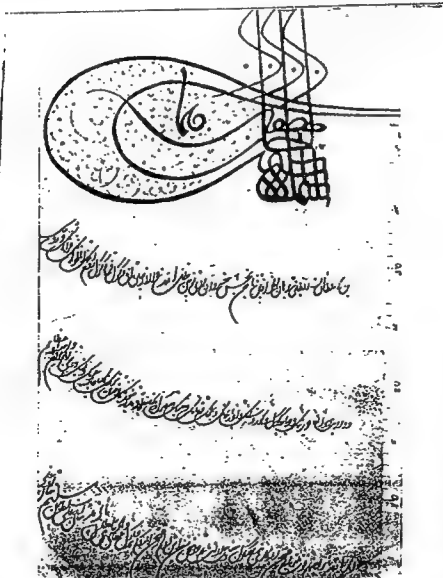
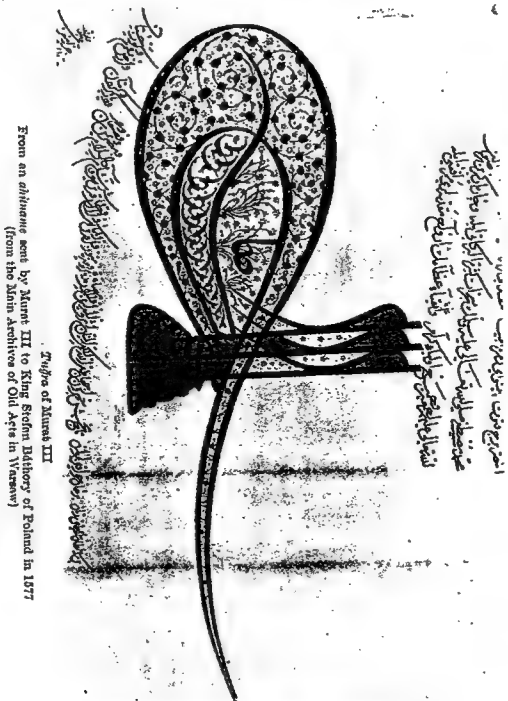


Illustration 23. Inuitulatio of Süleyman I

بِزَكِّهِ سُلْطَانِ السَّلَاطِينَ بِرَمَازِ الْفَرَاغَيْنِ تَاجِ بَشَرِ عَسْرِيَانِ وَيُزِينُ ظِلَّ اللَّهِ فِي الْأَرْضَيْنِ أَقْ ذِكْرُكَ تَرْدُ ذِكْرُكَ وَرُومِ أَيْمَانِكَ
أَنَا طَرُفُكَ قَرَامَانُكَ وَرُومُكَ وَوَلَايَتُكَ ذُو الْقَادِرِيَّةِ وَدِيَارُ بَكْرِكَ وَكُرُودِ صَنَائِكَ وَأَنْدَرُ بَاجِيَاتِكَ وَصَدِّكَ وَشَمْلِكَ وَ
سَلِيكَ وَمَصْرِكَ سَهْهُ مَسْطَرَّةِ وَمَدِينَةُ مَنُورَتِكَ وَتَقْدِيسُ شَرِيفَتِكَ كَلْبَا دِيَارُ عَرَبِكَ وَبَنَاتِكَ وَدَعَا أَيْكْرَامِ وَأَسْدَادِ عِلَامِ
أَنَا أَلَهُ بِرَاجِيَّتِهِمْ قُرْتِ تَأْهِدُكَ أَيْلَهُ تَحِيَّ أَيْلَكَ كَرِيَّ نَجْمِ عِلْكَ كَرِيَّ وَجَنَابِ جَلَالَتِكَ دَانِي تَحِيَّ أَتَشُ أَيْلَهُ تَحِيَّ أَيْلَهُ تَحِيَّ أَيْلَهُ تَحِيَّ أَيْلَهُ تَحِيَّ
نَجْمِ دِيَارِكَ سُلْطَانِ وَهَادِشَاهِي سُلْطَانِ بَايَزِيدِ خَانِ أَوْتُلُ سُلْطَانِ سَلِيمِ خَانِ أَوْتُلُ سُلْطَانِ سُلْطَانِ شَاهِ عَالَمِ

"[I] who am Sultan Süleyman Şah Han, the son of Sultan Selim Han the son of Sultan Bayezid Han, the sultan of sultans, the proof of emperors, the distributor of crowns to the monarchs of the surface of the earth, the shadow of God on the lands, the sultan and the pindigh of the White Sea (Mediterranean), the Black Sea, Rumelia, Anatolia, Kurdistan, of Azerbaijan, of Acon (Persia), of Sam (Damascus), of Halop (Aleppo), of Muz (Egypt), of Morocco and Molins of Kudlis (Jerusalem), of all the lands of Arabia, of the Yemen, and of the many lands conquered by the irresistible power of my noble fathers and illustrious ancestors — may God illuminate their manifestations —, and of the many lands which my glorious and august majesty has conquered with a flaming sword!"

نسخة أخرى من الانتهاء مؤرخة بسنة ١٥٧٧م = ١٨٥٥هـ.



From an *ahname* sent by Murat III to King Sigismund Bathory of Poland in 1577
(from the Main Archives of Old Ages in Warsaw)

ابتغال مفصل يتم فيه ذكر رب العزة وحضرة المصطفى والخلفاء
الأربعة الراشدين .. والأولياء الكرام والأتقياء العظام ...

الوثائق العثمانية... دراسة حول الشكل والمضمون

الطغرة والبنجة

كانت الطغرة أي الطغراء (وتسمى أيضاً نشان همايون، وتوقيع، وعلامة) عبارة عن توقيع يشبه المونوجرام يوقعه الملك، وهو يختلف من حاكم لآخر، ليتوافق مع شعار النبالة أو المونوجرام الذي يظهر على الوثائق والعملة وجوازات السفر. وكانت الطغرة معروفة من قبل لدى السلاجقة ثم أخذها عنهم العثمانيون. وأقدم أشكال الطغرة المعروفة هي تلك التي ظهرت على علات مراد الأول (١٣٥٩ - ١٣٨٩) = ٧٦١ - ٧٩٢ هـ.

والطغراء هي أهم إشارة تتميز بها الوثيقة السلطانية. وهي تُستخدم بدلاً من التوقيع في المكاتبات. وكلمة «طغرا» [Tug`ra] هي من ناحية المنشأ كلمة تركية انتقلت إلى اللغتين العربية والفارسية. وربما تكون تخفيفاً من الكلمة [Tug`rag = ك] التي تعني توقيع السلطان وختمه. ثم خُفِّفَت إلى طغرا وهي تعني في الفارسية «نیشان» والعربية «توقيع» وعبارة [نیشانلو به يازيلدي] تعني وضع الطغراء. وهي أيضاً العلامة الشريفة التي توضع في نهاية فرمان أو البراءة أو الرسالة، أو المعاهدة وسبب التحرير ...

ويتكون الطغراء من أقسام رئيسية : كاسم السلطان واسم والده، وهذا القسم الذي يُسمى «كرسي» أو «سره» = رأس يتجه دائماً ناحية الشمال وإلى أعلى .. مكونه مساحة «بيضا» بين قوسين .. والقسم الذي يتجه نحو اليمين من هذه الـ «بيضا» يُسمى «زراع» أو «جناجر». ومن الكرسي أو الـ «سره» تنطلق إلى أعلى ثلاثة أذرع تُسمى «فلاما» = FLâma، أو «طوغ». ومن أعلامه تتلوي زلفات متجهة إلى أسفل .. وكانت في القديم بها وصلات، تم التخلص منها مع مرور الزمن.

وأول طغراء وصلت إلى أيدي الباحثين هي طغراء أورخان بك وتعود إلى سنة ١٣٢٤م = ٧٢٥ هـ. وهي بسيطة تحمل رسم «أورخان بن عثمان» وقد تداخلت النونات الثلاث في بعضها البعض مكونة ثلاث فوهات، أو أطباق بعضها فوق بعض.

وقد اشتغل العديد من الدارسين بمسألة أصل الطغرة، وبينما يري بعضهم (مثل أحمد وفيق في «لهجة عثمانية» سنة ١٣٠٤ ص ٥٢٢) أن أصلها يرجع لطائر يسمى (طُغري) وهو نوع من صقور الصيد، إتخذته بعض القبائل التركية رمزاً لها، ومن هنا جاء شكل الطغرة الذي يشبه الطائر. ويرى باحثون آخرون أن هذا الشعار استوحى من بصمة يد مراد الأول. في حين يري مجموعة ثالثة أن هناك علاقة بين الخطوط الطويلة التي تظهر في الطغرة وبين شعر ذيل الحصان (طوغ) (وغالباً ما يُستخدم كرمز للتبلي والسمو)، وبين طغراماق (أي القطع) أو بين العلامات التي توضع على الخيل لتحديد نوعها. (انظر فيما يلي، مسألة الدمغة). ويبيح هناك افتراض حديث يتعلق بأصل الطغرة، يقنمه پ. ويتك (P. Wittek) في مقال له تحت عنوان «ملاحظات علي الطغراء العثمانية».

كما تحتوي هذه المقالة علي ثلاثين طغرة من منشورات شقية مختلفة، تبدأ بطغرة أورخان عام ١٣٢٤م = ٧٧٥هـ، وتنتهي بطغرة محمود الثاني عام ١٨٢٠م = ١٢٤٦هـ.

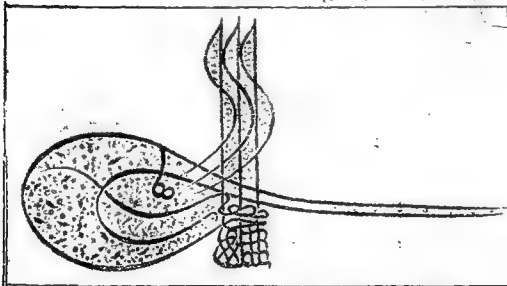
وكانت الطغرات القديمة أقل تعقيداً في كتابتها مما أصبح عليه الحال بعد ذلك، فمثلاً كانت طغرة محمد الثاني بسيطة، «نقول»، «محمد بن مراد خان المظفر دائماً»، وكلمة المظفر دائماً يحتها (ز). اورغون (Z. Orgun) في بحث له عن دعاء المظفر دائماً في طغراوات الأمراء، (المجلة التاريخية، العدد 5 سنة ١٩٤٩).

وكان ختم الطغرات يتراوح ما بين عشرة سنتيمترات أو اثني عشر إلي ثلاثين سنتيمتراً. وكانت تُكتب باللون الذهبي أو الأحمر أو الأزرق، وكان يكتبها موظفون مختصون يسمى الواحد «الطغراکش» وكان الموظف الذي يوقع بها يسمى «نشانجي»، أو «تقيقعي» (انظر فيما يلي، الفصل الذي يتناول تنظيم الديوان العثماني). وفي فترات لاحقة كان من حق أصحاب المقامات الرفيعة التوقيع بالطغرة. وكان كثيرون منهم يكتبون توقيعاتهم علي شكل الطغرة، ويسمى التوقيع «بنجه» (انظر فيما يلي). بل كان عامة الناس يفعلون نفس بشئ. ويُعدّ الإللام بالطغرة الإمبراطورية والمهارة في قراعتها من الأمور المطلوبة للتعرف علي الوثائق العثمانية.

وهناك مواد ووثائق كثيرة الصور تتعلق بالطغرة، وذلك فيما يقمه اسماعيل حقي اوزون چارشيلي من معلومات عن الطوغراوات والفرامانات في Belleten العدد الخامس سنة ١٩٤١م.

كما أن البلغاري "P. Miiatev" يقدم صوراً لثمانية وعشرين طغرة، من مراد الثاني ١٤٢١ - ١٤٥١م إلي عبدالمجيد ١٨٢٩ - ١٨٦١م، مع مناقشة شاملة للموضوع وقد كتب مقالة أخرى عن الطغرة. وكمثال ما هي طغراء سليمان الأول : (١٥١٢م = ٩٢٦هـ).

القراءة الصحيحة : سليمان شاه بن سليم شاه خان المظفر دائماً.

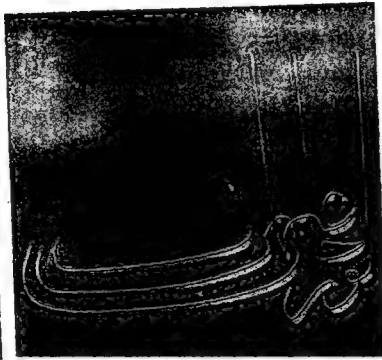




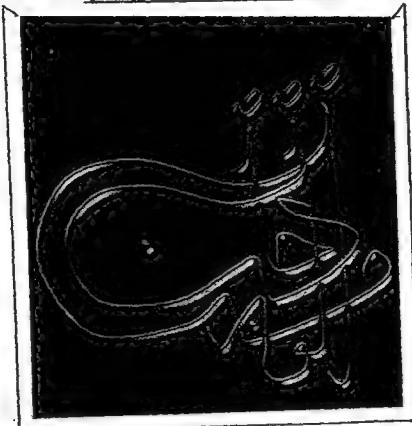
ويتضح من دراستها زيادة الألقاب والإغراق في الزخرفة، بينما زادت الزخرفة الفنية والتكلف في الألقاب في العصور التالية.

ولما كانت قد وصلت إلينا صور كل الطغراوات الخاصة بالسلطين العثمانيين بداية من اورخان بن عثمان (١٢٢٦ - ١٣٥٩ م = ٧٢٧ - ٧٦١ هـ) حتي محمد خان وحيد الدين شاه بن عبدالمجيد (١٩١٨ - ١٩٢٢ م = ١٣٢٧ - ١٣٤٤ هـ)، فقد رأينا أن نورد نماذج من أشهر الصور في طي الكتاب، ثم نتبعها بالدراسة لزيادة الفائدة.

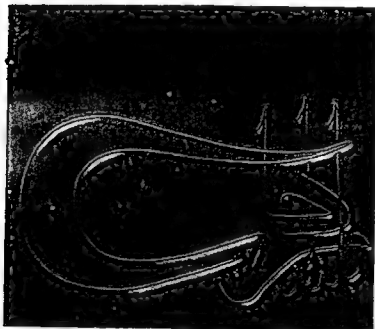
اورخان بن عثمان، (1326 - 1359)



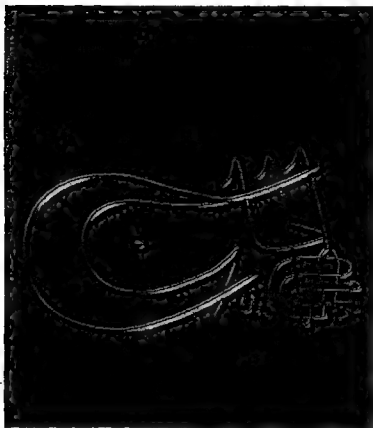
مراد بن اورخان، (1359 - 1389)



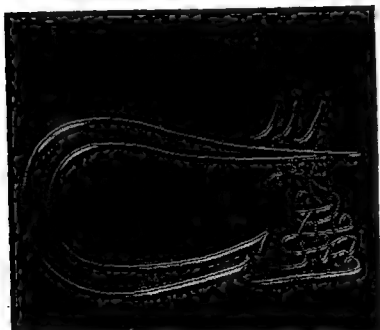
بايزيد بن مراد خان، (1389 - 1402)



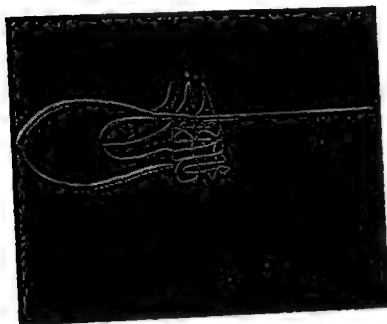
محمد بن بايزيد خان، (1413 - 1421)



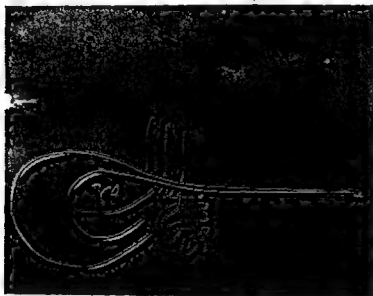
مراد بن محمد خان الخضر دانهما ، (1421 - 1451)



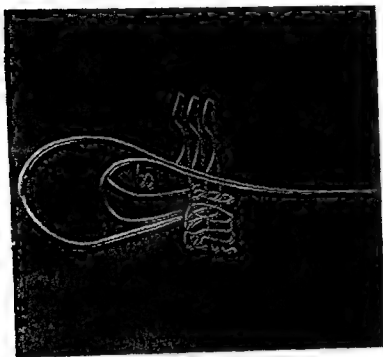
محمد بن مراد خان الخضر دانهما ، (1451 - 1481)



بابزید بن محمد خان المظفر دانهما، (1481 - 1512)



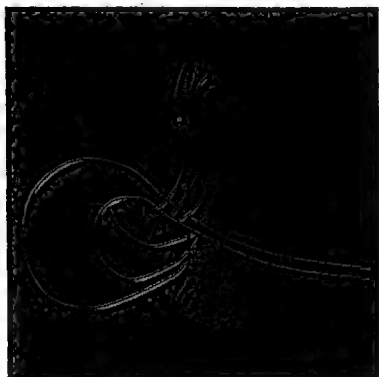
سليم بن بابزید خان المظفر دانهما، (1512 - 1520)



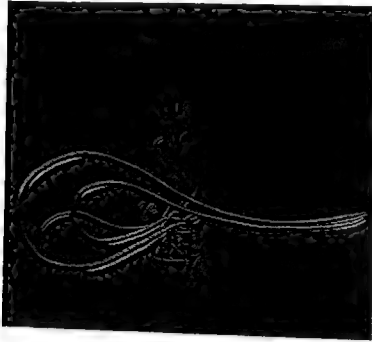
سليمان شاه بن سليم خان المظفردانها، (1520 - 1566)



سليم شاه بن سليمان خان المظفردانها، (1566 - 1574)



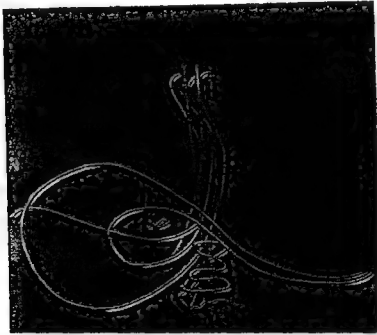
مراد شاهين سليم خان الخضر دانهما، (1574 - 1595)



محمد شاهين مراد خان الخضر دانهما، (1595 - 1603)



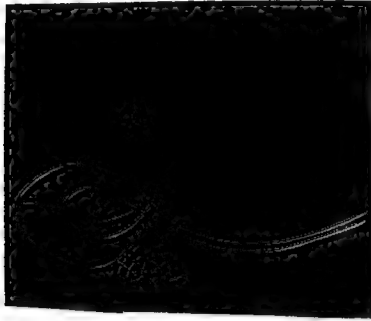
أحمد شاه بن مراد خان الظفر داتما، (1603 - 1617)



مصطفى بن محمد خان الظفر داتما، (1617 - 1618)



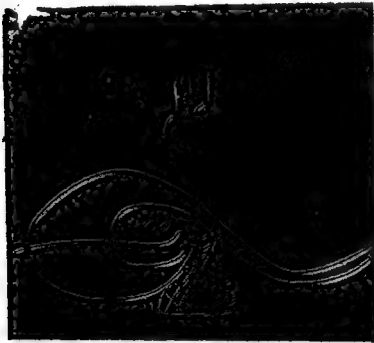
عثمان شاه بن أحمد خان المظفردانها، (1618 - 1622)



مراد شاه بن أحمد خان المظفردانها، (1623 - 1640)



ابراهيم شاه بن أحمد خان المظفردانما، (1640 - 1648)



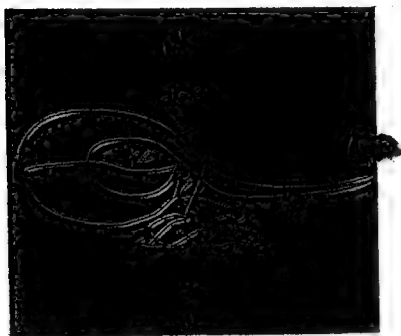
محمد بن ابراهيم خان المظفردانما، (1648 - 1686)



سليمان بن إبراهيم خان الخضر دأئما، (1687 - 1691)



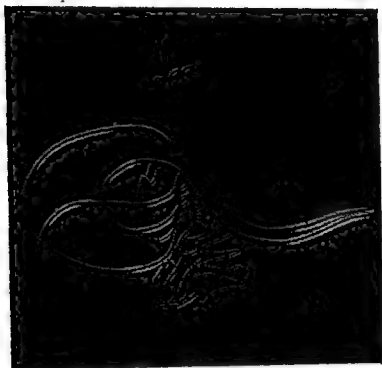
أحمد بن إبراهيم خان الخضر دأئما، (1691 - 1695)



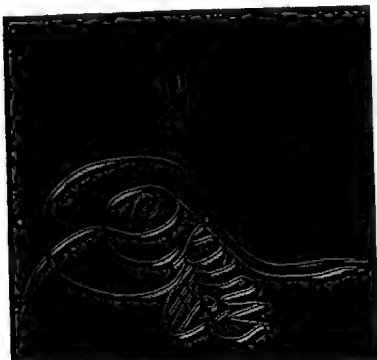
مصطفى شاه بن محمد خان المظفر دالما، (1695 - 1703)



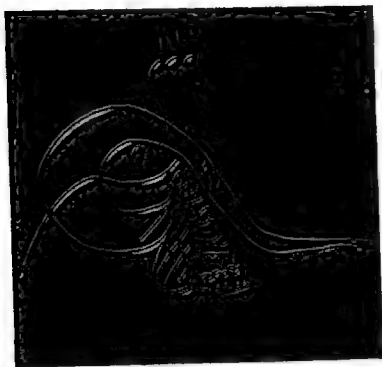
أحمد شاه بن محمد خان المظفر دالما، (1703 - 1730)



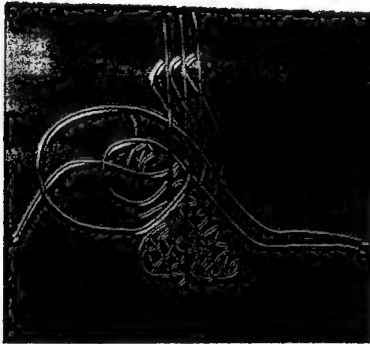
محمود خان شاه بن مصطفى الظفر دالما، (1730 - 1754)



عثمان خان شاه بن مصطفى الظفر دالما، (1754 - 1757)



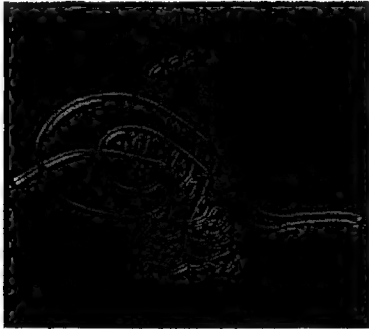
مصطفى خان شاه بن أحمد للخضر دالما، (1757 - 1773)



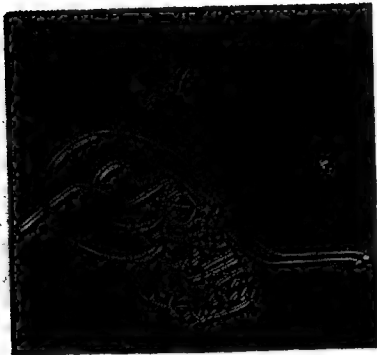
عبد الحميد خان شاه بن أحمد للخضر دالما، (1773 - 1789)



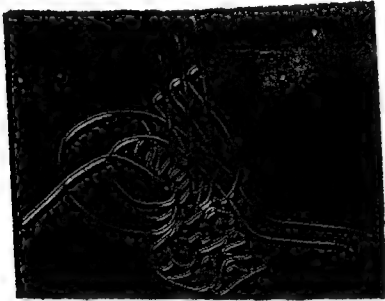
سليم خان بن مصطفى الخضر دالما، (1789 - 1807)



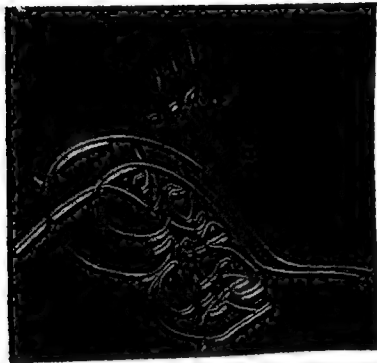
مصطفى خان شاه بن عبد الحميد الخضر دالما، (1807 - 1808)



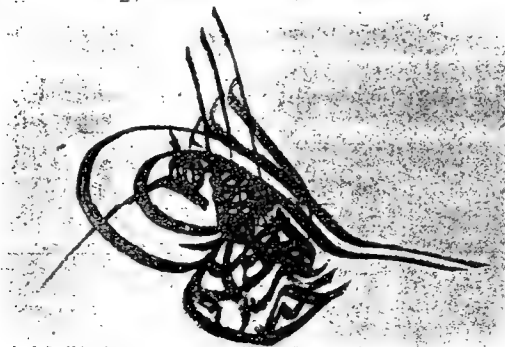
محمود خان شاه بن عبد الحميد الظفر دائما، (1808 - 1839)



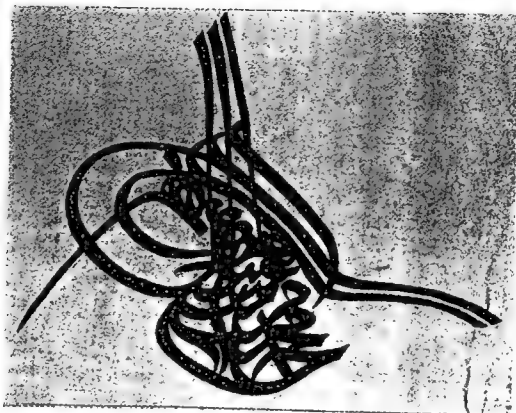
عبد الحميد خان شاه بن محمود الظفر دائما، (1839 - 1861)



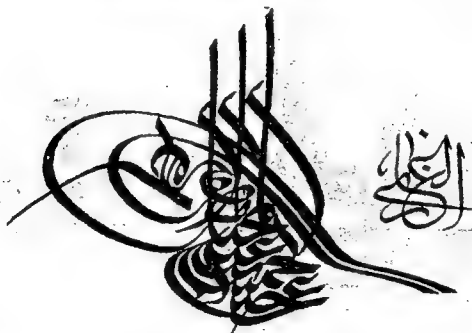
عبد العزيز خان شاه بن محمود الخضر داتها، (1861 - 1876)



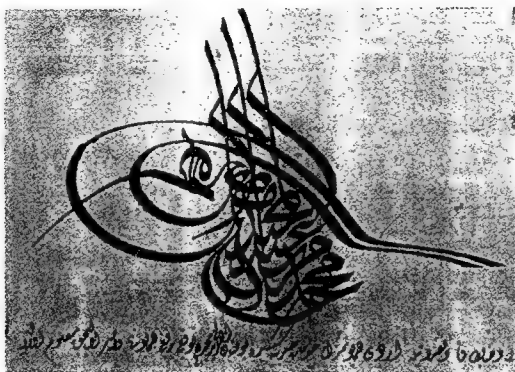
محمد مراد خان بن عبد الجيد الخضر داتها، (VI-VIII. 1876)



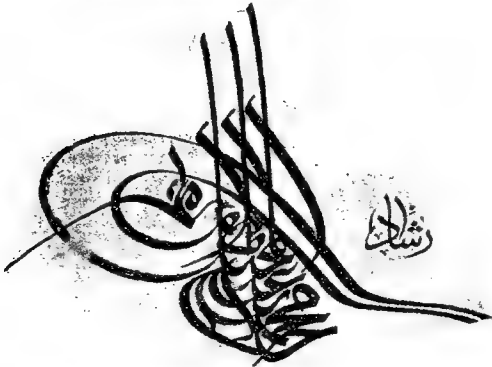
عبد الحميد خان شاه بن عبد الجيد الظفر دائماً، (1876 - 1909)



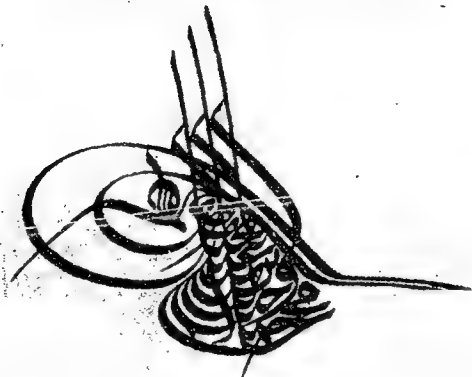
محمد خان مرشد بن عبد الجيد الظفر دائماً، (1909 - 1918)



محمد خان شاه بن عبد الجيد المظفر دالما رشاد



محمد خان وحيد الدين شاه بن عبد الجيد المظفر دالما ، (1918 - 1922)



من دراسة الطغراوات التي عُرِضَتْ، يتضح أنها كانت في البداية في عصري اورخان بك (١٣٢٦م - ٧٦٦هـ) ومراد بسيطة، حيث كانت عبارة عن الاسم واسم الأب فقط، وكانت الطغراء تُقرأ من أسفل إلى أعلى - واعتباراً من يلد يريم بايزيد (١٣٨٩ - ١٤٠٢م = ٧٩٢ - ٨٠٥ هـ) أُضيفت كلمة «خان» سلطان بعد اسم الأب، واستمرت هذه الصفة مرتبطة باسم الأب .. وكان السبب وراء ذلك هو السماح للأمر باستخدام طغراء خاصة بهم .. ولذلك كانت صفة (خان) هي التي تُمَيِّز بين السلطان وولي العهد أو الأمير . وبدأت كلمة خان تُربط باسم السلطان نفسه .. وتنطلق من قاعدة الطغراء اعتباراً من عصر محمد الأول [١٤٠٣ - ١٤١٢م = ٨٠٦ - ٨١٦هـ]، فمثلاً كانت قبل ذلك «مراد بن محمد خان»، وأصبحت «محمود خان ابن مصطفى».

كما تم استخدام لقب آخر وهو «مظفر دائماً» بعد لقب «خان»، وظهرت صفة مظفر لأول مرة على طغراء مراد الثاني (١٤٢١ - ١٤٤٤م = ٨٢٤ - ٨٤٨هـ)، واستمرت بعد ذلك في كل الطغراوات. وإن كانت قد عُرِقت اعتباراً من محمد الفاتح (١٤٤٤ - ١٤٥١)، وسليم الأول بإثارة التعريف لتصبح «المظفر» واعتباراً من ياوزسليم - إذا ما استثنينا محمد الثالث - حتى أحمد الثالث، فقد تم استبدال كلمة «شاه» لكي تحل محل كلمة «خان»، وأصبح «سليم شاه بن سليمان خان المظفر دائماً» وهكذا ارتبط اللقب شاه باسم السلطان المعني، ثم أحياناً أصبح اللقب «شهينشاه» و «عالمشاه» .. ولم تعد تُصادف هذا اللقب بعد أحمد الثالث إلا في الطغراء الثانية لمصطفى الثالث.

ومنذ طغراء اورخان بك، فإن الثلاث «الف» قد امتدت إلى أعلى ... وظل هذا التقليد متبعاً حتى في الأسماء التي تخلق من حروف «الالف» فكانت تمتد ثلاث زلفات إلى أعلى أيضاً. وإذا كان البروز الموجود على أطراف الطغراوات كان يتجه نحو اليمين اعتباراً من الطغراء الثانية لأورخان بك التي استخدمت منذ ١٣٤٨م = ٧٤٩هـ، فإن طغراء مراد الأول (١٣٥٩م = ٧٦١هـ) قد عادت إلى اليسار، وظلت كذلك مع تغيير طفيف إلى طغراء وحيد الدين (١٩١٨ - ١٩٢٢م = ١٣٦٣ - ١٣٤١هـ).

وكانت الطغراء تُدَنَّب حسب أهمية فرمان. وحتى هذا التذهيب فقد تغير حسب زمانه أيضاً. في البداية كانت الطغراء بسيطة وعادية جداً .. وكانت الطغراوات تُسحب بالمداد الأسود .. ثم منذ عصر بايزيد الثاني، فقد أُضيف اللون الأحمر إلى اللون الأزرق، كما تم تذهيب «البيضاء» التي كانت تُدَنَّب بـ«بيضاء».

وعتباراً من أواخر القرن السادس عشر فإن التذهيب ظل في داخل الطغراء فقط، ثم بدأت تُزخرف بعناصر ديكورية، ثم اعتباراً من ١٥٧٦م أُضيفت عناصر نباتية. ومنذ عصر أحمد الثالث (١٧٠٣م = ١١١٥هـ)، فقد بدأت تظهر زهرة التلج «اللاله»، ثم بدأت مقاسات الطغراء تختلف منذ الطغراء التي صممها الخطاط مصطفى راقم أفندي للسلطان سليم الثالث (١٧٨٩ - ١٨٠٣هـ). واتضح هذا التغيير بشكل أوضح في الطغراء التي صممها نفس الخطاط لمصطفى الرابع (١٨٠٧م = ١٢٢٢هـ). ووصلت الطغراء إلى أعلى مستواها الفني منذ طغراء محمود الثاني (١٨٠٨م = ١٢٢٣هـ) .. وحلَّ مخلص العادل محل العناصر النباتية الموجودة. وبدأت الزهور تختفي وريداً وريداً .. ثم أضاف

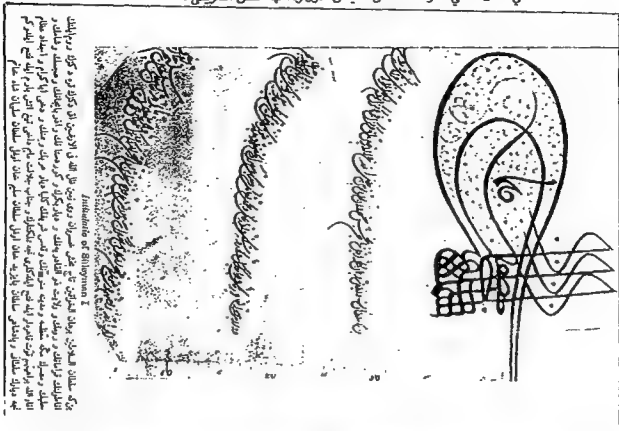
السلطان عبدالحميد الثاني (١٨٧٦ = ١٢٩٣هـ) مخلص النازي. وأضاف محمد الخامس (١٩٠٩م = ١٣٢٧هـ) إلي طغراء «رشاده».

أما عبدالمجيد (١٨٣٩م = ١٢٥٥هـ) فقد وضع شارة وكثتها طغراء ثانية داخل الطغراء الأساسية. وتعتبر الطغراء التي صممها سامي أفندي للسلطان عبدالحميد الثاني هي أنضج، وأكمل الطغراوات من ناحية المقاييس والزخارف الجمالية.

وفي بعض المعاهدات والفرمانات والبرامات المهمة كان السلطان يضع بخط يده فوق الطغراء، أو علي يمينها، أو علي يسارها عبارة «خط همايون»، أو «ليعمل بموجبه»، أو مايشابه ذلك من الأوامر. كما كانت تُرى بعض التأشيرت علي هذه الفرمانات، أو البرامات عند قيدها وتسجيلها في الدفاتر وعلي صورها المحفوظة في السجلات والأرشيفات.

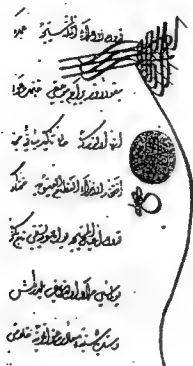
وأحياناً كانت الطغراوات تملأ الألقاب والأوصاف التي يستهل الفرمان بها .. وأحياناً كانت الطغراء تتوسط الفرمان أي تملؤها الألقاب والصفات .. ويأتي تحتها القاب المرسل إليه .. وصفاته .. كما هو واضح في المثالين التاليين.

ففي المثال التالي طغراء السلطان سليمان الأول وتحتها النص التعريفي :



(٢) البِنْجَة = Pençe = بِنْجَه

أما الوثائق التي لا يصدرها الحكام، وإنما أصحاب المقامات العالية، كالصدر الأعظم والوزراء وأمراء لسنجاق والمتصرف .. والولاة. وأمراء الجند، وناظر وقف الحرمين، وأغوات دار السعادة ... الخ، فكانت تميز بالبِنْجَة لا بالطغرة. وكانت البِنْجَة تقليداً للطغرة ثم أصبحت قريبة الشبه بها. (انظر الصورة)، ومع هذا فلم تكن تُختم علي أعلى الوثيقة، بل علي الهامش الجانبي في آخر الوثيقة. وأحياناً كانت هذه العلامة تُسمي طغرة، لكن الاسم الأكثر تردداً هو «البِنْجَة» أو «الإمضاء». وحتى نهاية القرن السادس عشر كانت بِنْجَه الوزير تُشبه الطغرة الإمبراطورية. وكانت في أعلى الوثيقة ورغم أن البِنْجَة تُعتبر تقليداً للطغرة من الناحية الوظيفية، إلا أنها كانت أقل تعقيداً منها من ناحية الشكل. فبالإضافة إلي اسم الوزير، كانت البِنْجَة تحتوي علي صيغ معينه مثل «عبدالله» وتحديد الكاتب في مثل «حرره» أو «كتبه» أو «عبارة» المظفر دائماً. وإن كانت هذه العبارة قد اختفت من البِنْجَات مع بداية القرن السابع عشر.



«ينضح من هذه البِنْجَة أي التوقيع ختم أمير أمراء = قائد عام» بoda من منتصف القرن السابع عشر الميلادي / الحادي عشر الهجري. وكلمة «صح» وتحتها التاريخ. ودعاء أفقر العباد. والتاريخ ١٠٤١

Reproduction of a sealman and sultan's inscription from an original before of
Bilguyam, 1681



سيفت وبقی جات قدره وکله که لک حاکم ودر سحر جوت ابراهیم قوت
پاکستانه انیا تحفہ روز اسما عتہ مستطین سل لک علی
وہم سوزت کبریا لورکال و دوت باک ک ابریک و حیرت و حل و حل
وہلوان کہ حال علیہم احسن البراء و سحر الکی اللہ اربع تفسیر و رقیق الہ

أما هذا المثال فتضح فيه الزخارف والزلفة التي تتخذ شكل نصل السيف .. وهذه طغراء مراد الثالث (١٥٧٤ - ١٥٩٥ م = ٩٨٢ - ١٠٠٤ هـ) الموضوعة فوق العهد تامه = الإتفاقية المرسلة من مراد الثالث إلى ملك بولندا سنة ١٥٧٧ م = ٩٨٥ هـ.

الجزء العلوي فيه الإقتضائية بالدعاء والثناء وطلب الرضوان للخلفاء الأربعة الكرام.. ثم تحت الطغراء: «بن كه سلطان السلطين...» أنا سلطان السلطين وقاهر الخواقين.. ربما يكون ذلك نوع من الترهيب.. قبل المخول إلى متن المعاهدة.

وعن نشأة الهندية ؛ فإذا لم تكن هناك معلومات قاطعة عن الدول التي استخدمتها قبل العثمانيين، فمتى ظهرت عندهم، إلا أن ظهورها علي وثائق تعود إلي منتصف القرن الخامس عشر الميلادي / التاسع الهجري يوضح استخدامها من ذلك التاريخ. بل يقول الأستاذ الدكتور اسماعيل حتي أوزون چارشيلى أنها تعود إلي بدايات هذا القرن.

وفي تحليل أصل الپنجة قال بعض الدارسين أن شكلها مشتق من بصمات اليد، وأن الخطوط التي تزينا مشتقة من «الطوغ» (كالطغراء)، وكان عدد الخطوط في الپنجة يُشير إلى رتبة صاحب المقام العالي (فكان للباشا ذي الثلاث «طوغات» عدد أكبر من الخطوط من الباشا ذي الاثنين).

وإذا كانت الپنجة تشبه الطغراء، إلا أن هناك فروقاً بينهما .. فإذا كانت الطغراء ظلت على قالب واحد حتي وإن تغير الاسم والزخرفة فإن الپنجة كانت متغيرة القوالب. فشكلها كان يتغير طبقاً للراسل والمرسل إليه الوثيقة، ووظائف كل منهما.

كما أن موضع الطغراء والپنجة يمثل فرقاً بينهما؛ فالطغراء توضع أعلى نص الوثيقة، بينما الپنجة توضع في الزاوية المحاذية لبداية سطور النص. فإذا كانت الوثيقة بالخط العربي وضعت على اليمين .. وفي الأبجديات الأخرى توضع الپنجة على اليسار. وإن كانت التوقيعات في الغالب كانت توضع على يمين النص. وتنقسم الپنجة إلى ثلاثة أنواع؛ پنجة بيضاوية، وپنجة ممدودة وپنجة كالتوقيع، أي التوقيع الذيلي :

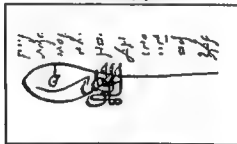
أولاً- الپنجة البيضاوية : Beyzeli Pençeler

أهم ما يميز بين الطغراء والپنجة البيضاوية أنها ذات شكل بيضاوي واحد. أما في الطغراوات فإن عدد الشكل البيضاوي فمتغير. وكما سبق الإشارة فبعض الپنجات ذات ثلاثة طوغات والبعض ذات طوغين وفقاً لدرجة الموظف. وكما هو الحال في الطغراء فإنها تستخدم عبارة «المظفر دائماً» وأن حرف الراء يمتد عدة مرات .. وفي بعضها: هذا الحرف يتقاطع مع الشكل البيضاوي.

وأن كلمة «دائماً» لا توضع بشكل مضطرب داخل الشكل البيضاوي ويستخدم مكانها كلمة «صح» .. ولا تصادف في الأغلب اسم والد صاحب الپنجة. ولا يكون اسم صاحب الپنجة في السطر الأسفل دائماً .. بل ربما نجد الاسم فقط فوق قاعدة الپنجة. وأحياناً تصادف نخبه عبارات مثل «والي بوسنه حالا ..» أو «محافظ طاميشوار حالا» .. لإيضاح الوظيفة أو المناصب الحالية. وفي بعض الپنجات تكون القاعدة مثنية، وأخذت شكل قرص عمل النحل .. وتمتد السيقان القصيرة إلى أسفل وتلتوي أطرافها كالشئكل.. والزلفات التي كانت في أول الأمر على شكل الشئكل، في العهود الأخيرة اتخذت شكل حرف "S" الموجود في أطراف زلفات الطغراء.

ومنك وثائق صادرة عن الوزراء والأمراء وبعض البراءات الصادرة للتمياز قد استخدمت فيها الپنجة البيضاوية.

(شكل الپنجة البيضاوية)



پنجة بيضاوية لكرسك زاده

أحمد باشا

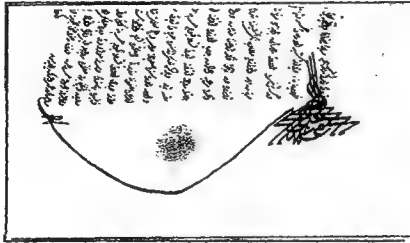
ثانياً - الپنجات المسحوبة إلى الممتدة ، Kesîdeli Pençeler

تتفق الپنجات المسحوبة في كل عناصر الپنجة البيضاء ماعدا الشكل البيضاوي .. ويحتز امتداد حرف الراء في كلمة «مغفر» المكان البيضاوي. وربما تكون قد استمدت اسمها من هذا الامتداد. وعلي اساس هذا الامتداد، انقسمت هذه الپنجات إلى پنجات ذات سحب أو امتداد طويل، وأخري ذات امتداد قصير.

(١) الپنجات ذات الامتداد الطويل ، Uzun Kesîdeliler

فيها يمتد الامتداد حتي نهاية النص وقرب النهاية يتجه إلى أعلي متخذاً شكل قوس. وتوضع كلمة «صبح» عند انحناء الامتداد بدلاً من كونها كانت داخل الفراغ البيضاوي. وأطواغ الپنجة تتخلل كتابات السطرين الأول من الوثيقة.

كانت الأوامر والخطابات المرسلة من الصدر الأعظم، وقائمقام الصدارة إلى حكام "VoyvodaLâr" الأفلاق والبوعدان تستخدم دائماً الپنجات ذات الامتداد الطويل. وكنا نصادف فيها كلمة قائمقام أحياناً مع الاسم، وفي تجويف أو نقوش الامتداد كان يوضع الختم بالقرب من القاعدة.

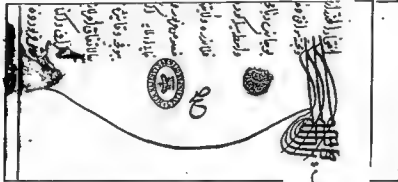


پنجة ذات سحب طويل

(٢) الپنجات قصيرة الإمتداد ، Kısa Kesîdeliler

وبعض الپنجات لا يصل الامتداد إلى نهاية النص بل ينتهي في منتصفه تقريباً، وفيها تقوس خفيف أيضاً وأحياناً ترسم شكلاً يشبه حرف «كه» وتستقر كلمة «صبح» داخل القوس. وأحياناً يُمهر بجوارها مُهر الصدارة أو القائمقامية. وفي أحيان نادرة يوضع الختم خارج القوس وفي محاذات الطوغات. كما نصادف وثائق تخلو من الختم، وفيها كلمة «صبح» فقط والفرق بين الطويلة والقصيرة أن الأطواغ لا تتخلل السطرين الأولين من النص؛ فأحياناً تُسحب فوق السطر الأول فقط، وأحياناً يكون الطوغ الأوسط في محاذاة السطر الأول .. وبعضها يمتد إلى محاذاة السطر

السفلي. وكانت هذه الپنجات ذات الامتداد القصير تُستخدم في معاملات الصلح التي كان يعقدها قادة الجيش وامرائه مع الدول الأجنبية.

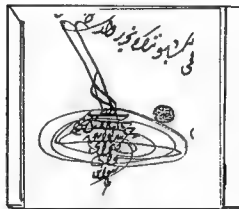


الپنجة القصيرة الامتداد وهي موجودة على الخطاب الذي

بعث به داماد ابراهيم باشا إلى الملكة اليزابيث سنة ١٠٠٩هـ = ١٦٠٠م

(٣) پنجات تخلو من الشكل البيضاوي والامتداد:

مع أن استخدام الپنجه في بعض الوثائق كان بدلاً من التوقيع .. فإن الپنجات البيضاوية والممددة كانتا توضع علي جانب النص .. أما تلك التي تخلو من الشكل البيضاوي والامتداد فقد كانت توضع أسفل النص، ومكان التوقيع .. وكان بعضها عبارة عن القاعدة والطوغات والزلفات فقط، والبعض الآخر كان لها ذيل يمتد من الساق الأيسر إلى أسفل الطرف الأيمن. وأحياناً يرسم هذا الذيل شكلاً حلزونيّاً. وكان يوضع المهر أحياناً علي الجانب، وأحياناً أخرى في الخلف تماماً .. واعتباراً من بداية القرن التاسع عشر أصبحنا نصادف پنجات قد وُضِعَ الختم وسط السيقان المتشابكة.



پنجة بدلاً من التوقيع

ثالثاً- التوقيع الذيلي، KURUKLU Imza

لما كانت توقعات الدفتر دار علي القيود المالية التي يعنونها في إدارات المالية ذات امتداد طويل متجه إلي أسفل فقط سُميت بالتوقعات الذيلية.

كان لكل ثلاث دفتريدارات السلطة في وضع توقيع ذيلي، وطبقاً للملاحظات التي دونت حول التشكيلات المالية للمركز كتأشيرة علي الميزانية المالية للسنة المالية ١٥٦٧/٦٨م فقد أصبح من المعتاد أن يضع ثلاث أعضاء من الدفتريدارية توقعاتهم خلف البراءات أو الفرمان التي أعدها قلم مذكرات التيمار. ولكن لا يمكن القول أن هذا التقليد كان متبعاً علي طول الخط، فهناك مذكرات، وبراءات وفرمانات مالية ذات توقيع واحد أو توقيعين فقط.

منذ بداية النصف الأول من القرن السادس عشر، بدأ أصحاب التوقيع مد امتداد حرف (الراء) في كلمة (فقير) نحو اليمين أو اليسار وإلي أسفل، ورويداً ورويداً بدأ الطول يكون بشكل مبالغ فيه. ومن أواسط القرن السادس عشر الميلادي / العاشر الهجري بدأ الإمتداد يأخذ شكل حرف "S" وأصبح أكثر وضوحاً في النصف الثاني من نفس القرن.

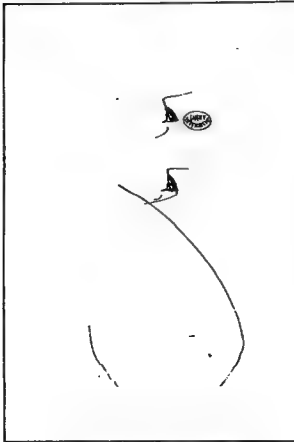
واعتباراً من القرن السابع عشر الميلادي / الحادي عشر الهجري أصبح استخدام هذا النوع من التوقيع وقفاً علي رئيس الدفتر دارية فقط. وحدثت تغييرات في التوقيع الذيلي اعتباراً من القرن الثامن عشر مثلما حدث في القاعدة، والزلفة، والطوغ. وتنوع الذيل أو الامتداد الذيلي مع القرن التاسع عشر.

وقد كان التوقيع يوضع وفقاً لأهمية الوثيقة وجنسها ونوعها ؛ فحياناً كان يوضع أسفل النهاية بالضبط. وأحياناً علي الوجه الخلفي للورقة الوثيقة. وإذا كانت التوقعات قد وضعت علي الوجه الأمامي للمذكرات المعدة من الإدارات المالية، فإنها في الفرمانات، والبراءات وأسباب التحرير والوثائق الخاصة بالسلطين كانت توضع علي الوجه الخلفي للوثيقة.

إذا كانت الوثيقة موقعة من دفتريدار واحد، فقد كان توقيعها في وسط الورقة، وفي حالة ما إذا تعددت التوقعات، فكانت توضع في الوسط أيضاً وعلي شمالها التوقعات الأخرى.

والخاصية التي ظلت متبعة ولم تتغير علي مر العصور أن التوقعات كانت توضع علي الوجه الأمامي للورقة، وعكس استقامة الخطوط .. واعتباراً من النصف الأول من القرن السادس عشر بدأت التوقعات تحتل مكاناً قريباً من الركن الأعلى للورقة.

وإن كان القرن السابع عشر قد شهد بعض التغيير في التوقعات .. فإن هذا التغيير لم يصل إلي توقيع رئيس الدفتريدارية فلم يتغير مكانه .. وإذا كانت التوقعات الأخرى قد فقدت أنسابها .. فإن توقيع الباشدفتريدار قد زحف إلي الزاوية العليا من الورقة.

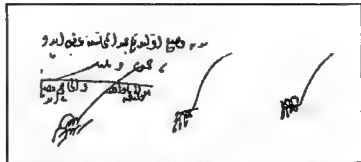


توقيعين على نفس منوال الذيل

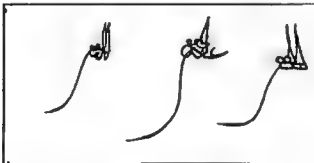
ويمكن أن نقسم التوقيع الذيلي إلى الأقسام الرئيسية التالية :

(١) سره "Sere" - القاعدة أو الكرسي، والطوغ، والذيل ..

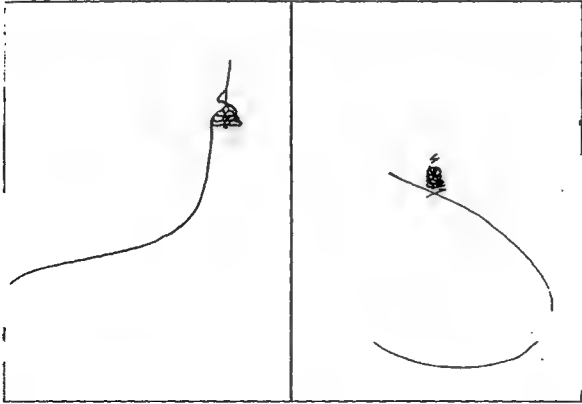
فالقاعدة تحمل اسم الدفتردار وكلمة «الفقير» والطوغ هو امتداد حرفي الألف واللام في كلمة «الفقير». والذيل هو امتداد حرف «ر» في كلمة «الفقير» كما سبقت الإشارة وكما يتضح من الأشكال التالية :



توقيع ثلاث دفتريّة مؤرخة في ٩٢٥ هـ = ١٥٢٨م



ثلاث توقيعات مؤرخة في سنة ٩٥٢ هـ = ١٥٤٦م



توقيع به زلفه وطوغ وذيل ويتخذ
شكل حرف د مكوناً هيئة وردة
سنة ١٦٢٩ م = ١٠٤٩ هـ

توقيع له ذيل وبدون طوغ أو زلفه
مكوناً حرف الدال د
سنة ١٧٩٥ م = ١٢١٠ هـ

هذه، وغيرها كثير مما وصلنا من الإمضاءات أو التوقيعات المختلفة والمتعددة الأشكال والأحجام ..
والتي تُساعد في دراسة الشكل العام للوثيقة. ويمكن أن تُساعد مع الطغراء أو الهنجة والاختتام - مع ما سبق
الإشارة إليه في الباليوجرافيا - في دراسة الوثيقة وتحليلها.

الاختام

Mühürler - مهر

كلمة مهر كلمة فارسية الأصل، وإن كانت تعني الخاتم .. والختم فإنها استخدمت في اللغة العربية أيضاً واشتقت منها أفعال فنقول «تمهيره» أي تختم الأوراق. وقد ثبت استخدام الاختام في البلدان الشرقية منذ أقدم العصور ؛ - فالساسانيون والبابليون والحميريون قد استخدموا الاختام، ووصلت إلينا بعضها. | ونحن نعرف أن الرسول محمد «ﷺ» قد استخدم الختم. وأن خاتمه الكريم كان مكتوباً عليه [محمد رسول الله]. وهو موجود في المتاحف ..

وإذا كان الفرييون الآن يروجون أن استخدام الاختام من قبل الشرقيين يأتي بسبب انتشار الأمية فيما بينهم، وربما يكون لهم بعض الحق في الأيام الراهنة. حيث كان الأمي يستكتب غيره الخطاب أو العرضحال ثم يضع عليه ختمه بدلاً من الإمضاء. ولكن في الأوراق الرسمية كثيراً ما يستخدم الختم الذي يحمل الشعار مع التوقيع .. وليس لهذا أي علاقة بمعرفة القراءة من عدمه.

وكانت الاختام تُحفر على المعادن المختلفة كالذهب والفضة والنحاس. والحديد، والزنك. بل كانت تُحفر أيضاً على الأحجار الكريمة كالعقيق والفيروز بل وعلى اللؤلؤ .. وكانت عملية حفر الاختام وقطعها فناً قائماً بذاته. وكان الأسطوانات الكبار يحفرون أسماءهم بخط دقيق جداً على الاختام.

(١) أنواع الاختام وأشكالها:

يجب التفرقة بين الاختام الشخصية / والاختام الرسمية / واختام الوقف. فكل منهم مختلف عن الآخر سواء في أماكن الاستخدام أو شكل الاستخدام ودواعيه .. وأول ما يتبادر إلى الذهن عند سماع كلمة «مهر» أي ختم يتبادر فوراً ختم السلطان والسلطنة «مهر همايون».

(١) مهر همايون: خاتم السلطان:

يطلق هذا الاسم على الختم الذي يحمل اسم السلطان. وكان كل سلطان عقب توليه العرش يأمر بحفر عدة اختام. ويوكل شخص ما لحمل هذه الاختام. ويكون وكيلاً عنه. وكان قراعة مصر يمنحون الختم لشخص ما علامة على منحه السلطة. وعند العثمانيين أيضاً فإن منح الختم لشخص ما كان بمثابة تعيينه صديقاً عظيماً. ومن هنا كان لفظ «المهر» هو وحده علامة على الصدر الأعظم. وأنه هو المقصود. وعدا الختم الذي يعطي إلى الصدر الأعظم، فقد كانت هناك اختام أخرى خاصة بالسلطان توجد لدى رئيس غرفة السلطان الخاصة «خاصه اوضه باشي»، والسيدة التي تقوم بوظيفة خزينة دار الحرم. وأعداد الاختام التي لدى كل سلطان كانت تختلف.

أما الختم الذي كان بحوزة السلطان فكان يختم به سندات الجزية، والعواض وعلي المبالغ التي كانت تحول إلى الخزينة الداخلية من أجل «جيب السلطان» كما كانت تُمهر الرسائل الخاصة المرسلة إلى حكام الدول الأجنبية بالختم الذي في حوزة السلطان.

أما الختم الذي في حوزة رئيس الغرفة الخاصة، فكان يُستخدم في حالة عزل الصدر الأعظم، أو في حالة وجوده في الأقاليم خارج العاصمة، أو اختفائه بسبب خوفه، أو سقوطه شهيداً في الحروب، أو في حالة فقد الختم الذي في حوزة الصدر الأعظم نفسه. ولما كان لا بد من تسليم ختم السلطنة «مهر همايون» إلي الصدر الأعظم الجديد عند إسناد الصدارة إليه، فكان السلطان يسلمه الختم الذي في حوزة رئيس خدم غرفة السلطان الخاصة إلي أن يتم استرداد القديم من الصدر الأعظم السابق.

كانت أختام السلطان التي علي شاكلة الطغراء تحمل الاسم، واسم الأب والألقاب التي يتصف بها أحياناً مثل :

«مراد بن أحمد خان مظفر دأشما»

أو «محمد بن إبراهيم خان المظفر دأشما»

فهنا صفة «خان» و «مظفر دأشما» أو «المظفر دأشما» قد ذكرت مع الاسم واسم الأب.

ولكن لم تكن في أختام كل السلاطين طغراء. فقسم منهم كانت أختامهم خاصة وكانت تذكر فيها «آية» أو «دعاء». فمثلاً ختم السلطان ياوز سليم الذي وصل إلينا حتي اليوم محفور عليه «سلطان سليم شاه وحوله بشكل جمالي» «توكلنا علي خالقه».



ختم ياوز سليم ١٥١٢/١٥٢٠م



ختم مصطفى الثالث ذو الطغراء

١٧٥٧/١٧٢٤م



III. Murad'in möhrü

ختم مراد الثالث ١٥٧٤/١٥٩٥م

وعلي ختم السلطان مراد
الثالث، قد حفر علي العقيق الأبيض
عبارة : « الحمد لخالق البشر أعطي
العطايا لمرائنا »

أما خاتم مصطفى الأول فقد تم
قطعه علي شكل بيضاوي، وحفر عليه
عبارة

مصطفى بن محمد خان خلد ملكه،

وكانت الأختام السلطانية تقطع علي شكل بيضاوي أو دائري، أو مربع أو علي شكل ثماني، وكلها
صغيرة الأبعاد. وكانت أختام السلطان عبدالحميد مختلفة الأشكال تماماً .. ففي داخل الأختام
الحروف الأولى من إسمه علي ثلاثة وجوه، وهناك أختام تخصه ذات أربعة وجوه عليها الحروف الأولى
من إسمه بالعربية وحرقي A . H من الأبجدية اللاتينية. كما كانت هناك أختام بيضاوية : مصنوعة
من الذهب علي أحد وجهيها فاركة وعلي الوجه الآخر آرما أي الشعار.
وكانت أبعاد الأختام الهمايونية مختلفة الأبعاد : تتراوح ما بين 1.5 سم إلي 6 سم



ختم السلطان عبدالحميد الثلاثي الوجوه

ختم مصطفى الأول



ختم سليم الثالث ذو الشعار والشعار

كانت الخزائن تُفتح وتُغلق وفق نظام وقواعد واضحة عند العثمانيين، ففي الأيام التي كان يُعقد فيها اللبوان، كانت تُفَضُّ أختام الخزينة العامة والدفترخانة قبل أن يبدأ الاجتماع، وفي النهاية تُختم بالخاتم الموجود لدى المصدر الأعظم «مهرهمايون» أما في تختم خزينة الأندرون، فكان يُستخدم ختم السلطان ياووز سليم الموجود لدى كخند الخزينة أي معتمد الخزينة.

(٢) الأختام الرسمية:

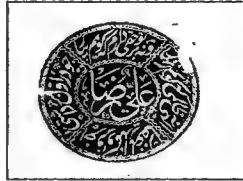
يمكن تقسيم الأختام الرسمية إلى ثلاث مجموعات؛ مجموعة لا يوجد عليها اسم المقام، بل اسم الشخص الذي يشغل المقام فقط. أما المجموعة الثانية ففيها اسم المقام .. أما المجموعة الثالثة فمحفور عليها اسم المقام والشخص معاً.

(أ) أختام تحمل أسماء الأشخاص:

هذه الأختام التي تخص الوزراء، وأمير الأمراء والإداريين نوات المقام العالي كانت أختامهم ذات أبعاد كبيرة، علي شكل بيضاوي أو دائري. بعضها رُتبت كتاباته علي ثلاثة سطور، وعلي البعض الآخر حفر بيت من الشعر، أو مصراع أو أية حول الإسم الذي يُحفر في الوسط مثل:



ختم ولاية؛ حكيم اوغلي على باشا
محافظ مصر



ختم مقام علي رضا باشا والي بغداد

وكانت تُستخدم هذه الأختام مع البِنجة. ومالم يذكر إسم المقام فقد كان يتم مقابلة الأختام ببعضها البعض لتثبيت المقام وتحديدده.

(ب) الأختام التي بها المقام:

اعتباراً من عصر السلطان محمود الثاني (١٨٠٨ - ١٩٣٩م)، وبعد النظم والمؤسسات التي أقرتها التنظيمات الخيرية التي أُعلنت سنة ١٨٣٩م = ١٢٥٥ هـ. فقد تم البدء في استخدام أختام تحت الكتابات التي كانت تبعث بها المجالس المؤسسة حديثاً أمثال:

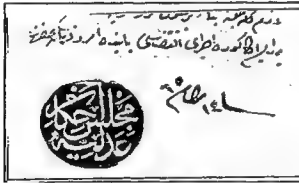
« مجلس وكلاي أحكام عدليه .. »

« مجلس مخصوص وكلا .. »

« مجلس تنظيمات .. »

« مجلس نافعه .. »

« مجلس اوردي عساكر خاصه يد شاهانه .. »



ختم مجلس أحكام عدليه

أما في الضواحي : فقد كانت المراكز والسناجق والمختاريات = العمديات تستخدم كل منها مهراً . ومعظمها في مجموعة الاختتام الموجودة في طوب قايي سراي . وكما أن هناك اختتام قد حكّت عليها اسماء الأقضية مثل :

« قضاي روسجوق .. »

« قضاي كنفيري .. »

« قضاي آيواقي .. »

فعبق التنظيمات بدأ استخدام أختام النواحي بدلاً من أختام الأفراد في التعدادات التي كانت تتم

مثل



ختم قضاء

« مختار اول در قريه باغچه .. »

« مختار ثاني در قريه باغچه .. »

كما أننا بدأنا نرى أختام أئمة القرى والنواحي . وكانت أي إدارة إذا ما تشكل بها قسم جديد ، أو تم تكوين قرية جديدة .



ختم مختارية



ختم ايم قريه

فقد كانت الهيئة الرسمية تحك لها ختماً وتبعث به فوراً إليها.
وداخل سفارات الدول الأجنبية، كانت تُستخدم الأختام التي يُذكر قتيها المقام، وكانت تُحك
بالحروف العربية والتركية، فمثلاً علي ختم السفارة الفرنسية يمكن أن نقرأ حول النسر الموجود في
وسط الختم عبارة :

«سفارت پادشاه فرنسا در آستانه» وعلي هذا المتوال كانت :

«سفارت روسيا در آستانه» و «سفارت انجلترا در آستانه».



ختم سفارة انجلترا



ختم سفارة روسيا

(ج) أختام عليها اسم المقام والشخص :

كانت الأختام التي توجد عليها أسماء المقام والأشخاص نادرة إلي حد ما فيما قبل القرن التاسع
عشر الميلادي / الثالث عشر الهجري. وحتى الختم الوحيد الذي يحمل اسم المقام والشخص من المعتقد
أنه يعود إلي أغوات الإنكشارية .. بينما نجد أختام عليها اسم المقام والشخص معاً وبخاصة التي
تتطلب وظائفهم هذا مثل الدفتردار، والباشطوپجي أي رئيس المدفعية، والمحاسب، فإننا نصادف في
الواقع علي أوراق الجزية عبارات مثل :

«عيله ابراهيم اللختردار..»

و

«.. السيد فيض الله اللختردار..»

]]

«مصطفى، محاسبة جزية..»

]]

«السيد حسين، محاسبة جزية،»

فكما هو واضح من هذه الأمثلة، فإنها تعود إلي دفتر دارية، ومحاسين جزية. وإن كان يجب التوضيح أن استخدامات هذه الأختام كانت تُستخدم في ساحات تختلف عن تلك التي كانت تُستخدم فيها أختام الإنكشارية ..

أما الأشخاص الذين كانوا يتولون أغاوية الإنكشارية، فقد كان أول ما يعلونه هو حكا أختام تحمل أسماهم. وكانت تلك الأختام في الغالب بيضاوية الشكل، وأكثريتها تُقسم الكتابة على الختم إلي أربعة أقسام. في القسم الأعلى عبارة «ازغفو العباد» «من عفو العباد» مقرون بالإسم، وأسفل «أغاي يكيچريان درگاه عالي» = العتبة العالية لأغا الإنكشارية أو المقام أو المقر العالي لأغا الإنكشارية. أما علي الجوانب، فتُحط قطعة فوقها، وأما المهر الذي يخص أغا الإنكشارية المؤرخ بـ ١٢٢٦هـ = ١٨١١م والذي نشره هامر، فإنه يتشابه تماماً في ذلك المهر الذي يخص رئيس المدفعية. وعلي القسم العلوي من بعض أختام أغوات الإنكشارية نرى العبارة التالية : «وما النصر إلا من عند الله» .. وأحياناً؛ بعد ترك جزء من الفراغ نرى عبارة : «عبيده السيد احمد، أغاي يكيچريان .. يكيچري أغاستنيك ياريم مهري درگاه عالي سنة ١٢٢٦ ..» مكتوبة بخط مقروء



الختم الخاص بأغا الإنكشارية المؤرخ
بسنة ١٢٢٦ - ونشره هامر



ختم نصف بيضاوي لأغا الإنكشارية



ختم فؤاد باشا

وكانت أختام الإنكشارية تُستخدم في معسكراتهم .. والقلاع البعيدة التي تحت إدارتهم وذلك لإعتماد ال «اسامي» الخاصة بعلوفة الإنكشارية، وسجلات معسكر العجم.

وموجود بين يدي الباحثين أختام ترجع لرؤساء الطوبجية تحمل اسم الشخص والمقام. ومن ناحية الشكل فإنها تُشبه أشكال أختام الإنكشارية. ومن بين هذه الأختام. الموجودة ختم مؤرخ بتاريخ ١٢٢٦ وعلي القسم العلوي منه حكّت عبارة «وماتوفيقى إلا بالله»

وأسفل

«عبيده عبدالله سر طوبى درگاه عالي سنة ١٢٢٦م.

تدخل أختام الصدور العظام اعتباراً من أوسط القرن التاسع عشر ضمن هذا النوع. وأول ما يصادف بهذا الصدد هو المهر الذي حكّه لأول مرة.

كجيه جى زاده فؤاد پاشا سنة ١٨٦٦. واستخدم فيه تعبير وزير اعظم واتخذ الإداريين في الولايات والسناجق من هذا المهر نموذجاً يُحتذى. وقد قلّد الموظفون العثمانيون ما كان يحدث في السفارات الأجنبية في هذا الصدد. حيث صمموا أختامهم علي نفس النوال، ويمثل المهر الذي أمر بحفره مصطفى رشيد باشا عندما كان سفيراً للدولة العلية في باريس نموذجاً يحتذى. فالختم أبعاده ٢٧ x ٣٧ سم. ومكتوب عليه العبارة التالية تحت الشعار :



«مصطفى رشيد سفير دولت عليه نژد دولت فرنسه سنة ١٢٥١.

أعلا الختم «هلال ونجمة»

وحوله مكتوب بالفرنسية :

"Ambassâde de La Sublime Porte a paris"

كما تُصادف أختام لممثلي الأقطيات بالإسم والمقام الذي يحتلون. فهناك ختم للحاخام الأكبر مؤرخ بسنة ١٨٣٤م = ١٢٥٠هـ. وعليه العبارة :



بنده آوارام

حاخام باشی

حالا ١٢٥٠

وهناك أختام قد نُقش عليها أبيات من الشعر مع الإسم والمقام

(٢) أختام الأوقاف :

إن الذين أنشأوا مكتبات وقف، قد حفروا أختاماً خاصة بهذا الوقف لكي تختتم بها الكتب .. وكل كتب الوقف تحتوي علي أختام من هذا النوع. ومكتبات الوقف قد تأسست من قبل السلاطين، ورجال الدولة الكبار. ويمكن أن نرصد أختام الوقف السلطاني في مجموعتين :

(١) أوقاف السلطان،

(٢) أختام طغرائية :

(١) تحتوي هذه الأختام علي كلمة [وقف] واسم السلطان الواقف ثم الطغراء، وعلي الجزء الأعلى من الطغراء توجد آية (٤٤) من سورة الأعراف ﴿وَنَادَىٰ أَصْحَابُ الْجَنَّةِ أَصْحَابُ النَّارِ أَن قَدْ وَجَدْنَا مَا وَعَدَنَا رَبُّنَا حَقًّا فَهَلْ وَجَدْتُمْ مَا وَعَدَ رَبُّكُمْ حَقًّا قَالُوا نَعَمْ فَأَذَّنَ مُؤَذِّنٌ بَيْنَهُمْ أَن لَعْنَةُ اللَّهِ عَلَى الظَّالِمِينَ﴾ (٤٥) وتدخل أختام كل من محمود الأول، وعثمان الثالث، ومصطفى الثالث، وعبد الحميد الأول ضمن هذه المجموعة.



ختم وقف أحمد الثالث



ختم وقف سليم الثالث

٢) وتحتل الطغراء القسم الأسفل من ختم وقف السلطان أحمد الثالث، ولكن كلمة «وقف» لم تستقر من التجويف البيضاوي للطغراء، وإنما تری في القسم الأعلى من الختم عبارة :

«وقف سلطان أحمد خان غازي

بن غازي سلطان محمد خان...»

١ / ب : اختتام ليس بها طغراء :

هناك ختم وقف سليم الثالث، وكما أنه يخلو من الطغراء، واكتفي فيه بأنه وقف. الپادشاه. والعبارات التالية :

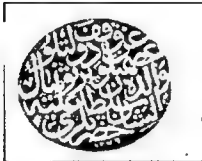
«هذا وقف سلطان الزمان الغازي

سلطان سليم خان ابن سلطان مصطفى خان

عفی عنهما الرحمان...»

(ب) اختتام أوقاف تخص اشخاص آخرين :

إن محتويات اختتام الوقف أصبحت كليشات ثابتة. وهناك اختتام وقفية تحتوي علي مهنة صاحب الوقف، واسمه، وأحياناً اسم الأب، وأين يكون الوقف، والقصد من الوقف وفي أي تاريخ تم الوقف. وكان من بين اصحاب الوقف غير السلاطين ؛ أمهات السلاطين، والصور العظام، والوزراء، والمتسبين إلي المهن العلمية . واصحاب الأقاليم.



ختم وقف والده سلطان ڤرتوئيال

ومن بين الاختتام التي وصلت إلينا ختم وقف والده سلطان ڤرتوئيال. وأبعاد الختم هي ٢٢ × ٢٦ سم.

ومكتوب عليه :

«عن وقف دولتو

عصمتلو ڤرتوئيال

والده سلطان علية

الشان حضر تلى...»

وهناك ختم سلطان اسمهان كريمة السلطان سليم الثاني.

ويمكن الإشارة إلي ختمي رئيس الكتاب مصطفى أفندي وحاجي سليم أغا علي أنهم أفضل نماذج الاختتام التي تلخص شروط الوقف.



وقف خزينة خزينة همايون

وهناك أختام أكتفى فيها بذكر الوقف فقط، وأحسن نموذج لذلك هو ختم على شاكلة زهرة القرنفل، ومكتوب عليه :
وقف خزانة خزينة همايون في سنة ١١٢٥

ولحد من سوء استغلال بعض الأوقاف فقد تم تصميم أختام من قطعتين، بل هناك أختام من أربع قطع، وتوجد كل قطعة من هذه القطع عند شخص مختلف. وإذا ما وضعت هذه القطع بجوار بعضها البعض اكتمل شكل الختم، ولم تكن تتم المعاملات إلا إذا جمعت هذه القطع.



İki parçalı vakıf mühürleri

ختم من قطعتين



Dört parçalı bir mühür

ختم من أربع قطع

٤) الأختام الدائرية،

كان جميع الأفراد في العصر العثماني، سواء أكانوا يعرفون القراءة والكتابة أو أميون يحملون أختاماً خاصة بهم، لأن المكاتبات الرسمية كان تقتضى ختم الوثيقة على ظهرها ربما عدة مرات بجوار الاسم حتى يتم إثبات صحة الوثيقة. كانت هذه الأختام، أقل أبعاداً من تلك الأختام الرسمية، وكما كانت بعض هذه الأختام دائرية، فبعضها الآخر كان بيضاوياً، والبعض مربعاً والآخر في شكل ثماني، وكذلك تُصادف أختاماً على هيئة هلال، وأخرى مسطحة، وثالثة زجاجية الأطراف.

وهاهي أشكال مختلفة من الأختام الشخصية



وكان الصدر الأعظم يحمل ختمه الخاص جنباً إلى جنب مع «مهرمايون» وكما كان ختم السلطان يظل دائماً مع الصدر الأعظم، فعند سفر الصدر الأعظم أو اتجاهه إلى ميدان الحرب فقد كان يترك الختم مع مَنْ عَيْنٍ وكيلاً عنه والذي كان يُطلق عليه «قائمقام الصدارة»..

كانت الأختام الشخصية متعددة أيضاً من ناحية المحتوى؛ فإلى جانب تلك التي كانت تحتوى على الاسم فقط مثل «علي» أو «محمد» والتي يسهل قراءتها، فكانت هناك أختام تحتوى على الأسماء كاملة مثل «السيد محمد أمين علي».. مثل مايلي:



وكانت بعض الأسماء تحتوى على اللقب قبله مثل «عبد» أو «الفقيه» كما كان بعضها يحتوى على مصراع أو بيت شعري.. فمثلاً نصادف:

«الواثق بالملك الأبد... الملك الصمد/ ملك الاله» الفقير غضنفر بن عبدالله... وماشابه ذلك.

كما كانت بعض من سيدات الأسرة الحاكمة تحملن أختاماً خاصة بهن. وقد قامت بعض كريمات السلطان بقطع أختام وحفرها على هيئة طغراء، فهناك ختم يعود إلى «عائشة سلطان» ابنة بايزيد الثاني. وحمل الختم «عائشة سلطان بنت بايزيد». وقد أخذ حرفي ال [ت، وال [نون] شكل يضاوي في الختم. كما حملت أختام أخرى اسم «والده سلطان» وكان يذكر الاسم في بعضها، ويكتفى بلقب «والده سلطان» فقط في البعض الآخر. وكان البعض الآخر يكتفى بحرف كلمة واحدة فقط على الختم مثل «هاى حق».

كما كانت السفارات والهبات التمثيلية المعتمدة في استانبول تحفر لنفسها أختاماً بالحروف العربية، جنباً إلى جنب مع أختام السفراء. وحتى تلك الأختام كانت تحمل ألقاباً أو أدعية عربية تحيط بالاسم. فمثلاً الختم الخاص بـ «روئوف ل و ت زوف» يحتوى على إطاره العبارات التالية:



ختم رودلف لوتزوف

« حسبى الله ونعم الوكيل
لاحول ولا قوة الا بالله
توكلت على الله
وماتوفيقى الا بالله»

بينما ختم أسينصر سميث إحتوى على البيت الشعري الفارسي التالي:



Şekil 79
Spencer Smithin

ختم أسينصر سميث

«كرچه ياران فارغند از حال ما

از من ایشان را هزاران ياد باد»

بعض النماذج المختلفة من الأختام



بنده مخلص ابراهيم

١- بنده مخلص إبراهيم ١٦٢٨م = ١٠٣٨ هـ



بازركان سليمان

١- بازركان سليمان ١٧٩٤م = ١٢٠٩ هـ



بنده خدا الحاج خليل

٤- بنده خداهاج خليل ١٨٣٩م = ١٢٥٥ هـ



بنده محمد امين

٣- بنده محمد امين ١٨٥٠م = ١٢٦٨ هـ



٥- برينكن خاتم اهل صفا است

نقش الاسامي مصطفى

١٦٦١م = ١٠٧٢ هـ

٧- السيد محمد صادق ١٨٤٧م = ١٢٦٤ هـ



السيد محمد صادق



ختم إبراهيم باشا لسنة ٦٥

٩- عبده إبراهيم كلزار رحيم لسنة ١٢٤٥ هـ

١٨٢٩م = ١٢٣٠ هـ



عبده إبراهيم كلزار رحيم لسنة ١٢٤٥

٦- ختم إبراهيم باشا ١٦٦٨م = ١٠٧٩ هـ



خواهد عنايت حق ازلي ابن بنده لمته
همين على الشهير بحافظ زاده

٨- خواهد عنايت حق ازلي ابن بنده لمته

همين على الشهير بحافظ زاده

١٥٨٣م = ٩٨١ هـ

١١- عثمان يازوند زاده

١٧٩٩م = ١٢١٤ هـ



عثمان يازوند زاده



اسكرت

١٠- عبده اسكرت ١٨٠٨م = ١٢٢٣ هـ



مظهر لطف الهى احمد

١٢- مظهر لطف الهى احمد

١٦٤٩م = ١٠٥٩ هـ



مظهر نور الهى عبده حسن

١٢- مظهر نور الهى عبده حسن

١٨٥١م = ١٢٦٨ هـ

مهر رسول سيد امر الهى نوح
نقش ضمير عبد الله

١٥- مهر رسول سيد امر الهى نوح

نقش ضمير عبد الله

١٦٩٢م = ١١٠٤ هـ

مهر محبت توانا سيد البشر در قلب
عبده محمد كالنقش في الحجر

١٤- مهر محبت توانا سيد البشر در قلب

عبده محمد كالنقش في الحجر

١٧٦١م = ١١٧٥ هـ



١٦- يامفتح الابواب افتح لنا

خير الباب عبده احمد

١٦٩٦م = ١١٠٨ هـ

نماذج من أشكال مقايض
واختتام شملونية



(ب) تتابع وضع الاختتام على الوثائق الرسمية:

لم تكن الاختتام توضع على الوثائق الرسمية بشكل عشوائي، بل كان لها تتابع يجب الالتزام به عند وضع الاختتام وطبعها على الوثيقة. وقد تم تنظيم ذلك منذ عهد السلطان محمود الثاني (١٨٠٨ - ١٨٣٩م). فحتم الدائرة المختصة يكن في أعلى اليسار، ثم تتابع الاختتام حسب الرتب. فمثلاً رئيس الدائرة وعن يمينه تتابع أختام أعضاء المجلس.. وقد كانت مضبطة مجلس الوزراء توضع فيها الاختتام على النحو التالي:

على اليسار الصدر الأعظم، وتحو اليمين بالترتيب: شيخ الاسلام، ثم سَرَعَسْكَر، ثم وزير العداية، ثم البحرية، ثم الخارجية، ثم الداخلية، ثم الطوبخانه، ثم المالية ثم الأوقاف، ثم المعارف، ثم التجارة، وفى النهاية يختم بختم مستشار الصدارة.

وفى الولايات. كان ختم الوالى أو المتصرف يُختم فى أقصى اليسار، وبجوارها ناحية اليمين مثلاً المفتردار، أو المدير المالى، ثم القاضى، والمفتى، ثم الأعضاء بالتتابع. ويمكن أن تصادف بالكتابة لمن تعود هذه الاختتام.

وكانت تُصنّف فى العاصمة دفاتر وسجلات لحفظ نماذج للاختتام للرجوع إليها عندما تصل مكاتبات لمضاماتها بالختم الوارد، فإذا كانت الاختتام صحيحة، تم طبع كلمة «صح» على المكاتبة، وإذا كانت الاختتام غير مطابقة تحال إلى التحقيق وكانت هذه الاختتام تسمى «الاختتام التنفيذية» «تطبيق مهملرى».

وكذلك كانت تعد سجلات لهؤلاء الصناع والمهنيين الذين يحفرون الاختتام ويقطعونها للإستعانة بهم إذا لزم الأمر، أو اكتشاف حالات التزوير. كما إن أختام كلمة «صح» كانت تُعد لها براءات، وسجلات، ونقوش خاصة بكل دائرة حتى يصعب تقليدها أو تزويرها..

وكان للاختتام الهمايونية مقابضها مختلفة الأشكال والأنواع والأحجام، وتصنع من مواد ذات قيمة عالية بدءاً من الذهب وإلى الأحجار الكريمة، والمعادن المختلفة.



رابعاً: أنواع الوثائق

بروتوكولاتها... وأركانها... وخصائصها

- المبحث الأول:

* الوثائق الخاصة بالسلطين

* الفرمان...

* البراءات...

* الرسائل...

* عهدنامه...

* خط همايون...

المبحث الأول أنواع الوثائق الوثائق الخاصة بالسلطان

بعد أن درسنا الشكل الخارجى للوثائق، وتعرفنا من قبل على خاماتها، فيجدر بنا أن نتعرف على متون الوثائق. وأهم ما يقابلنا فى هذا الصدد هى الوثائق المتعلقة بالسلطين.. والوثائق التى تحمل طغراء السلطان، والتى يوجد بها خطه بالذات، مثل الفرمان، والأمر، والحكم، والبراءة، والنامه = الرسالة، وال «ملكتنامه» عقد الملكية، وال «صنيرنامه» تراسيم الحدود، وال «عهدنامه» المعاهدات، وما شابه ذلك، وكلها تدخل ضمن تلك المجموعات الوثائقية. وقد استخدمت بعض من هذه الوثائق المتشابهة بديلاً عن بعضها البعض. وإذا كانت تخص السلطان نفسه، وترجع إليه فإنها تنتهى ببعض من التراكيب الواضحة التى تبين أنها تعود إليه مثل : بادشاهى أى سلطانى، وهمايون، عالیشان = على الشأن، والشريف وماشابه ذلك من صفات. وخلاف الخط همايون والإرادة السنية فإن الباقى تحمل كلها صفات مشتركة من أهم هذه الصفات هى أنها تحمل الطغراء السلطانية :

Ferman

أولاً: الفرمان = فرمان

(أ) الأركان والشروط:

الفرمان : هو الاسم الذى يطلق على أوامر السلطان التى تحمل الطغراء ومسطرة بشكل متوائم مع القرارات التى تتخذ فى الديوان السلطانى أو دواوين الباب العالى. ولا تستخدم كلمة فرمان منفردة، بل تستخدم معها بعض العبارات التى تبين أنها تخص السلطان مثل :

«فرمان عالیشان» = فرمان على الشأن ، أو «فرمان همايون» = فرمان الهمايون

«فرمان پادشاهى» = فرمان پادشاه أى السلطان أو «فرمان شريف» = فرمان الشريف.

أو عبارات تدل على ارتفاع قدره؛ مثل :

«فرمان جليل القدر».

أو عبارات تُعبر عن البهجة والسرور ؛ مثل :

«فرمان سعادت عنوان» = فرمان عنوان السعادة أو «فرمان بشارت عنوان» = فرمان عنوان البشارة.

أو عبارات تُعبر عن منح الشرف ؛ مثل :

«فرمان شرف اقتران» = فرمان اقتران الشرف

أو عبارات تدل على أنه أمر واجب الطاعة ؛ مثل :

«فرمان واجب الإزعان» ، أو «فرمان واجب الامتثال»

أو عبارات تبين أنه أمر تُطيعه الدنيا، مثل :

«فرمان جهان مطاع»

أو عبارات تظهر تواجد اعتباره القوي ؛ مثل :

«فرمان قدر توان» = فرمان قوي القدر

أو عبارات تلزم بعدم الخروج عليه، مثل :

«فرمان قضا جريان» = فرمان جريان القضاء

وما شابه ذلك من العبارات التي تذكر مقترنه بكلمة فرمان. وأيضاً كانت تستخدم بعض الصفات مع

الكلمات المرادفة لكلمة فرمان مثل «أمر» و «حكم» تصير ؛

«أمر شريف» = أمر شريف أو «أمر پادشاهی» = أمر سلطاني

أو «أمر منيف واجب الاتباع» = أمر منيف واجب الاتباع أو «حكم شريف» = حكم شريف

أو «حكم جهان مطاع» = حكم مطاع عالمياً

ولا يمكن أن نصادفها إلا هكذا. فلم يعتد كتاب الديوان على استخدام الكلمة مجردة، بل مقرونة بمثل

هذه الصفات.

(١) أركان وشروط الفرمان :

ذكرت مجموعات المنشآت التعليمية ستة أركان، وخمسة شروط واجب توافرها في الفرمان. فالأركان

هي :

(١) استخدام كلمة فرمان ..

(2) إقران عبارات الثناء والمدح والتمجيد والواجبة واللانقة باسم المرسل ..

(3) توضيح سبب إرسال الفرمان . (4) الأمر بمراد الراسل ...

(5) التصريح بالمراد ... (6) الإنهاء بالدعاء بالتمتع الواجب ...

أما الشروط فهي :

(١) الطغراء... (2) العبارات التي تليق بالسلطان ..

(3) مراعاة رتبة المرسل إليه ..

(4) مراعاة استخدام بعض عبارات المدح والثناء قبل كتابة اسم المرسل إليه ؛ مثل :

«دستور مكرم»، أو «مفاخر القضاة»، أو «قدوة الأقران»، أما بعد الإسم فتذكر أيضاً عبارات تمجيدية ؛ مثل :

«امد الله تعالى إجلاله» أو «زيد علمه، أو زيد قدره» ..

أو ما شابه ذلك من عبارات المدح والثناء التي تلائم مقام المرسل إليه ورتبته.

(5) تبيان سبب إصدار الفرمان ..

وكما هو واضح، وكما سيزداد وضوحاً فالعبارات المستخدمة في الغالب عبارات عربية .. وأحياناً

كلمات فارسية.

وهناك باحثون يقسمون بروتوكول الوثائق العثمانية إلى الأقسام التالية :

I - بروتوكول المقدمة: "Introductory Protocol" وينقسم إلى :

- ..Invocation = invocatio = Davet = (1) الدعاء
 ..Imperial eipher = (2) الطغراء
 ..Intitulation = Intitulatio = (3) العنونة
 ..Inscription = Inscriptio = (4) التلقيب
 ..Salutation = Salutatio = (5) التحية

II - بروتوكول محتوى الوثيقة :

= Narratio et Dispositio (6) الإبلاغ والأمر

Narration and disposition.

= Sanctio et corroboratio : (7) التأكيد والتصديق

Sanction and corroboratio.

III - بروتوكول النهاية أو الخاتمة :

- Date = Datatio = Tarih = (8) التاريخ
 Place of writing = Locus = yer = (9) المكان ، مكان الاصدار ،
 Seal = Mühür = (10) الختم = مهر

(١) الدعاء = Dâvet ، دعوت والإيهال،

Invocation = Invocatio

هذا الركن يُسمى في لغة الوثائق العثمانية بـ «تحميد» أو «تمجيد» ويحتل مكان الصدارة، ليس في فرمانات وحدها، بل في جميع الوثائق الأخرى. وكان هذا الركن في فرمانات بداية في غاية البساطة، حيث كان يُكتفى بذكر اسم الله على شاكلة «هوه» أو «هو». وكانت تُكتب بكل أشكال الخطوط التي مر ذكرها، ثم تطور الأمر، وأصبحت ألقاب الدعاء أكثر من ذلك حيث استخدمت عبارات :

«هو الفنى» ... «هو الحى الفنى» ... «هو المعين» ... «هو الفنى المعنى المعين» ..

ثم طالت .. واستطالت عبارات الدعاء حيث أصبحت :

(حضرت عزّت عزّت الآؤه وتباعت تعماؤه نك علو عنایت بى نهايتى وسرور كائنات وخلاصة
 موجودات محمد مصطفى نك صلى الله عليه وسلم معجزاتى ودورت يارنك كه ابو بكر وعمر وعثمان
 وعلى در رضوان الله عليهم اجمعين ارواح فلاح اشباحلرى مرافقى ايله ...) ..

صيغة الدعاء هذه قد ذكر فيها اسم الله وبعض من صفاته، ثم الصلاة على النبى ونعته .. ثم الخلفاء الأربعة ..

وهناك صيغ أقصر ، مثل :

﴿بسم الله الرحمن الرحيم وبه نقتي ... ذكر الله تعالى اعلى وبالتقديم احق واليق واولى ..﴾

هذا القسم يمكن أن يختلف ويتميز عن القسم المسمى بالآلقاب فالعنوان تتكون من اسم أو رتبة أى عنوان = لقب الشخص الذى يصدر الوثيقة. وأحياناً كان هذا الجزء يُحذف من الوثيقة، ويكتفى غالباً فقط بالطغراء. أما الآلقاب فهى تختص بالآلقاب غير العربية. وفى الوثائق الرسمية للغاية كانت العنوانه = «الانتيتولاتيو» تتكون من الآلقاب التفصيلية للحاكم، وكانت تبدأ بعبارة «بن كه ..» أى أنا الذى. وأنضج نموذج لذلك هو ذلك الذى صدر عن السلطان سليمان القانونى (١٥٢٠ - ١٥٦٦) حيث كان :

« .. بن كه سلطان سلاطين برهان الخواقين تاج بخش خسروان روى زمين ظل الله فى الأرضين آق دكزك وقره دكزك وروم ايلينك وآناتولى نك ورومك وقرمان واراض روم وديار بكر وكوردستانك ولورستان وكورجستانك وذو القدرية نك وشامك ومصرك وحلبك ومكةء ومعظمه ومدينهء منوره نك وقدس شريفك كليا عربستان ولايتك وبغداد وجازان ويمن وصنعان وعدن مملكتلرينك وبصره نك وجزايرك وتاتار ودشت قباچاق اقليمرينك اينه بختى نك وآكا تابع اولان يرلوك ودخى قليچمز ايله فتح اولنمش نيجه مملكتلرك پادشاهى سلطان سليمان شاه بن سلطان سليم شاه خاتم ..»

ففى هذه العنوانه = الانتيتولاتيو "Intitulatio" يذكر السلطان سليمان أنه سلطان السلاطين وبرهان الخواقين وهو تاج خسروان وجه الأرض، وظل الله فى الأرضين، وهو سلطان البحر الأبيض والبحر الأسود وبلاد الروم والأناضول والروم والقرمان وأرضروم وديار بكر وبلاد الكرد وبلاد اللور وبلاد الكرج وذو القدرية والشام ومصر وحلب ومكة المعظمة والمدينة المنورة والقدس الشريف وولاية بلاد العرب كلية وممالك بغداد وجزازان واليمن وصنعاء وعدن وأقاليم البصرة والجزائر والتاتار وصحراء القباچاق واينه بختى والأماكن التابعة لها .. وأيضاً سلطان الكثير من البلدان التى تم فتحها بسيفنا .. أنا السلطان سليمان شاه بن السلطان سليم شاه...

والصورة التالية هي عنوان السلطان سليمان القانوني وطغراه .. مع تغيير طفيف عن العنوان السابقة.

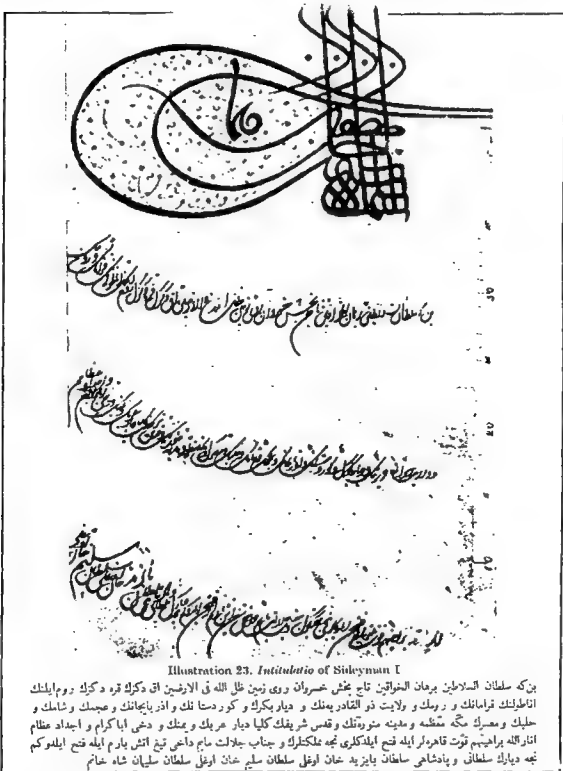


Illustration 23. Titulatio of Süleyman I

بينه سلطان السلاطين برهان الفواقين تاج بخش خسروان وروی زمین ظل الله فی الارضین اق دکرک قره دکرک روم ایلیک اناطولیک قرامانیک و رومک و ولایت ذو القادرینیک و دیار بکرک و کوردستانک و اذربایجانیک و صبیحک و شامک و حلبک و معرک منج مقطعه و مدینه منورهک و قدس شریفک کلیا دیار عربک و یمنک و دخی اباکرام و اجداد عظام انارالله براهینم قوت قاهره لر ایله فتح ایله کلری نجه ملکترک و جناب جلالت مام داعی تیغ اتش یارم ایله فتح ایلموکم نجه دیارک سلطان و پادشاهی سلطان یازید خان اوغل سلطان سلیم خان اوغل سلطان سلیمان شاه خاتم

صورة التیتیو لاتیو = عنوان، خاصة بالسلطان سليمان القانوني.

وأحياناً كان القسم الخاص بالعبارة يبدأ بـ «اللهك عنايتي ايله» أى بعناية الله.

(الطغراء: وقد سبق الحديث عنها عند دراسة الشكل)

٣) الألقاب = ELkâb = إنسكربتو Inscriptio

تبدأ نصوص الفرمان بألقاب الشخص المخاطب بالفرمان والمسمى المرسل إليه. وفي الوثائق العثمانية، ثم تحديد وتثبيت الألقاب المختلفة المستخدمة في الكتابات التي سُطرت لأركان الدولة العثمانية أو الحكام الأجانب أو رجالات الدولة. ولم تُستخدم أى ألقاب أخرى غير تلك التي تحدت لكل موقع أو رتبة من الرتب. ولذلك كان يجب معرفة ألقاب الشخص الذي يُخاطب بها كل مقام.

كانت هذه الألقاب توجه إلى المقام مصحوباً باسم من يشغل المقام أحياناً وتخلو من الاسم أحياناً أخرى، وإذا ما كان الفرمان صادر إلى أكثر من جهة أو أكثر من مقام متشابه، فكان يستخدم نفس الألقاب، أما إذا تغير المقام فتغير الألقاب. حيث كانت القوانين والأنظمة تُطبق بصرف النظر عن من يشغل المقام المرسل إليه. كما كانت تُقدم الألقاب تبعاً للرتب والبلد، كما كانت هذه الألقاب تختلف من ناحية القصر أو الطول .. فهناك مخاطبات تم الاكتفاء فيها بـ «سن كه ... ولاية له قرالى سجز ندوس» وقد تم الاكتفاء بذلك بينما كانت ألقاب ملوك بولندا أكثر من ذلك عدداً وتقصيلاً ... مثلاً

[صورة رقم]



بينما طالت ألقاب رسائل ومكاتبات أخرى من نفس السلطان إلى نفس ملك بولندا مرسله سنة ١٥٥١م. وهذا يدل على أن المناخ السياسي يؤثر على ألقاب المخاطبة.



[جزء من خطاب آخر من سليمان القانوني إلى ملك بولندا فيه ألقاب الملك المرسل إليه مفصلة ومتعددة]

وأحياناً كان يسبق اللقب رتب الأشخاص الموجهة إليهم الوثيقة مستهلة بعبارة «من كى» ثم يتبعها الألقاب.. فهامى صيغة لقبية موجهة من مراد الثالث (١٥٧٤ - ١٩٥٩) إلى استيفان باثورى ملك بولندا والدوق الأكبر لولاية ليتفانيا وبروسيا ... افتخار الأمراء ..



Illustration 22. Tuğra of Murat III

From an *ahitname* sent by Murat III to King Stefan Batory of Poland in 1577
(from the Main Archives of Old Acts in Warsaw)

جزء من صيغة لقبية في خطاب مراد الثالث إلى ستيفان باثورى ملك بولندا ودوق ليتفانيا ...

وتجدر الإشارة إلى بعض الألقاب التى كانت تُمنح لرجال الدولة العثمانية :

١) ألقاب الصدر الأعظم :

إن الدستور الذى صدر فى أيام السلطان محمد الفاتح (١٤٥١ - ١٤٨١م) قد حدد ألقاب الصدر الأعظم على النحو التالى :

«دستور اكرم مشير افخم، نظام الامم، رئيس الدولة القاهرة، جليس سلطنة ظاهره، مدير امور الجمهور برأيه الصائب، متمم مهام الانام بالفكر الثاقب، مؤسس جناب الدولة والاقبال، مخصص اركان السلطنة والاجلال المحضوف بصوف العواطف الملك الاعلى، وزير اعظم پاشا».

ونصادف تقيراً طفيفاً فى الألقاب فى مجموعات المنشآت المتأخرة. أما إذا كان الصدر الأعظم معزولاً .. فتضاف تُضاف إلى ألقابه السابقة كلمة سابقاً ..

وكانت نفس هذه الألقاب يخاطب بها ال «بيلريكي» أمير الأمراء إذا كان بمرتبة وزير ... حالياً ..

والياً على ...

وكانت هناك بعض التغيرات الطفيفة وفقاً لعدد الطوغات التى يحملها الوزير المخاطب..

وقد حدد دستور الفاتح «فاتح قانوننامه نك» ألقاب أمير الأمراء الذى لايحمل رتبة وزير على

النحو التالى:

﴿ أمير الأمراء الكرام، كبير الكبراء الفخام ذو القدر والاحترام، صاحب العز والاحتشام المختص بمزيد عنايت الملك الأعلى... ييلريكيسى... ﴾.

أما ألقاب أمراء السناجق فقد حددها قانون الفاتح على النحو التالي :

﴿ مفاخر الأمراء الكرام، مراجع الكبراء الفخام ذو القدر والاحترام المختصون بمزيد عنايت الملك العلام... بكى... ﴾.

وقد حدد نفس القانون ألقاب الدفتردار بالشكل التالي؛ وكان يفرق بين دفتردار الديوان ودفتردار المالية:

﴿ اقتضار الأمراء والاكابر، مختار الكبراء والمفاخر، مستجمع لجميع المعالي والمفاخر ذو القدر التام والصلو الاكرم المختص بمزيد عنايت الملك البارى خزينة عامره نك دفتردارى... ﴾.

أما إذا كان دفترداراً للمالية، فكان الخطاب كما يلي:

﴿ قلوب أرباب العز والاقبال، عملت اصحاب القدر والاجلال، جامع وجود الاموال، امير الخزاين باحسن الاعمال المختص بمزيد عنايت الملك الاعلا خزينة عامره دفتردارى... ﴾.

وتدور الألقاب الإدارية والمالية حول هذا النسق والمنوال، أما ألقاب طبقة العلماء وأرباب القلم والعلم فقد حددها أيضاً قانون الفاتح على المنوال التالي، وكانت تخص المفتى... أى شيخ الإسلام، والأسانذة وقضاة العسكر برتبهم المختلفة:

﴿ اعلم العلماء العظام، افضل الفضلاء الفخام، كاشف اسرار التنزيل، مظهر دقائق التفسير والتأويل، منور مصابيح الحليث النبوى، مشرق مشارق الانوار المصطفوية، مطلع مطالع الانوار، مرقاب مدارج الاسرار، سباق غايت فضائل المعارف، نصاب رايات الفواضل والحوارف، بحر المعاني واليقين المؤيد بتأييد الملك العين شيخ الاسلام مولانا... ﴾.

وكانت ألقاب القضاة، وقضاة العسكر والملاي تدور حول هذا المنوال حتى تغيرت بعض الشئ في القرنين السادس عشر والثامن عشر الميلادى / أي العاشر والثاني عشر الهجرى، حيث استخدمت صيغة أفعل فى منح الألقاب والصفات فأصبحت:

﴿ اقضى قضات السلمين، اولايى ولايت الوحليين، معادن الفضل واليقين حجت الحق على الخلق اجمعين، وارث علوم الانبياء والمرسلين، المختص بمزيد عنايت الملك المعين مولانا... قاضيسى... ﴾.

أما المناطق غير المسلمة التى كانت خاضعة للنولة العثمانية مثل البغدان والافلاق وأردل فكان لحكامها وولايتها المسيحيين ألقاباً خاصة بهم مثل هذه الألقاب الموجهة إلى أمير أمراء أردل:

﴿ اقتضار الامراء العظام العيساويه مختار الكبراء الفخام فى ملت مسيحيه، صلح مصالح جماهير طائفة النصرانيه، صاحب اذيان الحشمت والوقاد صاحب دارين الجد والاقتضار أردل قيرالى... ﴾.

أما تلك الألقاب التى توجه إلى حكام الأفلاق والبغدان فكانت كما يلي:

﴿ ... اقتضار امراء الملت المسيحيه، مختار الكبراء الطائفة النصرانيه بوغدان ويودواسى... ﴾.

أو

﴿..قلوب الأمراء الملكت المسيحية حالاً يوغدان / افلاق يووداسي...﴾.

ومن الثابت، والطبيعي أن هذه الألقاب التي ذكرناها لم تكن هي فقط التي كانت مستخدمة في الوثائق العثمانية، ولكننا ركزنا هنا على أكثرها شيوعاً في الأوامر السلطانية العثمانية.

4 - الدعاء = التحية

ساليوتاتيو = Salutation

في الوثائق العثمانية كان الاسم والألقاب الخاصة بالمرسل إليه يُتبعان بالدعوات الخبرة، وبالتحيات والتمنيات وكلها بصيغة الدعاء.. وكان هذا يُعد ركناً أساسياً بعد الألقاب في كل الوثائق الموجهة إلى منسوبي الكادر الإداري في النولة. وكانت هذه التحيات تُكتب وتُختار وفقاً لمرتبة وموقع الشخص المرسل إليه كما هو الحال في الألقاب. وقد تم تحديد وتثبيت بعض من التحيات التي كانت توجه إلى أصحاب الرتب والوظائف.. فكانت الدعوات والأمنيات التي توجه إلى الصدر الأعظم الحالي أو السابق وإلى الوزراء من أصحاب الطوفاكات الثلاث كالتالي :

﴿..آدام الله تعالى اجلاله..﴾ وإذا كانا وزيران يُقال لهما : ﴿..آدام الله تعالى اجلالهما..﴾ وتُستخدم صيغة الجمع إذا كانوا أكثر من وزيرين.. أما إذا كان متقاعداً فيقال له .. ﴿دامت معاليه ..﴾.

أما أمير الأمراء فكان يُدعى له بـ ﴿دام اقباله..﴾ أو ﴿دام اقبالها..﴾ أو ﴿دام اقبالهم..﴾ في حالة ما إذا كانوا أكثر من اثنين. ويُدعى للدفء دار بـ ﴿..دامت معاليه..﴾. ويُدعى لأغوات دار السعادة، وأغوات باب السعادة بـ ﴿دام علوه..﴾. وكانت نفس الأمنية والتحية تقدم لأغا الانكشارية. أما التحية التي تقدم إلى رئيس الكتاب، فكانت ﴿زيد مجده..﴾ وإلى كتاب الديوان، وجاوشية الأعتاب العالية وإلى السباهية فكانت الدعوات الموجهة إليهم عبارة ﴿زيد مجده..﴾ أما شيخ الإسلام وقضاة العسكر فكانت تحيتهم ﴿..آدام الله تعالى فضائله..﴾ أما إلى القاضى فكانت تحيته ﴿..زيد فضله..﴾ أو ﴿..زيد فضلهما..﴾ أو ﴿..زيد فضلهم..﴾ وإلى المدرسين ﴿..زيد علمه..﴾ وإلى المشايخ ﴿..زيد تقواه..﴾.

أما التحيات والتمنيات التي كانت تُسطر إلى الشخصيات غير المسلمة فكانت ﴿..ختمت عواقبه بالخير..﴾ أو ﴿..زيدت صدقاتهم..﴾ أو ﴿..ارسله الله تعالى..﴾.

ولا فرق كبير بين هذه «التحيات» وتلك التي كانت مستخدمة في الوثائق الأوربية التي ترجع إلى العصور الوسطى.

وبشكل عام ومما سبق يتضح أنه، إذا كان المرسل إليه الوثيقة مسلماً كان الدعاء يحتوى على دعوات خيرة كتلك التي ذكرناها .. ولكن الأمر كان يختلف إذا المرسل إليه غير مسلم .. فالذي كان يحدث في المراسلات بين السلاطين العثمانيين وبين ملوك أوروبا أن كانت تضاف صيغة تحوى التمنيات بالخاتمة والنهاية الموقفة، والتعني بأن يتحول المرسل إليه إلى الإسلام في النهاية .. ومن تلك العبارات ما ذكر آنفاً.

5 - الإبلاغ .. والنقل =

Nârratio / Dispositio

Nârration and disposition

كان الركن التالي بعد الدعوات في الوثائق العثمانية هو إيضاح وشرح سبب تحرير الفرمان .. وكان ذلك يسمى النقل والإبلاغ أو الأمر والإبلاغ. ولكن هذا القسم الخاص بالإبلاغ في الوثيقة كثيراً ما كان يُستهل بصيغة .. ﴿توقيع رفيع همايون واصل اوليجان معلوم اوله كه ..﴾ ، أي بمجرد وصول هذا الخطاب «الأمر» الهمايوني الرفيع إلى جنابكم العالي ليكن معلوماً أن ... وهذه العبارة تحمل مامية الربط بين الدعاء والنقل ... وكانت هذه العبارات في عصور الدولة العثمانية الأولى تختلف بعض الشيء. فمثلاً في عصر الفاتح كانت هذه العبارة :

﴿ .. توقيع رفيع جيهان مطاعم واصل اوليجان بيلاه سركي / معلوم اوله كي ﴾

ثم يلي ذلك جوهر الإبلاغ والأمر، والدخول في الموضوع. وقسم النقل والإبلاغ بتغير قصر أو طولاً وفقاً لمامية موضوع الإبلاغ والأمر ؛ فأحياناً يكون عبارة عن جملة، وأحياناً أخرى يُخصص الجزء الأعظم من الفرمان لقسم النقل والإبلاغ. وإذا كان الفرمان متعلقاً بأمر من أمور الدولة، ويقتضى التنفيذ الفوري، فيتم الدخول إلى ركن الأمر والنقل والإبلاغ فوراً وتوضيح المطلوب. فمثلاً لو كان الأمر متعلقاً بتكليف ما، أو بمهمة ما، فكان النص على الشكل التالي :

﴿ ... سن مستحق عنايت ومستوجب عطفيت اوليحقون اجلنن حاليا حقنده مزيد عنايت عليّه، شاهانه موجوده كتوروب اشبوسنه ثمانه وخمسين والفاذي القعدة سنكايكر منجي كوتنده ديارايكر ايات خط همايون سعادت مقرونهله سكاتوجيه وعنايت ايلوب .. ﴾

ويعد أن يُشير الفرمان بلباقة عن ارتباط الشخص المرسل إليه بالدولة، فيُعلن عن الأمر الأساسي لذلك الفرمان.

وكان لا بد من ذكر ألقاب الشخص الموجه إليه الفرمان قبل اسمه إذا كان الأمر متعلقاً بمسألة أو استدعاء .. ولكن في مثل هذه الحالات تكون مختصرة. وإذا كان الأمر متعلقاً بأكثر من شخص فكانت ألقابهم تذكر قبل الاسماء كل على حدة. ثم توضع بعد ذلك التحيات الواجبة. مثلاً :

﴿ ... بفداه محافظه سنده دوستور مكرم مشير مفخم وزير حسن باشا آدام الله تعالى اجله نيك قابوحي باشليفي خنده اولوب در سكه معلوم متصرفا لرئينن اولان دارنده، فرمان واجب الادعان قلدوة الاماجد والاكادم مصطفى زيد مجده اورديني همايوننه آدم كتوروب .. ﴾

أو بعد استخدام صيغ مشابهة بذلك، يتم الدخول إلى الموضوع، ويوجز الأمر المطلوب ... كما يمكن استخدام عبارة «بالفعل» أو «السابق» لتوضيح الوضع الذي عليه المرسل إليه الفرمان. كما يمكن استخدام اسم الزمرة أو الطائفة أو صاحب الحق بدلاً من الاسم.

وإذا ما كان الحدث المراد الإبلاغ أو النقل عنه مازال جارياً أو جرى في الماضي فيمكن استخدام عبارات تدل على ذلك، مثل «حالياً» أو «شمديكي حالده» أو «يوئلن اقدم».

كما كانت تُستخدم كلمة «امر» التي تُعتبر مرادفه لكلمة فرمان بشكل ملحوظ. وكثيراً ما كانت تفرق بـ (امر شريفم...) أو (امر شريفم عاليشان) أو (امر شريف عاليشانم...).

وماهى بعض الأمثلة التي توضح طرق الاستخدام ؟

﴿... توقيع رفيع همايون واصل اوليجق معلوم اوله كه (يلاس كه)﴾.

﴿نشان شريف عاليشان سامى مكان سلطاني وطفراى غراى جهانستان خاقانى حكمى اولدر كه...﴾

﴿نشان شريف عاليشان وفرمان منيف واجب الادعان انقذه الله الملك المنان اولدر كه...﴾

﴿نشان همايون وطفراى ميمون حكمى اولدر كه...﴾

﴿نشان همايون ومثال ميمون انقذه الله تعالى الى يوم يبعثون حكمى اولدر كه...﴾

﴿سبب تحرير توقيع رفيع همايون اولدر كه...﴾

﴿سبب تحرير توقيع همايون وموجب تسطير حكم نافذ ميمون انقذه الله الى يوم يبعثون اولدر كيم...﴾

﴿سبب اختراع توقيع رفيع خاقانى جها نمطاع وموجب ابداع حكم بليغ جهان ستانى واجب الاتباع حكمى اولدر

كه...﴾

وكانت خاتمة التبليغ أو التصريح أو النقل تشتمل على كلمة .. امر .. أو حكم أو بيوردمكه... = أمرت بنى ... أو ماشابه ذلك من عبارات تقيد وجوب التنفيذ .. فمثلاً :

﴿بيوردمكه حكم شريفمله وارداقده (وصول بوللقده)﴾

﴿... ايله اوله كركدر كه (يلاس كه...)﴾

﴿اشبو امر عاليشان اصليار واييله ارسال اولتمشدر...﴾

فمن الملاحظ هنا استخدام ضمائر المخاطب ؛ أحياناً بصيغة المفرد (سن كه...) أو صيغة الجمع (سر بلاسز كه...). أما المرسل فكان يفضل استخدام صيغة المفرد للتأكيد أو التهديد، فها نحن نرى .. (شريفمله... بيوردمكه...).

وإذا ما أُريد زيادة التأكيد أو التهديد .. فكانت العبارات كما يلي :

﴿شيله بلاسز اكاكوره عمل ايليه سزيردردوخى ايتيميلسز...﴾

﴿... بردردوخى ايتيميلسز... وتكرار عرضه محتاج ايله ماسز...﴾

﴿اصلا عنرك مقبول اوليوب اشد عقوبته مستحق اولورسن﴾

والعبارات اءشويله بلاسز (بلاسز) علامت شريفه اعتماد ايله سن (قلاسن، ايله سن، قلاسز) تدل كلها على صيغة المخاطب، وتحمل مغزى التأكيد والتهديد.

6- الأمر... والحكم = امر... حكم Dispositio

من العبارات السابقة يتضح أن الجزء الخاص بالأمر «ديسپوزيتيو» تبدأ بكلمة «حكم» أو «امر». وينبغي ألا يفهم من هذا أن هذه الوثيقة لها طابع الأمر .. ففي الخطابات الموجهة إلى الملوك الأجانب لم يكن الجزء الخاص بالإبلاغ يختلف كثيراً عن الجزء الخاص بالأمر، ولم يكن أحد من السلاطين يستخدم لهجة الأمر مع الحكام الأجانب سوى سليمان القانوني.

وكان المعتاد بعد تلخيص وإيجاز سبب كتابة الفرمان يتم التوجه مباشرة إلى الأمر الذي دعا إلى هذا الموضوع. وهذا الركن - بصفة عامة - ينقسم إلى قسمين؛ القسم الأول يبدأ دائماً أو في كثير من الأحيان بعبارة .. ﴿أمدى وجه مشروح أوزره عمل اوتوق باينده...﴾ وينتهي بعبارة ﴿فرمان عاليشانم صادر اولشدر...﴾، ويوضح السلطان في هذا الجزء موقفه من الموضوع الذي قدمه في ركن النقل والإبلاغ .. ويتناول ما يجب عمله أسوة بما كان يجري في الماضي أو الجزء المتوقع .. وكثيراً ما كان ينهي السلطان هذا الجزء بعبارة ﴿... هاجازت شريفه م اولشدر...﴾. أو ﴿... هر ضای شريفم يوقلدر﴾ وغالباً ما يبدأ القسم الثاني من هذا الركن بعبارة : = أمرت أن .. أما في القرن الخامس عشر والسادس عشر فكانت هذه العبارة تتبع بـ (حكم شريفم / شريفمله وارد قلده) أي بمجرد وصول حكمي الشريف ... وكانت بعض الفرمانات تستخدم عبارة «كركلدر...» واجب ... أو «يوجب...».

7- التأكيد/ التهديد Sanctia Comminatio

وكان هذا الجزء الثاني موجه إلى شخص أو أشخاص بأعينه، ويخاطبهم، ويبين الكيفية التي سوف يتم التصرف على منوالها .. وكانت في الغالب العبارات التالية هي الأكثر شيوعاً في الاستخدام. ﴿... بر آن وير ساعت تأخير و تراخي ايتمه يوب واروپ... آياتينه متصرف اولوپ معجلا آدملك كنده روپ براعتك اخراجيله مقيد اولسه سين...﴾.

﴿... يوياليله وجهه مشروح اوزره شرف صلور ايلن اشيوامري عاليشانمك مضمونى منيفى برله عامل اولوپ...﴾.
﴿ماههتلى منبوره ده اولان اينمك جيلرى اظهار ايلديپ دخى محكم تنبيه وتاكيد ايله يه سين...﴾.

ويمكن أن يعد هذا الركن هو متمماً لركن النقل والتليغ والتأكيد لما جاء فيه. ومن هنا فإن البعض لا يفصلهما عن بعضهما. وقد سبقت الإشارة إلى عبارات التأكيد، أو التهديد التي كان يستخدمها السلاطين للتأكيد على ركني النقل والإبلاغ والأمر والحكم.

وهذا الجزء هو الذى أُصطلح على تسميته بالتأكيد والتصديق أى الـ «سانكتيو وكوربوراتيو» = "Sanction and corroboratio" ويتم فيه تأكيد الأمر السابق. ويبدأ دائماً بعبارة «... وعلى هذا يجب أن تعلم ..» أو «... ومن الآن قلن تتصرف بأى شكل ...». وكان يلي هذا تحذير منذر بالسوء أى تعنت ينذر بسوء العاقبة، ويتخذ إجراءات صارمه ضد كل من تُسوّل له نفسه الخروج على التعليمات المذكورة، أو عدم طاعتها .. مثل «عظيم بلايه او غررسز ..» أى «ستعرض لبلاء عظيم».

أما صيغة التصديق أو الـ [كروبرواتيو] فكانت تتكون من الكلمات والعبارات التي تُقيد ويُعبر عن ذلك مثل :

﴿بني تحقيق بلون اعتماد قلاسر...﴾ أي أن يجب نعتف بهذا النص، وأن تعتمد ..

ويمكن أن يحتوي هذا الركن أيضاً على ما يفيد عفو السلطان وتجاوزه عما بدر في الوقت السابق .. وكان يُعبر عن ذلك بمثل العبارات التالية :

﴿... شمليه دك اولان كنا جكرى عفو ايله دم، كما كان قوللرمز ﴾ ﴿أنتى عفوتم عن ذنوبكم التى اقترصتموها حتى الآن... وأنتم عبيلى كما كان...﴾.

8 - التاريخ = Tarih تاريخو Datatio = Dâte

يحتل التاريخ في فرمانات العثمانية الركن التالى مباشرة لركن التأكيد أو التهديد، وأغلب التواريخ فى الوثائق العثمانية كان يتم التعبير عنها باللغة العربية، وبعبارات معينة مثل «حرر فى» أو «تحريراً فى»... ونادراً ما كانت تستخدم عبارة «كُتب فى» ثم يلى ذلك اليوم والشهر والسنة بالتقويم الهجرى. وأحياناً ما كانت الوثائق تترك تحديد اليوم لجنس فرمان وموضوعه مما يشكل بعض الفوارق الدقيقة؛ فالفرمانات المسطرة من الجهات المالية كانت تذكر تاريخ اليوم بالضبط، أما تلك التى تُسطر من قبل الديوان فكان يكتفى فيها بذكر «أوائل»، وتعنى العشر الأوائل من الشهر أو «أواسط» أو «منتصف» وتعنى من ١١-٢٠ من الشهر، أما أواخر فكانت تعنى العشر الأواخر من الشهر أى من ٢٠-٣٠ منه، وبذلك كان يكتفى بذكر الأيام العشرة المقصودة، والتى تم كتابة الوثيقة فيها؛ كأول الشهر أو منتصفه أو آخره.

ولما كان العثمانيون يستخدمون التقويم الهجرى العربى، فكانوا يستخدمون الشهور العربية مقرونة بصفاتهما. مثل صفر الخير.. محرم الحرام.. أو رمضان المبارك؛ فمثلاً كان يُكتب:

﴿تحريراً فى يوم الثانى عشر من شهر محرم الحرام سنة تسع وعشرين ومائتين والف﴾ (١٢) محرم (١٢٢٩).

أما إذا كان اليوم غير محدد فيكون على هذا المنوال:

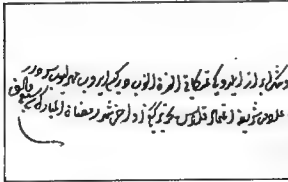
﴿تحريراً فى أواسط رمضان المبارك سنة ثمان وستين وتسعمائة﴾.

وإذا كان التاريخ فى أول الشهر غالباً ما يستخدم المحرر كلمة «غرة».. «غرة ربيع الأول»... وإذا كان فى آخر الشهر يستخدم «سلخ» و«سلخ ذى الحجة»...

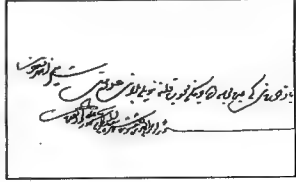
وعادة ما كانت الأرقام العربية التى تظهر فى التواريخ تُكتب بدون علامات تمييز مثل ﴿سنة أربع وتلتين وتسعمائة﴾ أواخر شهر جمادى الأولى ﴿أى أواخر شهر جمادى الأولى من سنة ٩٣٤. وإن كانت «تلتين» يجب أن تُقرأ «ثلاثين».

وعادة ما كان يتم اختصار أسماء الشهور بالكيفية التي ذكرناها سابقاً في الجزء الخاص بالاختصارات.

وكانت طريقة الكتابة للتاريخ ذاتة تُبين أن هناك فرقاً بين الإدارات التي أصدرت الفرمان... فكانت بعض المكاتب تضع التاريخ مباشرة بعد عبارة «علامة» شريفة اعتماداً على قراره. وإذا كان الفرمان صادراً من الديوان فالتاريخ يكون هو وهذه العبارة بنفس الخط المستخدم في الفرمان، أما إذا كان الفرمان صادر عن الإدارات المالية.. فتُترك مسافة ويوضع التاريخ بخط وقلم رفيع.. ويكون هذا التحرير في سطر مستقل، ويقع فوق محل أو مكان التحرير، وفي النصف الأيسر من الوثيقة. وكان على كُتّاب سائر النواثر مراعاة هذه الأركان في تحرير الفرمانات الشاهانية. وهما هي بعض الأمثلة.



* تاريخ فرمان صادر عن الديوان



* تاريخ فرمان صادر عن المالية

9 - محل 'تحرير' Tahrir Yeri

كان مكان أو محل التحرير، أو المكان الصادر عنه أو منه الفرمان يُمثل الركن الأخير في الفرمان. وهذا الركن يحتل مكانة في الجزء الأسفل يساراً.

وإذا كان الفرمان صادراً من المقام الدائم للسلطان كـ «أدرنه»، أو «استانبول» فكان يذكر قبل اسم المدينة «بمقام» أو «بمدينة» ثم يليها مباشرة صفة المدينة مثل «المحروسة» أو «المحيية». أو «بمشتاي».... أو «بيورث» أو «بصحرای».

والعبارات التالية بعد مقام السلطان...!

«... الموقية...» أو «المحيية...» أو «المحروسة».

وقد استخدموا العبارات التالية لعاصمة الدولة التي كانت تصدر عنها الفرمانات.

«... بمقام قسطنطينية المحروسة...» «... بمقام قسطنطينية المحروسة المحيية...»

﴿... بمقام دار السلطنة العلية قسطنطينية المحيية.. ومن قبلها كتبوا من أدرنه﴾

﴿... بمقام أدرنه المحروسة﴾ ﴿... بمدينة دار السلطنة أدرنه المحروسة...﴾.

وقد كثر استخدام اسم «استانبول» «اسطنبول» بدلاً من القسطنطينية في فرمانات الصادرة عن العاصمة اعتباراً من عصر مصطفى الثالث [١٧٨٩ - ١٨٠٧م] وكذلك في البراءات وجميع الوثائق الصادرة عن دار السلطنة.

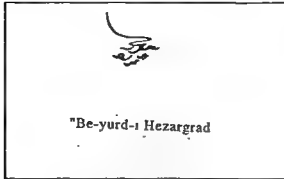
وقد وردت التسمية «اسلامبول» بدلاً من استانبول في بعض الأوامر، واعتباراً من سنة ١٩١٠م = ١٣٢٨ هـ خلال أواخر عصر السلطان سليم الثالث (١٧٨٩ - ١٨٠٧م) تم استبدال ﴿دار الخلافة العلية﴾ بدلاً من استانبول. وإن كنّا نرى «قسطنطينية» أيضاً في بعض فرمانات حتى سنة ١٩١٥م = ١٣٣٤ هـ. وإن صدر قرار يُحتم استخدام ﴿دار الخلافة العلية...﴾.

من الثابت أن المقام المؤقت لم يكن يُستخدم معه صفة ما.. فمثلاً:

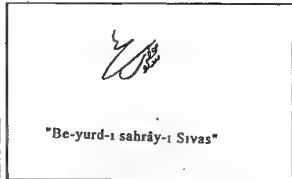
﴿.. بصحرای بغداد...﴾. ﴿.. بمشتای روسجوق...﴾.

﴿.. بيورد هزار كرار...﴾. ﴿.. بيورد صحرای سيواس...﴾.

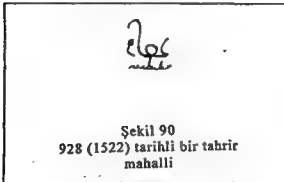
وأحياناً تُصادف استخدام «درسعادت» أو «استانه سعادت» أو «در خلافت» للتدليل على العاصمة. وكان تحرير مقام التحرير يختلف باختلاف مصدر فرمان، فإذا كان المصدر هو الديوان اختلف الشكل والمكان بعض الشيء.. عما إذا كان مصدر فرمان هو الإدارات المالية.. وفيما يلي بعض الأشكال لدراستها وتبيين الفروق.



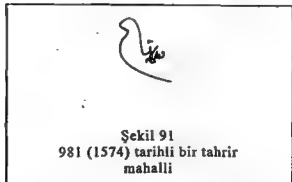
بيورد هزاركراد



بيورد صحرای سيواس



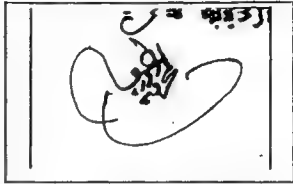
محل تحرير مؤرخ ٩٢٨ هـ (١٥٥٢م)



محل تحرير مؤرخ ٩٨١ هـ (١٥٧٤م)



محل تحرير من قطعتين مؤرخ في ١٠٦١هـ (١٦٥١م)



محل تحرير مؤرخ ١٠٧٤هـ = (١٦٦٤م)



محل تحرير من ثلاث أجزاء في ١١٥٥هـ (١٧٤٢م)



محل تحرير أربع قطع مؤرخ ١١٩٨هـ (١٧٨٤م)

نلاحظ التطور من البساطة، والتغير الذي طرأ على حرف «الآف» في بمقام فمن الاتجاه إلى أعلا إلى تطويل في المد والانحدار في شكل قوس، والاحتضان الذي تم بين كلمتي «بمقام» و«المحروسة» واتخاذ شكل طير.. أو ثمرة الكمثرى.

الختم

كان الختم يعد هو الإعتماد الرسمي لما ورد في الفرمان، وكان هذا الختم يُطبع إما بالحبر الأسود، أو على الورق المبلى.. وكانت الحروف في الختم إما غائرة أو بارزة.. وبالتالي كان يمكن أن يظهر أثرها أسوداً أو أبيض، تبعاً لنوع الكليشة.. وكان حجم الختم يتباين تبعاً لرتبة الذي يصدر الوثيقة. كان الشكل - كما سبقَت الدراسة - إما مستديراً أو بيضاًوياً أو إهليلجياً أو مربعاً أو مضلعاً أو ثمانية.. وبالإضافة إلى اسم مُصدر الوثيقة كان النقش على الختم يحتوى على عبارة دينية.. كما كان يتم زخرفة الاختتام بوحداث زخرفية.

ومن المصطلحات المستخدمة في «المُهر».. مثلاً: «التين مُهر»؛ تعني ختماً بيضاًوياً، أما «التين نيشان» فكانت تعني ختم الخان الذهبي المربع.. وأخيراً.. فقد كان مصطلح التين بايضاً يعني الختم المربع، أو الختم الذهبي الإسطواني المربوط بسلسلة. وقد انتقلت هذه المصطلحات من خانات القرم إلى سلاطين آل عثمان. يرتبط أصل «المُهر» بالختم الذي كانت تُمنح به الماشية أو الخيل أو البعير، وكان يُسمى «دمغه».. أو «تمغه»، وكانت تستخدمه القبائل البدوية التركية التي تعيش على الترحال.

(ب) سبب التحرير.. وأشكال الأوامر ومشاها:

(١) أسباب التحرير:

(١) الكتابات الأولى:

١- : الكتابة المباشرة:

* كانت الأوامر في البداية تُصدر عن الديوان الهمايوني، ويقرر وأمر من السلطان مباشرة وذلك عند إعلان الحرب، أو سوق الجند، أو فرض الضرائب، ومما شابه ذلك من أمور الدولة.

٢- بناء على عرض:

* وقسم كبير من الأوامر كانت تُعد في الديوان الهمايوني، بعد أن يكون أحد الولاة، أو أمير للأمر، أو أمير السنجق، أو أحد القضاة أو أحد المسؤولين في الدولة قد قدم معروضاً.. أو عرضاً حول موضوع معين، وتم مناقشته في الديوان، وصدر الأمر بالنتيجة التي تم التوصل إليها.. وأحياناً يصدر عن السلطان مباشرة، أو بناء على طلب واحد من أولياء العهد الذي يدير سنجقاً ما. ويُعد الأمر وفقاً للمسودة المرفقة أو يُعد وفقاً للنموذج الذي يُبجّه واحد من كبار موظفي الدولة.

(ب) مراحل إعداد الأمر:

يُعرض ملخص المشكلة أو الموضوع الذي تم مناقشته في الديوان على السلطان، ويخط السلطان رأيه وفقاً لما جاء في التلخيص. ثم يحضر الأمر الهمايوني وفقاً لذلك.

أحياناً تُعرض مسودة الأمر مع ما وصلت إليه مناقشات الديوان... وتُعد المسودة على هيئة «بويورليدي» = أمر.. أو تُحدد شروط لإصدار الأمر.. ويخط الأمر وفقاً لهذا.

في الغالب الأعم كان صاحب الاختصاص، أو المسئول عن الموضوع المعروض يُعد المسودة.. فمثلاً كان النيشانجي هو الذي يعد مسودة الموضوعات المتعلقة بالأراضي.. أما الأوامر الصادرة عن الديوان الهمايوني مباشرة، والتي تتعلق بموضوعات ذات أهمية خاصة، فقد كانت تُراجع لعدة مرات من قبل رئيس الكتاب أو النيشانجي.

يتم بعد «تبيض» أي كتابة الأمر، وتوضع الطغراء. وتادراً ما أرسلت بعض الأوامر بدون وضع الطغراء.. والغالب أن النيشانجي هو الذي يطبع الطغراء.. وقام بهذه المهمة بعض الوزراء في ظروف استثنائية.. وأيضاً يُسطر الأمر على أوراق معدة بالطغراء مسبقاً وكان إذا ما كان الصدر الأعظم هو المتوجه إلى الحرب، فقد كانت تُجهز، وتُعد له بعض الأوراق وتطبع بالطغراء على بياض.. وكانت هذه تُسمى «بياض طغراءي» (أحكام كاغيدلاري). لكي يستخدمها إذا ما اقتضت الظروف ذلك. وإذا لم تف هذه الأوراق بكل المطلوب، ونُفذت، يُرسل إليه بكمية أخرى. وكانت هذه الأوراق يُطلق عليها «بياض غغراء». أو «بياض طغراءي حكم شريف». أي حكم أو أمر شريف على طغرائية بيضاء. أو «طغراء بياض أحكام كاغيدلي». أي أوراق أحكام ذات طغراء على بياض. أو «نيشانلو كاغيدلي». أي أوراق ذات نيشان. وكان يُطلق على الأوامر التي أُعدت أوراقها مسبقاً «نيشانلو يازيدلي».

(ج) تأكيد أو تجديد

(١) التأكيد:

كان المعتاد أن يعد الموظف المنوط به الأمر الفرمان مسبقاً. وفي الوقت المحدد، وإذا لم يتحقق ذلك، فيمكن الاستعانة بإحدى المسودات المعدّة سابقاً.. ولكن في الواقع، كان يحدث بعض الإهمال، ويترتب على ذلك إعادة التأكيد.. وهذا النوع لابد أن يحتوى على شيء من التذكير أو التهديد.. فمثلاً، مالم تصل الخزينة المعتاد إرسالها من مصر إلى استانبول في الوقت المحدد في بعض السنوات، فكان يتم إرسال فرمان يحمل ماهية التأكيد، ولكن كان يحمل في طياته ركن التهديد.

وأوامر الاستعجال تدخل ضمن هذا الإطار، وكانت تُرسل بهدف الاستعجال في تنفيذ ماسبق الأمر به.

(٢) التجديد:

فكما كانت هناك حاجة ملحة لوضع الطغراء لإكساب الفرمان الثقة المطلوبة، فكان على السلطان الذي يجلس على العرش أن يحمل طغراءه.. ولذلك، كان إذا ما اعتلى السلطان الجديد العرش، كانت تُرسلُ فرمانات بالطغراء الجديدة، وكان يُطلق عليه اسم «فرمان تجددى».

(٢) فرمانات وفقاً لمصادر صدورها:

أشارت قوانين الفاتح إلى ثلاث مصادر تصدر عنها فرمانات:

(أ) الأمور المدنية.. مصدرها الصدر الأعظم.

(ب) الأمور المالية، مصدرها الافتددار.

(ج) أما الأمور الشرعية وما يتعلق بها، فإنها تصدر عن القاضي عسكر... وهكذا تصدر فرمانات بناءً على هذه التكتيفات.

(أ) تُعد فرمانات الصدر الأعظم، والقاضي عسكر في أقلام الديوان الهمايوني، وتلتزم بالأركان السابق الإشارة إليها، ويألقاب تتناسب مع الشخص المرسل إليه، مع بعض الاختلافات... وتُستخدم فيها تعبيرات مثل «امر شريف» «فرمان عاليشان» و «فرمان واجب الاتباع» «لازم الامتثال»...

(ب) أما فرمانات المالية، فيعدها الافتددار، وتصدر وفقاً لمراجعات المسؤولين لأقلام الديوان، وفيها تُستخدم تعبيرات «فرمان» و «امر» و «حكم». وتكون في صيغة المتكلم.. «فرمانم» «أمرم» «حكمم». وتتميز هذه فرمانات بتاريخها القاطعة. وتراجع من هذه الزاوية من قبل قلم التاريخ أى وضع التاريخ. وإذا ما كان يحمل صيغة التأكيد أو التجديد فلا بد من الإشارة إلى تواريخ فرمانات السابقة وأرقام سجلاتها..

(ج) ولا يمكن أن نُفعل الذكر بأن هناك فرمانات مزيفة.

لما كانت فرمانات تُكتب من قبل الكتّاب الذين يعملون في دوائر الديوان وأقلامه، لذلك فإن هؤلاء الكتّاب كانوا يجيدون اللغة والخط، ولأنهم كانوا يكتبون مسودات كثيرة، وكانت تلك المسودات تُراجع لعدة

مرأت من قبل رئيس الكتاب.. ولهذا فقد كانت هناك عنابة فائقة تُبذل في اختيار هؤلاء الكتاب.. ورغم هذا، فمنذ القرن السادس عشر الميلادي أي العاشر الهجري ونحن نرى من حين لآخر أن هناك فرمانات مزيفة، وقد تم تثبيت ذلك وإثباته من سجلات دفاتر المهمة، أو مقارنتها بالتواريخ المعاصرة.

ومما لاشك فيه أن ذلك التزوير كان يتم لمنفعة ما لشخص ما، ربما يكون أشهر المجالات التي شاهدت هذا التزوير هي: التصرفات العقارية الخاصة بالتيمار، والمتفرقة، أو رئاسة المهن، وكان ذلك يتم أيضاً في مجال «تجديد فرمان» من أجل الحصول على فرمان جديد لاستمرار المنفعة التي يرومها المزد أو الدافع إلى التزوير..

فعلًا: في أوائل محرم سنة ٩٦٧ هـ = ١٥ أكتوبر سنة ١٥٥٩ م، اشتبه المسؤولون في فرمانات الموجودة في يدى شخصين تمنحهما متصرفيه بولو بمبلغ مقداره ثلاث آلاف آقچه، وعندما أُرسلت فرمانات إلى العاصمة، اتضح أنها مزيفة. وفي نفس السنة اتضح أن «الحكم» الموجود في يدى ابن أحد زعماء الروميلي والذي يُشير إلى أنه قد انضم إلى متفرقة مصر وعندما تم الشك في ذلك، أُرسل إلى استانبول، وعندما ثبت تزويره صدر الأمر بإجراء التحقيقات مع الكاتب، والمكتب.. إلخ.

ورغم التحقيقات، والعقوبات إلا أن عملية التزوير هذه كانت تظهر من حين لآخر. وهناك فرمانات مزورة حتى في آخريات فترة التنظيمات؛ فهناك فرمان تم تزويره من قبل أحد الكتاب الذين عملوا في الديوان لمدة أربعين عاماً وقد زوره سنة ١٢٥٨ هـ = سنة ١٨٤٢ م لصالح أحد مشايخ الحرفيين. وبالطبع، فإن الذين كانوا يقومون بذلك هم من أرباب هذه المفاسد.

من الثابت أن فرمانات كانت تُعد من الـ «أوامر مهمة» ويقوم عليها نخبة من الثقات المهتمين بأمور الدولة، وكانت تراجع من قبلهم، وإذا ما ثبت تزوير أي فرمان، فقد كان يوقع عقاب رادع على كل أطراف التزوير. وكان يُكتفى أحياناً برفت الكاتب من وظيفته، وأحياناً أخرى، إذا كان الكاتب فقيراً، وأن عائلته ستسقط في براثن الفقر والحاجة، فكان يدعى أنه مصاب بخلل عقلي.

خلاصة القول، أن الوثائق المعدة من قبل أقلام الديوان والمالية، وكانت تحمل طغراء السلطان وكانت تُسمى «فرمان».. وكان وما زال يسهل التعرف عليها لما تحمل من ألقاب في بداياتها.

وإن هذه فرمانات تختلف عن بعضها البعض وفقاً للجهة التي أعدتها، ويمكن اكتشاف الجهة المصدرة للفرمان بالتدقيق في طراز وشكل كتابة التواريخ والتوقيعات والإشارات.. وتتبع التغيير الذي يطرأ على طريقة وضع هذه الإشارات يمكن أن يساعد على تحديد عصر فرمان إذا كان التاريخ غير مقروء لأي سبب من الأسباب.

كما أن وجود تعبيرات معينة مثل «فرمان» أو «أمر» «حكم» يمكن أن تفيد في اكتشاف كون فرمان قد أعد مباشرة، أو بناء على مراجعة ما.

BERAT

ثانية البراءة = برات

كلمة عربية الأصل، تعني «الورقة المكتوبة» أو «الشهادة» المسطرة فمئلاً في العربية «براءة الاختراع» أي الورقة، أو الشهادة، أو الوثيقة التي تُثبت حق الاختراع. ويُطلق عليها أيضاً «بيشان»، وفي العصور القديمة كانت «بتى» = Biti، ومثال «Nisal». والبراءة في الوثائق العثمانية هي وثيقة صدرت عن السلطان، وتحمل طغراء لتعيين، وتحديد مأمورية أو مهمة محدّدة، أو تخصيص دخل، أو تُعطى حق استغلال أو استخدام سبب معين، أو امتياز أو تُبين الإعفاء من مهمة، أو مأمورية أو وظيفة معينة. ومن هذا المنطلق فإن مصطلح «براءة» يعني ماثون، أو صاحب امتياز.. أما تعبير «الى براءة» فيعني صاحب صلاحية وسلطة.

أركان البراءة: البراءة،

لما كانت «البراءات» هي أيضاً وثائق تخص السلطان، فهي تقريباً تحتوى أيضاً على نفس أركان فرمان، وإن كانت بها بعض الخصائص غير المتوافرة في فرمان، وهذا مايمكّن الباحث من التفرقة بينهما منذ الوثيقة الأولى.

(١) الدعاء والابتهاال:

فأول ركن في «البراءات» كما هو الحال في فرمان هو «الدعاء»، ولكن إذا كان يُكتفى بكلمة «هو» في فرمان، فالصيغة في البراءات تكون أطول إلى حد ما.

(أ) فقسم منها: يبدأ بلفظ الجلالة «هو» فقط، ومن بينها مايلي:

﴿ .. هو الباقي... ﴾. أو ﴿ هو المعين... ﴾. أو ﴿ .. هو المعز... ﴾.

ويكون الدعاء من لفظين، فهناك كذلك من البراءات مايطول فيها الدعاء، مثل:

﴿ هو الغنى المغنى المعين... ﴾. أو ﴿ هو العزيز الغنى المغنى... ﴾. أو ﴿ .. هو الله العلى الشان... ﴾.

العزيز العليم الفرد الصمد الغنى المغنى المعين نعم المولى ونعم النصير المعين... ﴾.

وكانت البراءات المرسلة إلى أمراء مكة المكرمة فبالرغم من أنها تبدأ بلفظ الجلالة «هو» في صيغها الدعائية، إلا أنها كانت تختلف عن البراءات الأخرى، وتظهر فروقها فيما يلي:

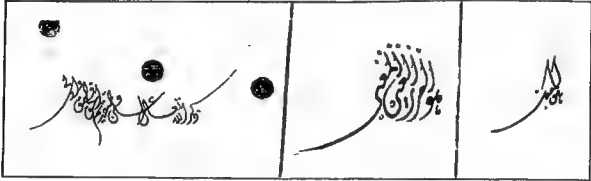
﴿ هو الله العزيز الغنى المغنى المعين الفتاح والنجاة نفذت اسماءه وتسابتت نعماءه وترادفت آلاؤه وتزايدت احسانه... ﴾.

(ب) أما القسم الثانى فهو الذى يبدأ بذكر الله. وهذا الجزء يُعد قليلاً بالقياس بذلك الذى يبدأ بـ «هو». كما أنه كان قليل الاستخدام، وصيغة الدعاء كانت كما يلي:

﴿ .. ذكر الله تعالى اعلى وبالتقديم الحق واليق والولى... ﴾.

أو ﴿.. ذكر الله العزيز الفنى المعين وخير الناصرين﴾.

وفيما يلى أشكال من الدعاء:



(١) هو المعين (٢) هو العزيز الفنى المعنى (٣) ذكر الله تعالى وبالتقديم احق واليق واولى

(٢) الطغراء:

كانت البراءات الصادرة عن السلاطين تحمل الطغراء الخاصة بالذى أصدرها أيضاً، كما هو الحال فى فرمانات. وتصبح هى المعتبرة طوال فترة حكمه.. وكان يسجل بجوارها أيضاً أو أعلاها عبارة «خط همايون».

(٣) النيشان:

كان مايفرق بين البراءات الصادرة عن السلاطين وعن الوثائق الأخرى هو الصيغ التالية:

﴿مثال بمثال نفذه الله الملك المتعال بيووروغى او لدركه﴾.

﴿توقيع رفيع همايون اولدركى..﴾.

وبيتما كانت هذه الصيغ بسيطة فى البداية، إلا أنها بدأت تأخذ أشكالاً مبالغاً فيها. وتنقسم

إلى قسمين:

(أ) قسم يبدأ بكلمة «نيشان» مثل:

﴿.. نيشان همايون حكم او لدركى..﴾.

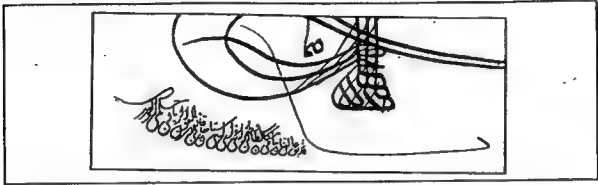
﴿.. نيشان همايون وحكم نافذ يميون انفذه الله تعالى الى يوم سعادت حكم اولدركيم..﴾.

﴿نيشان شريف على شان سلطان وطرغراى غراى كيتى ستان خاقانى نفذ بالعون الربانى والاكمل

الرحمانى حكم او لدركى﴾.

﴿نيشان شريف عاليشان وطرغراى سامى مكان انفذه الله الملك الحنان الى آخر الدهور والزمان حكم

اولدركى..﴾.



﴿ نيشان شريف عال شان سلطاني وطرغاي غراي كيتي ستان خاقاني نغذ بالعون الرباني حكمي اولدرکه ﴾.

وكانت تُستخدم عبارة ﴿ رفيع توقيع رفيع الشان الخاقاني ﴾. لحاملي البراءات التي تبدأ بكلمة ﴿ نيشان ﴾. وفي بعض البراءات كانت هذه الصيغة تطول إلى حدٍّ ما، حيث يُضاف إلى ماسبق... (ب) ﴿ قسم يبدأ بعبارة ﴾. ﴿ سبب / وجه تحرير ﴾.

كانت البراءات الموجهة إلى موظفي الدولة أو الإمارات والولايات والسناجق وإلى محافظي القلاع لاتبدأ بكلمة «نيشان» بل كانت تبدأ بعبارة ﴿ سبب تحرير ﴾. وفيما يلي بعض من الصيغ التي تبدأ بها... ﴿ سبب تحرير توقيع رفيع همايون اولدرکه... ﴾.

﴿ سبب اختراع توقيع رفيع خاقاني جيهان مطاع وموجب الابداء حكم بديع جيهان ستاني واجب الاتباع حكم اولدركي... ﴾.

﴿ سبب توقيع رفيع وموجب تسطير يارليغي منيف انغذه الله الملك المنان إلى آخر الدهور والازمان اولدرکه... ﴾.

وهناك خاصية أخرى يمكن أن نفرق بها بين البراءات التي تبدأ بكلمة نيشان وتلك التي تبدأ بكلمة سبب... فيمكن أن تُستخدم كلمة [دارنده...] بدلاً من كلمة [توقيع]. وهذا لايعني أن كلمة [دارنده...] لا تُستخدم مع كلمة [نيشان...] قط، ولكنها قليلة الاستخدام.

٤) العنونة:

إن العنونة التي تُستخدم في البراءات دائماً تبدأ بكلمة ﴿ چون ﴾ = لا... حينما وإن كانت صيغة العنوان تتغير وفقاً لمنصب ورتبة المرسل إليه، فالعنونة المستخدمة للوزراء الذين يعيّنون صدراً اعظم تختلف عن «وامير الأمراء» وعن «السناجق بكى» وعن «الكخذ» الخ؛ وهماي بعض الصيغ المستخدمة:

﴿ چون عواطف عليه شاهاتم وعوارف سنيه ملوكانه م مستحق العناية وحمايت اولاتلر ياننده مبدول ومفروغ بي دريغدر... ﴾. أو

﴿ چون عواطف وفيره شاهاته وعوارف مبتكاره پادشاهاتمه مستحق العناية ومستوجب الحماية اولاتلر ياننده مبدول ومعروف بي دريغ معطوفدر... ﴾.

ويمكن أن نرى بعض الاختلاف في البراءات المقدمة إلى السردار الاكرم أو إلى أمراء عائلة خانان القرم.

أما البراءات المقدمة إلى رئيس الكتاب والچاووشباشى وكتاب القفر الخاقانى وأصحاب الوظائف، فقد كانت العبارة التى تأتى بعد كلمة «چون» تختلف من شخص إلى آخر.

ولم تكن كل البراءات تبدأ بنفس هذه العبارات أو بأى عبارات على الإطلاق، بل كانت تنتقل إلى ركن النقل مباشرة.

(5) الألقاب:

إن أماكن الألقاب المستخدمة في البراءات تختلف عن تلك التى تُستخدم في فرمانات. فبينما كانت الألقاب تنقل الطغراء مباشرة في فرمانات فإنها تمر فيما بين النقل والإبلاغ في البراءات.

أما الألقاب التى تأتى مباشرة بعد صيغة النيشان فإنها تكون في البراءات الموجهة إلى أشخاص لا يحملون ألقاباً. فمثلاً:

﴿ افتخار الخواص المحترمين معتمد الملوك والسلاطين مختار العز والتمكين بالفعل دارسعادتم اغاسى اولوپ حرمين شريفين اوقاف ناظرى اولان دام علوه ديوان همايونمه عرض كندروپ... ﴾.

وحتى البراءات التى كانت تُوجَّه إلى أشخاص معلومين، فقد كانت الأسماء تُذكر بعد الألقاب. وإذا ماكانت موجهة إلى أحد من عامة الناس فقد كانت تستخدم ألقاب مثل «الحاج عثمان...» أو «محمد خليفه...» أو «أمة خاتون...».

(6) النقل / الإبلاغ:

كان في مقدمة قسم النقل يذكر ويوضح كيف أن البراءة قد سَطُرَتْ بناءً على عرض من: مثلاً:

﴿ .. شهديكى خالده يوسنه صنجاغينه تصرف اين... ﴾.

﴿ .. ارباب استحقاقدين اشبو رفيع توقيع الشان خاقانى ﴾.

أو الاكتفاء فقط: ﴿ .. اشبو رافع توقيع رفيع الشان خاقانى... ﴾. وعقب ذلك يذكر اسم والقب مقدم العرض أو العرضحال.

أما في البراءات التى تُرسل بسبب «تجديد البراءة»، ويسبب جلوس السلطان الجديد، فقد كان قسم النقل يبدأ بـ:

﴿ جلوس همايون سعادتم مقرونم واقع او لمغله عمومًا تجديد براءت فرمانم اولمغك... ﴾.

أما القسم الثانى في ركن النقل أو الإبلاغ فهو التعريف والتوصيف اللازم لموضوع البراءة. وأحياناً إذا ماكانت البراءة بسبب وقف أو «زعامت» أو «التزام»... الخ فقد كان يُذكر الاسم، والمكان ويوم البداية والمقدار المعين للوظيفة، وكيفية توجيه الوظيفة أو الوقف... أو كف اليد، وشروط الوقف، أو الزعامت أو طريقة الإدارة...

كما كانت البراءة تحتوى على اسم الإدارة التى أعدت البراءة وفقاً للحاشية أو التأشير الموجودة فى «دركتار».

وإذا كان هناك «خط همايون» أو «صدر فرمان» من قبل السلطان من أجل توجيه البراءة، فلا بد من التصريح بذلك. كما يذكر اسم الشخص الموجه إليه البراءة.. وهناك براءات تبدأ بتاريخ بداية مباشرة الأمر؛

﴿بيك يوز قيرق ايكي سنه سى شعبان شريف غره سى كوتندن...﴾.

ويُختتم قسم النقل بعبارة ماملة لما يأتى، أو ماشابه ذلك:

﴿... بوبراءت همايونى ويردم وبويوردم كه...﴾.

﴿... بوبراءت همايونى عزت مقرون ويردم وبويوردم كه...﴾.

(7) الأهر / الحكم:

يوضح هذا الركن كيفية تنفيذ المهمة أو الامتياز... الذى صدرت من أجله البراءة. ويطلق على هذا القسم «شرط البراءة».. فمثلاً:

البراءة الصادرة لأمر الأمراء:

﴿... بعد اليوم ولایت مذبور بکلریکی اولوب شویله کی وظیفه خدمات مبروره پادشاهی وشرائط

مساعی عساکر منصوره شهنشاهیدز...﴾.

وفى براءة الدفتردار؛ يذكر بعد الشق السابق مايلی:

﴿... موم اليه بعد اليوم تحت يدنده اولوب تصرف قيليب سالک مسالك امانت واستقامت وذاهب

مذاهب فرض ديانت اولوب اتاضولو دفتردارليغيته متعلق اولان...﴾.

وتدخل التفاصيل والشروط المطلوبة، وتتغير بتغير موضوع البراءة.

(8) التأكيد / التهديد:

هذا القسم، يُحدد لمن تُرسل إليه البراءة الكيفية التى يجب أن يتصرف عليها، ومايمكن أن يتعرض له إذا ماخالف الأوامر، وأُخل بالشروط الواجب العمل بمقتضاها.

﴿... خلافته نخل وتعرض ايديلمه مه سى...﴾.. وكان بعضها يبدأ بـ:

﴿... شويله بيله لر علامت شريفه اعتماد قيله لر...﴾... ففيها تنبيه.. وتهديد فى نفس الوقت. ويمكن

أن تكون هناك صيغ أطول أو أقصر من ذلك.

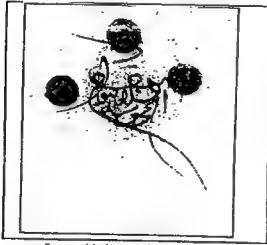
(9) التاريخ:

وضع التاريخ فى البراءات يتبع نفس الأسلوب المتبع فى الفرمانات الصادرة عن الإدارات المالية... أما الصادرة عن الديوان ففيها بعض التغيير؛ ففي بعضها يوضع التاريخ والقيد فى الصفحة الأمامية، وفى البعض الآخر يسجل التاريخ والقيد على ظهر الورقة. وكان يحدث هذا الأخير فى براءات التيمار أكثر من غيرها.

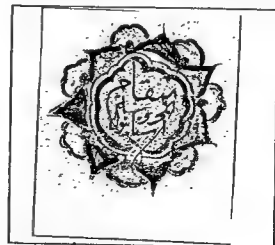
تواريخ الصفحة الأمامية كانت كاملة في كثير من الأحيان.. وفي القسم الآخر منها، كان يكتب بـ «أوائل» أو «أواسط» أو «أواخر». أما تواريخ براءات التيمار فيتبع فيها نفس الأسلوب المتبع في البراءات الصادرة عن إدارات والأقسام المالية.

(10) محل تحرير:

ليس هناك أي فروق بين الفرمان والبراءة من ناحية تحديد وتسجيل محل التحرير. وإذا كانت البراءات في معظمها تذكر «استانبول» فإننا نرى في بعضها الآخر «بمقام قسطنطينية». وكما سبق الإشارة، فاعتباراً من سنة ١٣٣٤هـ = ١٩١٥م تم استخدام عبارة «.. بمقام دار الخلافة العلية». والأشكال التالية لتحديد محل التحرير: تبين الأماكن، والصيغ المختلفة فمن، استانبول إلى «بمقام القسطنطينية، إلى «بمقام اسلامبول، إلى «دار السلطنة العلية القسطنطينية المحروسة».. وأحياناً يكون مقام التحرير «صحراء» أو «بيوت» أو ماشابه ذلك.



٢- بمقام اسلامبول المحروسة



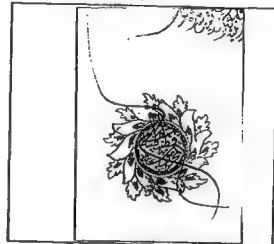
١- بمقام استانبول المحروسة



Şekil 106

"Dârü's-saltanatı'l-aliyyeti'l-Kostan-tiniyye el-mahrûsa" yazılı tavus kuşu şeklinde tahrir mahalli

٤- دار السلطنة العلية القسطنطينية المحروسة.



٣- بمقام قسطنطينية المحروسة

كما أن الشكل يختلف كاختلاف أشكال التوقيع، فبعضها على شكل ثمرة الكمثرى، أو طائر

الطاووس.

(ب) أنواع البراءات:

(١) براءات، وفقاً للإدارات:

تختلف أجناس البراءات وأنواعها وفقاً لاختلاف الإدارات التي تُعدها. وتمثل البراءات التي تُعدها الإدارة المالية القسم الأعظم منها. كما يُعد البعض منها في أقلام الـ [ديوان همايون]. وهناك أيضاً براءات تُعد من طرف القاضي العسكري، وتُسمى هذه «عسكري برات» وكان من المعروف مسبقاً من الذي يعد البراءة في الأقلام التي تمنحها وفقاً لأنواعها. ولكن كانت هناك محاولات من بعض الشخصيات التي لم تستطع الحصول على البراءات بالطرق العادية لمحاولة الحصول على براءات مزيفة من أقلام أخرى.

(١) الممنوحة من الديوان.

وتقسم تلك البراءات الممنوحة من الديوان الهمايوني إلى جملة مجموعات أهمها: براءات:

(١) الصدارة، الوزارة، الإمارة، خانية القرم، إمارة مكة المكرمة، خديوية مصر، ويوودا إمارة الأفلاق والبقدان.

(٢) براءات: توجيه «الزعامة» و «التيار» و «الاقطاعات» ومنحها.

(٣) براءات: القنصليات، والترجمات، والتجارة الخيرية التي بدأت تظهر في أوروبا منذ أواسط القرن الثالث عشر الهجري. التاسع عشر الميلادي.

(٤) براءات: تُمنح للرؤساء الدينيين والروحانيين لليهود والمسيحيين اعتباراً من القرن الثالث عشر الهجري، التاسع عشر الميلادي:

(٥) براءات: تصدر للإعفاء من مهام ما...

(٦) براءات: تُمنح لبعض رؤساء العشائر.

(٧) براءات: تُمنح للمحتسب، وكتخدا المدينة، ورئيس العسبة.

وهذه يمكن التعرف عليها بسهولة، والتفريق بينها وبين تلك البراءات التي تمنحها الإدارات المالية لخاصية كتابة التاريخ التي سبقت الإشارة إليها.. فماعداء براءات التيار، فالبقية الباقية يُوضع التاريخ بنفس كيفية وضعه في براءات الديوان الهمايوني، وينفس القلم والخط. أما براءات التيار فإنها تنتهي بكلمة «اعتماد قبالر» ويوضع «محل تحرير» قبل التاريخ.

وفي براءات الديوان، لم يعتده الكتاب على كتابة أي شيء على الوجه الخلفي للوثيقة، إلا في نهاية القرن السادس عشر الميلادي/ العاشر الهجري فقد بدأ الكتاب في وضع «صح» وتوقيع، واختصار التوقيعات.

(ب) الممنوحة من أقلام المالية:

وهي تُمنح من شتى الإدارات المالية. وكلها تختص بأمور مالية وعقارية، وأملك فمثلاً:

(١) براءات خاصة بالمقاطعات، والالتزام، والتملك، وأمانة الجمارك.

(٢) براءات: للأمراء، والمستحفظ، والبيزار، وجنود القلاع.

(٢) براءات خاصة بالإمامة، والخطابة، والكتابة، والقيام، والتولية، والدرس العام وغير ذلك من الأمور المتعلقة بالأوقاف..

(٤) براءات تصدر لرؤساء الطوائف الحرفية، والجزية، والقراشة، والتقاعد، والمواطنة، الخ. ويمكن الاستدلال على الجهة التي أصدرت البراءة المالية من التأشير الموضوعة على الوجه الخلفى للوثيقة، وتوقعات الدفتردارات. ويمكن أن تتعدد التوقعات.

(ج) البراءات العسكرية:

كان قضاة العسكر يتولون تعيين كل المدرسين الذين تقل درجاتهم عن الأربعين، وفي المناطق التي كانت تعتبر «مولوية». وتنقسم هذه البراءات إلى:

براءات القضاء، والتدريس، والتعليم، والتوقيت، وكذا لكل أصحاب الوظائف في الأوقاف مثل: الشيخ، والتربى، والقيم على الزوايا والتكايا.. ومتولى الوقف وناظره.

هذه البراءات تُعد من قبل أقلام القاضيعسكر، ثم تُعطى لإدارات النيشانجى لوضع الطغراء. وهي لا تختلف كثيراً عن تلك التي تصدر عن «ديوان همايون».

(٢) براءات تقسيم وفقاً لسبب المنح:

من التسمية يتضح أن البراءات يمكن أن تصدر لمن يتولون المناصب اعتباراً من الصدارة وحتى بواب الإمارة، أو كما يقولون من الإمارة حتى الخفارة. ولشغل أى وظيفة لابد وأن تكون شاغرة.. وهذا يتم وفقاً لعدة حالات:

* منّح بسبب الفراغ؛ وهذا المنح يكون بسبب الوفاة، أو ترك صاحب البراءة بنفسه لكبر سنه، أو عجزه، أو بمحض إرادته وطيب خاطره.

* منّح بسبب العزل،

* أو منّح بمناسبة تولي سلطان جديد للعرش، أو منح بسبب ضياع أو فقدان البراءة القديمة.

(٣) براءات تعرف من خواص الشكل:

(١) المنشور: لما كان المنشور لا يمنع إلا لكبار رجال الدولة مثل الصدر الأعظم، والوزير، وأمير الأمراء، فإنه يلفت الأنظار بما يحوى عليه من ألقاب، وصفات، ومدائح، وإحسانات لفظية والتفاتات مبالغ فيها تأتي بعد الألقاب مباشرة مثل:

﴿... اولوپ امر شریف جیهان مظاعم ارزان وشان معالی نیشان شریف واعلی قیلمنغله اشبو

مثال بی مثال فرزندہ قال وبومشور فائض النور موهبه اشتمالم ویردم وبویردم کی...﴾.

Mulname

(ب) براءات استملاك = ملكنامه

كانت براءات الملكية ملكها كمثل حجة الوقف أو حجة التملك منذ زمن اورخان غازي (١٣٢٦ هـ - ١٣٥٩م) وحتى نهاية القرن الحادى عشر الهجرى/ السابع عشر الميلادى لا بد وأن يُسجل أسفلها الشهود، وهذا ما يجعلها تختلف عن بقية البراءات، ويمكن التعرف عليها من أول وهلة.

وكانت في بداية أمرها تُكتب بخط النسخ أو الرقعة، واعتباراً من القرن التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي، تعددت الخطوط؛ فمن الديواني، ثم تم ترجيح الديواني الجلي. وكانت تُكتب بشكل غاية في العناية والتأنف، بل وصل الأمر إلى زخرفة «مكان التحرير» بأشكال وأنماط زخرفية مختلفة. وكان بعضها في غاية البساطة، وتم الاكتفاء فيها بذكر كلمة «بويوردم» = أمرت بـ ...



فالمكانم التي منحها السلطان الفاتح كانت بسيطة جداً، فالبراءة التي منحها لمؤذن جامع الأياصوفيا أكتفى فيها بلفظة.. «بويوردم». وهناك براءات أخرى تحتوي فقط على عبارة:

﴿... لايق كروپ ملكيكه ويردم...﴾

توقيعات حجة ملكية

(جاء براءات التيمار:

إن براءات «التيمار» تختلف عن الأجناس الأخرى من البراءات، فكانت هذه البراءات تحتوي على صفات الشخص الذي سيُمنح له التيمار.

فكان يُقال مثلاً.. «طويل القامة.. عسلي العينان...» أو «قصير القامة.. أسود العينان...».

كما أن قسم «النقل» في براءة التيمار تختلف عن بقية البراءات، ففي نهاية «النقل» تُستخدم

عبارات مثل:

﴿توجيه ايديوب ويردم كه ذكر اولنور...﴾ أو

﴿... توجيه او لنوب سده، سعادتدن

لايق كروپ ذكر او لنور...﴾ أو

﴿تعيين ايديوب اليق وولا وسزاوار

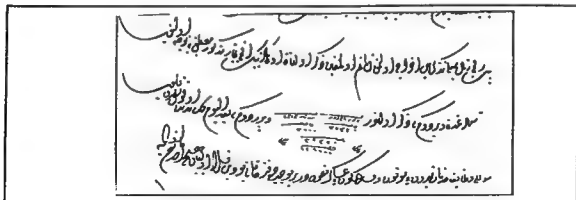
واخرى كروپ تفويض وتقليد قيلوب

ويردم كه ذكر اولنور...﴾.



براماتي تيمار متعدد الحصص

وعقب هذه العبارات كانت تحدد القرى، والمزارع التي تؤمن الدخل المطلوب، وإذا كانت أكثر من قرية فكانت تحدد الحصص بالأقچات على شكل مجموعات، وأحياناً يكون الخط المستخدم في هذا الجزء هو خط «السياقت» الذي لا يرتكز على الخطوط التي تحدد السطور، بل تُحشر الكتابة فيما بين السطور. وفي بعضها يكتب كلمة «صح» على جانبي «المجموع» الحسابي. وغالباً ماتحتل عبارة ﴿يوزودم كه...﴾ مكانها في مثل هذه البراءات.



براعة تظهر فيها كلمة «صح» بخط دقيق على جانبي المجموع

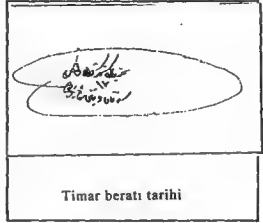
والتاريخ؛ لا يوضع عقب انتهاء ركن التأكيد، بل يوضع التاريخ على الوجه الخلفي للوثيقة، وفي وسطها أحياناً وفي مواضع أخرى، في أحيان متعددة. وكما هو الحال في براءات المالية، فعلى الرغم من كتابة أيام الشهر كاملة فإنها تُكتب بالأرقام العربية في كثير من الأشكال؛ مثل: ﴿٢٧ رمضان المبارك سنة ٩٩٨﴾ أو بالحروف في جزء وبالأرقام جزء مثل: ﴿١٧ شهر شوال سنة ثمان وثمانين ومئة والف﴾

كما أننا نصادف في العصور المبكرة تواريخ بعض البراءات قد كُتبت على الوجه الأمامي للوثيقة، وفي أماكن، وأشكال مختلفة.

كما نصادف تأشيريات تقتيشية ومراجعة على ظهر وثائق البراءات المتعلقة بالتيمار، ومع كل تقتيش يُكتب مصطلح «بقلا نمشدر» = يوقلنمشدر أى روجع. وتحت يوضع التاريخ، وفوقه كلمة «صح».



Timar berati yoklama kaydı



Timar berati tarihi

براءة تيمار تحتوي على «يوقلمشدر»

«تاريخ» براءة تيمار

وإذا كانت البراءات أو النيشان تصدر عن الهمايون، فهناك براءات أيضاً كانت تصدر عن أمير الأمراء «بياربيكي». وكان هذا الحق مكفول للدولة الذين يزيد دخل ولاياتهم عن ستة آلاف «6000» آقچ سنوياً.

حـ/ إجراءات منح البراءة:

(١) إعداد البراءة:

البراءة مثلها مثل الفرمان تُعد من قبل واحد من الموظفين، أو بناء على عرضحال معروض من قبل واحد من الرعايا لطلب ما، أو شكوى من شيء ما.

فإذا كانت البراءة بناءً على رغبة ما، تُسجل بيانات الطالب، وتُراجع من قبل الأقسام الأخرى، وإذا ما اتضح أنه لا مانع من المنح، فتتم بقية الخطوات الإدارية البيروقراطية، ويوضع عليها الـ «بويوريلدي» الأمر الأخير للمصدر الأعظم. وتختلف هذه البويوريلدات = الأوامر في صيغها من براءة لأخرى:

﴿ موجبته براتي ويريلمك بويوريلدي... ﴾ . أو

﴿ موجبته توجيه وبراتي اعطا اولنق بويوريلدي... ﴾ . أو

﴿ تلخيص موجبته عهد سنة قيد وشروطيله برات ويريلمك بويوريلدي... ﴾

وبعد صدور الـ «بويوريلدي» تعد مذكرة «رؤوس» وفقاً للموضوعات المعروضة. وتحتوي هذه المذكرات على التوقيعات الذيلية مع أوامر المصدر الأعظم.

المذكرات التي تحتوي على أوامر الرؤوس في دفاتر السجلات الخاصة بها، وترسل مذكرة البراءة على شكل «... نيشان همايون يازيله كه» .

وتُخط البراءة وفقاً لمحتوى المذكرات، وتُراجع بالكيفية الواجبة... وهذا مايسهل إخراج «بدل فاقد» أو «تجديد» إذا ما فقدت البراءة.

ويسجل على ظهر الوثيقة اسم الكاتب، والإدارة، وتوضع «صح» المراجعة، ويعدّها توقّع من قبل رئيس الكتاب. أما المالية فتوقع من قبل الدفتردار.

ثم كخطوة أخيرة توضع الطغراء من طرف النيشانجي. أما البراءات العسكرية، فيعدّ أن تُعدّ من قبل القاضي عسكري وينتهي شكلها الإداري فتُرسل إلى النيشانجي.. ويعدّ وضع الطغراء.. توضع البراءة داخل المحافظ الذي تأخذ شكلاً اسطوانياً وتسمى «قويور»، ووفقاً لأهمية البراءة.. فيمكن أن تُوضع بعد ذلك هذه «القويور» داخل أكياس من القطيفة أو الحرير الأطلس.. وترسل إلى أمين الأوراق.

٢) تسليم البراءة:

إن البراءات التي تم إعدادها على المنوال السابق؛ فإذا كان صاحبها في استانبول فتسلم إليه رأساً. أما إذا كان في الضواحي تُرسل إليه.. أو يُطلب منه إرسال مَنْ يتسلمها.. وكان هذا ما يحدث في عمليات تسليم البراءات لكبار رجال الدولة كالولاء أو السردار.

٣) خصائص شكلية لبعض البراءات:

١) الورق المستخدم:

فكما هو الحال في كل الوثائق الرسمية، يُستخدم فيها أوراق يختلف نوعها، وجنسها.. وأبعادها؛ فمن ورق استانبول إلى الورق الأبادي ومن الورق العادي إلى المنقّب. وبينما كانت الأبعاد 10×20 سم في التاسع الهجري/ الخامس عشر الميلادي، أصبحت 20×30 سم في القرن السادس عشر، ثم صارت 40×50 سم في القرن الثامن عشر، أما الأطوال فكانت تتغير أيضاً وفقاً لخصائص الوثيقة.. أما الوثائق المذهبة فكانت أبعادها كبيرة إلى حد ما.

٢) الخط وأنواع الأحبار:

إذا كان الخط المستخدم في فرمانات سواء أكان الديواني أم القيرمه الديواني، فإن الخط في البراءات قد تغيّر وفقاً لتغيّر الأشخاص الممنوحة لهم؛ فبالإضافة إلى أصحاب الرتب من الدرجة الثانية كان يُستخدم خط القيرمه الديواني، أما إلى أفراد العائلة السلطانية أو الوزراء أو عليّة القوم من موظفي الدولة، فكان يستخدم الديواني الجلي «جلي ديواني» وخاصة أن البراءات المكتوبة بالجلي الديواني، تُعتبر في حد ذاتها أثراً فنياً رائعاً من جهة الخط. فنهائيات السطور كانت تسمو وترفع إلى أعلا، والهجاءات الأخيرة تتابع بعضها البعض مشكلة هيئة غاليدون. وكان الكاتب يحرص على اكسابها شكلاً جمالياً مميزاً.

وهناك براءات كتبت بصيغة النيشان بخط الجلى الديوانى، أما القسم الأسفل منها فقد كُتب بالديوانى فقط.

كما اختلفت الخطوط وفقاً لأهمية البراءة، فإن الأخبار أيضاً كانت تختلف وفقاً لأهمية هذه البراءات... فقد تغيرت ألوان الأخبار المستخدمة وفقاً للعصر الذى سُوِّرت فيه، والأقلام التى أصدرتها، وشخصية الكاتب = الخطاط الذى نَمَّتها، ودرجة أهمية البراءة؛ فكان بعضها يُكتب بالمداد الأسود فقط، والبعض يُكتب بالأحمر، والبعض الآخر بالأخضر، وأفسح المجال للذهب أيضاً. وتم استخدام الحبر الأسود والأحمر معاً في براءات التيمار. بل وصل الأمر أن كانت الأخبار تتغير في السطر الواحد. وقد طُبعت الطغراوات بالأحمر، ونادراً بالأخضر، وبعض البراءات ذات الأهمية الخاصة كالمُنشور قد سُوِّرت بالكامل بماء الذهب، وبعضها كُتب سطرٌ بالذهب، وسطرٌ بالمداد. وفي قسم من البراءة الواحدة قد استخدم الكاتب مجموعة من الأخبار الملونة.

وفي أواخر أيام الدولة العثمانية، لتسهيل الأمر، تم الاتجاه إلى استخدام الصيغ المطبوعة، وكانت تُملأ فراغات البيانات فقط، وتُسَلَّم إلى أصحابها... وفي مثل هذه البراءات المطبوعة؛ كانت في الغالب الدعوات، وصيغ النيشان، ومحل التحرير تُطبع مذهبة. «بالنيزلى»، وبقية الأقسام طبعت سوداء.. أما الفراغات المتروكة للبيانات فقد كانت تُملأ بخط اليد وبالمداد الأسود.

ثالثه: خطوط همايونية ملقبة:

كانت بعض البراءات المهمة؛ تحتوى على أمر سلطانى بعبارة: «موجبته عمل اولونه» مسطر بجوار الطغراء أو فوقها.

وكان هذا الأمر، يُعَمِّل أهمية خاصة، سواء للسلطان المانع أو للشخص الممنوحة البراءة له. لدرجة أن الحاصلين على براءات بها هذا الأمر كانوا يطلبون تسجيله على صورتها المحفوظة في دفتى النيشان. وإذا ماتم شرح فوق تسجيل البراءات المحتوية على «خط همايون» كان يُسَطَّر على ظهر هذه الوثيقة العبارة التالية.

«... اشبو برات عايشانك عنوانه كشيد بويريلان مبارك خط همايون شوكت مقرون بافرمان قيدي بالاسينه شرح ويريلدى في ٢٠ ذ سنة ١١٩٦...».

Der Kenar

١٤ الحاشية «دركنار»

بصفة عامة؛ فإن الشئ المطروح كموضوع للبراءة، سواء أكان تجديد أم بسبب موت أم فراغ المكان وطلب شغله، فكان يتم الرجوع إلى السجلات المقيّدة بها.. وتُعامل على أنها «دركنار» للبراءة القديمة المطلوب إصدار جديد لها..

ويتم في هذه الـ «دركتار» الحاشية تسجيل ما إذا كان قد تم التحقق مع هذا الشخص أو التحرى عنه من عدمه.. وإذا ما التضح ذلك، تُعد البراءة وتمنع.. ويعدّها يكتب في السجل «براءات داه» أى أعطيت البراءة، أو «يازيلمشدر» أى أقيمت. ويوضع التاريخ تحتها.

أما إذا كانت براءات تيمار = شهادات تملك تيمار، فقد كان يكتب أعلاها «دركتار» أى حاشية، وتحت عبارة «دركتار» تُكتب عبارة «وجه مشروح مقيد».. ويعدّها تُسجل بخط «السياقة» فى السجل. وأسفل هذا بمسافة تتراوح ما بين ١٠ - ٢٠ سم يكتب «دركتار شوب» أى تمت التحشية، ويوضع تاريخ التحشية، ومختصر التوقيع، أو إشارة التوقيع الخاص بهذا الكاتب.

وأسفل الحاشية، على الجانب الأيسر تُكتب عبارة «موجبته دريست» أى أنه تجديد أو انمق بويريلى «أو ما يشابهها، ثم توضع علامة «صح»: أما عندما تُمنح البراءات لكف اليد = قصر اليد، فقد كانت العبارة التى تُكتب هى:

«حسن رضا سيله قصر يدينن محموده توجيه اولنمق بويريلى».. أو

«اوزه رنده قانان حسن رضا سيله قصر يدينين محمد عبدالله. به اون بيك يتمش يش آجه حصه سى توجيه اولنمق بويريلى».

ثم يوضع التاريخ تحتها. أما فوقها فتوضع كلمة «صح».

ومع أن محل القيد كان غالباً ما يوضع على الزاوية اليمنى من الوجه الأمامى من الوثيقة، ففى بعض الحالات، كانت عبارة «محل دركتار» تبقى فى نفس المكان، وأحياناً كانت هذه الحاشية توضع على الوجه الخلفى من الوثيقة وفى نفس المكان.

(5) صح الوصل:

وكان طول الوثيقة المبالغ فيه أحياناً بسبب عدم كفاية الورقة الواحدة، ولذا كان يتم وصل ورقة ثانية وثالثة وتستمر الوثيقة. ولكى يتم إثبات أن هذا قد تم عند كتابة البراءة، كانت توضع عبارة «صح الوصل» فوق مكان لصق الورقتين ببعضهما البعض.

(6) قيد استخراج صورة:

وكان يمكن فى حالات الضرورة استخراج صورة موبقة من قبل القاضى لنفس البراءة. ويصادف فى بعض الوثائق من هذا النوع ختم القاضى على ظهر الوثيقة بما يُفيد استخراج صورة. ويكون رقم القيد بجوار ختم القاضى.

ومما لاشك فيه أنه قد ظهرت براءات مزيفة ومزورة كما كان يحدث فى فرمانات. وكانت توقع الجزاءات والعقوبات على كل أطراف التزوير، بعد أن يتم التحقيق، والتحقق، والرجوع إلى النماذج والسجلات المختصة.

ثالثاً، نامه همایون Name - i Humayun

رسالة السلطان

نامه كلمة فارسية تعني «رسالة» «مكتوب» «خطاب» «فرمان» «بقي - أمر ..» ولما كانت هذه الوثائق تحتوى في المقدمة أو النهاية على اسم الكاتب، ومن هنا سميت «نامه». وفي الدبلوماسية = الوثائق العثمانية وثائق كثيرة قد حررت وصدرت تحت هذا المسمى «نامه» فمثلاً:

عهدنامه	امان نامه	بيان نامه
بشارت نامه	جلب نامه	جواب نامه
امير نامه	فتح نامه	حدود نامه
خلوص نامه	عتق نامه	اجازت نامه
اعتماد نامه	قانون نامه	تبريك نامه
توصيه نامه	صلح نامه	تهديد نامه.. الخ

وكان يُطلقُ اسم «نامه» همایون» أى «رسالة السلطان» على الرسائل التي كانت تُبعث من قبل السلطان العثماني إلى ملوك وحكام ولاة البلدان الأجنبية، والولايات ذات الإمتيازات الخاصة. سواء أكانت مسلمة أم مسيحية مثل:

خانات القرم، وأشراف مكة المكرمة، وحكام داغستان وجورجستان، وإلى إداري المناطق ذات الامتيازات الخاصة، وإلى حكام المغرب وخانات الأوزبك.

(١) أركان الرسائل:

إن الـ «نامه» همایون» تحتوى على أركان أكثر بكثير من تلك التي كانت في الفرمانات والبرامات. وإن كانت لها بعض الصفات التي تميزها أو تفصلها عنها. وهي كما يلي:

(١) الدعاء.. الابتهاال

ركن الدعاء في الـ «نامه» همایون» يختلف كثيراً عما هو موجود في الفرمان وعما هو في البرامات، ففيها لا يُكتفى بذكر اسم الله وطلب العون، بل يتوسل بشفاعته رسول الله ﷺ وأحياناً أيضاً بالخلفاء الأربعة. فمثلاً:

﴿ حضرت حق جل وعلا علو عنایت و سرور انبیا حبيب خودا پیغمبرمز محمد مصطفی - ﷺ - حضرت تینک معجزاتی کثیر البرکاتیلہ... ﴾. أو

﴿ .. برلری وگوکلری یوقدن وار ایدن الله تعالی تک عون و عنایت وایکی جهان گونشی پیغمبرمز محمد مصطفی - ﷺ - حضرت تینک معجزاتی کثیر البرکات وعلی أصحابک کرامات جلایه الدرجات ایلہ... ﴾. أو

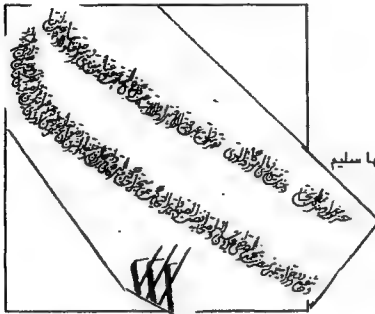
﴿ حضرت عزت عزت الآؤه وبتابعیت نعمالؤه تک علو عنایت بی نهایت و سرور کائنات و خلاصه موجودات محمد مصطفی تک - ﷺ - معجزاتی و بورت یارنک که ابویکر و عمر و عثمان و علی در - رضوان الله علیهم أجمعین ارواح فلاح أشباحلری مرافقتی ایلہ... ﴾.



دعاء نامه همايون

فهذا «دعوت» رسالة همايونيه فيها بداية باسم
الله وبعض من صفات الله، ثم نعت شريف،
وتوسل بخلاصة الموجودات محمد المصطفى
«عليه السلام» وبالأربعة الاحياء...

لاحظ الخط والتشكيل وعلو أواخر الأسطر..



وهذه «دعوت» رسالة همايونية أرسلها سليم
الثالث إلى ملك انجلترا جورج الثالث
ونصها:

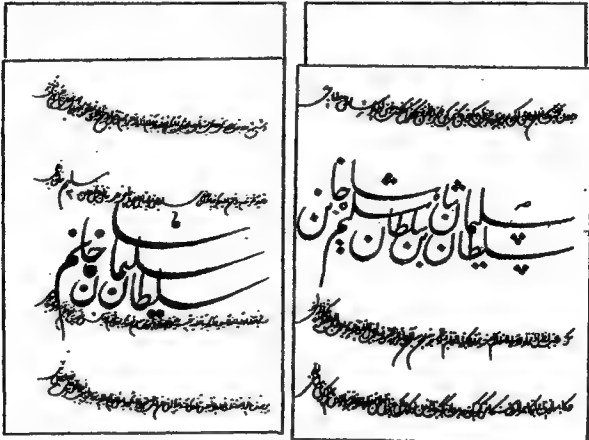
«حضرت خداوند همالك بخشا وجناب تنسيق فرمای امور كافة الوری تقدس ذاته وصمة الازداد
والاشباه عن كل ذوی النهايت بی غایت وسید آصفایه سپهسالار کتابت انبیا وشفیع روز جزا پیغمبر مر
حضرت محمد مصطفی - علیه وعلى آله و - (صحابه افضل الصلوات وام التحیاتك سمو معجزات كثيرة
البركات واصحاب کوزین وخلفای راشدين - ضوان (الله) تعالی عليهم اجمعين وجمله اولیای هدايت
قارین وآصفیای تقدس رهینك مراقات ارواح طیبه لزیله....»

١٢ الطغراء

توضع الطغراء على الرسائل الهمايونية كما هو الحال في كافة الوثائق والأوراق الصادرة عن السلطان. ولا كان المخاطب هم الحكام، فمن هذا المنطلق كانت تُعد هذه الرسائل بمثابة فاتحة. وتوضع عليها الطغراء بشكل يليق بها.

١٣ العنونة

تبدأ الرسائل الهمايونية بركن العنونة بعد الطغراء مباشرة، وتبدأ بالضمير «بن كه»... أنا الذي... وبالوضع الذي هو فيه... ثم يعود إلى الخلف ويعدد أجداده إلى عدة أجيال.



نموذجان من العنونة فيها يظهر اسم السلطان القانوني، وبداية بن كه...

رسالة سنة ١٥٣٦ مرسلة إلى ملك فرنسا، والأخرى سنة ١٥٥٠ مرسلة من القانوني إلى ملك

بولندا...

ولابد من الإشارة إلى أن جميع الرسائل السلطانية لا تحتوي على عنونه، بل بعضها يبدأ بالالقاء مباشرة.

١٤ الألقاب

تحتل ألقاب المرسل إليه المكان التالي لاسم السلطان في الرسائل المعنونة. أما الرسائل التي تخطى من العنونة فتبدأ بالالقاء مباشرة... وبعض الرسائل تبدأ بالألقاب فيها بضمير المفرد «من كه»

= أنت الذي، وأحياناً بضمير الجمع «سزكه» أنتم... وكما تختلف ألقاب ملوك أوروبا.. فتختلف الألقاب لنفس الملك من عصر إلى عصر زمن حالة إلى أخرى.

٥) الدعاء

كما سبقت الإشارة، فإن الدعاء يعقب الألقاب، وكانت الرسائل المرسلة إلى ملوك أوروبا المسيحيين تُختتم بخير التمنيات مثل «ختمت عاقبته بالخير..»

٦) النقل / الإبلان

إن الانتقال إلى قسم «النقل» في الرسائل الهمايونية، تحتل الصيغة التالية فيها المكانة الأولى هي أكثر الأحيان: مثل.

﴿... توقيع رفيع همايون واصل أوليحق معلوم اوله كي...﴾. في الرسائل، فإن الأمر ليس كما هو الحال في الفرمات، ولا كما هو الحال في البراءات، فلا هي أمر، ولا هي تهب شيئاً... بل تُخبر بأمرها... أو تُعلن صاحب الأمر بما هو عليه الأمر... وأهم خصائص الإبلان والنقل في الرسائل الهمايونية هي مايلي:

إخبار بالجلوس على العرش... أو إبلان بالصلح.. أو إرسال سفير... أو حول موضوعات تجارية... أو طلب مساعدة ما...

٧) التثنية / التأكيد

إن الرسائل الهمايونية، لما كانت مرسلة إلى ملوك وحكام فإنها لاتحتوي على ركن الأمر. ولكن بعضها يحتوي على «أيمدى...» أو «كركركى...» وفي البعض الثالث يُستخدم التعبيران معاً... «أيمدى كرككر كى...» وإذا كان هذا يُذكر بما هو في ركن الأمر في الفرمات، والبراءات، فإن ذلك لا يُعد كذلك في الرسائل... بل هو عبارة عن تفكير.. أو تثنية.. ونصادفها أيضاً بمعنى التأكيد في بعض من الرسائل.

٨) التاريخ

التاريخ في الرسائل الهمايونية يشبه التاريخ في الفرمات والبراءات؛ ففي بعضها تُستخدم أوائل، أو أواسط، أو أواخر، بينما في البعض الآخر يُكتب اليوم، والشهر والسنة كاملة.. وإن كانت الغالبية العظمى بالتاريخ الهجري، فإن هناك ما يحتوي على التاريخ الهجري والميلادي معاً ففي الخطاب الذي أرسل به سليمان القانوني إلى ملك فرنسا فرانسوا الأول ورد التاريخ الهجري والميلادي معاً..

﴿... بوحكم شريف بزم اولو پيغمبر مز محمد مصطفى تك﴾.

- - هجرة تاريخيك محرم آينك برنجى كوندده كى، عيسى پيغمبر ﷺ تاريخينك اولويس «تموز» آينك ايكنجى كوندده...

وبما بلغت النظر أن التاريخ هنا كان بالتركية وليس بالعربية كالمعتاد.

٩) محل تحرير

إن مكان الإصدار، أى التحرير في الخطابات الهمايونية هو على نفس المنوال في الفرمات والبراءات.

(ب) أنواع الرسائل الهمايونية:

(١) أنواع الرسائل من ناحية الشكل:

(أ) رسائل ذات طغراوات:

رغم أن الطغراء وكُنّا أساسياً من أركان «الناميه» الهمايونية، أي الرسائل السلطانية، إلا أنه يصعب نفي أن هذا بدون استثناء.

فالرسائل المرسلة إلى ملوك أوروبا وأشرف مكة وخانات القرم كانت لابد وأن تحمل طغراوات، ولما كانت هذه الرسائل مرسلة إلى ملوك وأشرف فقد كانت الطغراوات منمّقة ومعتنى بها إلى أن استخدمت خلال سلطنة القانوني كانت كلها مذهباً بالذهب، وأحياناً جمعت بين التذهيب واللون اللاجيفردى.

(ب) رسائل تحمل التوقيع والختم الهمايوني:

كانت الرسائل الهمايونية التي تحمل ماهية رسمية والمرسلة إلى حكام مسلمين كشاهات إيران وخانات بوخارا، والرسائل المكتوبة بشكل غير رسمي إلى الحكّام الأوربيين لم تكن تحمل طغراء، وكانت تحمل توقيع السلطان وختمه على الطرف الأيمن من النص. وكانت هذه التوقيعات تُرَبِّط على ثلاث أو أربع سطور. وكان لبعض السلاطين توقيعات مختلفة. والمثال على توقيعات أحمد الأول، وعراد الرابع، ومحمود الأول. وقسم من هذه الإمضاءات كانت تبدأ بصفات مثل «المتوكل... أو المؤيد... والمستمد...» فالسلطان أحمد الأول كانت توقيعاته تحتوي على:

« المؤيد يتبهد الله الملك المنان... »

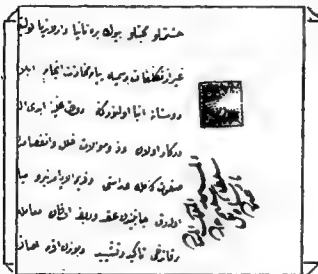
سلطان أحمد بن محمد خان...

أما محمود الأول:

« ... المتوكل على الله الكريم المنان..... امر الله إليه في كل ماك وشان... »

أو «خادم الحرمين المحترمين السلطان الغازي محمود خان ابن السلطان الغازي مصطفى خان...».

أو



«... المستند الملك المنان

سلطان سليم خان

پادشاه ال عثمان...»

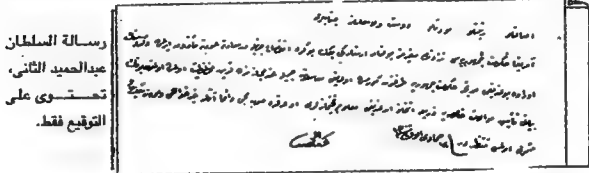
الملاحظ أن التوقيع كان

بخط أكثر سمكاً...

التوقيع الخاص بالسلطان سليم الثالث

في الرسالة المرسلة إلى ملك إنجلترا

إذا كانت هذه التوقيعات السلطانية تحمل صفة رسمية حيث كان يوقعها السلطان بنفسه. كما كانت هناك «فورمات» ثابتة للسلطين، وتوضع، ويوضع بجوارها الختم. كما كانت رسائل تحمل توقيع السلطان فقط بدون ختم، كذلك التي تخص السلطان عبدالحميد الثاني.



٢) أنواع الرسائل المصنفة حسب سبب التحرير:

كما سبقت الإشارة، فإن الرسائل الهاميونية تحمل أسماء أو تصنيفاً حسب السبب التي حُررت من أجله أو بسببه؛ فهناك رسائل بشارة، وظفرنامه، وفتح نامه وتهديد نامه.. فيبشارت نامه، وإعلان نامه هي تلك الرسائل التي تُرسل إلى الحكام الأجانب وأمراء الولايات ذات الوضع الخاص مباشرة بجُلوس السلطان أو معلنه لتلك. أما رسائل التهديد؛ فكانت تُكتب بلغة فيها نوع من التهديد أو التصغير، أما الفتح نامه؛ فهي تختلف بعض الشيء عن الرسائل الأخرى، فكانت هذه الرسائل تُبعث أيضاً إلى عليّة القوم بالداخل، كما كانت تُرسل إلى الملوك في الخارج. وتحمل الفتح نامه مكاناً مهماً في سجلات المنشآت. تُسجل مجموعات المنشآت خمسة عشر ركناً، وأربعة شروط يجب توافرها في الـ «فتح نامه»؛ فلا تُرسل هي:

- ١) حمد الله... ٢) الصلاة على النبي...
- ٣) وجوب أن يقوم السلطان بإصلاح أمر الرعية ومقاومة الظلم.
- ٤) لماذا تم التكتيل بالعدو... ٥) تحرك السلطان...
- ٦) كثرة الجند... ٧) موقف العدو...
- ٨) جسارة العدو وشجاعته... ٩) مساعدة الله للسلطان...
- ١٠) تعرض العدو للهزيمة... ١١) الشكر لله...
- ١٢) الاستيلاء على بلاد العدو... ١٣) إرسال خبر النصر إلى الحكام...
- ١٤) مع مَنْ تُرسل الرسالة ١٥) توصل السلطان لله...

أما شروط الفتح نامه فهي:

- ١) الدعوات بالصيغ الجميلة.. «تحميد وتصليّة».. ٢) استخدام أسلوب رصين...
- ٣) في حالة إهمال ركن الدعوات، تبدأ بصفات الله..
- ٤) الاسترسال في إظهار قوة السلطان، وكثرة عدد جيشه عند السيطرة على بلاد العدو.

فى الواقع: هناك رسائل فتح لاتتوافر فيها لاركن الدعاء ولا ركن العنونة، بل تأخذ أركان الألقاب والدعاء بشكل يشبه الأمر ويُعقَّب ذلك أقسام الإبلاغ والتأكيد.

(ج) خواص الشكل:

(١) المواد المستخدمة:

(أ) الورق..

كانت مواد الرسائل تُختار بعناية فائقة، وكانت الرسائل المرسلة إلى حُكَّام الشرق المسلمين تُكتب على ورق مصنوع فى الشرق، أما الحكام الغربيين فقد كانت رسائلهم تُكتب على ورق شرقى أو غربى على حد سواء.. وكان هناك حرص على أن تكون رسائل السلطان إلى حُكَّام الهند، وحُكَّام داغستان، وخانات القرم وأشراف مكة المكرمة على ورق «أبادى». وكانت تُعد مذكرات من قبل أمين مخزن الورق بالكميات المطلوبة من الورق المختلف، والأوراق المذهبة. وبالأطوال المختلفة من كل نوع..

كانت رسائل السلطان تستخدم أوراق من ذات الحجم الكبير، والمسافات بين الأسطر أكثر اتساعاً.. وكانت تُلصَق بعض الأوراق ببعضها البعض للوفاء بالرسائل الطويلة. ومن هنا؛ فهناك رسائلٌ سلطانيةٌ يصل طولها إلى ما بين ثلاثة أو أربعة أمتار، وعرض البعض منها يصل إلى نصف متر اعتباراً من القرن العاشر الهجرى/ السادس عشر الميلادى.

(ب) الخط:

كانت الرسائل الهمايونية تُكتب فى العادة بالحبر الأسود، وبالخط الديوانى أو الجلي الديوانى.. وإذا كانت هناك «دعوات» وآيات قرآنية فكانت تُكتب بالثلث أو الرُقعة وتُذهَّب. وكان اسم السلطان يُكتب بخط مغاير ويحجر مختلف لجذب الانتباه إلى الاسم. كما كانت تُستخدم أحبار مختلفة لكتابة «الآيات».. ويذهَّبونها.. والأقسام المذهَّبة هذه كان تشكيلها يُكتب بأحبار مختلفة الألوان.

كانت الرسالة الواحدة، يُعد مسوِّبَتها ثلاثة خطاطين أو كتاب بشكل منفصل، أو يشترك الثلاثة فى كتابة الرسالة الواحدة، فمثلاً الرسالة المرسلة إلى شاه ايران ١١٠٨هـ سنة ١٧٠٦م، كتب النص الأصلى فردوسى أفندى، أما آيات الثلث فقد كتبها أمير إمام جامع أهورد، أما آيات التعليق فقد سَطَّر بقلم دورموش زاده.. أما الرسالة المرسلة ١٧٢٢م = ١١٣٥هـ فالنص الأصلى قد كتبه بخط الجلى الديوانى أيضاً فردوسى سيد حسين أفندى، وكتابة الرُقعة خطها اليورصلى محمد أفندى، أما خطوط التعليق فكانت من إيداع المدرس ولي الدين أفندى.

(ج) التذهيب:

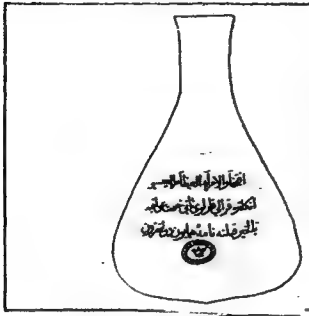
لم يُكتب بالعناية بالخطوط فقط فى الرسائل الهمايونية، بل كانت تُذهَّب أيضاً.. وكانت الطغراوات على الخطابات السلطانية المرسلة إلى حُكَّام أوروبا غالباً ما يتم تذهيبها.. وفى العصور التالية عندما كان يُصرف النظر عن استخدام التذهيب، فكان يُكتفى ببصم الطغرا بالذهب. بالإضافة إلى أنه كان يتم نشر تراب الذهب المسمى «زرافشان» فوق المداد الأسود.. كما كانت تُذهَّب أطُر الرسائل المرسلة إلى شاه

إيران. ولهذا السبب كانت الرسائل المرسلة إلى شاهات إيران خاصة تستخدم كميات كبيرة من الذهب، فمثلاً الرسالة المرسلة سنة ١٧٠٦م كانت كمية أوراق الذهب المستخدمة قد بلغت ٢٢٠ نسته، وطلب للرسالة التي سوف تُخط إلى حاكم الهند ١١٣٠هـ = ١٧١٧م شاه نسات من ورق الذهب. وهذا يوضح مدى العناية التي كانت تُبذل للخطابات الهمايونية.

٢) أغلفة الرسائل وأظرفها

بعد أن تتم عملية كتابة الرسالة الهمايونية، كانت تولج إلى صندوق معدني يُسمى «قوزاق» أو «قوزالاق» بعد لفها بـ «قوربون» مطرز وصب الشمع فوقه، ثم يختم فوق الشمع. بعد ذلك، وعلى ورقة ملحقة بخلفية الرسالة الهمايونية تُسمى «نامه قولاغى» = إذن الرسالة، يكتب العنوان، مثلاً:

«افتخار الأمراء العظام العيسوي/ انجلترا قرالى قارلوى ثانى ختمت عواقب/ بالخبر قبله نامه همايون دولتمقرين» ثم تُصق على الغلاف وتوضع في كيس من الحرير النفيس، ثم تُرسل هكذا.



وكانت كيسات الرسائل المرسلة إلى الدول المستقلة غالباً ما تكون من القماش الحريري الفاخر، أو من القماش المطرز أو المشغول بخيوط الذهب أو الفضة والمسمى «سراسره» أما «القوزاق» فكانت أحياناً من الذهب الخالص، أو من الفضة النقية فقط.. ومع مرور الزمن بدأت الرسائل تُوضع في أظرف ورقية.

إذن الرسالة، وعليها العنوان

وهكذا، يتضح أن أهم ما يميز الرسائل الهمايونية عن الفرامانات والبرامات هو أن الدعوات كانت تطول، وكانت تحتوي إلى جانب اسم الله وصفاته، اسم الرسول محمد ﷺ وبعض من نعمته، ثم أسماء الخلفاء الأربعة رضوان الله عليهم، وطلب الشفاعة. وكذلك استخدام صفات متعددة للسلطان ذاته، وتعداد أسماء أجداده، وأن بعض الرسائل قد وقَّعها السلطان بدلاً من وضع الطغراء.

رابعاً عهدنامه ههين/والمعاهدة

AHIDNÂME - i HUMÂYUN / MUÂHDDE

اسم مركب من كلمتين: عهد: بمعنى: تعهد، قسم، مفاهمة، مقولة، أمر رسمي أو رجاء. والكلمة الفارسية التي سبق شرحها وهي «نامه» بمعنى «رسالة، خطاب، كتاب، مكتوب، فصارت «عهد نامه» أي معاهدة ويمكن النظر في المعاجم عن معنى «المعاهدة».

وإذا كانت النولة العثمانية في أوائل عهودها قد استخدمت هذا التعبير أو المصطلح «عهدنامه» للتعبير عن الاتفاقيات المبرمة مع الدول الأجنبية أو الامتيازات الممنوحة لهم، فعند القرن الثالث عشر الهجري/ التاسع عشر الميلادي استغنى عنه بالمصطلح «معاهدة» المشتق من نفس الجذر. وفيما بعد التنظيمات بدأت الأوساط السياسية والإدارية تطلق مصطلح «تصديق نامه» على الأوراق التي تحمل خط السلطان وطغراه. وتجرى بعض التغييرات على الـ «عهدنامه».

(١) العهد نامه،

(١) أركانها:

توضح مجموعات المنشآت التعليمية أن العهد نامات تحتوي على سبعة أركان، وأربعة شروط.

الأركان:

(١) حمد الله ... (٢) الصلوات على حضرة النبي...

(٣) الوفاء للعهد واليمين... (٤) التخويف من نكس اليهود...

(٥) تفصيل مواد المعاهدة... (٦) إظهار النية، وصرف الجهد الخالص للحفاظ على العهد

(٧) توسل الاستقامة من الله...

أما الشروط فهي:

(١) تكامل الحمد لله والصلوات على النبي

(٢) البدء بكلام الله

(٣) الربط بين الشروط وطلبات الطرفين...

(٤) تزيين وزخرفة نص المعاهدة بالآيات والأحاديث الملائمة لموضوع المعاهدة.

(١) الدعوات = الإتهام

كان ركن الدعوات في العهد نامات يطول إلى حد بعيد، كما هو الحال في الوسائل الهمايونية. وتستخدم صيغ مختلفة، ومتباينة، ومتوانة مع موضوع المعاهدة. وكانت كلها باللغة العربية، وتتخللها بعض الكلمات الفارسية أو التركية، وتبدأ بصفات الله والبسمة. مثل:

﴿ لا إله إلا الله ذو القوّة المتين بسم الله الرحمن الرحيم... ﴾. أو

﴿ حضرت حق جل وعلا علو عنایت بی غایت و سرور انبیا - علیه افضل التحیات اندمزمك معجزاتی
كثیرة البركاتیله... ﴾ الخ.
وقد تطول أكثر من ذلك كثيراً.

(ب) الطغراء:

لما كانت العهد نامات صادرة عن السلاطين، فقد كانت هي الأخرى تحمل الطغراء كغيرها من
الوثائق السلطانية.

(ج) صيغة النيشان:

تبدأ العهد نامه كالبراءة في قسم منها بالنيشان. ويمكن أن تُعطى العهود نامات نوع من الامتيازات
من وجهة الماهية والمحتوى.

تشابه صيغة النيشان في العهد نامه مع صيغة نيشان البراءات. وكان يكفي في بعضها بصيغة
﴿... نيشان همايون حكم اولدركه... ﴾. بينما تطول في البعض الآخر.

(د) العنونة:

إن العهد نامه تشابه مع النامات الهمايونيه في ركن العنونة؛ فبعد صفات السلطان يُشير إلى
تسلسل أجداده العظام. وكما أن هناك معاهدات تقع صيغة النيشان فيها بين الدعوات والعنونة، فإن
هناك معاهدات لم تُستخدم فيها صيغة النيشان، بل بدأت بالعنونة مباشرة.

وكما هو الحال في الوثائق الأخرى فعقب العنونة يكتي الركن الخامس «اللقاب» والركن السادس
«الدعاء...» وغالباً ما نرى في المعاهدات عبارة انتقال بعد الدعاء مثل: ﴿... توقيع رفيع همايون واصل
اوله جق معلوم اوله كي... ﴾ أو .. ﴿... يو عهدنامه همايونى مطالعه تيلانكره معلوم اوله
كى... ﴾. وبالرغم من هذه الجملة فهناك معاهدات، يُنتقل فيها بعبارة «حالا» أو «حالبا» إلى القسم
التالى وهو «النقل» أو بعبارة أخرى «الديباجة». وأحياناً يُستخدم معاً.

(هـ) النقل / الديباجة:

تحتوى الديباجة على شروط وأسباب منح أو عقد المعاهدة. ومحتوى هذا القسم يُبين فوارقاً وفقاً
للمعاهدة، فالمعهدنامة التى تُمنح بناءً على طلب تجديد الصلح مع السلطان الجديد الذى جلس على
العرش... ثم يتل ذلك شروط المعاهدة.. فى الصلح.. أو الامتياز... إلخ.. ولابد أن يُشار فى نهاية هذا
القسم بضرورة البقاء على العهد، والحفاظ على الوعود المنوطة بين الطرفين..

(و) مواد المعاهدة:

كما هو الحال فى الرسائل، فإن المعاهدات أيضاً لاتحتوى على ركن «الأمر» أو «الحكم».. وتأتى
تفصيلات شروط الاتفاقية أو المعاهدة فى العهدنامه بدلاً من ركن الأمر أو الحكم.

وتختلف المواد، وفقاً لنوع كل اتفاقية أو معاهدة.. وتحتوي المعاهدات التجارية على حرية التجارة والسفر، والاعفاءات، والشخص المستلمين.. وإذا ما كانت قد سبقتها معاهدات مماثلة وتحتوي على شروط سابقة، فتذكر الأولى ثم تتلوها الشروط المستحدثة.

(ز) التأكيد

في ختام شروط المعاهدة، يأتي ركن التأكيد على رعاية هذه الشروط ومراعاتها، والوفاء بالالتزامات التي تترتب عليها من كلا الطرفين.

(ح) التاريخ

إن تواريخ المعاهدات المبرمة في بدايات القرن السادس عشر الميلادي/ العاشر الهجري تختلف بعض الشيء عن تلك التي أعقبتها؛ فالواقع، إن الاتفاقيات التي عقدت في زمن بابيزيد الثاني (١٤٨١هـ - ١٥١٢م) وسليم الأول (١٥١٢ - ١٥٢٠) وسليمان القانوني (١٥٢٠ - ١٥٦٠) كانت تواريخها تحرر بالهجري والميلادي معاً، وهناك خاصية أخرى؛ هي كتابة التواريخ بالتركية بدلاً من العربية.

ومع هذا فإن هناك معاهدات ترجع إلى نهاية القرن التاسع الهجري الخامس عشر الميلادي وإلى النصف الأول من القرن السادس عشر قد تأرخت بالتاريخ العربي وبالسنة الهجرية فقط. وكان «محل التحرير» لا يختلف إطلاقاً في المعاهدات عما هو سائد في الوثائق الأخرى.

(٢) أنواع المعاهدات، وإعدادها

يمكن تقسيم المعاهدات إلى نوعين: معاهدات مابعد الحرب والخاصة بالصلح، ومعاهدات تحمل ماهية الامتيازات التجارية.

فبعد توقف الحرب، وإلقاء السلاح، يتم تحديد شروط الصلح بعد مباحثات تجرى بين «المرخصين».. وتوقع الـ «تمسك» واحداً واحداً ثم ترسل إلى استانبول لتُعَدَّ المعاهدة في «قلم النيدوان».. وتُصَمَّمُ بطغراء السلطان... وتُسَلَّمُ على الحدود.. أو في عاصمة أخرى بشكل متبادل من قبل سفراء الدولتين.

أما المعاهدات التجارية والتي تُعتبر نوعاً من الامتيازات = «Kapitülasyon» تمنحها الدولة لـ «أجنبي» دولة أخرى. وكانت تعتمد على ما هو معتاد بين الدول الأخرى.

وعند تغير السلطان، أو جلوس سلطان جديد على العرش كان الأمر يتطلب صدور «تجديد» لشروط ومواد الاتفاقية والتزام السلطان الحالي بما سبق التعاقد عليه. ومنذ القرن التاسع عشر تم استخدام مصطلح «معاهدة» بدلاً من «عهدنامه».

(٢) خواص الشكل:

(١) الأوراق:

كانت المعاهدات المبرمة قبل التنظيمات «١٨٢٩م = ١٢٥٥ هـ» أطولها تلصق أكثر من ورقة في بعضها البعض لتشكل «رولا» ويصحب قطعة واحدة. وكان العرض والطول بمقاييس مختلفة. فمثلاً معاهدة ميناء يلطه المبرمة مع الانجليز سنة ١٢٥٤ هـ = ١٨٢٨م كان أبعادها ٢٧٧×٧٨سم.

(ب) الخط:

قد خُطت معاهدات الفترة الكلاسيكية بالمداد الأسود وبالخط «الديواني» أو «القيريمة الديواني».. وفوق الطغراء كان لا بد من توافر صيغة دعاء طويلة إلى حد ما.. وكانت الطغراوات دائماً تُصنم بالذهب، وأحياناً يتم إبراز بعض أطرافها بالمداد الأسود. وأحياناً يتم تذهيب أطراف الطغراء بالذهب، وباللون الأحمر أو اللاجيفردي.

(ب) المعاهدة:

(١) أركانها:

تعرضت الهندامه إلى بعض التطورات والتغييرات، سواء أكان في الشكل أم المحتوى اعتباراً من فترة التنظيمات. كانت بداية هذا التغيير هو حذف «الدعوت».. فبعد التنظيمات لم تعد تصاف هذا الركن.

ولكن تم الحفاظ على الطغراء، وعلى العنوان «عنوانه خطهمايون».

وبعد عهد محمود الثاني ١٨٠٨ - ١٨٢٩م تم التخلص من صيغة النيشان التي كانت مازالت مستخدمة، وكان لا بد أن تبدأ الـ «تصديق» بالعبارة.

وفي قسم «النقل» الذي يلي الـ «اللقاب» تُبين فيه أسباب عقد المعاهد.. ثم الخاتمة.. تأتي بعبارة تفيد الالتزام المستقبلي ببند المعاهدة.. ولم تختلف التواريخ ومحل التحرير في المعاهدة عما كان عليه في المعاهدات.

(٢) خواص الشكل وصفاته:

(١) الورق.. والجلد:

تختلف المعاهدات التي أبرمت بعد التنظيمات عن تلك التي كانت قبلها تماماً من ناحية الشكل. وإن كان قد تم صرف النظر عن الأوراق الطويلة التي كانت عبارة عن قطعة واحدة. بل قد تم البدء في كتابتها في سجلات أبعادها ٣٠×٤٧سم، وتكون أبعاد الكتابة فيها ما بين ٢٧ - ٢٨×٤٥ - ٤٥سم. وكانت السجلات مجلدة بجلد من القطيفة الحمراء = القيرمزي أو البوردر، وعلى الغلاف الأمامي والخلفي يُصنم الشعار بالذهب وفي طرف القوربون الذهبي الذي يمرر من بين أوراق دفتر «قزاق ذهبي».. ويحفظ القزاق والمعاهدة في صندوق خاص أسود.

وفيما يلي صور تُبين ديباجة معاهدة وخاتمها.. وكليهما حرراً باللغة التركية بينما البنود حُررت بالفرنسية والإنجليزية.

(ب) الخط:

كانت الخطوط المستخدمة في المعاهدات هي: الجلى الديواني، أو الثلث، وكانت المواد تُكتب بالمداد الأسود، أما الديباجة والخاتمة المكتوبة باللغة التركية فكانت في الغالب الأعم تُكتب بماء الذهب.

وفي حالة ما إذا كانت المواد تُكتب بلغتين سواء أكانت الفرنسية والإنجليزية أم الفرنسية والتركية فقد كانت الصفحة تجزأ إلى قسمين طولياً.

وفي نهاية المواد المدرجة، تكتب أسماء المرخصين وتوقيعاتهم وأختامهم وفي الخاتمة التي تُعدُّ بمثابة محل التحرير تكتب بالذهب، والمقام أى محل التحرير ويمثل شكلاً جمالياً؛ فتمتد الألف إلى اعلى بينما «حرف الميم» تُكتب فوق شجرة الكمثرى.

خامساً: الخط الهمايوني

خط همايون = HATT - I UMÂYUN

يُعتبر الخط الهمايوني هو النوع الخامس من الوثائق التي ترجع إلى السلطان؛ فبعد الفرمانات والبرارات والنامه همايون الرسائل الهمايونية، والعهدنامه همايون، يأتي الخط الهمايوني.

وخط الهمايون - فيما عدا استثنائات قليلة - فهي وثائق قد خُطت بخط الهمايون نفسه ولذلك عبّر عنها بهذا المصطلح. وتجمع الخطوط الهمايونية على ثلاث مجموعات:

(١) خطوط على العنوان.. (٢) خطوط على بياض..

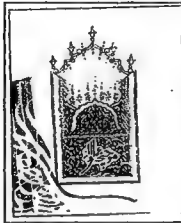
(٣) خطوط مكتوبة على تلخيص أو فوق تقرير.

(١) أنواع الخطوط الهمايونية:

(١) خطوط همايونية على العنوان:

Unvânina Hatt - 1 Hamâyân

لا بد من وجود أمر يستوجب تنفيذ المهام المدرجة في الفرمانات والبرارات المهمة بدون أي تقصير، ويكون هذا الأمر بخط الهمايون نفسه، فوق الطغراء أو على يمينها أو يسارها. وفي الدبلوماسية العثمانية؛ كان هذا النوع من الخطوط الهمايونية التي أطلق عليها اسم «عنوانته خط همايون»، تبدأ في الغالب بـ ﴿موجبته عمل اولنه...﴾. أو ﴿موجبته عمل وخلافتدن خضر اولنه...﴾.



وهذه نماذج من الأوامر بعضها مختصر، والبعض الآخر طال فيه الأمر.. وهناك أوامر أكثر طولاً من هذه.. وكان السلطان يتلفظ أولاً مع المرسل إليه قبل الأمر والتحذير.



(٢) خطوط همايونية على بياض:

يُطلق مصطلح «بياض أوزرينه خط همايون» أي أمر سلطاني على بياض، على تلك الأوامر التي يُسطرها السلطان بخطه رأساً دون أن يكون لموضوعها تلخيص أو تقرير أو عرض، بل يكتب على ورقة ليس فيها أية كتابة. وكما أنها كانت في الغالب تتعلق بأمر داخلي، فقد كانت كذلك تُخَط من

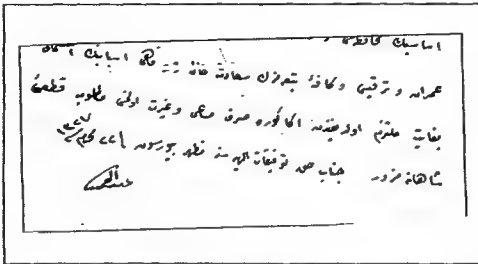
أجل إرسال رسالة إلى منسوبي الدول الأخرى لإعاشة الرعايا أو بناء جامع أو عمل احتفال بمناسبة ما.. الخ.

في الغالب يبدأ هذا النوع من الخطوط الهمايونية بالألقاب، مثل: «بنم وزيرم».. فهذه قصيرة، بينما «**بنم وزير غيرت سميرم**». أطول قليلاً.. وهناك ما هو أطول: «.. سن كه وزير اعظم ووكيل مطلق حميت عالم... پاشاسين».

وفيما عدا الصدر الأعظم، كان السلطان يرسل خطوطاً على بياض إلى معظم كبار رجال الدولة، ومستوليهي في أمور شتى تتعلق بحياة الرعايا.. وكانت تبدأ بضمير المخاطب... سن كه.. ثم بالعنوان أو اللقب: ... واليسى أو... پاشاسين...

أحياناً يُفسح المجال للسلام والتحية، وأحياناً يكتب الأمر مباشرة. وكان رئيس كتاب الماين يكون واسطة في المخاطبة بين السلطان والصدر الأعظم وبقية رجال الدولة.

وفي العصور المتأخرة، احتوى الخط الهمايوني في أغلب الأحوال على التواريخ كما هو الحال في الإرادة... وسنرى ذلك في التماذج.



٣) خطوط همايونية فوق التلخيص أو التقرير أو العرض والعرضحالات:

في أغلب أمور الدولة يقوم الصدر الأعظم بتلخيص الموضوع وعرضه على السلطان لطلب القرار.. وهذا في المصطلح الدبلوماسي العثماني يسمى «تلخيص».. ويطلق على التأشير التي يخطها السلطان بالقرار الذي أصدره «خط همايون فوق التلخيص = تلخيص اوزرينه خط همايون».. ولما كانت التلخيصات تُعد من قبل الصدر الأعظم أو من قبل قائمقامه، فإن الخطوط الهمايونية كانت تبدأ بالألقاب مثل «بنم وزيرم».. أو «قائمقام پاشا».. وهناك خطوط همايونية لم تُستخدم فيها ألقاب قط.

وكان المحتوي يقتصر على «اصدرت = ويردم» أو «ليمنح = ويريلسون» أو «اولماز = لا يكون» يازيلسون = ليكتب».

وأحياناً تطول بعض الشئ مثل:

«معلوم اولشدر... أو «منظورهمايونم اولدى...» أو «تقرير موجبنجه تنظيم اولولنه...».

وكانت الخطوط المسطرة على التقارير أو العروض المقدمة لأخذ القرار من السلطان لاتختلف كثير عما سبق.. وكانت التأشير تثير إن كان تقريراً أو عرضاً أو تلخيصاً.

فعلى العروض مثلاً يكتب:

﴿شعرا لازم كلان استفاسين.. كندو ويرمك اوزره احسان او لنمشدر﴾. أو

«منظور همايونم اولشدر.. اذن ويريلمشدر».

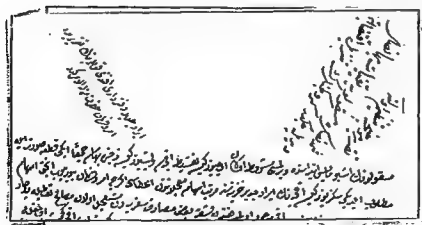
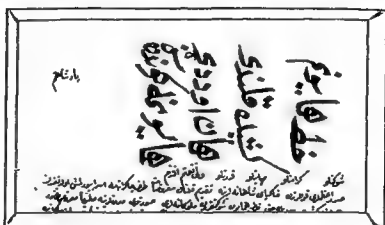
«اشبو شروط معتبره اوزره عمل اولونه...».

أما العرضاحالات التى كانت تقدم إلى السلاطين حين السلام بعد صلاة الجمعة، أو عند خروجه إلى الضواحي.. فكانت تُربط بديوان يوحى الأربعاء والجمعة.. أو تحول إلى قاضى استانبول... وبعد المذاكرة تُعاد إلى السلطان بالقرارات المطلوبة.. ويكتب على طرفها العلوى: «منظوروم اولشدر...» نظر.. وهناك خطوط أكثر توضيحاً.. أو العمل وفق بند... أو تحول إلى القاضى..

ولا يختلف التاريخ أو مكان التحرير عما هو معمول به فى الوثائق السابق الإشارة إليها. وإذا كانت بعض الخطوط الهمايونية كانت تخط بيد السلطان نفسه، فهناك خطوط أيضاً قد أعدها رئيس كتاب المابين أو واحد من المنوط بهم العمل فى قلم الديوان.. وفى بعض الخطوط يوضح مَنْ الذى أعدها، وفى الغالب لم تكن توجد تواريخ على الخطوط الهمايونية، ولما كانت التواريخ قد أسقطت من «التلخيص والتقريب، والعرضاحالات أحياناً فإن هذا يقلل من أهمية دراستها. ويتسبب ذلك فى صعوبة تقييم المعلومات المدرجة فيها..

وهذا لايعنى أن كل الخطوط الهمايونية تخلو من التواريخ، بل هناك تواريخ وضعها مراد الثالث ١٠ رمضان ٩٨٢هـ = ٢٤ أرايق ١٥٧٤م، وهناك تاريخ وضعه عبدالحميد الزول على الخط الهمايونى الذى سطره فى ٢٦ جمادى الأولى ١٢٠٢، وآخر فى ٢١ ربيع الآخر سنة ١٢٠٢. ويُعتبر السلطان عبدالحميد الأول من أهم السلاطين الذين كانوا يعتنون بوضع التواريخ على خطوطهم الهمايونية. وهماى نماذج من الخطوط الهمايونية:

خط همايون للسلطان
مصطفى الرابع ١٨٠٧ -
١٨٠٨ م بسن قلم غليظ



خط همايون
للسلطان سليم
الثالث ١٧٨٩ -
١٨٠٧ م فوق تقرير.

سادساً: الإرادة السنية = إرادته عسنية

IRÂDE - ISENIYYE

الإرادة السنية، مصطلح إداري - وثائقي مستخدم في الدبلوماسية العثمانية؛ وهو مكون من كلمتين: إرادته كلمة عربية الأصل تعني الرغبة، الطلب، الأمر، المرام، الفرمان، سنية أى تعود إلى السلطان، فالإرادة السنية، هي الرغبة السلطانية، الطلب السلطاني، المرام السلطاني، الأمر السلطاني. ينقسم هذا الأمر السلطاني إلى أمر شفوي، وأمر كتابي، فالأمر الشفوي يصدر من السلطان إلى الصدر الأعظم مباشرة. أما الأمر الثاني فهو ما تصدر به الإرادة السنية، وأحياناً كثيرة يُعبر عنه في الدبلوماسية العثمانية اختصاراً بـ «إرادته» Irâde وهو وثيقة يُعلمها أو ينقلها رئيس كتاب المايين إلى الصدر الأعظم باسم السلطان.

(١) أنواع الإرادة السنية، وإمكاناتها:

(١) إرادة على هامش مذكرة عرض:

هذا النوع من الإرادات؛ هو نتاج أمر سلطاني صدر إلى رئيس كتاب المايين بناءً على مذكرة معدة من قبل الصدر الأعظم، فيسطرها رئيس الكتاب على هامش المذكرة.

خطواتها:

(١) مذكرة من الصدر الأعظم لأمر ما تُقدم إلى رئاسة كتاب المايين = البلاط.

(٢) يُعرض رئيس الكتاب المذكرة مع مذكرة عرض على السلطان.

(٣) يأمر السلطان بالرأي الذي يراه.

(٤) يكتب رئيس الكتاب الأمر على هامش المذكرة المعروضة.

يبدأ هذا النوع من الإرادات السنية باللقاب موجهة إلى الصدر الأعظم، وبينما كانت هذه الألقاب طويلة، ومنمقة في عصر السلطان محمود الثاني ١٨٠٨ = ١٨٣٩م، فمع مرور الزمن قصرت وأصبحت بسيطة. في واقع الأمر كانت الإرادات الأولى على النحو التالي:

﴿ .. دولتكو... عنايتكو... عطفوكتو... ابهكتو... ولي النعم موفور الكرم أفندم حضر تكري... ﴾.

ثم..

﴿ .. معروض بنده لرى كه..... وفي النهاية يصدر القرار على هذا النمط. ﴾.

﴿ ... معروض شاكري كمينه لرى كه... ﴾.

قسم النقل والإبلاغ قد تتوَلَّب، وصار نمطاً موحداً تقريباً.. في جملة واحدة؛ يُعلن عرض المذكرة على السلطان... وتوصف تذكرة العرض بأوصاف مما يأتي: «.. تذكره ساميه أضيفانه... تذكره سنيه أضيفانه...» وعندما تُعاد، يكتب.. تذكره سنيه وكالت پناهي.. ولابد أن يكون في مقدمتها عبارة مما يلي، أو ما يُماثلها:

﴿رسيدة آتاهل احترام اولان...﴾

﴿رسيدة دست توقير اولان...﴾

﴿خامه پيرايى تعظيم اولان...﴾

﴿اتاهل زيب تكريم اولان...﴾

وإذا كان هناك تقرير مع تذكرة العرض، أو مضبطة.. الخ فيتم التنويه إلى ذلك. وتعرض كلها على السلطان بعبارة مما يلي.. أو مايشابهها:

﴿اشبو تذكرة سنيه اصيفانه لريله ذكر اولوان مضبته وتقدير مبارك ومسعود خاك پاي طوتياساي حضرت شاهانه به عرض وتقديم يديله...﴾

﴿اشبو امرنامه سنيه ولي النعمليله مير موما اليهك مكتوبيله مشار اليهمانك ذكر اولنان قالمرى مبارك ومعلا خاك پاي مالى احتوايى حضرت شهينشاهيه عرض وتقديم ايله...﴾

﴿وإذا ما زلت التذكرة بالإرادة إلى الصدارة، فكانت الإرادات المكتوبة تستخدم إحدى الصيغ التالية:﴾

﴿اشبو تذكرة سنيه وكالت پناهيلريله قابوران مشارن ايله حضر تالرينك تذكرة سى وزايجه تقديم حضور شوكت موفور حضرت شاهانه قيليناراق...﴾

وغالباً ما كانت تنتهى مذكرة العرض بالتشيرة التالية من السلطان، وتوضح تدقيقها:

﴿منظور شوكت موفور جناب جيهانبناني بويورولاراق...﴾

﴿مشمول لحظه هكارم افاضه حضرت خلافت پناهي بويورويلاراق...﴾

وينتهى ركن النقل القصير هذا، ويربط بأمر السلطان بحرف العطف [و]..

ويتغير الرد وفقاً للموضوع، وأحياناً يكتفى السلطان بكلمة «نظر».. أو يُطلب كتابة رسالة جوابية إذا كان المعروض متعلقاً بأمر يخص دولة أجنبية. وعقب إعلان الأمر، تُعاد الأوراق كاملة مع عبارة:

﴿لفا اعاده قيلنمش او لغله...﴾. أو

﴿ينه صوب سامى اصيفانه لرينه اعاده قيلنمش اوليغى...﴾

أو ﴿أوراق مرقومه ينه صوب سامى خيدوانه لرينه اعاده قيلنمش او لغله...﴾

(٢) اراده مياشرة = RE, SEN IRADE

يُطلق هذا المصطلح على الأمر المباشر الذى يصدره السلطان إلى رئيس كتاب المايين حول مسئلة ما بدون مذكرة عرض، لكى يكتبها إلى الصدر الأعظم. ويمكن تقسيم هذه الإرادات المباشرة إلى عدة مجموعات:

(أ) أوامر متعلقة بأمور الدولة...

(ب) توجيه امتياز ما...

(ج) أوامر خاصة بتعيين أو ترقية أو تخصيص معاش ما...

(د) أوامر لمنح رتبة أو نيشان أو وسام أو ميدالية..

٣) إرادات تصدر بناءً على معروضات خاصة؛

كانت المذكرات المعروضة من طرف الصدر الأعظم تنقسم إلى مذكرات: أي معروضات رسمية ومعروضات خاصة؛ كانت المعروضات الرسمية تُعد من قبل الصدر الأعظم، أو شيخ الإسلام مباشرة حول أمر من أمور الدولة، أو من ينوب عنهم من الوزراء أو القضاة الآخرين. وكانت هذه المعروضات تُكتب على ورق كبير، بينما المعروضات الخاصة تستخدم ورقاً صغيراً. ومن هذا المنطلق، فإن الإرادات الصادرة وفقاً للمعروضات الخاصة تختلف عن الرسمية، حيث كانت تُكتب على ورق يحمل عنوان «يلدیز سرای همایونی باشکتاب داتره سی». = دائرة رئاسة الكتاب بسراي يلديز الهمايوني، ثم يعقبه رقم.. وكان بعضها يستخدم ألقاباً، بينما البعض يدخل إلى الموضوع مباشرة. وقسم النقل في هذه الإرادة ينتهي بتاريخ ورقم الأمر. أو المعروض ويتم الانتقال إلى قسم الأمر.. ويعد توضيح الأمر وأسبابه ينتهي بنفس عبارات الإرادة الرسمية.

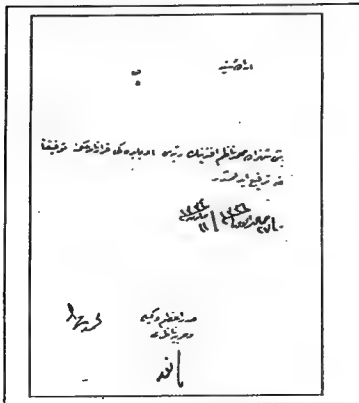
٤) إرادات تحمل توقيع السلطان؛

ومع أن الإرادات قد استمرت حتى بعد المشروطية الثانية ١٩٠٨م وحتى عصر السلطان محمد رشاد ١٩٠٩ - ١٩١٨م وعصر السلطان وحيد ١٩١٨ - ١٩٢٢م كانت تُكتب على هوامش تذاكر العرض ومن قبل رئيس كتاب المالبين، إلا أننا نجد بعض الإرادات قد أعدت من قبل الصدر الأعظم في الباب العالي، وذلك لأهمية الموضوع. وكانت تُوقع من السلطان عن طريق الصدر الأعظم، وأحياناً من قبل أحد النظراء المختصين... وفي الواقع.. كان السلطان يوقع بنفسه على لوائح الـ «قرار نامه» والـ «قانون نامه» بصيغة تُفيد قبولها، وكانت الصيغة كما يلي:

«مجلس عمومك اجتماعه قانونيت تكليف اولئحق او زره اشبو قرارنامه لك موقع مراتبه وضعنى اراده اليه دم». . كما أن هناك إرادات موقعة من السلاطين أنفسهم متعلقة بالرتب والنياشين الممنوحة لأى من الأسرة الهمايونية، أو من أجل ترقية أو تعيينات فى رتب معينة... ولما كانت هذه الإرادات تحمل ماهية القوانين، فقد كان يُحد فى أسفلها الجهة المنوط بها تنفيذها. فمثلاً:

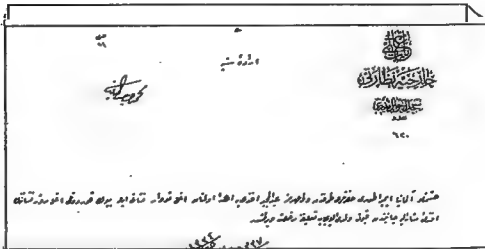
«يو اراده سنيه لك اجراسنه حربه ناظرى ماهوردر». . وإذا كان التاريخ أسفلها، فنرى أيضاً توقيعات الصدر الأعظم، ووزير الحربية أيضاً.

أما عن توقيع السلطان فنرى البعض قد وضع توقيعاً على الجهة اليسرى وأسفل الإرادة، والبعض الآخر قد وضع توقيعاً أعلى يسار الوثيقة.



إرادة بترقية أحد الأمراء
وتحمل توقيع السلطان محمد رشاد.

إرادته سنوية
معدة في
الباب العالي
«نظارات الخارجية»
وعليها توقيع
السلطان محمد
وحيد الدين
أعلى يسار الإرادة.



(ب) خواص شكلية:

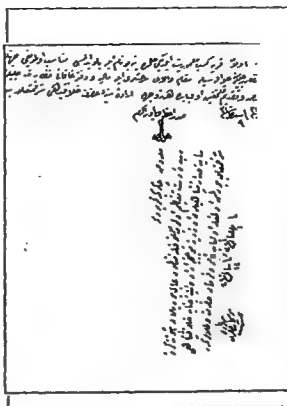
(١) استخدام الورق:

إن شكل الورق المستخدم في الإرادة؛ سواء أكان على هامش مذكرة عرض، أم بياض قد تغير من نوع إلى آخر.

ففي الإرادات التي تدون على هامش تذاكر العرض، فقد كان النصف الأعلى من الورق يُترك فارغاً.. والنصف الأسفل هو الذي يُستعمل. وكتابة الإرادة تتجه من أعلى إلى أسفل يساراً.. وفي حالة ما إذا كانت الإرادة طويلة والمساحة الفارغة لا تكفي، فتوضع إشارة، ويتم الانتقال إلى القسم الأعلى من الوثيقة. وفي حالات يكون شكل كتابة الإرادة مائلاً إلى اليسار، وفي حالات أخرى يكون الخط مستقيماً.



* إرادة مكتوبة بشكل مائل إلى اليسار، والتاريخ ملصق باللقاب واكتفى بالتاريخ الهجري.



* إرادة على تذكرة عرض تحمل توقيع المصدر الأعظم والإرادة قد أعدت من قبل رئيس الكتاب. التاريخ في المذكرة يختلف مكانه عن مكان الإرادة. والتاريخ الهجري والرومي معاً.

٢) التوقيع....

لم يكتب بعض رؤساء الكتاب بوضع التوقيع فقط، بل يصموا الختم أيضاً. واعتباراً من منتصف القرن التاسع عشر/ الثالث عشر الهجري تم صرف النظر عن الختم والتوقيع معاً في وثائق الإرادة. وهذا لا يمنع أن نجد إرادات صادرة عن السلطان عبدالحميد الثاني ١٨٧٦ - ١٩٠٩ م ومن بعده محمد رشاد ١٩٠٩ - ١٩١٨ م تحمل التوقيع والتاريخ معاً.

٣) الخط...

الخط الشائع في الإرادات كان هو خط الرقعة، والأغلبية بخط «القيمة الرقعة»، وكان هذا الخط هو المستخدم من قبل الباب العالي أيضاً.

٤) إجراءات القيد...

لابد من وجود قيودات لبعض الأقلام خلف الإرادة، في البداية كان الكتاب يكتبون بذكر التاريخ بالطريقة المعهودة للمكتب، وحتى لو كان هناك تاريخ على الوجه الأول للوثيقة، فقد كان لابد من وضع تاريخ آخر على خلفيتها. واعتباراً من عصر السلطان عبدالحميد الثاني كان هذا التاريخ يوضع من قبل السلطان نفسه. وكان هذا يعني قبول عرض التذكرة. وأحياناً كان يوضع بجانب التاريخ حرف «ج» وهذا يعني أن السلطان سوف يطالع هذه المذكرة.

وفي العصور المتعاقبة؛ تم استخدام كلمة «عرض» مجلس، أو «خارجيه».. الخ وفي بعضها الآخر، أضيف «تقديم».. وبعد ذلك تم بصم أعلى الورق بـ «باب عالي خزينة أوراق».. وتحتها إما بخط اليد وإما بالبرصمة عبارة «قيد شهود» وأسفلها يوضع تاريخ بالمداد الأحمر. ثم عبارة تُبين الجهة الموجهة إليها الإرادة. فمثلاً:

﴿ داخليه... هاليه... دفتر خاقاني تذكره... ﴾. أو

﴿ داخليه نظر آتى جليله سى واسطه سيله... ﴾. وعلى اليسار من هذه العبارة بقليل.. عبارة

﴿ موجبته تبليغ... ﴾. وفي الزاوية اليمنى يُضاف ملاحظة.. ﴿ ٢٨ رجب سنة منه... ﴾

تاريخه داخليه دن ولايته تبليغ... ﴾.

واعتباراً من القرن العشرين تم العناية بشكل القيد، ونُظم الحفظ الإداري.

سابعاً، أحكام سبب التحرير؛

(١) أركانها:

إن «أحكام سبب التحرير» هي أيضاً، وثائق تُعد من قبل الأعلام المالية، وتحمل طغراوات السلاطين مثلها في ذلك مثل البراءات والفرمانات.. وهي تختلف بعض الشيء في الصيغ التي تبدأ بها.. فبدلاً من كلمة «تمسك» يتم الانتقال إلى الأحكام. وأحكام سبب التحرير:

- (١) الجزية... عدد الغنائم... والعوارض... وماشابه ذلك من ضرائب ومداخل الدولة.
 - (٢) مصاريف الحروب... ومرتبوات ومعاشات الانكشارية.. ومحافظى القلاع والحصون.. والتي يمكن التصرف فيها والحصول عليها من المقاطعات قبل أن تدخل خزينة الدولة.
- وأحكام سبب التحرير، كما هو الحال في الفرمانات تبدأ بعبارة «هو...» التي تُعتبر بداية ركن الدعاء وعقب الطغراء تحتل عبارة، أو صيغة «سبب تحرير توقيع همايون اولدركه...». ثم يعقبه.. النقل.. والابلاغ...

والتاريخ كما هو الحال في البراءات والفرمانات الصادرة عن أعلام المالية تصدر عن إدارات «التواريخ». وفي الركن الأسفل شاملاً يُضاف «محل تحرير...»
(ب) إجراءات القيد..

على ظهر وثائق «أحكام سبب تحرير» - وكما هو الحال في البراءات والفرمانات، توجد من توقيع واحد إلى ثلاثة توقيعات للدفتردار إحداهما «صح» وسليانه... وهذه تُكتب في عكس الاتجاه. وفي معظمها قيودات تدل على «التسلم».. وعلى قسم منها، ومع خط الحكم وفي نفس استقامته نرى فقط واحدة من العبارات المشابهة:

﴿مانستر جزيه سى باقيه سينك تمسك حكمدر...﴾

﴿محلنذه مقيدر...﴾

﴿يكيجر يلر ده اولان مسلم يرلاينك اهريرد...﴾

وعقب هذا مباشرة، نلاحظ ملاحظات تدل على دفع المبالغ موضوع البحث.. ثم التاريخ.. والتوقيع... ومحل التحرير في معظمها يكون واضحاً.. أو يمكن فهمه من مكان الإدارة، أو القاضى المحوّل إليه الموضوع... وسوف نلاحظ هذا كله في القسم التطبيقي.

المبحث الرابع

الوثائق الصادرة عن إركان الدولة

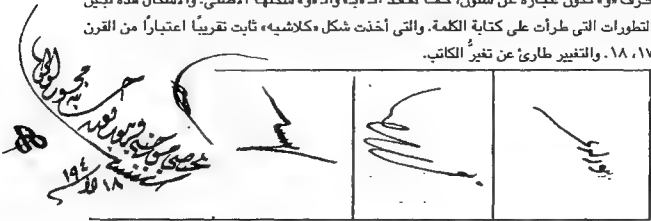
تمثل وثائق الـ «بيوريلى» والتقارير، والتلاخيص، والعروض أهم الوثائق التى تصدر عن إركان الدولة.

(أ) الـ «بيوريلى» = الأمر

هو مصلح يستخدم فى الدبلوماسية العثمانية للتعبير عن الأوامر التى يصدرها، أو يرسلها كبار إركان الدولة: كالصدر الأعظم، والوزراء، والدفتدار، والقاضيسكر، والقبطان پاشا، وأمير الأمراء، والولاء.. الخ إلى من هم دونهم رتبة حول أمر من الأمور، وله هو أيضاً إركان وخطوات.

(١) تكامل خط البيوريلى:

تُخط كلمة «بيوريلى» فى هذا النوع من الوثائق بشكل خاص بها. فمنذ القرن العاشر الهجرى/ السادس عشر الميلادى وهى تكتب بخط واضح ومقروء، ولكن لسرعة الكتابة فإن الحروف التى تلى حرف «و» تكون عبارة عن سنون، كما تفقد الـ «ي» والـ «و» شكلها الأصلي. والأشكال هذه تبيّن التطورات التى طرأت على كتابة الكلمة. والى أخذت شكل «كلاشية» ثابت تقريباً اعتباراً من القرن ١٧، ١٨. والتغيير طارئ عن تغير الكاتب.



١ - واضح ٢ - متصلة ٣ - كليشية ٤ - تحتوى الأمر

(ب) أنواع البيوريلى:

يمكن تقسيم البيوريلىات إلى مجموعتين: من ناحية الشكل: بيوريلىات = أوامر على بياض، وبيوريلىات على تلخيص أو تقرير أو عرض. أما من ناحية مكان الإصدار، فهناك ماصدر عن المركز «العاصمة» والصادر عن الضواحي أى خارج العاصمة.

(١) أنواع بيوريلىات على بياض:

(أ) صادرة عن العاصمة:

هناك بيوريلىات مكتوبة على بياض كتلك التى تصدر عن السلطان نفسه، والتى تُعطى لأصحاب الصلاحيات لسرعة تسيير أمور الدولة. وكلها سواء الصادرة عن الصدر الأعظم فى المركز أو أصحاب الصلاحية فى الضواحي فكلها لا تختلف عن بعضها البعض.

تبدأ هذه البويريلدات بالألقاب، وقد تحدثت الألقاب التي تُستخدم فيها، وكما هو الحال في الوثائق الصادرة عن السلطان، والفارق الكبير بينها هو أنها قصيرة للغاية، وربما يُكتفى فيها بكلمة واحدة، فمثلاً إلى القبطان پاشا.. [عزتلو... رفعتلو... وإلى قاضي استانبول [فضيلتلو...]] وكان لقب: الدفتردار، والنيشانجي، ورئيس الكتاب والترسانه.. والضريخانه.. والدفتر... والشهرمين.. وأغا الانكشارية، والبوستانجي باشى.. وكتخدا القايجية.. هي الاكتفاء بـ [عزتلو...].

وكذلك تم تحديد الألقاب التي يتم مخاطبة رؤساء التشكيلات التي استحدثت في الجيش من أواسط القرن التاسع عشر الميلادي/ الثالث عشر الهجري فكانت ألقابهم:

﴿ دولتلو... عطوقتلو أفندم حضر تلى... ﴾.

وإلى وإلى مصر، وناظر المالية.. والأوقاف.. والتجارة والضريخانه ومشير الجيش الهمايوني يُكتفى بـ [دولتلو أفندم حضر تلى...].

أما إلى القواد، والولاة الآخرين.. وناظرى الخارجية والترسانه، وباشكاتب المابين كانتا البويريلدات تُستخدم في بدايتها.. [عطوقتلو أفندم حضر تلى...].

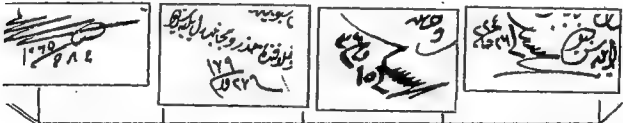
ثم يعقب الألقاب ركن النقل.. ويوضع فيه سبب كتابة الرمز.

يتم الانتقال إلى ركن «الأمر» بكلمة مثل [أيمدى] .. ويُنهى البويريلدى بعبارة [... ايله يه سين بويريلدى...]. وهناك أوامر منتهية بكلمة «ديو».. وهذا فيه تهديد للأمر..

أما التاريخ الذى لا بد من توافره في البويريلدات، فيُكتب تاريخ الشهر والسنة بالأرقام.. وتُستخدم رموز الشهور السابق الإشارة إليها، ولا بد من وضع إشارة تدل على سنة.. وكما كان هناك إصرار على كتابة السنوات بالكامل منذ القرن السابع عشر، فإنه اعتباراً من القرن الثامن عشر تم التغاضى عن ذكر خانة الألف، وإن كنا نجد أيضاً في بعضها تم التغاضى عن خانتى المئات والألف. فمثلاً هناك تواريخ هكذا.

٨ هـ ١٠٦٥. أو ٢٧ ذى ١٧٩٩. أو ١٥ ن ٣٤. أو ٢٦ ح ١٢٢٤.

وهناك بويريلدات تحمل «بنجة» المصدر الأعظم. وهذا يعنى أن هذا الأمر قد حرر من قبل المصدر الأعظم في مركز الدولة. وكان مهر الصدارة يحل محل البنجة في الركن الأيمن أعلى الورق. وهذه نماذج لتواريخ فوق البويريلدات:



أشكال خطوط وتواريخ للبويريلدات

(ب) بيويريلدات صادرة عن الأقاليم،

هناك فوارق طفيفة بين البيويريلدات الصادرة عن الأقاليم عن تلك التي تصدر عن العاصمة؛ ففي القرن السادس عشر لا يصادف كلمة [بيويريلدي] في الأوامر الصادرة عن أمير الأمراء = الولاة... ولكن المحتوى متشابه مع الفرائمانات، وحتى ركن التهديد يوجد في بعضها. وكان يُعبر هذه الوثائق بكلمة «مكتوب» كثيرها من وثائق هذا العصر. فلم تكن قواعد الدبلوماسية قد تكونت بشكل واضح لدى العثمانيين بعد. وفي هذا القرن كانت وثائق الولاة يُعبر عنها أيضاً بمصطلحات مثل «حروف» أو كاغيد. أو. وثيقه.. أو ورقه.. ولكن اعتباراً من القرن السابع عشر الميلادي كان لابد من استخدام كلمة «بيويريلدي» في الوثائق الصادرة عن إداري الأقاليم..

وعقب ركن «أمر» تأتي عبارة.. [أشبوبيويريلدي تحرير واصدار..... إيله ارسال وتسپار اولنمشدر...] أو مايشابهاها.. وعند الانتقال إلى ركن التأكيد تُستخدم عبارة [ايمدى وصولنده كركدر...] أو [كركدركى...]. ويعقب ذلك.. [بر موجب بويريلدي]، وهنا تكررت كلمة بويريلدي للتأكيد على ذلك. وإن كانت هناك وثائق لم تُستخدم فيها كلمة [بيويريلدي] في ركن التأكيد.

وفي أوامر الولاة: كانت تحدد الدواوين الإقليمية.. ويعقبها عبارة.. [أشبو بويريلدي تحرير...]. بحيث تصير [ديوان لفكوشه دن أشبو بويريلدي تحرير...].

كذلك لابد من وضع ختم المقام، في الأوامر الصادرة عن الأقاليم، أو پنجه الكاتب ومهمره. ولم تُكتب الألقاب في البيويريلدات الصادرة عن الأقاليم بشكل مبسط، بل استخدمت ألقاب خاصة بمن تصدر عنه أو إليه. فإلى القضاة يُقال....،

﴿ حضرت مولاناى شريعتماىب. اقضاى قضاة الاسلام. اولايى ولات الاتام ميمز الحلال عن الحرام الحاكم العادل بقضايى... ﴾. أو ماشابه ذلك، وإلى النواب؛

﴿ .. قدوت النواب المتشرعين... ناليسى... ﴾. و ﴿... شريعتماىب... ناليسى... ﴾. وعند مخاطبة الضباط.. ﴿ مفاخر الاشياء والامثال... ﴾. وبعد القرن السابع عشر والثامن عشر استخدمت ألقاب ﴿ قدوة الامثال والاقتران ﴾. وكانت هذه الألقاب الأخيرة تُستخدم؛ للمتفرقة، وجاوشية دركاه على...

ثم يعقب الألقاب دائماً الدعاء.. ثم يتم الانتقال إلى قسم النقل والإبلاغ بعبارة ﴿ انها اولنوركه... ﴾. أو ﴿ بعد التحية / بعد السلام انها اولنوركى... ﴾.

(٢) بيويريلدات على العرض والتلخيص... الخ..

(١) أوامر صادرة عن المركز.

وتكون بناءً على عرض مباشر، أو على عرضحال. ومنذ قوانين الفاتح وهذا الحق مُخَوَّل للصدر الأعظم، والمالية.. والدفتردار.. وكانت كلها تحمل طغراء السلطان وتخص أمور ملكية.. أما الدعاوى

الشرعية فقد حُوِّلَ فيها قضاء العسكر، في القرون الأولى؛ كانت تُقدَّم إلى الديوان الهمايوني عروض، أو عريضة، أو عرضحال أو تقرير.. ويعد دراسته، فإذا ما قُبِلَ الطلب، يوضع فوق كلمة بويريلدى منفردة وأحياناً تُضاف في نهاية جملة.. مثل:

(... حكم بويريلدى) أو (موجبته حكم بويريلدى...) أو (عهدنامه همايون و الزنده اولان امرى شريف مخالف تعدى ايتديلمه به ديو بويريلدى...) .

ويكون الأمر أيضاً على تلخيص .. فبعد أن فقد الديوان الهمايوني أهميته وانتقلت السلطة الإدارية إلى [باشاقايسنه] = الباب العالي، فقد أصبح الأمر = البويريلدى يكتب على المسودة التي يُعدها الصدر الأعظم، أو تلك التي يُعدها التكرجية، أو من قبل كتخدا الصدارة. وكان لابد أن يسبق ذلك ملخص بالموضوع مُعدّ سلفاً من القلم المختص. ولابد أن يكون هناك بويريلدى وفقاً لـ «موجبته» .. وبعد هذا الأمر تُعد المذكرة، ويمنح النيشان أو البراءة اللازمة. وعلى الرغم من وجود التاريخ، فلم يكن يهمل وضع التاريخ أيضاً على الأوراق المعدة سابقاً.

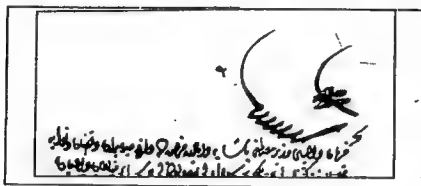
ولم يكن يهمل وضع «كليشية» البويريلدى.. وكليشية كلمة [صح] أو علامة ✓ «صح» وكانت توضع فوق أول كلمة من الألقاب. ولما أعمل هذا في بداية القرن التاسع عشر، صدرت تعليمات قاطعة ١٢٢٦م - ١٨١١م بالأمر مالم يكن حاملاً للنبجة وكلمة «صح» .

(ب) بويريلدات على التلخيص:

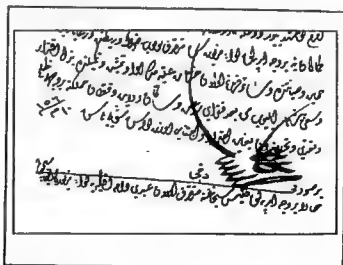
وإذا ما وجدت المسودة المُعدة للفرمان مناسبة، كانت توضع علامة «✓» أو كلمتها مع البويريلدى. وإذا كان الحكم المُعدّ سيُرسل إلى أكثر من مكان، كان يذكر في نهاية صورها المكان أو الأماكن التي سترسل إليها. مع علامة «✓» والحكم. وإذا كان الفرمان سيصدر إلى أكثر من عشرة أماكن، كان يُكتفى بوضع «الحكم» و الـ «صح» على النص الأصلي فقط.

بالإضافة إلى ذلك، كان في مثل هذه الوثائق، كانت توضع على الزاوية اليمنى من البويريلدى حرف «ص» بخطين ليبين أنه صادر عن الديوان، أو على الطرف الأيسر حرف «لا» بامتداد صغير.

وكانت هذه الوثائق كلها تُنظم بشكل روتيني مُحدد، وتحمل عبارة: «تلخيص موجبته» أو «عرض ودركار موجبته».. ثم يكتب المطلوب، وتُكتب كلمة «بويريلدى» ثم يوضع التاريخ... والنماذج التالية توضح أنواع من البويريلدات التي تحمل «صح» وكلمة «بويريلدى» على مسودة، وعلى صورته التي تُرسل إلى مكان واحد، أو سترسل إلى أكثر من مكان:



«أمر» و «صح» على مسودة فرمان



«صح» و «أمر» على صورة فرمان

موسل إلى مكان واحد...



أكثر من «صح» وأكثر من «حكم»

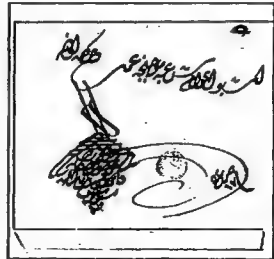
مرسلة إلى أكثر من مكان...

بويريلدات صادرة عن الأقاليم:

هذه الأوامر تُشبه إلى حد كبير تلك التي تصدر عن الديوان في العاصمة، وتُكتب البويريلدات على العرض أو الإعلام، وغيرها بشكل مقتضب أو مطول وفقاً لماهية المعروض. وكما يحمل كلمة «بويريلدى» و«صح» على أول كلمة في الأمر، فهناك أيضاً «أوامر» تحمل بصمة ختم «المقام» بدلاً من «صح» أو أن تُوضع الـ «پنجه» أسفل البويريلدى، ويجوارها بصمة الختم الشخصى. والتماذج التالية تشرح ذلك:



أمر إقليمى يحمل ختم المقام



أمر يحمل الختم والپنجه

وكان أمير الأمراء = «الولاة» يصدرون أوامراً ليست في الأماكن التي يعملون فيها فقط، بل أيضاً في الولايات والأقاليم التي كانوا يعمرون عليها وليس بها قضاة. وكان ينص فيها «قانون أوزره بويريلدى».

كما كان القبودان پاشا والدفتردار، يصدران أوامراً ككل «في اختصاصه، ولكن لم يكن أي منهم يضع الپنجه. بل يضعون توقعاتهم النيلية. وكان القبودان پاشا - إذا اقتضى الأمر - يذهب إلى «الترسانه» ويستمع إلى الشكاوى، وفي حالة الضرورة كان يكتب «أمراً» إلى القاضي لينظر في الأمر...

كانت كل هذه البويريلدات: سواء الصادرة عن العاصمة أو عن الأقاليم تُسطر بالخط الديوانى دائماً...

ثانية: التلخيص:

التلخيص من الفعل العربي «لَخَصَ» يُلَخِّصُ، والخلاصة تعني الإيجاز.. وهذا المصطلح يعني في الدبلوماسية العثمانية: الموجز الذي يُقدِّمه المسؤول إلى مَنْ هو أعل منه حول موضوع معين برفقة الأوراق الكاملة لهذا الموضوع وأول «تلخيص» يتبادر إلى الذهن هو ذلك الذي يُقدِّمه الصدر الأعظم إلى السلطان حول أمور الدولة.

إن التلخيص يُطلق على كل الأوراق التي تُقدِّم إلى الباشا مكنوية من قِبَل الصدر الأعظم حول ماسوف يُعرض في نهاية اجتماعات الديوان الهمايوني، أو من أجل التهنئة على أمر ما، أو مناسبة ما، أو من أجل التعزية، أو الإعلام بمقابلة سفراء الدول الأجنبية، أو من أجل الاستئذان في صرف العلوقة، أو طلب أمر السلطان في مسألة من المسائل.

ولما كانت اجتماعات الديوان الهمايوني تتم بشكل منتظم كان يعرض على السلطان بشكل شفهي، وكانت تُعد مذكرة مختصرة من قلم الديوان الهمايوني حول كل موضوع سيقدم للمذاكرة والمناقشة، وكان رئيس الكتاب، قبل أن تبدأ الاجتماعات يُقدِّم هذه التلخيصات في كيسة إلى الصدر الأعظم وكانت تسمى «تلخيص كسه سي». وعقب الاجتماع، تُقدِّم هذه التلخيصات إلى الباشا على أمل قراءتها، وإذا كان المطلوب هو أمر السلطان، فكان الأمر يصدر شفوياً أيضاً.. والأمور ذات المعاملات الخاصة، تُفصل، وتدرس.. واعتباراً من القرن العاشر الهجري/ السادس عشر الميلادي، بدأت هذه التلخيصات تُعرض على السلطان مكتوبةً. وتصدر إرادته السنوية مكتوبة أيضاً.. ومجموعات التلخيص الموجودة تُثبت ذلك.

ولما قلَّت وتقلصت اجتماعات الديوان اعتباراً من القرن السابع عشر، ووصلت إلى حد الانعقاد عند توزيع العلوقة، واستقبال السفراء فقط في القرن الثامن عشر، وكانت تُعرض التلخيصات بهذا الصدد. من هنا زادت أعداد «التلخيص» حول الموضوعات الأخرى، وزادت أيضاً أهميتها، وكانت كلها تُقدِّم من قِبَل الصدر الأعظم. ومن هذا المنطلق، فقد كانت التلخيصات التي تُقدِّم من طرف رئيس الكتاب شخصياً في الباب العالي «باشاقايسى» تُوضع في «كيسه التلخيص» وتُختم، ثم تُرسل إلى السراي مع الموظف المسؤول الذي كان يُطلق عليه الـ «تلخيصجي».

وعندما يكون الصدر الأعظم في الحرب، كانت التلخيصات لا تُرسل مباشرة إلى السلطان، بل تُرسل إلى القائمقام الذي يقوم مقامه، وتُقدِّم من طرفه إلى الباشا، والرد يكون على نفس المنوال.

(١) أركان التلخيص:

يبدأ التلخيص كسائر الوثائق الأخرى بركن الـ «دعوت» = Davet. وقد استخدمت التلخيصات دائماً صيغة «الدعوت» المستخدمة في الأوامر، والتي كانت عبارة عن «هو»، ثم يلي الدعوت ركن الـ «اللقاب». وتُظهر ألقاب التلخيص تنوعاً. وكانت الألقاب المستخدمة حتى القرن السادس عشر منحصرة فيما يلي:

﴿ دولتو پادشاهم... ﴾. أو ﴿ سعادتو پادشاهم... ﴾. ثم طالت بعض الشيء، حتى أصبحت.

﴿ شوكتو، كرامتو... عنايتو پادشاهم... ﴾.

﴿ شوكتو، عنايتو، كرامتو، محبتو پادشاهم... ﴾. ثم تطورت بعض الشيء منذ سلطنة أحمد الثالث، حيث استخدمت الصيغة التالية ﴿ شوكتو، كرامتو، محبتو، عظمتو پادشاهم ﴾. اعتباراً من صدارة داماد إبراهيم پاشا النوشهيري. ثم ﴿ شوكتو، كرامتو، محبتو، قدرتو ولي نعمتم افنده پادشاهم ﴾. ثم زادت إلى؛

﴿ بنم شوكتو و كرامتو محبتو، صلايتو ولي نعمتم، سبب دولت وحياتم افندم پادشاهيم... ﴾. و لكن بعد القرن الثامن عشر تم صرف النظر عن بعض هذه الألقاب، وأضحى قسم منها يستخدم الصيغة التالية:

﴿ عرض بنده پي مقدار بودر... / اولادركه... ﴾. ويضاف دولتو/ سعادتو پادشاهيم...

في أغلب التلخيصات كانت كلمة «پادشاهيم...» تكتب أعلى السطر الذي يحتوى على الألقاب. ولكن تغير الوضع بعد استخدام الورق.. فإذا كانت كلمة پادشاهم في أول الأمر تعلو سطر الألقاب بإصبعين، فاعتباراً من القرن الثامن عشر بدأت تحتل الزاوية العليا في شمال الورقة. ثم يتى ركن «الدعاء» بعد الألقاب في التلخيصات، وزادت أهمية هذا الركن اعتباراً من القرن الثامن عشر وتعدت صيفه وأشكاله.

وكانت هناك تلخيصات تكتب لاطعاء معلومة عن الموضوع المطروح فقط. ومهما كانت أسباب كتابة التلخيص فكلها تنتهي بعبارة تفيد وتعبير عن أن الأمر راجع لصاحب الأمر وهو السلطان.

﴿... باقى فرمان دولتو پادشاهمكدر... ﴾.

﴿ بويابنده فرمان عزتو پادشاهمكدر... ﴾. أو

﴿ امر و فرمان دولتو پادشاه حضر تکرينكدر... ﴾. وطالت:

﴿ امر و فرمان شوكتو، كرامتو، محبتو، قدرتو ولي نعمتم افندم پادشاهم حضر تکرينكدر... ﴾.

ونادراً ما نصادف ركن التاريخ في التلخيص، وإن كان لابد من وجوبه في الموضوعات التي تستدعي ذكر التاريخ كالعفو عن مذهب. وفي بعض التلخيصات كان يكتفى بتاريخ القيد في القلم على ظهر الورق. واستقر الرأي بعد التنظيمات على ضرورة وجود التاريخ على التلخيص.

لما كان التلخيص مقدم لطلب أو رغبة ما فكان لابد من وجود خط همايوني عليه.. وإن كنا لانعدم وجود تلخيصات ليس عليها هذا الخط الهمايوني...

(ب) أنواع التلخيص

يمكن تقسيم أنواع التلخيصات وفقاً لشخص مقدمها، أو شكل التقديم؛

(١) تلخيصات على بياض؛ وهذا ينطبق على التلخيصات المقدمة من الصدر الأعظم إلى السلطان. وهذا أكثرها شيوعاً.. ويدخل ضمن هذا التلخيصات التي تُقدّم من قِبَل شيخ الإسلام، أو القاضي عسكو أو المفتددار سواء أكانت عن طريق الصدر الأعظم أم عن طريق معيّنها مباشرة.

(٢) تلخيصات حول تقارير (أو عروض أو عروض حال.. الخ.

(٣) مقدّمه إلى السلطان؛

كان الصدر الأعظم يقوم بإعداد تلخيص حول الموضوع الذي سيعرض على السلطان سواء أكان عرض، أو عرض حال، أو تقرير أو قائمة أو شُفّة.

وهذا النوع، يكون النصف الأسفل من الوثيقة مخصصاً لكتابة العرض وغيره، أما النصف الأعلى فيحتله تلخيص الصدر الأعظم.

(ب) يُقدّم التقرير أو العرض أو القائمة أو الشُفّة كما هي وكما وردت عن السلطان.. وكان هذا النوع لأستُخدم فيه ألقاب، بل يكفي بذكر لمن يعود، ويكون ذلك في الحاشية «بركتار». وكان شكل الكتابة مماثل لما سبق عرضه.

(ب) تلخيصات مقدّمة إلى الصدر الأعظم؛

بدأ تقديم التلخيص إلى الصدر الأعظم نادراً في القرن السابع عشر، ولكنه أصبح هو الأساس اعتباراً من القرن ١٨م، وذلك من المستويات الأدنى في الإدارة والولايات والأقاليم عند مخاطبتها للمركز أي العاصمة، ولم تكن أي أوراق ترد إلى العاصمة تُستثنى من عرضها على الصدر الأعظم قبل إتمام التلخيص الذي سيعرض على السلطان. وكانت هذه التلخيصات تُعد من قبل أهل الاختصاص حسب المطلوب؛ فالموضوعات المالية يُعدّ ملخصها المفتددار، أما إذا كانت ستصدر من أقاليم الديوان فيعدها رئيس الكتاب.. الخ وكانت الصيغة المستخدمة في البداية والختام توضع ذلك، وأحياناً نرى كلمة «سلطانم» قد استخدمت بدلاً من «بادشاهم» في بعض تلخيصات الموضوعات القادمة من الأقاليم. وكانت هذه التلخيصات المعدة من المختصين تبدأ بصيغة [- عرض بنده لربديركه...] ويتم الدخول في الموضوع مباشرة، وفي النهاية كلمة «سلطانم» بدلاً من «بادشاهم» كما سبق القول. وصيغة النهاية تكون ﴿...بابنده امر وفرمان دو نكوت، سعادتلو سلطانم حضرتكر ينكدر...﴾. وإذا كانت تلخيصات الصدر الأعظم لا تحتوي على توقيعه، فإنها تحتوي على توقيع الكاتب الذي أعدها.

خواص الشكل في التلخيص؛

لا بد أن تكون «أوراق التلخيص» موحدة دائماً في جميع التلخيصات.

كانت أبعاد الأوراق المستخدمة في التلخيصات التي على بياض تختلف باختلاف العصر، وباختلاف الموضوع ذاته. فإذا كانت هذه الأبعاد ٢٠ × ٤٠ منذ أواسط القرن الثامن عشر، فإنها قد تغيرت من النقص إلى الزيادة وإن ظل العرض ٢٠ سم، ومع قصر طول الورق، قصرت المسافة العليا التي كانت تُترك بياضاً..

كان الخط السائد في معظم أنواع التلخيصات هو خط «النسخ» وإن كنا بدأنا نرى خط الرقعة يمثل حزاماً حول الوثيقة، ونصادف التشكيل في بعضها الأخرى. وبخاصة في الكلمات التي يُحتمل قراءتها خطأً. وزاد الاهتمام باستخدام «الشدة» والكسرة في نهاية الكلمات التي تشكل مع ما بعدها تركيباً لغوياً..

ثالثة التقرير:

تقرير كلمة عربية على وزن «تفعيل» تأتي بمعنى «توضيح» أو «تأكيد» و «إقرار بشئ» ما. وقد أستخدمت كلمة «تقرير» في الدبلوماسية العثمانية، كمصطلح لوثيقة تُعلن للمراجع العليا معلومات مكتوبة حول أمر أو مسألة أو مشكلة ما. هذا المرجع يمكن أن يكون السلطان أو المصدر الأعظم فيمكن وقد موظف من المستويات الأدنى المسئول بهذا الأمر.

لقد ورد هذا التعريف التالي لمصطلح «تقرير» في «مجموعة منشآت» أخيرة: ﴿... ذكر وبيان وتحكيم معنا لرينده در بر ما موريت ويا رتبه ومعاش اعطاسينه وقلم ويا دائرة تشكيله ومواد سائر به دائر دوائر رسمية ناظر ورئيس وامينلرى طرفلرندن القابسر اوله رق تذكره كى يازيلير ومهرنير...﴾ (*)

(١) أركانه،

لا بد من توافر صيغة ركن الـ «دعوت» بشكل مختصر جداً على شكل «هو» فوق الزاوية العليا من ورقة التقرير كسائر مجموعة من الوثائق الأخرى. ويختلف عن الوثائق الأخرى «كالبويريلدى» والتلخيص، بأنه يخلو من الألقاب.

﴿اوتنه دنبرو دريا قبودانلرينه بحر سفيد سا حنلرنده...﴾

﴿اينك بياض ايدر اقجي اصنافينك...﴾

﴿اشبو شوال مكرمك يكرمى التسجى كوني...﴾

يمثل هذه العبارات المباشرة كان يتم الدخول إلى الموضوع، ويتعبير آخر فإن التقرير يبدأ مباشرة بركن «النقل» والإبلاغ. ونادراً ما يستخدم التقرير كليشه مثل «تقرير قوللريدركه... قبل الولوج إلى ركن الـ «نقل».

وقسم النقل: يبدأ بذكر الأسباب من بدايتها وحتى الوقت الذي يُعد فيه التقرير.. ويذكر الفرمان، أو الإرادة السنية أو الخط الهمايوني إن كان قد صدر بهذا الصدد. ويطلب قرار المرجع الذي أرسل إليه التقرير.

(١) ﴿ مصطلح يأتى بمعنى ذكر وتحكيم وبيان.. ويكتب ويُختم مثل التذكرة بدون ألقاب من قبل الوزير أو رئيس الدائرة أو أمنائها بشأن مأمورية، أو رتبة، أو منح معاش، أو تشكيل قلم ما، أو دائرة ما...﴾

ويُنتهى التقرير طبقاً للشخص الذى قُدم به إحدى العبارات التالية:

﴿...أمر وفرمان وعنايت واحسان شوكتلو، كرامتلو، عظمتلو، محبتلو، مرحمتلو افندم پادشاهم
حضر تليزيتك...﴾.

﴿باقى امر وفرمان شوكتلو، كرامتلو، قدرتلو ولى نعم عالم افندم پادشاهم حضر تليزيتك...﴾.
فهنا استخدام كلمة «پادشاهم» تدل على أن التقرير مقدم إلى السلطان. أما إذا كان التقرير مقدم
إلى الصدر الأعظم أو مَنْ هو دونه، فُتستخدم فى نهايته الصيغة التالية ﴿...ولى الامر...﴾. أو ﴿...من
له الامر...﴾. ﴿...امر وفرمان من له الامر...﴾.

واعتباراً من القرن التاسع عشر/ الثالث عشر الهجرى لم تُعدْ تُصَادَفُ التوقيع أو المهر على
التقرير، بل يُكتفى بكلمة «بنده» نادراً. وكل التغيير الذى حدث هو وضع ختم مقدم التقرير فى بداية
القرن، فبعد ذلك تم إضافة اسم «المقام».

(ب) أنواع التقارير؛

قسمت مجموعات المنشآت التقارير إلى المجموعات التالية:

(١) تقارير النظار، أو الوكلاء وأمناء دوائر الدولة المقدمة إلى الباب العالى؛ مثل تقارير الميزانية المعدة
من قبل ناظر المالية وماشابه ذلك. وليس بها ألقاب أو توقيع... ويكتفى بعنوان المأمورية وبإختتام
المستوى الأدنى من المسؤولين.

(٢) تقارير... معدة إلى الرئاسة أو الأمانة أو النظارة من قبل رؤساء أو مُدراء شُعَب دوائر العاصمة.
وتختتم بالإختتام الشخصية.

(٣) تقارير ديوان المحاسبة السنوية أو ربع السنوية التى تحدد الوضع المالى.

(٤) تقارير السفارات، سواء العاملة فى العاصمة، أو المرسلة من قبل السفارات شفهياً فى البداية، ثم
تم كتابة تقرير عما تم. والنوع الثانى؛ هو التقارير السياسية التى تقدمها السفارات العاملة فى
الخارج.

(٥) تقارير وكلاء الشعب ومبعوثيه بعد إعلان المشروطة حول مسألة ما وتقدم إلى المجلس.

(٦) تقارير أهل الذمة المقدمة إلى دوائر الدولة العثمانية.

(٧) وهناك تقارير شخصية من قبل موظفى الدولة حول مسائل أو أمور شخصية لطلب أو عرض أمر
ما. ولكن هذه التقارير الشخصية تختلف عن العروض حالات حيث لا يبدأ من النصف الأسفل من
الورقة، بل يشبه التذكرة من ناحية شكل الكتابة.

(ج) خصوصيات الشكل، والمعاملات التي تتم عليه،

(١) الورق،

يكتب التقرير بعد ترك ربع الورقة الأعلى فارغاً. وأغلب التقارير قد استُخدم في كتاباتها الورق الاستانبولي. وتختلف أبعاد الورق طولاً وعرضاً وفي الفترات الأخيرة من الدولة العثمانية ظهر ورق أُطلق عليه [تقريرك] وكان يُستخدم في الوثائق الأخرى أيضاً.

(٢) الحواشي وخط الهمايون،

لارتبطت التقارير في أغلب الحالات بالنتائج التي يتوصل إليها المراجع المقدمة إليها، بل ربما يتطلب الأمر عمل لعرضه على السلطان أو كتابة «درکناره»، حاشية على التقرير ويُقدم مباشرة إلى السلطان ومع تطور الزمن زادت الحاجة إلى تفصيلات وشروح قد تطول كثيراً.

مثل هذه التقارير لابد أن تحتوى على أمر سلطاني أو رؤية معينة من السلطان بعد دراستها.

رابعة: العرض:

العرض مصطلح عثماني استخدم في الدبلوماسية بفرض تقديم عرض أوراق على الباشا من قبل موظفي الدولة. ويمكن أن يضاف إليها اسم آخر، فتُصبح «عرضحال»، وفي بعض الأحيان تقدم العروض من قبل الرعايا أيضاً، لطلب خاص، أو عرض شكواهم وهذه الأخيرة تُسمى «عرضحال» = arsuhal.

(١) أركانه:

يبدأ العرض بصيغة معتادة في ركن الـ «دعوت» في كثير من الوثائق وهي «هو». وتتغير الألقاب وفقاً لمقام الشخص المخاطب. فإذا كان السلطان لابد من استخدام كلمة «پادشاه» أما في المستويات الأدنى؛ الصدر الأعظم ومن دونه فتختلف الألقاب فمثلاً.

﴿ رفعتلو وهر حمتلو سلطانم حضر تکرینک خاک پای شریفقرینه عرض دائمی حقیر بودر که... ﴾.

﴿ دولتلو سعادتلو سلطانم حضر تکرینک خاک پای کیمیایرام بخشقرینه عرض قدیم اولدر که... ﴾.

وأحياناً يستخدم أرباب العلم والقلم كلمة «معروض» بدلاً من «عرض»

﴿ بعد از تجدید تمهید قواعد بنیان دعا و اسرار تاکید تائید اساس ارکان سنا معروض بنده بی رین

بودر که... ﴾. أو

﴿ عرض بندگی بودر که... ﴾. أو ﴿ معروض عبد فقیر اولدر که... ﴾.

وتغيرت صيغة بداية العرض اعتباراً من القرن ١٩ إلى:

﴿ معروض مملوککریدر ﴾. أو ﴿ معروض قوللریدر که... ﴾.

وإذا كانت العروض مقدمة من موظفي الدولة الرسميين حول موضوع معين فيبعد الـ [ألقاب] يتم الدخول في «أسباب» كتابة العرض. وإذا كان «عرضحال».. فيقدم مقدّم العرضحال نفسه أولاً، ثم يعلن شكواه، ثم مطلبه.

ولم نجد تواريخ أحياناً في كل أنواع «العروض» إلا في عروض القضاة، فهم الذين كانوا يحرصون على تسجيل التواريخ.. وحتى هؤلاء، بدأوا في صرف النظر عن ذلك رويداً، رويداً.. وإذا كان هناك تاريخ، فإنه كان يوضع عقب الخاتمة مباشرة بون ترك أي فاصلة.. «تحريراً» في أوائل شعبان سنة سبع عشرة وتسع مئة.. كما كان يكتب التاريخ بالأرقام أحياناً أخرى.

على الزاوية اليسرى من العروض لابد من وجود اسم صاحب العرض وتوقيع يحمل وظيفته وكان لابد من استخدام عبارة «أضعف العباد» أو «أفقر العباد» أو «**من العبد الفقير**».. وأحياناً يحدد مقام إقامته:

﴿ **أضعف العباد سيدي. المولى بمحروسه. قسطنطينيه**.. ﴾.

﴿ **بنده محمد والي اسكندريه خالو**.. ﴾. أو

﴿ **بنده مصطفى. ميرميران سابق قرامان**.. ﴾. ويعقبه التوقيع ثم ختم صاحب العرض على ظهر الورقة. واعتباراً من القرن ١٢، ١٩م نرى بصم الختم تحت التوقيع مباشرة. كما هناك عروض تحتوي على الختم تحت كلمة «بنده» فقط. وهذا يمثل صعوبة مالم يكن الختم محفوراً عليه اسم صاحبه، وبخاصة إذا ما كان العرض قادمًا من أحد الأقاليم أو الضواحي. ولما شكّلت هذه الصعاب مشكلة كبيرة، فقد أصدرت بعض الأوامر إلى الولاة بعدم الاكتفاء بالأختام فقط.

خصوصيات الشكل:

تُكتب العروض عموماً اعتباراً من منتصف الورقة، وإذا ما كان العرض مختصراً يكفي بكتابته على الربع الأسفل من الورقة. ولكن هناك معروضات طويلة تم البدء فيها حتى من النصف العلوي من الورقة. وتترك مسافة من عرض الورقة، وفي نهاية الأسطر يُترك نصف سم فقط.

تستخدم الفراغات المتروكة من قِبل المستويات الأعلى. وعلى بعضها دركتار، وبعضها «تلفيص» كُتِبَ عليه «خط همايون». وأحياناً، تتم قيدرات العرض على الركن الأيمن من الورقة. وهناك «عروض» عليها «بويريلدي». وعروض على خلفها «ملاحظات».

البحث الخامس

أنواع المكاتبات بين العاصمة والأقاليم:

(١) المكتوب = الخطاب

مكتوب كلمة عربية من الجذر «كَتَبَ» على وزن «مفعول» أما في الدبلوماسية العثمانية فتُعني مكاتب بين بلدين، أو بلدتين، أو شخصين أو مملكتين بشكل شخصي من أجل عمل، أو تهنئة، أو تعزية أو «عرض محبت» وأحياناً يُعبر عنها بالمصطلحات التالية: «يتيك».. أو «نامة» أو «نميقة» أو «ورقة» أو «رسالة».. وكلها تعني نفس الشيء. ويمكن تقسيمها إلى رسمي، أو «شخصي» «خطابي»، «وجوابي»..

(١) أركانها:

المكتوب كغيره من الوثائق له أركان واضحة، تصل في بعض الرسائل إلى أربعة عشر ركنًا. وفي بعضها أحد عشر ركنًا. ويمكن ترتيبها على النحو التالي:

- ١ - استخدام عبارة «ابتدا أولنور».
- ٢ - الشاء...
- ٣ - الدعاء....
- ٤ - كتابة اسم المرسل...
- ٥ - اسم الكاتب...
- ٦ - السلام والدعاء الخير...
- ٧ - توصيل السلام...
- ٨ - توضيح الشوق...
- ٩ - الرغبة في اللقاء...
- ١٠ - التاريخ...
- ١١ - اعلام بال الحال...
- ١٢ - بداية الخاتمة...
- ١٣ - طلب الإلتماس..
- ١٤ - إنهاء بدعاء مناسب...
- ١٥ - إذا كان ردًا، أي جوابياً فيزيد عن ذلك بثلاث أركان:
- ١ - صفة الخطاب...
- ٢ - وصول الخطاب...
- ٣ - الرد على الخطاب...
- ويمكن تغيير ركن «الاشتياق»، وذلك متروك لرغبة الكاتب.
- أما الأركان الرئيسة فهي:
- ١ - الدعاء....
- ٢ - السلام.....
- ٣ - توصيل السلام...
- ٤ - إعلام الحال...
- ٥ - إنهاء الخطاب بالدعاء...

أما المكتوبات التي تتوافر فيها الأركان العشر، فالأركان هي:

- ١ - ضرورة مراعاة رُتَب المرسل والمرسل إليه...
- ٢ - إذا كان المرسل إليه كسألى رتبة، فيرجع عدم كتابة اسمه.. أما إذا كانا متساويين فيكتب اسم المرسل إليه...
- ٣ - إذا كان المرسل أقل من المرسل إليه؛ فيُعبر بدلاً عن الاشتياق بحسن النية، وبقاء النولة، وقبول الرجاء، وحصول المراد.

- ٤- إذا لم تكن مدة الفراق طويلة فيصرف النظر عن ركن «الاشتياق»..
- ٥- إذا كان المرسل أقل رتبة فيستخدم عبارات تنبؤ عن الاحترام..
- ٦- يُهمل ركن التاريخ إذا لم يكن المكان بعيداً، وفترة الفراق قصيرة..
- ٧- عدم استخدام صيغة الغائب المفرد في مخاطبة المرسل إليه..
- ٨- عدم استخدام صيغة الجمع مع أصحاب المستوى الأدنى..
- ٩- يجب أن يرتبط ركن إعلام الحال بركن السلام..
- ١٠- يجب أن تكون صيغة السلام هي نفسها صيغة إبلاغ الحال..

لا بد من توافر ركن «الدعوت» والألقاب مع مراعاة الرتبة، والجنس والديانة، وقبل الولوج إلى ركن إعلام الحال لا بد من ذكر ألقاب المخاطب. ويبدأ قسم «اعلام الحال» بعجالة «حالا» أو «بو اثناءه» أو «بواهله» أو «بو دفعه» ويتغير قسم الإنهاء وفقاً لمقصد الخطاب.. والركن الأخير في المكتوب هو «الدعاء».

(ب) خواص الشكل،

(١) الورق، تكتب الخطابات الرسمية على أوراق كبيرة الأبعاد.

ويختلف شكل استخدام الورق وفقاً لموقع ورتبة المرسل والمرسل إليه، فإذا كان من أدنى إلى أعلى فيبدأ من منتصف الورق، وتكون السطور رفيعة، وكذلك الثنيات، أما إذا كان من أعلى إلى أدنى فتكون السطور متباعدة والثنيات واسعة، وإذا كان المراسل في نفس المستوى فتبدأ الكتابة من المنتصف إلى أعلى،

(٢) الخط،

كان الخط الديواني هو المستخدم دائماً في المكاتبات الرسمية، ثم تم استبداله بالرقعة اعتباراً من القرن ١٢ هـ، ١٩ م. ولم يكن يستخدم التشكيل، ولما كانت برامج التجميع تعد الترتيب فالأ سبباً، فقد كان الكتاب يقصون إحدى الزوايا.

(ج) الرسائل الخاصة،

لا تختلف أركان الرسائل الخاصة عن غيرها من الخطابات. ولكن تكون الألقاب أكثر حميمية وفقاً لدرجة الصداقة والقربة. وكما سبقت الإشارة فالرسائل تُرسل للتهنئة، أو الشكر، أو التوصية أو التعزية أو الاعتذار وتتفاير أركانها وفقاً لنوع الرسالة.

(٢) التحريات،

(١) أركانها،

تحرير على وزن «تفعيل» وتُجمع على تحريرات، وتُستخدم اصطلاحاً للتعبير عن الخطابات الرسمية المرسلة عن طريق «البريد». وقد استخدم في الدبلوماسية العثمانية بنفس المعنى تقريباً.

وكان يُقصد بالمراسلات المتبادلة بين الإدارات، والوزارات بمصطلح «محركات» بنفس مفهوم «تحريرات»، وتشمل كل المكاتبات بشكلها الشامل بين كل ادارات الدولة، والسفراء، وسفراء الدول الأجنبية المعتمدين في العاصمة.

ولما كانت التحريات في العادة تُرسل من الأدنى إلى الأعلى، فغالباً ماتكون الألقاب المستخدمة خاصة لذلك.

والتحريرات، شأنها شأن التذكرة يُستخدم فيها لغة سهلة وبسيطة وسليمة التعبير، ولهذا فقسم النقل يأتي بعد الألقاب مباشرة، وبعد شرح سبب كتابة التحريات، تُنهي بصيغ تتلائم مع الوضع الاجتماعي للمراسلين، ثم يأتي التاريخ والضم.

أنواع التحريات:

تنقسم التحريات إلى **تحريات عادية** و**تحريات مشفرة**.

ويُكتب الرسائل العادية كسائر الوثائق الأخرى بالشكل المتداول داخل البلاد.

أما التحريات المشفرة فقد تم استخدام اعتباراً من ارسال سفراء إلى الخارج في عهد السلطان سليم الثالث في نهايات القرن الثامن عشر، لكنها تحمل معلومات سرية، ويمكن تقسيمها إلى:

تحريات تستخدم الأرقام بدلاً من الحروف، فهذه تستخدم الأرقام بدلاً من الحروف على اعتبار أن لكل حرف رقم، وكانت أحياناً تُكتب بعض الكلمات المتناثرة بين الأرقام. وهذا النوع ينقسم إلى ثلاثة أقسام وأحياناً إلى قسمين فقط، منهم قسم واحد بالشفرة. وهذا القسم يحل في غرف الشفرة في الإدارات المخصصة بذلك. وبعد حل الشفرة تُرفع إلى المقامات المسئولة، وأحياناً تُحل الشفرة فوق التحريات، وأحياناً في ورق مستقل.

وتحريات شفرية تستخدم حساب الجمل. بدلاً من الحروف، بمعنى أن الرسالة تُكتب أولاً بالأرقام بدلاً من الحروف كالمعتاد، ولما تُكتب بالكامل تكون منها كلمات.. فتكون هذه الكلمات بدون معنى، فيعاد ترتيبها بفروق حرفية.. وهذا النوع يُستخدم في المكاتبات والتحريات كاملة السرية.

وخواص الشكل في الورق تبدأ هذه التحريات اعتباراً من الربع الأعلى من الورق، ولا فرق بين القائمة والتحريات من ناحية التاريخ وبصمة الختم. وكانت في البداية تستخدم التاريخ الهجري، ثم بدأ في استخدام التاريخ الهجري والرومي مع بقية الوثائق الأخرى. وحسب ماهو مُتبع في المراسلات الرسمية؛ فكان التوقيع، ثم يُتبع بالختم. وكان الخط المستخدم في سائر التحريات تقريباً هو خط الرقعة.

(٣) الشقة:

هي نوع من الوثائق المتبادلة بين العاصمة والأقاليم، أو بين الأقاليم وبعضها البعض، ويمكن

اعتبارها تحريرات مكتوبة من مسئولين أعلى إلى مستوى أنقى. ولهذا تكثر فيها الألقاب وتتعدد. وكلما ارتفع مستوى المرسل وقل المرسل إليه قلت الألقاب، وأصبحت أكثر بساطة، وزادت هذه البساطة فيما بعد التنظيمات.


وخاتمة الشقة تتضح فيها الفوارق وفقاً للمرسل والمرسل إليه، وعلى الكاتب أن يضع التاريخ والختم في نهاية الشقة.

٤) التلغراف البرقية:

استُخدم التلغراف لأول مرة في الدولة العثمانية خلال حرب القرم، ثم تابع الاستخدام فيما بعد عندما انتشرت خطوطه بين الأقاليم وذلك لسرعة التخابر والمراسلة. وكان الاستخدام الرسمي هو الأميق.

وقد تم تقسيم ورق البرقيات إلى أقسام تحتوى على اسم المرسل والمرسل إليه وعنوان كل منهما، وتاريخ الإرسال باليوم والساعة والدقيقة وعدد الكلمات.. الخ، كما هو عليه الوضع في الوقت الراهن. وستدرس ذلك في قسم التطبيق أو كما هو موضح في الصور التالية وكان هناك برقيات شفرية أيضاً:

معلومات مكتب
التلغراف على مستند
تلغراف مرسل
سنة ١٢٨٦ هـ

	
<p>مكتب كودون مركز تومردى ١٢٨٦ لوحج مركز كودونى ١٢٨٦ تلخج وصول مكتبى ١٢٨٦ سرنامير نوت ١٢٨٦ مور عبده</p>	<p>وسلوروسى يقدم اسلحت ١٢٨٦ مكتب كودونى تلخج اسلحت ١٢٨٦ موروسى مكتب</p>
<p>عن امير ال محمد</p>	
<p>عدد كلم ١١٨</p>	
<p>خاتمة الشقة</p>	
<p>١٢٨٦ هـ</p>	

تلغرافات

إدارة المراسلات والتلغرافات في القاهرة

رقم التلغراف	المرسل	المستلم	الوقت	الطغراء	التطور	عما سبقه
١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠
١٠١	١٠١	١٠١	١٠١	١٠١	١٠١	١٠١
١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢
١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣
١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤
١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥
١٠٦	١٠٦	١٠٦	١٠٦	١٠٦	١٠٦	١٠٦
١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧
١٠٨	١٠٨	١٠٨	١٠٨	١٠٨	١٠٨	١٠٨
١٠٩	١٠٩	١٠٩	١٠٩	١٠٩	١٠٩	١٠٩
١١٠	١١٠	١١٠	١١٠	١١٠	١١٠	١١٠

وهذا مستند
آخر صادر
سنة ١٢٩٩
وتظهر عليها
الطغراء
والتطور
عما سبقه.

TELEGRAMME

L'Etat n'assume aucune responsabilité à l'égard du service de la télégraphie

المرسل	المستلم	الوقت	الطغراء	التطور	عما سبقه
١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠
١٠١	١٠١	١٠١	١٠١	١٠١	١٠١
١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢
١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣
١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤
١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥
١٠٦	١٠٦	١٠٦	١٠٦	١٠٦	١٠٦
١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧
١٠٨	١٠٨	١٠٨	١٠٨	١٠٨	١٠٨
١٠٩	١٠٩	١٠٩	١٠٩	١٠٩	١٠٩
١١٠	١١٠	١١٠	١١٠	١١٠	١١٠

برقية تلغرافية
استخدمت مستند برقي
مكتوب بالتركية والفرنسية
ويرجع إلى سنة ١٢٢٥ هـ (١٩٠٩ م)
وموجه إلى نظارة الداخلية الجلية.

تلغرافات

إدارة المراسلات والتلغرافات في القاهرة

المرسل	المستلم	الوقت	الطغراء	التطور	عما سبقه
١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠	١٠٠
١٠١	١٠١	١٠١	١٠١	١٠١	١٠١
١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢	١٠٢
١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣	١٠٣
١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤	١٠٤
١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥	١٠٥
١٠٦	١٠٦	١٠٦	١٠٦	١٠٦	١٠٦
١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧	١٠٧
١٠٨	١٠٨	١٠٨	١٠٨	١٠٨	١٠٨
١٠٩	١٠٩	١٠٩	١٠٩	١٠٩	١٠٩
١١٠	١١٠	١١٠	١١٠	١١٠	١١٠

المبحث السادس:

المكاتبات بين الدوائر وداخل المدن

(١) التذكرة:

مشتقة من الجذر العربى «نَكَرَ»، ومعنى الكلمة الشئ الذى هو وسيلة للتذكر. أما فى الدبلوماسية العثمانية فتعنى المكاتبه أو الوثائق المتبادله بين الأشخاص والدوائر الرسمية داخل نفس البلده أو الأشخاص بقصد التخابر فيما بينهم. والتذكيرات تُسطر بلغة بسيطة، وتوضح المقصد بشكل مباشر وواضح دون الدخول فى تفرعات غير ضرورية.

والتذكرة: تتنوع وتختلف وفقاً لدوائر إصدارها، أو أسباب الإصدار.. ومنها مثلاً:

- ١ - عرض تذكرة سى = تذكرة عرض
- ٢ - دعوت تذكرة سى = تذكرة دعوة
- ٣ - جمرنك تذكرة سى = تذكرة جمارك
- ٤ - جزية تذكرة سى = تذكرة جزية
- ٥ - برات تذكرة سى = تذكرة براءة
- ٦ - خزينة تذكرة سى = تذكرة خزينة
- ٧ - اراده تذكرة سى = تذكرة اراده
- ٨ - انعام تذكرة سى
- ٩ - تشريف تذكرة سى
- ١٠ - مصرف تذكرة سى

وقد حصرها باحثون فيما يزيد عن أربعين تذكرة. وأهمها. الإرادة وتذكرة العرض، وتذكرة صدارت = التذكرة السامية، والتذكرة العالية، وتذكرة الحكم والأمر، وتذكرة البراءة، وتذكرة الدعوة لحضور مناسبة كالعيد ورمضان أو المولد النبوى، أو زيارة الخرقه الشريفة أو خروج المحمل والصرة، وتذكرة المرور؛ وتُعطى للرعابا الأجانب الممرور فى البلدان العثمانية، وتذكرة الأسامى، وهى التى تُعطى لمنح كنية أو تسمية للانكشارية، ورؤوس تذكرة سى، وهى تُعطى كمرسوم رسمى من الصدارة كبديل عن الفرمان والبراءة التى يمنحها السلطان، وتمنع لصغار الموظفين، وأداء تذكرة سى؛ وهى تذكرة أداء دين أو ضريبة أو رسم أو التزام وإيجار.. وتذكرة مالية، وتذكرة العادة، وهى تُمنح لأشخاص معينين فى أوقات معينة لمنحهم شيئاً معتاداً. تذكرة عن جماعة، وهى تُمنح لجموعات معينة مثل كتبة الديوان أو عريجية المدفعية أو جاوشية الديوان الخ، وتذكرة الجزية، وتذكرة الديوان؛ وتمنع لمنح عطاء معين أو تكليف بمهمة معينة، تذكرة الخزينة

مى التى تُمنع لصرف مبالغ من الخزينة العامرة، وتذكرة الابتداء، وتُمنع لمن يتقاضى «مواجب» بعد خصيصها له لأول مرة، تذكرة الإجمال، وتشمل إجمال الرواتب وإجمال المحاسبة، تذكره الإنعام، وهى تُخبر نفع احسان أو عطية مقابل عمل أو مهمة أو إحضار خبر، تذكرة ازدياد، وتصدر للإعلام بزيادة فى الموابج، ويمكن أن تُعد لفرد أو لجماعة وتعد الباء فيها بطول السطر كله، أو لعدة أفراد، مصرف تذكره سى، وتُمنع لتغطية المصاريف لموظف مافام بمهمة ما. تذكرة الموابج، وتُمد فى كتابتها حرف الـ [ب] إلى نهاية السطر، وتحتها مباشرة اسم الشخص المستحق للراتب، تذكرة مبايعة، تذكرة مهمات، وهى التى تُعطى تخصيص مواد معينة. تذكرة تحويل؛ وتعد لقيد دخل ما فى المالية العثمانية فى دفاتر الروزنامچه = اليومية. تذكرة التعيينات، وتحدد استحقاقات بعض الأقاليم والوائى، تذكرة التسليم، وتبين صرف مبالغ مالية من الخزينة، تذكرة التشرية، وهى التى تُعد لكراء أماكن للسفراء الأجانب، أو لإلباس خلعة أو مدفوعات معينة. تذكرة الذمة، وهى تُعطى لمن فى ثمنه مبالغ يجب دفعها إلى المالية.

هذه التذاكر أى التذكيرات كلها تخضع لنظام وأركان معينة، وإن كان هناك اختلاف بين بعضها البعض فى بعض الوجوه. فأركانها جميعاً تقريباً تبدأ بالألقاب والأركان المعهودة، وتُكتب على ورق معين لكل تذكرة، والخط فى أغلبها هو خط الرُقعة التقليدى، وتحتوى على تاريخ وإمضاء. وتحمل بعضها اختتام. وتحتوى كلها على ركن النقل، وفى بعضها يمتد حرف من الكلمة المقصودة ليغضى السطر كله وتحتى تبدأ الكتابة.

(٢) القائمة:

القائمة: كلمة عربية مشتقة من قائم، وتُستخدم «قائمة» فى الوثائق العثمانية للدلالة على نوعين من الوثائق: وتحل محلها ألاً وهما: العريضه والتذكيره.

وأركانها كمعظم الوثائق الأخرى تبدأ بالدعوات، ثم الألقاب، ويعقب الأمر قسم النقل، وبها خاتمة، وتاريخ وختم.

(٣) التمسك - التحويل - السند:

التمسك كلمة مشتقة من الجذر العربى «مَسَكَ» واصطلاحاً تعنى فى الدبلوماسية العثمانية نوعاً من المستندات أو السندات التى تُعطى مقابل دين ما، أو تسليم شىء ما، وتكرّم الطرف الآخر بالوفاء به.. أو كسند على تسلمه. ولهذا فهو يستخدم فى أمور عديدة. وفى بعض الحالات يُستخدم مصطلح «تحويل» بدلاً من «تمسك»، واعتباراً من النصف الثانى من القرن التاسع عشر الميلادى/ الثالث عشر الهجرى، بدأ مصطلح «سند» يحل محلها. ولا فرق بينهم من ناحية الاستخدام، وهى تعنى «ايصال» أو «ايصال استلام» فى المصطلح الحديث.

وكان التمسك يُستخدم فى مجالات وميادين شتى أهمها:

(١) التمسك بالمعاهدة:

بعد أن يحدد مندوبو الدول المتحاربة شروط الصلح، وعقد اتفاقية الصلح، تُعد نسختين بهذه الشروط، ويعد أن يوقع عليها من كلا الطرفين، ويتم تبادلها مع سند بعقد الصلح وتبادل الوثائق.

وكان التمسك يبدأ أيضاً بركن الـ «هـ» مثل: «هو» أو «هو الفتاح» أو «بسم الله الرحمن الرحيم، ثم يعقبها ركن العنوان ولا بد أن يحتوى بعد الشروط خاتمة، وتاريخ، وتوقيع.

والمعاملات التجارية تتبع نفس الشروط، وتستخدم نفس الأركان. ولما كانت هذه التمسكات تُعدم بعد تسلم النص الأصلي بعد اعتناؤه فلم يصل إلى أيدي الباحثين قدر كافى منها. وكان الطرفان يتعهدان بإعدام «التمسك» بعد تسلم الأصل.

٢) تمسك عن تسليم أمر شريف

كان يكتب أمر شريف لكل المسئولين لتسهيل أمر ما أمام المسئول عن إتمامه أمر ما.. كالالتزام مثلاً.. وعليه كان يُسلم لهذا المسئول «تمسك»، ايصال. لحين ارسال الأمر الشريف وتسليمه.

وكان مثل هذه التمسكات = السندات = الايصالات تبدأ بعبارة مثل: «باعث ترقيم حروف او لذكه...». أو «باعث تسطير حروف اولذكه...».

وتُستخدم نفس الأركان والشروط المتبعة فى الوثائق الأخرى، وفى ختامه اليوم والسنة بالأرقام، والشهور بالرموز لكى تُشكل معاً التاريخ ويوضع توقيع المختص على الركن الأيسر، وخلف التوقيع الختم، ويسلم صورة بمحتوى الأمر الشريف.

٣) سندات = تمسكات تسلم.

تُعطى هذه التمسكات عند انتقال تقع مامن السلف إلى الخلف، كبدل الإلتزام فالخلف يقدم تمسكاً = سنداً بأنه سيلتزم بدفع البذل المطلوب.

كما تُعطى مقابل تسليم تعيينات أو مرتبات أو ساليانات.. ومثل هذه التمسكات كانت تبدأ بالعبارة التالية:

«باعث تحزير حروف اولذكه...». أو «وجه تحزير اولذكه...». وتحدد التعيينات والشهر والسنة

التي تدفع عنها والمبلغ ويوضح ممن سيتم تسلمه؛ وينهى بـ «أشيو مهور تمسك اعطا اولندى...». أو «أشيو مهور تمسك وريلى...».

كما كانت تُعطى كوصل أمانة ليبلغ ماسيسلم إلى مكان ما...

كما كانت تُعطى كوصل أو ايصال أو سند لتوصيل بضاعة ما إلى مكان ما.

وكانت تُعطى لتسلم أوراق ماء، مثل أوراق الجزية... الخ.

٤) تمسك الدين؛

تمسكات تُمنح مقابل دين مأخوذ من الخزينة، وتمسكات تُعطى لتقسيط بدل الإلتزام، وسندات تُعطى لبيع أجل، وتمسكات تُمنح مقابل دين شخصى.

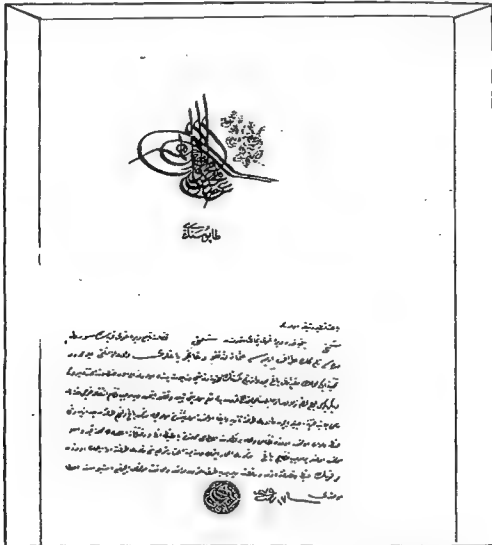
٥) تمسكات تُعطى للمقاوالات.

وهذا النوع يشبه مايمكن أن تُطلق عليه كفالة، أو تعهد مقابل تنفيذ اتفاق معين. ويحتوى على صيغة تفيد معنى التقيد بالزمن المتفق عليه، وبالأصول والشروط المتفق عليها.

٦) تسمك صبطية:

وهو متعدد الأنواع أيضاً. فكانت هذه التسمكات أى السندات تُمنح كمستند ملكية بعد شراء أو هبة شيء ما. كما كانت تُعطى أيضاً لمن هو متصرف على مقاطعة ما أو إقطاعية ما.

كما كانت هناك سندات الطابو Tapu أى سندات ملكية عقارية وهى تُمنح لأصحاب العقارات. وتبين فيها الملكية وحدودها وتاريخها. وتاريخ صدور الوثيقة، ولا بد وأن يكون إلى جانب هذا التاريخ ختم. «أمين دفتر خاتاني».



٧) كسند معاش:

كانت تعد هذا السندات كسندات سنوية، وتُطبع. ويقسم الورق - بعد أن يُحدد أعلاها جهة الصرف، وشعار الدولة، ويكون عليها ختم الديوان - إلى خانات بعدد شهور الصرف. وكانت بعض السندات المتقدمة تحتوى على خانة ملاحظات، بجوار خانات المبلغ والشهر المستحق.

هذا، بالإضافة إلى سندات الرهن، وكانت هذه مطبوعة، وخصص الجزء الأعلى الشيء المرهون وطب على هيئة مربع مزهر، وفي وسط ضلعه الأعلى إطار آخر مزهر أيضاً، يُكتب فيه نوع وجنس الشيء المرهون وخارج المربع تُطبع كلمة «نعموه» ويحدد بالقلم الرقم، وتحت الضلع الأسفل من المربع يُكتب بالأرقام قيم الشيء المرهون وبذله، ويجوار الضلع الأيسر نسبة الفائدة التي ستدفع.

ثم يُطبع نص السند، ويترك فيه فراغات تملأ بخط اليد. وأسفله طابع دمغة، وفوق الطابع تاريخ لإبطال وإلغاء الطابع، وأسفل الطابع ختم الراهن.



صورة سند رهن
ويظهر فيه رقم القيد
ومبلغ الرهن، وطابع الدفعة الملقى
وأسفله ختم صاحب الأشياء المرهونة

ويمكن أن ندخل سندات «المقبوض» أي الإيصالات المختومة ضمن هذه السندات التي تدخل ضمن هذا النوع من الوثائق، وغالباً ماكان هذا النوع المهور يُعطى كسند على تقاضي الإيجار أو ماشابه ذلك. ويمكن أن تدخل بين المراسلات والمكاتبات التي تتم داخل المدن، وفيما بينها وبين إدارات النوبة المختلفة، وتدخل ضمن وثائق الأرشيف العثماني والتي يمكن أن تؤدي إلى نتائج باهرة عند دراستها مايلي من مكاتبات:

مكاتبات «علم وخبر» وتصدر هذه من قلم أو من دائرة إلى دائرة أخرى تُعلمها وتُخبرها بصور قرار ما أو حكم ما بصدد شيء معين.

وهو يُشبه إلى حد بعيد «التذكرة»، ولذلك فأركانها تشبه أركان التذكرة وشروطها. وبعضها تُكتب لإعلام وإخبار بحكم قطعي، أو قرار نهائي. أو الإعلام بتعيين في مأمورية محددة، أو إعلام وإخبار بضرورة تنظيم وإعداد وتنظيم وثيقة معينة. أو لتبادل معلومات ووثائق حول موضوع معلق بين الأقسام الإدارية، وبوادر الإدارات الحكومية، ويدخل ضمن هذا الإطار الردود التي تُسطر للرد والإجابة على هذا العلم والخبر. وهناك أيضاً «تذكرة» و«قائمة» للعلم والإخبار أيضاً.

وكانت هذه المكاتبات جميعها تُكتب على ورق متوسط الحجم يسمى «مذكره لك...» وإذا كان العلم والإخبار طويلاً؛ فكان يكتب على ورق يسمى ورق «تقريرك». والخط الديواني هو الأكثر شيوعاً في هذه المكاتبات. وكان في ختامها يتم الشرح والقيد. ويحدد القلم الصادر إليه عبارات من هذا القبيل:

﴿خزينه عامره ذمت دفترينه...﴾

﴿اناضولو مكتوبجوسي عطوفتكو بك افندي حضر تكري اوده سينه﴾

ويدخل في هذا الإطار أيضاً تلك الأوراق التي يُطلق عليها «مذكره» وهي ما تُعد حول موضوع ما وتصدر من المستويات الأدنى إلى المستويات الأعلى لإعطاء معلومات حول شيء معين، أو لطلب شيء معين، وفي الأخرى لها أركانها وشروطها التي كانت تخضع لها.

للبحث السابع، وثائق الهيئة الدينية،

كما سبق الذكر في المدخل كانت الهيئة الدينية ذات وضع خاص في الدولة العثمانية، وكان مفتى استانبول هو المسؤول عن الإفتاء في العاصمة، وعندما تغيّر المنصب إلى «شيخ الاسلام» أصبح شيخ الإسلام - وبخاصة العظام منهم، من أهم أركان الدولة، وصاحب وضع خاص في البروتوكولات = التشريعات العثمانية.

من هنا تُمثّل الأوراق التي صدرت عن هذه الهيئة الدينية ركناً مهماً في الدبلوماسية العثمانية. وكان لزاماً علينا أن نستعرضها، بل وندرسها لأهميتها سواء عند دراسة الثقافة الإسلامية، أم الحضارة الإسلامية بصفة عامة والحياة الدينية في المجتمع العثماني بصفة خاصة. وأهم هذه الأوراق:

أولاً: الفتوى:

مصطلح فقهى يعنى الحكم الذى يصدره الفقيه كرد على سؤال ما؛ ويطلق على الفقيه الذى يصدر الفتوى «المفتى». أما الفرق بين المفتى والقاضى؛ فالقاضى يطبق القوانين والشرائع، بينما المفتى هو الذى يدونها أي يُصدرها. وبالرغم من أن الفتوى تصدر عن هيئة أو مؤسسة سياسية، إلا أن الحكّام - حتى منذ العصور الإسلامية المبكرة - كانوا يحرصون كل الحرص على أخذ الفتوى فى الأحداث السياسية المهمة. ووصل الأمر عند العثمانيين أن أخذوا الفتوى من المفتى حتى فى المسائل العرفية المتعلقة بالأراضي.

(١) أركان الفتوى:

١- الدعوت:

مهما تعددت الـ «دعوت» فى رَأْن الـ «دعوت» فى الفتاوى إلا أن من أهمها:

﴿ اللهم يا محب كل سائل،

نسألك تسهيل الوسائل

إلى حل مشكلة المسائل... ﴾.

أو

﴿ اللهم يا ولى العصبة والتوفيق

نسألك الهداية إلى سواء الطريق... ﴾.

أو

﴿ اللهم يا ملهم الحق ومسهل الأسباب

اهدنا بفضلك إلى سبيل الصواب... ﴾. الخ

ومع مرور الزمن قصرت هذه الصيغ، وأصبحت مختصرة وبسيطة، مثل:

﴿الله الهادي...﴾

عليه الاعتماد...﴾. أو

﴿ومن الهداية والتوفيق

ولله العصمة والتوفيق...﴾.

واعتباراً من القرن الثاني عشر الهجري/ الثامن عشر الميلادي، زادت بساطة، وتم الاكتفاء تقريباً بالصيغة التالية وترجيحها:

﴿من التوفيق...﴾.

(٢) السؤال:

الفتوى: تصدر دائماً على شكل رد على سؤال ما. ولهذا، فالسؤال أولاً، ثم رد المفتي على السؤال. ويتم الانتقال إلى السؤال بإحدى الصيغ التي تُشبه مايلي:

﴿بومسئله بيانده ائمه حنفيه دن جواب نه وجهله در كي...﴾.

وفي جزء السؤال، فبدلاً من ذكر اسم الأشخاص المذكور، كان يتم التعميم باسم «عمر» أو «زيد» وإذا كانت أنثى يُستعاض عن اسمها باسم «هند» ويتم الدخول إلى الموضوع... وفي نهايته، يُختم بالصيغة التالية:

﴿بيان بويوريله...﴾. أو ﴿بيان بويوريلوب مثاب اولنه...﴾.

(٣) الجواب = الرد

ثم يمثل القسم التالي من الفتوى رد المفتي وجوابه. وقسم الرد أيضاً أصبح كليشياً متشابهاً، مثل: «الجواب: الله أعلم..... ويكون الرد دائماً بصيغة «اولور = يكون أو» «يكونون» أو «لايكون» أو «لايكونون».. ويتكرر هذا عدة مرات.

وإذا كانت الردود غالباً ما تكون جملة واحدة، فهناك فتاوى طالت إلى حد ما. وبخاصة فتاوى سلطان المفسرين وشيخ الإسلام أبي السعود أفندي كانت من هذا النوع الطويل.

(٤) التوقيع:

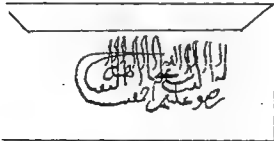
وتحت الجواب والرد لابد من التوقيع، وغالباً ما يكون أمام التوقيع عبارة: «كتبه الفقير...» أو «حرره الفقير...» ثم يتلو ذلك دعاء.. عفى عنه، وإذا ما ذكر اسم والده مع اسمه، كان الدعاء «عفى عنهما».

وفي بعض الفتاوى حل الختم فقط محل التوقيع، ولم يكن التاريخ يُسجل في فتاوى العصور الأخيرة من عهد الدولة العثمانية.

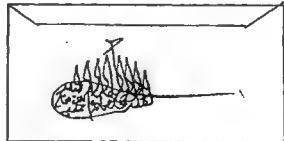
(ب) خواص تالشكل:

يمكن التفرقة بين أوراق الفتاوى وأوراق بقية الوثائق سواء أكانت من ناحية الأبعاد أم من ناحية الشكل ببساطة.

فقد استخدمت في الفتاوى أوراق طويلة: أبعادها ما بين ١٢ - ١٣ x ٢٥ - ٢٦ سم وكانت الدعوات بداياتها تقرب جداً من الحافة العليا من الورقة، وتُعد فوق سطرين أو ثلاثة أسطر. ويتغير الترتيب والتنظيم من عصر إلى عصر. وأحياناً لم يُستخدم التقييد في الحروف. ومن بين أصحاب الفتاوى ش الإسلام موللا شمس الدين الفتارى، والذي يُعد أول شيخ للإسلام، وعاصر مراد الثانى (٨٢٨ - ٢٤ هـ = ١٤٢٤ - ١٤٢٥ - ١٤٣١ م)، كان هو الذى استخدم فى فتاواه شكلاً بيضاً واحداً كالنمط ع كتابة الدعوات، أما الملا عبدالكريم أفندى والذي شغل منصب شيخ الإسلام فى عصر بايزيد الثانى اعتباراً من ٨٩٢ هـ = ١٤٨٨ م حتى تاريخ وفاته ٩٠١ م = ١٤٩٥ / ١٤٩٦ م، فقد استخدم شكلاً بيضاًو ثانياً كالطغراء فى الدعوات التى كان يسطرها فى مقدمة فتاواه طوال السبع سنوات التى قضاه شيخاً للإسلام.



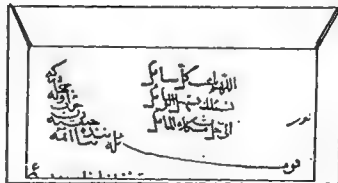
«دعوت» فى فتاوى الملا عبدالكريم أفندى



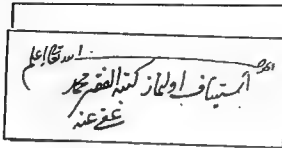
«دعوت» فى فتاوى الملا فتارى

ولكن مع مرور الزمن زاد الفراغ فى أعلى ورقة الفتوى من ناحية، ومن ناحية أخرى قصرت صيغة الدعوت من ناحية المحتوى، وأخذت شكلاً مثلثاً مما يُصعب من قراءتها. وبداية من حرف «السين» فى «يومسئلة» يتجه إلى أعلى، وتأخذ الكلمات التى تتلوها فى الاتجاه إلى أعلى مشكلة الشكل المثلث.

«فالسین» فى «مسئلة» وألباء» فى جواب تمتد وتطول ربما لتصل إلى ٤/٣ أو ٥/٤ السطر.

«يومسئلة» فى فتاوى
خوجه سعد الدين أفندى

وكانت توقيعات المفتى تكتب بخط يختلف عن نص الفتوى. فى الغالب تكون بخط أكثر سمكاً.



«الجواب» في فتاوى محي الدين
أفندي ويظهر مع الجواب، كتبه العبد الفقير محمد،
والدعاء عفى عنه. بخط مختلف وأكثر شمكاً

ثانياً: الإعلام:

الإعلام مشتق من الجذر العربي «علم». وتقيد معنى الإخبار، كمصطلح قانوني أو فقهي فيعني إعلام من قبل المحكمة بفحوى ونص الحكم الذي أصدرته المحكمة. واستخدم مصطلح «إعلام» في الوثائق العثمانية بقصد التأمين والتصديق على الحكم الصادر من القاضي، ويكون هذا الإعلام إلى مشيخة الإسلام، أو إعطاء معلومات حول موضوع ما إلى المقامات العليا من الإدارة. ويكون هذا في ماهية العرض. وسيكون الحديث هنا عن الإعلامات التي تحتوي على قرار المحكمة فقط.

(١) أركانه:

(١) الألقاب:

يبدأ الإعلام غالباً. بإحدى الصيغ التالية:

- ﴿ معروض داعي دولت عليه لريدركه... ﴾. أو
- ﴿ در دولت مكينه. عرض داعي كمينه لريدز... ﴾. أو
- ﴿ در دولت مكينه. عرض عبد داعي كمينه لريدز... ﴾. أو

(٢) إثبات هوية الداعي = الشاكي:

أولاً: تحدد المدينة، والقصبة، والمحل ثم يتبع ذلك الوظيفة والإسم للشخص صاحب الدعوى. فإذا كانت قضية قتل، قلنا يلحد ورثة المشتكى؛ فمثلاً:

﴿ عن اصل محروسه بغداده مضافه مندجين قضاسي (هاليسندن اولوب ينه محروسه مرقومه مضافه كريلاي موعلا قسيه سي قائمقامليكى ضابطيه ليكنده مستخدم نفراذن ايكن بروجته اتى مجروحا وفات ايذن مرتضى بن ولي بن جمعه تام كمسنه تك وراثتى قضاي مرقومه ساكنلر والده سى زهرا بنت السيد محمد تام خاتون ايله لايوبين ار قارينداش على ولايوبين قيز قارينداش فاطمه ابنة المرقوم ولي بن جمعه يه منحصر اولديشى... ﴾.

هنا تحددت المدينة، والقصبة، والحي، والأسماء ذكراً كانوا أو إناثاً. ثم توضح بمبارات قاطعة كونهم الورثة، حيث يقول الحكم: ﴿ شهود عدول ايله محضر خصم جاهده بر نهج شرعى ثابت وثبوت. وراثتيرنه حكم شرعى لاحق... ﴾.

ثم يمثل أصحاب الدعوى أمام القاضى لإقامه الدعوى، ويمكن أن يمثل بعضهم بشخصهم، والبعض بالوكالة. ولابد من الإشارة إلى ذلك أيضاً فى الإعلام.

٣) تحديد شخصية الجانى

فبعد أن يتم إثبات وتحديد شخصية الشاكى، يتم تحديد وإثبات المدعى عليه بالشكل المعتاد مثل:

﴿... مجروح مرقومك جارحى اولق اوزره اخذ وكيرفت اولونه رق مجلس معقود مذكوره احضار اولونان سالف البيان... نام شخص عاقل...﴾.

٤) موضوع الدعوى:

وعقب اسم الداعى، يُفسح المجال لادعاءه أمام المدعى عليه - ولابد من اثبات ﴿فى مواجهته = مواجهسته﴾.. ثم يُعلن ويوضح العقاب أو الحكم أمام المدعى والمدعى عليه سواء أكان بالحضور أم بالإتابة أم الوكالة.

ويمكن أن يقبل المدعى عليه بالدعوى ويقر بالذنب كله، أو ينكره كله، أو يقبل بعض وينكر بعض. وهذا يمثل الركن الخامس .

ومن الممكن أن يحاول المدعى عليه دحض الدعوى، وتنفيذها؛ وهذا لابد من تحقق الركن التالى:

٥) طلب البيّنة:

إذا ما أنكر المدعى عليه الدعوى، فى هذه الحالة يطلب القاضى البيّنة من الشاكى وفقاً للمقاعدة الشرعية المعروفة ﴿البيّنة على من ادعى والاثبات = «اليمين» على من أنكر﴾.

٦) الإثبات:

ويكون ذلك بسماع الشهود أو بقسم المنكر..

٧) الحكم:

بعد أن يصل القاضى إلى قناعته سواء بتذكية الشهود أو اليمين فيصدر حكمه الذى يحسم القضية.

٨) التاريخ.

لابد من إثبات التاريخ باللغة العربية بعد الحكم.

٩) التوقيع والختم:

لابد أن يضع القاضى توقيعيه عقب التاريخ. وعلى نفس وجه الورقة، أو على الوجه الخلفى وخلف التوقيع مباشرة يُبصم الختم.

(ب) خواص الشكل وصفاته:

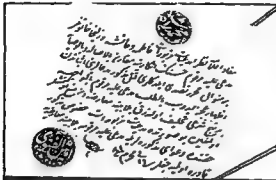
(١) الورق والخط:

كان خط التعليق هو المستخدم في كل الوثائق التي تعدّها الهيئة الدينية. والورق غالباً ما يُستخدم النصف الأسفل، وإذا كان الموضوع مختصراً، فينحصر في الربع الأسفل من الورقة. لابد من ترك هامش مناسب على اليمين من الورقة. وبعد صدور التنظيمات الورقية، أصبح الإعلام يُكتب على ورق مدموغ. وعلى قمة هذا الورق المدموغ أو في وسطه نرى طغراً مدموغاً أيضاً. وتحت الدفعة يُثبت قيمتها وفقاً لنوع الإعلام.

(٢) حاشية دار الافتاء:

لابد من إثبات حاشية تصديق على الحكم الذي أصدره القاضي وبخاصة في قضايا الجرائم. وكان في الواقع هناك فتوى إلى جانب إعلام محكمة شرعية في العديد من القضايا؛ فمؤسسة الفتوى كانت تمثل نوعاً من الشورى بالنسبة للقرارات التي كانت تصدرها المحاكم الشرعية.

وكانت حاشية دار الافتاء تحتوى على تاريخ أيضاً.. وبالدراسة يتضح أن هناك فوارق بين تواريخ الفتاوى، وتواريخ الحواشى التي كانت تصدر عن دار الافتاء. وأحياناً كان الفارق يتجاوز الشهرين. وإلى جانب التاريخ؛ كان هناك التوقيع والختم. وكانت الحاشية في الغالب تصدر عن أمين الفتوى .



حاشية صادرة عن أمين الفتوى،
ويتضح فيها التاريخ، والتوقيع والختم.
وتقع كلها بعد ختم القاضي.

وكان الخط المستخدم في الحاشية دائماً هو خط التعليق. ويكون دائماً على عكس استقامة كتابة الاعلام. وغالباً ما يكون الختم المستخدم هو ختم المقام.

ثالثة الحجة = حجت = Huccet

الحُجَّة كلمة عربية بمعنى؛ دليل، سند، وثيقة، حُجَّة. واستخدمت في الدبلوماسية العثمانية بمعز «الوثيقة الشرعية الممنوحة من المحاكم الشرعية والمصدق عليها من القاضي حول اتفاق مابين شخص أو أكثر، وقد تم هذا الاتفاق في حضور القاضي، وهي تختلف عن «الإعلام» لأنها لاتحتوى على حد قابل النفاذ والتطبيق. ويمكن اعتبار ذلك نوع من أنواع التوثيق الذى أنيط حديثاً بالشهر العقارى.

وعدا تسليم الحجج إلى الأشخاص الذين تهمهم وإثباتها أمام القاضي، فإنها تُسجل أيضاً في السجلات الشرعية. ووفقاً للسجلات التى تُثبت بها فإنها تُصنف إلى حجج بيع وشراء، أو إيجارات، أو نفقة، أو وكالات وتوكيلات، أو وصية، أو كفالة، أو شهادة، أو دين، أو هبة، أو إثبات سن الرشد أو النذر والصلح وماشابه ذلك. وللحُجَّة أركان وأنواع؛

(١) الأركان...

لابد من وجود «دعوت» بلفظ الجلالة «هو» على الركن الأعلى من ورقة الحُجَّة. كسائر الوثائق الأخرى. وأركانها الرئيسية هي؛

(١) التصديق؛

قبل الولوج إلى نص الحُجَّة، يُفسح المجال للتأكيد على تصديق القاضي، وتختلف عبارات التصديق العربية وفقاً لموقع المصدق على الحجة.

فمثلاً؛ الحجج التى تصدر عن القاضي عسكر كانت تحتوى على إحدى العبارات التالية:

﴿ مطابق لاصله الممضى والمختوم.. حرره الفقير إليه سبحانه على القاضي بعسكر روميلي عفى عنه... ﴾. أو

﴿ طبق لاصله الممضى والمختوم، حرره الفقير إليه سبحانه تعالى مصطفى القاضي بعسكر اناضول عفى عنه... ﴾. أو

﴿ الامر حسبما حُرِّر فيه ولى الدين افندى زاده محمد امين القاضي بعسكر روميلي نطق الفقير اليه تعالى غفر لهما... ﴾.

وماشابه ذلك من الصيغ.

أما الحجج التى يُصادق عليها من قبل القضاة؛ فيمكن أن تصادف فيها عبارات من قبيل الصيغ التالية:

﴿ الامر حسبما حُرِّر فيه. نطق الفقير إليه عز شأنه خليل القاضي بمدينة ايرنا غفر له... ﴾. أو

﴿ الامر كما رسم فيه نطق الفقير الحاج على القاضي بروها... ﴾.

﴿ الأمر على ماحرز فيه نمقه الحقيّر محمد بن علي القاضي بنيكيولي عفى عنه... ﴾.

أما عبارات التصديق التي تُسجّل على الحجج المصدّق عليها من النواب فكانت:

﴿ صح ما فيه عندي حرره الحقيّر علي بن يوسف. الموثى بقضاي يوروس خلافة. عفى عنه... ﴾.

أو

﴿ الأمر كما رقم فيه نمقه الفقير اليه سبحانه إبراهيم بن سليمان الموللا بمردين المحمديه خلافة

عفى عنه... ﴾.

وكانت عبارات ختام التصديق تنحصر في الصيغ التالية، أو ما يشابهها:

﴿ اخبرت بما فيه. نمقه الفقير اليه سبحانه مصطفى الموثى خلافة بمدينة قسطنطينيه غفر

له... ﴾.

٢) صيغة البداية:

كانت للحجج صيغ تُستخدم في بداياتها.. وأشهر هذه الصيغ استخداماً هي:

﴿ سبب تحرير كتاب بودر... / اولدركه ﴾.

﴿ سبب تحرير كتاب شرعى وموجب تسطير مرعى بودركه. ﴾.

﴿ سبب تحرير كتاب صحة نصاب اولدركه ﴾.

كما كانت هناك صيغ تتلام مع موضوع الحجة كالنسب، ونقل بالتوثيق، وبيانات الوكيل عقب

إثبات هوية الموكل. ولا يختلف الأمر كثيراً عما هو متبع في التوثيق في العصر الحاضر.

٣) نص الحجة أي منتهى:

١) تقديم الأطراف:

كما سبق القول تنقسم الحجة إلى عدة أقسام، فنزل الأمر لابد من تقديم أطراف الحجة، وإثبات هويتهم، وفقاً لموضوع الحجة، فإذا كانت حجة صلح مثلاً؛ يُقدّم اسم المدعى على المدعى عليه، وإذا كانت حجة إقرار بشيء ما، فيقدّم المقر ثم يتلوه المنتفع.. وإذا كانت حجة بيع وشراء، فيذكر أولاً البائع ثم المشتري، وعلى نفس النسق يتم إثبات شخصية الأطراف سواء أكانوا بالأصالة أم بالإنبابة والوكالة، ثم يُثبت اسم الموثّق.

٢) الحق نفسه:

يُفصح المجال في هذا القسم لأقوال الشخص الأول أولاً ثم يتلوه الشخص الثانى، وتُعتبر أقوال الطرف الأول هي صلب الحجة وأهم أقسامها.. لأنها هي سبب تحرير الحجة. وتتغير صيغ الموضوع تبعاً لتغير الموضوع ذاته.

ونهاية نص الحجة تُمثل الخاتمة، وغالباً ماتكون بعبارة مشابهة لما يلي:

﴿... وقوم اوزره بطلب قيد سجل اولوب بو ذيقه وريلى...﴾. أو

﴿... بعد المسموع حيز قبولده والق اولوب بو كتب ذيقه تحرير لولندى...﴾.

وتختلف هذه الصيغ الختامية أيضاً إذا ماكان البيع قطعي، فو بالأجل = بالوفاء، والصلح، أو الإيجارة، أو الاقرار والاعتراف.. وصيغ هذه الأخيرة مختصراً بـ **يقتيلاس** إلى ماعداها، وتُمثل حجج التسليم والتسليم تقيلاً كبيراً بين الحجج في الأرشيف العثماني.

(ج) سجل القيد:

بعد أقوال الطرف الثاني، لابد من إثبات الحجة في سجلات **التقيد** و**الحفظ** ومن الممكن أن تُسلم الحجة مباشرة إلى كلا الطرفين حين التوثيق، وتُسجل هذه العبارة.

﴿يد حامله وضع اولندى﴾. أو ﴿يد طالبه وضع ودفح اولندى...﴾.

(د) التاريخ:

يُقيد التاريخ في الحجج بنفس الشكل الوارد في فرمانات، يكون باللغة العربية ويكتب بالحروف أكثر مما يكتب بالأرقام.

(هـ) شهود الحال:

شهود الحال: هو الركن الأخير في الحجة، وفيه يُثبت الحضور، وصفة كل منهم كما يُتذكر مع اسم الشاهد بعض من ألقابه أو صفاته مثل «.. الحاج» أو «.. أفندي» أو «.. التاجر» أو «.. الإمام» أو... القصاب.. وبالإضافة إلى أصحاب المهن، كان هناك أيضاً أصحاب المناصب العلمية والعسكرية بين شهود الحال هؤلاء. وكذلك «المحضر» وكان يُسمى في بعض الوثائق « كاتب الحروف » - كما نصاف من بين شهود الحال أيضاً من هم غير مسلمين أى من أهل الذمة. وأحياناً يُقيد الذين بعد الاسم إذا كان شهود الحال من غير المسلمين. وكانت تكتب هذه الأسماء في الحجج نفسها إلى جانب إثباتها في دفاتر السجلات.

(ب) خواص الشكل:

(١) حجة على بياض:

سُطرت هذه الحجج على أوراق أبعادها ما بين ١٥/١٦ × ٢٨/٣٠ سم.. ويحتوى النصف العلوى من الورقة على لفظ الجلالة «هو».. ثم يتلوها صيغة التصديق في الربع الثاني من أعلى ثم يعقبها فوراً الختم، معظم الحجج مكتوبة بخط **التعليق**، وإن كانت هناك حجج بأنواع الخطوط الأخرى، ثم يكون المتن في النصف الثاني من الورقة، مع ترك هامش في حوالى أربعة سنتيمترات.. أعلى هذا القسم: سبب التحرير مع مد حرف السين في كلمة «سبب» وتحتها شهود الحال، وحرف الشين في كلمة شهود ربما

تُغطى ٦/٥ السطور... مع الوضع في الاعتبار أنه ربما يكون هناك بعض الاختلافات الطفيفة.. وربما السطر الواحد يتسع لخمسة أو ستة أسماء من الشهود. ويمكن أن تُصادف أسماء بعض الحضور ممن هم ليسوا من شهود الحال، ويُعبر عن هؤلاء بكلمة «غيرهم» أو «غيرهم من الحضور».

(٢) حجة ظاهرية:

لا تختلف كثيراً عن سابقتها، وهذا التعبير يُطلق على كل الوثائق التي تحتوى على ما يُبين نوعها على ظهر ورقة الحجة. ويتم وفق طلب من شخص ما.. ويعقب تاريخ الحجة الظاهرة، التاريخ الموجود على الصفحة الأمامية من الحجة نفسها.

(٣) الحجج المزوجة:

وهي غالباً ما يُعبر بها عن حُجج الرهن وفك الرهن. وبخاصة أيضاً في البيع بالآجل أى البيع بالقسط أو الدفع المؤجل. وتُكتب على نفس ورق الحجج الأخرى، وتختلف الحجتان عن بعضهما بالفرق بين سطور الكتابة فقط. فالأولى تُكتب على مسافات، والثانية على مسافات أوسع من سابقتها. والخط في الغالب هو العليق.

(٤) رابعة الوقفية:

مشتقة من الكلمة العربية «وقف» واصطلاحاً الوقف هو مال منقول أو ثابت يُوقفه شخص تقريباً لوجه الله الكريم.. سواء أكان لغرض ديني أم اجتماعي.. والوقفية هي الحجة أو الوثيقة المصدقة عليها من قبل القاضي، وتحتوى على أوصاف المال الموقوف وشروط الوقف. وبتعبير آخر: الوقفية هي «سند» أو حجة التصرف في الوقف حسب الشروط المثبتة.. وحكم الوقف هو نظام الواقف. وتُعد الوقفية أو «الوقفنامه» وتُسجل كل ما يتعلق بالواقف، والمال الموقوف، وشروط التصرف في أموال الوقف وريعه. الخ.

(٥) أركان الوقفية:

(١) عبارة التصديق:

الوقفيات: مثلها مثل الحجج يأتي على قمتها تصديق القاضي عسكري، أو القاضي أو أكثر.. وكما أنه يمكن التصديق عليها من قبل شخصين فقط، فهناك وقفيات عليها تصادق من أكثر من قاضي، ومن أكثر من مكان، وأكثر من تاريخ. فوقفيات أوقاف السلاطين فبعضها عليه عبارة تصديق القاضي وتحتل مكانها تحت الطغراء، وعلى بعض وقفيات السلطان، أو واحد من المنتسبين إلى الأسرة الحاكمة يمكن أن نجد هذه العبارة:

﴿.. اشبه وقيمه معمول بهائك كانهء شروط وقيد إلى ماشاء الله تعالى دستور العمل اوله...﴾.

أو

﴿.. اشبه وقيمه معمول بها ايله عمل وحركت اولنوب خلافتدن حنز ومجانبة اولنه...﴾.

وأحياناً يكون بها خط همايون، وعنوانها عبارة عن آية قرآنية أو صيغة دينية:

﴿حَسْبُنَا اللَّهُ لَا مَعْبُودَ سِوَاهُ الَّذِينَ يَسِيرُونَ فِي الْخَيْرَاتِ آيَةً بِشَارَتْ غَايَةَ اقْتِنَاسِي أَوْزَرَهُ ابْتِغَاءُ لِرِضَاةِ اللَّهِ تَعَالَى تَعْيِينَ شُرُوطٍ وَقِيُودٍ إِلَيْهِ تَنْفِذُ أَحْكَامٍ خَيْرِيَّةٍ - ارْتِسَامٌ مَطْلُوبٌ مُلَوَّكَانِهِمْ أَشْبُو وَقَفِيٍّ مَعْمُولٌ بِهَا بَعِيْنُهُ قَلَمِيْنُهُ تَقِيْدٌ وَمُوجِبُنْجُهُ عَمَلٌ أَوَّلُهُ...﴾...

٢) الدعوت:

يوجد ركن الدعاء، والابتهاال لله سبحانه وتعالى في الوقفيات، كما هو الحال في «النامة» همايون وال «عهد نامه همايون».. والدعاء هنا مختلف ومتنوع، ويبدأ بالحمد والثناء لله، والصلاة والسلام على النبي ﷺ، وإشارة إلى «الخير والثواب» وتذكر بعض من الآيات والأحاديث التي تحض على ذلك ويمكن أن نعد ذلك مبدئاً.. ولا دخل لها بالبناء القانوني أو الشرعي للوقفية.

٣) تعريف الواقف:

بعد ركن «الدعوت»، وعبارات الانتقال والعبور إلى موضوع الوقف، يلي ذلك التعريف بالواقف وبالمال الموقوف. ووصف صاحب الوقف ومقامه.. ولا خلاف في ذلك بين الصيغ العثمانية والصينية المستخدمة في الوقفيات العربية.

٤) التعريف بمتولى الوقف:

بعد ركن التعريف بالوقف يأتي ركن التعريف بالمتولى لشؤون الوقف وإقراره بحسن الإدارة والاستخدام الأمثل.

٥) التعريف بالموقوف:

بعد التعريف بالواقف، ومتولى الوقف، يأتي ركن التعريف بالموقوف، ويُسهب هذا الركن في أوصاف الموقوف سواء أكان منقولاً أم غير منقول.

٦) شروط الوقف:

هذا الركن يحدد شروط الوقف، وفقاً لوجهة نظر الواقف بما لا يتعارض مع الشريعة.. ويحدد وجه الملكية، وأوجه التصرف، والصرف سواء أكان من مال الوقف أم الربيع والربيع المتحقق من استثمار فائض أموال الوقف.

٧) الرجوع عن الوقف:

وتختلف المذاهب الفقهية حول هذا الركن.. وكانت الدولة العثمانية منذ بدايتها تتبع المذهب الحنفي.. ولذلك فقد أخذت بالمذهب الحنفي أيضاً في تطبيق هذا الركن.

(٨) اعتراض المتولى:

من الممكن أن يعترض المتولى على رجوع الواقف عن وقفه. وهذا هو منحنى المذهب الحنفي أيضاً.

(٩) حكم الحاكم:

في نهاية متن الوقفية لابد أن يحتل قرار الحاكم بصحة الوقف وتأييد اعتراض المتولى إذا مالزم

الأمر..

(١٠) اللقطة على من يقصد الوقف:

تحتوى بعض الوقفيات على دعوات شريفة، وتمنيات غير خيرة على كل من يتسبب في إفساد الوقف، أو سوء استغلاله، أو العمل على الإضرار به، وتقليل ريعه؛ وأرباحه..

(١١) التاريخ:

عقب نهاية نص الوقفية لابد من احتوائها على تاريخ، ويكون هذا التاريخ باللغة العربية وبالحروف وليس بالأرقام..

(١٢) شهود الحال:

كما هو الحال في الحجج فالأمر نفسه في الوقفيات، لابد من توافر ركن «شهود الحال».. ولابد أن يشهد ختام نص الوقفية أسماء الشهود الحضور ساعة الإقرار بالوقف، وأحياناً تذكر الصفات الخاصة بكل شاهد إلى جوار اسمه. وفي وقفيات السلاطين: كان السلطان بنفسه، ثم الصدر الأعظم، أو قضاة العسكر أو الوزراء مثلاً يمكن أن يكونوا من بين شهود الحال.

هناك وقفيات تجاوز عدد الشهود فيها ثلاثين شاهداً.

(ب) خواص الشكل:

فكما أن الوقفيات في العادة قد سَطُرَت على الورق؛ فإن هناك وقفيات قد تم حفرها على الحجر؛ ففي استانبول وحدها توجد أربع وقفيات محفورة على الحجر. ولكن الغالب هو أن تُسجل الوقفيات على الورق. ويقتصر الورق أو يطول وفقاً لحجم الموقوفات، وشروط الوقف. ويمكن ملاحظتها على نوعين: الأول: مسجل على ورق يوصل ببعضه البعض. ولحفظها تلف الأوراق على شكل «رول» من الأوراق. وكان يربط بين النص في الورقتين بعبارة «صح الوصل». أما النوع الثاني؛ فتعد على هيئة دفتر، ويجلد الدفتر. وهناك وقفيات طويلة تجاوزت أوراقها الثلاثمائة ورقة، فوقفية السلطان مصطفى الثالث المؤرخة في ١١٧٨ هـ = (١٧٦٤م) تبلغ ٣٢٩ صفحة. وبعضها كُتِب النص فيها داخل إطار منذهب، وبعضها الآخر نُقِطت أطراف الأسطر، وكان هذا التذهيب يعكس روح العصر الذي تمت فيه الوقفية.

وبعض الوقفيات الكلاسيكية كانت بدايتها تبدأ «بالدعوت» وأسفلها طغراء السلطان. وتحت الطغراء تحتل عبارة القاضي التصديقية.

كما خضعت بعض الوقفيات للطراز الزخرفي السائد في عصرها، ففي الوقفيات التي صدرت قبل القرن الثامن عشر يلاحظ في زخارفها الطراز الرومي أو الطراز الخطائي، أما وقفيات ما بعد هذا القرن وبخاصة في القرن التاسع عشر، يلاحظ فيها زخارف نمط الروكوكو وأسلوبه.

أما جنس الورق فيتغير وفقاً للعصر، وأهمية الوقف، ومكانة الواقف. فهناك وقفيات على ورق الأباقي المندي منذ عصر الفاتح؛ مثل وقفية أمير سلطان، أما وقفية المصدر الأعظم اسحاق باشا فقد كُتبت على ورق «سمرقندي». أما وقفية جامع سليمان باشا في أدرنة سُطرت على أوراق البندقية المخمور.

أما نمط الكتابة، والخط فيتغير أيضاً وفقاً للعصر والخط السائد، ومهارة الخطاط الذي أنيط به تنميقها.. واستخدم خط الرقعة في أغلب وقفيات السلاطين والأسرة الحاكمة فيما بين القرنين الخامس عشر والسادس عشر. كما استخدم التوقيع.. كما استخدم خط الثلث والنسخ أيضاً.

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي جعلنا من عباده المخلصين

وآله الصالحين

والسيد الميرزا محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

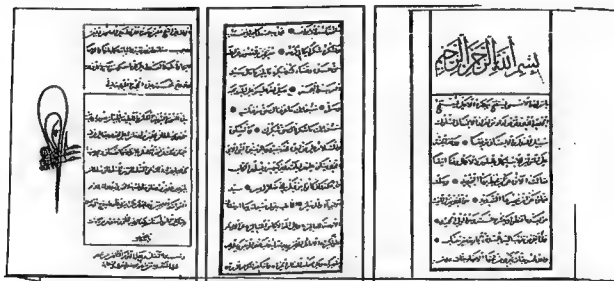
بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

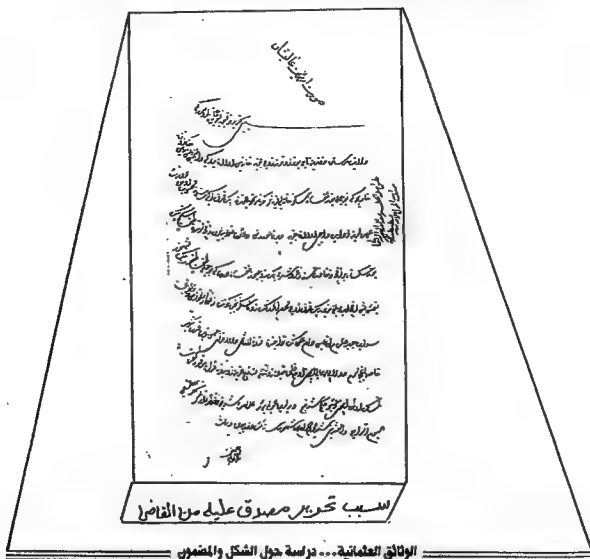
بن السيد محمد باقر

بن السيد محمد باقر

الصفحة الأولى من وقفية بايزيد
الثاني التي تحمل طغراء، وتحت
الطغراء تصديق القاضي.



صورة البداية والنهاية من وقفية بايزيد الثاني، والتي تحمل طغراء. والوقفية على هيئة دفتر



المبحث الثامن العرضحالات، والطلبات والتقارير كوثائق دبلوماسية

مما لا شك فيه أن العرضحالات والشكاوى، والطلبات، والشهادات والمضبطات، والمحاضر، والتقارير واللوائح المختلفة ذات أهمية قصوى من وجهة نظر الدراسة الوثائقية = الدبلوماسية من ناحية، ومن ناحية أخرى فهي تلقى الضوء على دراسة العصر الذي صدرت فيه، سواء من الناحية السياسية، أو الاقتصادية، أو الاجتماعية.

لذلك وجدنا أنه من المفيد أن نفسح المجال لدراستها من وجهة النظر الدبلوماسية، وأن نفرد لها مبحثاً خاصة بها.

أولاً: العرضحالات:

العرضحالات هي نوع من الوثائق التي تعرض مطلباً أو شكوى ما من المستويات الأدنى إلى المقام الأعلى. وهي تقترب في معناها الوثائق من العرض إلى حد ما وإن كانت هناك بعض الفوارق البسيطة فيما بينهما، سواء أكانت من ناحية المقدم، أم من ناحية الشكل الوثائقي. فالعرض في العادة، هو عرض رسمي من مسئول الدولة إلى المستويات الأعلى، أما العرضحال كان يُعبر عن مطالب الرعية سواء أكانوا مدنيين أم عسكريين ويقدمونها إلى المستويات الأعلى أيضاً.

(١) أركان العرضحال:

كما هو الحال في كل الوثائق التي استعرضناها، فالركن الأول من العرضحال هو «الدعوة». وأغلب هذه الوثائق تتبع صيغة مختصرة من الدعوات هي «هو» وفي حالات نادرة «هو العلي» أو «يافتاح». ويتديق هذا النوع من الوثائق اتضح أنها تحتوي على أربعة أركان عدا ركني «الدعوة» و«الألقاب». فالألقاب في العرضحال تتغير بتغير الشخصية أو المقام المقدم إليها العرضحال؛ كالسلطان أو الصدر الأعظم أو الديوان أو الوالي أو النظارة.. الخ. في الغالب العرضحالات المقدمة إلى السلطان تشيع فيها الصيغ التالية من الألقاب:

﴿شوكتكو، محبتكو، رفعيتكو، يادشاه عالم پناه حضر تكري خلافتنه دائم اولسون..﴾. أو

﴿شوكتكو، محبتكو، عظميتكو يادشاه عالم پناه حضر تكري حق سبحانه وتعالى وجودهما بونترك الم واكدارن مصون ومحفوظ ايله يه.. آمين..﴾.. وأحياناً تطول الألقاب:

﴿شوكتكو، محبتكو، فهميتكو، قدرتكو يادشاه عالم پناه حضر تكري صاغ اولسون، حق سبحانه وتعالى وجودهما بونترك خطا لردن مصون ومحفوظ ايله يوپ سرسر سلطنت عليه لربنده دائم ومستدام ايله.. آمين..﴾.. الخ..

وإذا كان المخاطب هو الصدر الأعظم، فكان مقدّم العرضحال يستخدم لقب «سلطانم» بدلاً من «يادشاهم». فمثلاً:

﴿ دولتكو وسعادتكو افتدم سلطانم حضرتكرى صاغ اولسون... ﴾. أو
﴿ دولتكو، عنایتکو، مرحمتکو افتدم سلطانم حضرتكرى دولت ابدى ايله صاغ اولسون... ﴾. أو مايلي
بايمائليا:

﴿ سعادتكو ودولتكو ولى نعمتم افتدم سلطانم حضرتكرى ﴾.

﴿ وسعادتكو وعزتكو ودولتكو پاشای جلیل الشان... ﴾.

واعتباراً من القرن التاسع عشر الميلادى/ الثالث عشر الهجرى نرى ببساطة واختصاراً فى استخدام
الألقاب، فمثلاً:

﴿ صدر اعظمه ،معروض چاكرى كمينه لريردر... ﴾.

﴿ شيخ الاسلامه ،معروض داعى درينه لريردر... ﴾.

هذا، إذا كان الخطاب إلى الصدر الأعظم، أو شيخ الإسلام، أما إذا كان الخطاب إلى الوكلاء أو من
هم دون ذلك فى الرتب الإدارية؛ فكانت:

﴿ معروض عاجزانه م در... ﴾. ﴿ عطوفتكو افتدم حضرتكرى... ﴾.

وعقب الألقاب لابد من استخدام صيغة «عرضحال قولليردر».. وأحياناً إذا ماكان الخطاب موجهاً إلى
الپادشاه نرى مثل هذه الصيغة التالية قبل استخدام صيغة «عرضحال قولليردر».

﴿ .. ملجأ اصحاب امتثال اولان پيشكاه عنایت پناهلرينه كمال صدق واخلاص ايله عرض عبوديت
وتنا وبسط قواعد بنده كمينه ودعا ادا قلتوپ ﴾.

بعد ذلك، تكون هناك مقدمة، وهى فى العادة تعريف بالنفس من ناحية مقدم العرضحال. وهذا التقديم
فى الغالب يبدأ بعبارة [يقوللرى] أما إذا كانت امرأة، فتكون العبارة هى «بوجارىه لرى». ثم يتلو ذلك
مايعرف به، وماذا يُريد.. فمثلاً:

﴿ اماسيا سنجا غينده كليد كلان ناحيه سنده داوود نام قزیه وغيریدن يكرمى آلتى بك دوقصان بش
آقچه بر زعامته متصرف اولوپ... ﴾. أو

﴿ حضرت شيخ الاسلاميده أسوده اوقافدن بر وجه مشروط استانبولده واقع سابقا مالیه تذکيره
جيسى مرحوم عثمان افنديك نيشانجى جامع شريف قدبره بنا واحيا ايله ديكى اوقافت اولاديت -
مشروطيت اوزره متوليسى اولان بابام... ﴾.

ثم يتلو ذلك ركن سبب كتابة العرضحال. والذي يُعبّر عنه فى الدبلوماسيات العثمانية بصيغة «توضيح
مرام» أو «تبيين استحقاق». وفى هذا الركن يتم التحدث عن الشكوى، أو المطلب.

ويعد الانتهاء من عرض الشكوى أو المطلب يصل العرضحال إلى «نتيجة» مطلب، أى خلاصة المطلب
وفيه تركيز على مايريد مقدم العرضحال. مثل:

﴿ سعادتكو سلطانم حضرتكرىندن مرجودرکه... ﴾. أو

﴿ مراحم عليه لريرندن مرجودرکه... ﴾.

وفى النهاية،

﴿ برات شريف احسان اولنمق بابنده... ﴾.

﴿ علم خير قائمه سى ويريلمك اوزره... ﴾.

أما إذا كان العرضحال مقدّم إلى السلطان، فكانت الصيغة على النحو التالي:

﴿ اول بابده لطف واحسان وامر وفرمان عدالتو. كرامتكو پادشاه عالم پناه حضرت تر ينكر... ﴾. أو ما

يشابه ذلك.

لابد أن يحتوى العرضحال على اسم، ووظيفة، وصفة مقدّم العرضحال ومكان ذلك أسفل العرضحال

ويزداد على ذلك «بنده» أو «داعى» أو «جاريه»، ثم التوقيع.

﴿ بنده ايراهيم، مهمندار الجي ونه دك، حالا... ﴾.

﴿ ..جاريه ام كلثوم بنت حافظ حسن افندى... ﴾.

وأحياناً؛ بدلاً من التوقيع، يكون التعبير عن جماعة، أو عن أهالى قسبة أو قرية بأكملها.. فمثلاً:

﴿ بنده كان اصناف صوفجيان، حالا... ﴾.

﴿ بنده كان اهالى ناحيه قانديز... ﴾.

وخلف مكان الاسم مباشرة يتم طبع ختم صاحب العرضحال، وأحياناً ما يُطبع الختم بجوار التوقيع.

وبعد إقرار وقبول «دمغه نظامنامه سى» أى نظام الدمغة الذى ينظم تداول الأوراق الرسمية فى

أواسط القرن التاسع عشر، تم تحديد بعض الأسس المتعلقة بالعرضحال؛ ففى سنة ١٨٦١م تم استحداث

ضرورة استخدام طوابع دمغة تُصق فوق الأوراق، ولكن عندما تم الاستغناء عن هذا، تم البدء فى مباشرة

استخدام الأوراق الدمغوة فى العرضحالات كما هو الحال فى التقارير والتذكيرات.

وكان طغراء السلطان تحتل مكانها وسط الدمغة المطبوعة فوق ورقة العرضحال.

وإذا مادتقنا النظر فى صورة الورقة

الدمغوة هذه يتضح منها مايلى:

(١) الطغراء فى الوسط، على الجانب الأعلى من اليمين

كلمة عرضحال وفتتها.. ثم على اليسار كلمة «ورقة

سى»

(٢) القسم الأسفل؛ مطبوع عليه سعر الورقة وهو

قرشان

(٣) الشكل المدموغ دائرى مزخرف.



[دمغة ورقة عرضحال]

ومنذ سنة ١٨٧٣م تم ربط العرضحالات، والسندات، والكمبيالات، وال «علم وخبر» والاعلامات برسم دمنفة. وتم تحديد سعر الدمنفة التي تلصق على كل نوع من الأوراق على حدة. ومن هنا كانت العرضحالات التي تقدم إلى السلطان تلصق عليها ورقة دمنفة الفئة الثانية.

ومن هنا قرش أو قرشان. ولابد من ابطال الدمنفة بوضع الختم والتوقيع والتاريخ فوقها.

وعند التطبيق، كان التوقيع يوضع فوق طابع الدمنفة، والختم أسفله وقد استقر بين الأقواس المتعددة المرسومة أسفل الطابع،



وأعلى الطابع كلمة «بنده» أو مايرادفها أو يشابهها من كلمات، والطغراء، وعلى الختم نجد أن صفة صاحب العرضحال محفورة على الختم أيضاً.. وأحياناً ما نرى أن الختم قد طبع فوق أماكن مختلفة من الطابع.

وحتى أواسط القرن ١٩ لم نكن نرى التاريخ على العرضحالات، واعتباراً من سنة ١٨٤٦م = ١٢٦٣ هـ تم وضع التاريخ شرطاً أساسياً في كل المعروضات والمكاتبات المتبادلة بين كل اللوائح الحكومية. وكثيراً ما نصادف التاريخ أسفل العرضحال وليس فوق الطابع كما ينبغي. وفي الفترات الأخيرة من عمر الدولة العثمانية كان التاريخ الهجري والرومي يُستخدم جنباً إلى جنب... وهذا لايعنى أنه لم نصادف تاريخاً منفرداً. فمثلاً نصادف «٢٢ كانون أول سنة ٩٨٠ فقط.

(ب) خواص الشكل،

لما كانت العرضحالات تُقدم من قبل أشخاص، فمن هنا يصعب تحديد نمط خط موحد، بل ترك الأمر لقدم العرضحال، ففي بعضها نرى خط التعليق، وفي البعض خط النسخ وفي المراحل الأخيرة تم تفضيل خط الرفعة كما أن بعضها قد كتب بخط سيئ للغاية. ولما كانت نسبة الأمية مرتفعة بين الرعية، فقد ظهرت طائفة من الكتبة سميت بـ «العرضحالجية» وصدرت لوائح لتنظيم قواعد عملهم، وتنسيق عروضحالاتهم، ونصادف كثيراً من العرضحالجية في الأعمال الأدبية التي تناولت العهد العثماني أو أوائل العصر الجمهوري. فبعضهم كانت لهم نكاكينهم، والبعض الآخر استخدم أحواش الجوامع وأرصفة المحاكم، واللوائح الحكومية أماكن لممارسة أعمالهم وصار لهم «عرضحالجيل باشي» أي رئيساً لهم. ووصل الأمر أن صدر فرمان سنة ١١٧٨ هـ = ١٧٦٤م لتنظيم أعمالهم، ومعاينة من يخرج عن أصول المهنة.

الورق المستخدم في العرضحالات هو نفس الورق المستخدم في المكاتبات والوثائق المشابهة الأخرى. وتتغير الأبعاد وفقاً لقصر أو طول العرضحال. وفي الغالب الأم كان النصف الأسفل هو المستخدم في

الكتابة. وفي العرضحالات القصيرة كان ينحصر النص في الربع الأسفل. وكان لابد من ترك ربع عره الورقة تقريباً كهامش على اليمين.

وكانت الألقاب أحياناً؛ إذا لم يتسع لها السطر الأول تنتقل إلى السطر التالي. وكانت «پادشاهم، «سلطانم» لابد وأن تُكتب أعلى السطر قليلاً كما هو الحال في التلخيص وذلك لكي تلتقطها العين بسهولة. وحتى تلك التي تُركت فوق السطر كان يُترك فراغ بسيط قبلها وبعدها، وذلك أيضاً بهدف اظهارها.

وكان هذا الفراغ المتروك في أوراق العرضحالات موظف بشكل مدروس؛ فهو متروك للقيّد، و«دركنار»؛ الحاشية أو التلخيص أو من أجل أمر الصدر الأعظم الـ «بيويريلدى»... فهذه كلها كانت تُكتب على الفراغ المتروك في ورقة العرضحال.

(ج) معاملات العرضحالات:

كان العرضحال معتاداً، ومنتشراً بين العثمانيين، فقد كان من حق الرعايا سواء أكانوا عسكريين، أو مدنيين الحق المطلق في تقديم عرضحال ليس إلى رجال الإدارة والمسؤولين فقط، بل إلى الپادشاه وإلى أعلى تنظيم في الدولة وهو الديوان الهمايوني: «ديوان همايون». وإذا كانت عروض المسؤولين تتبع النظام التدرجي المعتاد في معاملاتها، فإن عرضحالات المواطنين التي تُقدم بأشكال متعددة، كانت معاملاتها أيضاً تتبع نظاماً معيناً.

(١) العرضحالات المقدمة إلى السلطان:

كان الپادشاه عند سلام يوم الجمعة، واستقبالات الأعياد، أو الانتقال فيما بين القصور والسرايات في استانبول أو قبلها أدرنه، أو عند الخروج إلى الصيد كان يتلقى من الرعية عدد كبير من العرضحالات. هذه العرضحالات التي كانت تُجمع من قبل «كتخدا السراي» كانت تُعرض على السلطان شخصياً، وبعد دراستها يحولها إلى الصدر الأعظم. وكانت هذه العروضحالات لابد وأن تحمل توقيعاً... وأما تلك التي لم تكن تحمل توقيعاً، كانت تُهمل، وإذا ما عُرِف مقدمها فقد كان يعاقب.

وتلك العروضحالات التي تُحوّل إلى الصدر الأعظم: إذا ما كانت شكوى فتحول بعد دراستها والوصول إلى قرار فيها مع الأخرى لكي تُقدم إلى السلطان، وبعد أن يترك فراغ في الورق لكي يخط السلطان خطه الهمايوني، تقدم مع صيغة كما يلي:

«... مبارک رکاب قام یاپ شاهانه لرینه رفع وتقدیم اولونان عرضاً للریک خلاصه سیدر...».

ثم يوضع التاريخ، وتخصص خانة في التلخيص لكل عرضحال ويكتب بالمداد الأسود وبشكل عادي، أما محل القيّد، والقرار المتخذ فيكتب بالمداد الأحمر وبشكل مائل ومختلف، أما إذا كانت شكوى، ونوقشت في ديوان الشكوى، فلا بد من اثبات من الذي فحص الشكوى، والقرار المتخذ، وفي ختامها نرى مثل هذه الصيغة:

﴿... اقتضا إليه ديكنى صدر أناضولى افندى داعيلرى اعلام ايدر...﴾.

﴿... اولديغنى رئيس الكتاب افندى قوللرى اعلام ايدر...﴾.

﴿... اوقاف همايون مفتشى طرفندن اعلام اولنديقدن...﴾.

﴿... تفهيم اولونديغنى استانبول قاضيلى افندى داعيلرى اعلام ايله ديگى...﴾.

ومن الطبع، فلما كان الأمر منوط بالسلطان، فقد كان السلطان يخط أمره أو مرثياته ومطلات أعلى ورقة. ويعد تنظيمات سنة ١٨٢٩م = ١٢٥٥ هـ أصبحت خلاصات العروضحالات تقدم إلى السلطان عن لريق رئيس كتاب المابين = «البلاط السلطاني».

(٢) العروضحالات العادية؛

ويعد تحقيق المطلوب في العرض أو العروضحالات، يتم القيد، والربط بين الموضوع والرغبة في هذا القيد، ولابد من استخراج قيد من القلم المختص. ونادراً ما نصادف قيد في معاملات العروضحال التي كان يتم مناقشتها في الديوان الهمايوني، وبدأت عملية القيد تزداد رويداً.. رويداً.. وبمعنى آخر بدأت المعاملات البيروقراطية نحو التكامل.

كانت المعاملة في العروضحال أو العرض؛ تبدأ بأمر يصدر عن الصدر الأعظم، أو بإسمه أو من طرف كتحذا الصدارة مباشرة الأمر، أو باستخراج صور المعاملات من الأقسام المختصة مباشرة. وهذا في العروضحال أو العرض المقدم من اشخاص رسميين.

وللتفويض توضع كلمة «تطبيق» بخط أكثر تنميلاً ويخط مختلف على الطرف الأيمن من الورقة، وتحتها يصمم الختم، ويوضع التاريخ. ويضاف بجوار الختم، بعد مطابقتها بما هو موجود في الدوائر المختصة كلمة «مطابق» أو «شبه مطابق» أو «قريب من الختم الصحيح». وهذا في حالة إذا كان هناك نسبة من الشك، ولكن في الغالب يوضع كلمة «صح» للمطابقة. أو كلمة «مطابق».

والمرحلة الثانية من المعاملة هي استخراج السجلات والقيودات من الأقسام المختصة. وكان هذا لابد وأن يتم سواء كان هناك أمر بذلك أولاً يوجد، ويتم عن ذلك بإحدى العبارات التالية:

﴿... رؤوس همايوندن كورويله...﴾. أو ﴿... روزنا مجدن كورويله...﴾.

﴿... قيد وشروط موقوفاتن در كنار اولونه...﴾.

وعقب ذلك الأمر، تُستخرج القيودات القديمة من الدوائر المختصة، وتُجرى الحاشية تحت الأمر. وإذا كان الخط المستخدم هو «السياقة» فقد كانت الحاشية تُكتب أيضاً بالسياقة.

ومن الممكن أن يكون هناك أكثر من حاشية على الوثيقة الواحدة، وكل حاشية تصدر عن القلم المختص.



حواشي متعددة على وثيقة واحدة. وكل دركنار صادرة عن إدارة مختلفة

﴿ كوچوك اوقافدن دركنار اولونه / عسكريدن دركنار / اتضولون دركنار / محلى ﴾.

إذا كان الأمر متعلقاً بمدفوعات من خزانة الدولة، فلا بد أن تذكر المدفوعات السابقة «ماقبله». وتكتب التوضيحات بخط ديوانى رفيع. ويكتب على الحاشية عبارة «مقيد» أو «مسطور». ولا بد أن ينهى بعبارة مثل:

﴿ فرمان دولتو سلطانم حضرتكز يتكدر... ﴾. والأمر لحضرة سلاطنى صاحب الدولة.

وفى الحواشى التى تصدر عن الإدارات المالية، فيبعد ترك فراغ بسيط يكتب التاريخ؛ اليوم والسنة بنفس المحاذاة. فى ٩ ش ١٢٤٤ وهنا سطر اسم الشهر بالرمز = ش = شعبان.

أما الحواشى الصادرة عن أقالام الديوان؛ فلا يوضع التاريخ، بل توضع كلمة «صح» فقط من قبل رئيس القلم.. وإذا ماكان هناك تاريخ على هذه الحواشى، فهو ليس تاريخ الحاشية، بل تاريخ فرمان.

وفى الحواشى الصادرة عن أقالام الديوان الهمايونى، فيكون قيد فرمان كما هو الأمر فى دفاتر المهمة.. ويوضع لها عنوان مثل:

﴿ حما قاضيسى زيد فضله حكم كه... ﴾. أو ﴿ قيصريه قاضيسى نائينه حكم كه... ﴾. وينهى فرمان بعبارة مثل ﴿... بابتده ديوان همايون طرفندن اول اول محرم ١٢٠١ تاريخنده حكم وبريلديكى مقيد... ﴾. وتوضع كلمة «صح» فوق أول كلمة فى الحكم.

ولم تكن الحواشى الصادرة عن أقالام القاضيعكز؛ سواء أكانت براءات، أم عن نواتر الروزنامجى تختلف كثيراً عن تلك التى تصدر عن سجلات الديوان. فالفرق كان فى شكل كلمة «صح» وفى مكانها؛ فتحت. الحاشية يصدق عليها بوضع الختم بدلاً من كلمة «صح».

ومن أجل تكامل المعاملات، فكانت الحاجة تقتضى حاشية من أكثر من جهة إدارية، وكانت كل جهة تضع حاشيتها وفقاً للضوابط والأصول المتبعة فيها. وكان من الممكن أن تصدر كل القيودات من كل النواتر فى نفس اليوم، وتكون بنفس التاريخ، كما أن هناك مايتختلف دواثرها وتختلف تواريخها. وهناك مايكفى

بها بتاريخ دائرة واحدة، أو دائرتين، وإذا لم تكن بعض الدوائر تحرص على ذكر تواريخ القيد؛ فكان يكتب في هذه القيودات بتاريخ الديوان الهمايوني.. وكان المتبع في تعدد القيودات أن يكون القيد. أو الأمر الأول أعلى، والثاني أسفله.. ومن ناحية المحتوى فكان من السهل اكتشاف أيهما أكثر أهمية.

وكانت المرحلة الأخيرة، تُختم بوضع كلمة «داده» أو «ويريلدى» التى تعنيان. «منح» أو أعطى الحكم الأمر... وكانت تسبقها كلمة توضح نوع أو جنس الوثيقة فمثلاً:

«صورت داده» = أعطيت صورة، أو «تذكره ويريلدى» مُنحت تذكره، «قائمة داده» و «علم وخبر داده».. ويوضع التاريخ بجوارها علامة على انتهاء المعاملة. وآخر إدارة كانت تحرص على وضع اشارتها وفقاً لنظام «Provenance». وهذا ماكان يُساعد فى عملية التصنيف.

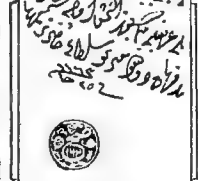
وهاهى بعض النماذج من الحواشى = دركارلر!



إشارة الدفترخانه



الأقلام التى تصدر الحواشى



ختم صبح على حاشية قاضى عسكر

«شروط» و «تحويل» و

(دفترخانه)

ثانياً: المحضر:

هو اختصار لمصطلح «عرض محضر» وهو نوع آخر من أنواع وثائق العرض.. وهو يعنى فى الوثائق العثمانية معنى «المكان»، أو «السجل»، أو «الدفتر»، أو العرض المقدم بشكل جماعى إلى المقام الأعلى. وهذا العرض أى المحضر ربما يكون طلباً أو شكوى.. وكان يكتب بخط الرقعة، وللتصديق عليه يضع كل الحضور توقيعاتهم. ويمكن تعريف المحضر بأنه عرضحال كثير الامضاءات.

(١) أركانه،

يُستخدم فى المحضر أبسط صيغ «الدعوات» مثل «هو» أو «هو المعين» أو «هو المحسن» أو «هو الفتح» وهذا لايمع أن نقول أن هناك «محاضر» لم تستخدم «الدعوات» أصلاً.

كانت المحاضر تقدم إلى الپادشاه، أو الديوان، أو الصدر الأعظم.. ومن هذا المنطلق تتغير الألقاب طبقاً للمقام المقدم إليه المحضر؛ فالمحضر المقدم إلى الپادشاه كانت تُستخدم فيه إحدى الصيغ التالية:

﴿ سعادتكو، مروتكو، عامه، ناسه مرحمتكو پادشاه عالم پناه حكنت خلافته إلى يوم الدين حضر تتركك ركاب همايونترينه عرضحال... ﴾. أو

﴿ سعادتكو، وعظمتكو وشوكتكو پادشاه ظل الله حضر تتركك خاك پای عز تتركينه... ﴾.

أما صيغ الانقلاب التي كانت تُستخدم في العرضاحالات المقيمة إلى الصدر الأعظم فكانت كما يلي:

﴿ دولتكو وسعادتكو وفقرا قوللرينه مرحمتكو سلطانم حضر تتركك خال پای عز تتركينه... ﴾.

وأما المحاضر التي كانت تُقدم إلى ديوان الهمايون فغالباً ماكانت الانقلاب تبدأ فيها بعبارة «عته، عليه».. وتعدد الصيغ بعدها.

وكانت المقامات التي تُقدم المحاضر، تتعدد بتعدد الإدارات سواء أكانت في العاصمة أم الأقاليم؛ فهناك محاضر كانت تقدم إلى الولاة.. الخ.. وكلها لابد وأن تذكر فيها كلمة «محضر»... أو مايعادلها؛ مثل «عرض» أو «عرضحال».. وصيغ الانقلاب فيها تتواءم مع قوالب العرض المتداولة.

ويمثل ركن النقل السبب في كتابة المحضر.. ويُعرض باختصار، وإن كانت هناك محاضر يذكر سبب الكتابة بالتفصيل.. ويعدده يأتي ركن المطلب.. ويتركز فيه مايبود الشاكي أو الطالب الحصول عليه. أما الخاتمة؛ فتكون دائماً بإحدى الصيغ التالية:

﴿ ... باقي امر وفرمان سعادتكو وعظمتكو ومرحمتكو پادشاهمز حضر تترك ينكدر... ﴾. أو باختصار..

﴿ ... باقي امر من له الامر... ﴾. ﴿ ... باقي امر وفرمان حضرت ولی الامر كدر... ﴾.

وإذا ماوضع التاريخ؛ فقد كان يُكتب باللغة العربية. والفارق الذي يميز المحضر عن غيره من الوثائق أنه يحتوي على الكثير من التوقيعات.. وتصف التوقيعات وفقاً للرتب والمناصب... وتُختم المحاضر دائماً بجملة يتضح فيها الدعاء بطول العمر.. ونصافد الكثير من المحاضر التي تحتوي على العديد من الاختتام إلى جانب التوقيعات.

(ب) أوصاف الشكل،

(١) الورق:

نص المحضر قد يقصر أو يطول كما هو الحال في العرضحال. وفي هذه الحالة تتواءم أبعاد الورق مع موضوع المحضر.. ولكن في الغالب؛ لما كانت المحاضر تحتوي على الكثير من التوقيعات والاختتام كان يُفضل فيها الورق المتسع الأبعاد الذي كان يُسمى «بطال كاغيت».

كان المعتاد في المحاضر أن يترك هامش علوي بمسافة ما بين ٨ - ١٠ سم، وهامش على لجانِب اليمين أيضاً ما بين ١٠ - ١٢ سم. ويمكن أن يحتل نص المحضر ٤/١ أو ٢/١ الورقة - التي هي في الغالب واحدة - ثم يترك الباقي للتوقيعات والاختتام. وكون المحضر على ورقة واحدة، كانت هذه الخاصية أو الصفة هي التي تميزه عن العرضحال، وربما كثرة التوقيعات والاختتام لاتترك مسافة في الورقة لكتابة البركنار = الحاشية.

ولما كان المحضر ربما يشتمل على أناس كثيرين، ورتب، ومراكز مختلفة فمن هذا المنطلق كانت **نظوظ** المستخدمة في المحاضر أيضاً تختلف، وتتنوع وإن كان الخط الأكثر شيوعاً في المحاضر هو **الديواني**، أو **«التعليق»** أو **«النسخ»**. طبقة العلماء كانت تفضل «التعليق».. أما زمرة الموظفين والإداريين كانت تستخدم الديواني أو «ديوان قيرمه سى». أما المحاضر المقدّم من قبل الأهالي فكان يشيع فيها خط **لنسخ** أو **الرُقعة**.. وبالنسبة لم يكن هذا وضعاً مضطرباً..

ثالثاً: العريضة:

العريضة كلمة عربية الأصل، تُستخدم كمصطلح ببلوماتيكي للتعبير عن إخطار أو شكوى تُقدّم من الأصغر إلى الأكبر. وإذا كانت تُستخدم كمرادف للعرضحال أحياناً.. إلا أنها استخدمت في الوثائق العثمانية بشكل يختلف عن العرضحال.

وتبدأ العريضة أيضاً كسائر الوثائق الأخرى «بالدعوت» ثم ركن الألقاب، وعقبها كان يأتي **الدعاء**. والقائمة هي أقرب الوثائق إلى العريضة. ويعد الدعاء يحتل ركن **النقل** مكانه. وهذا القسم يُقدّم المعلومات المتوفرة حول **حدث** ما، أو **توجيه** ما.. أو **شكر** على تكليف بمهمة ما.. أو **شكوى** من أمر ما.. وتختلف العريضة عن العرضحال في أنها لا تحتوي على طلب ما في نهايتها إلا نادراً.. وفي الخاتمة يُعلن صاحب العريضة ارتباطه بمن قدّم إليه العريضة.

واعتباراً من القرن ١٢/١٩ الهجري كان في **التاريخ** تُكتب السنة والشهر بالأرقام ويُرّمز بالرمز عن الشهر. ولابد من توافر ركني التوقيع والختم في العرائض التي تُقدّم إلى المستويات الإدارية الأعلى. وقبل التنظيمات كان الختم يعقب الاسم، وبعد التنظيمات كان يكتب بكلمة «بنده» ثم يعقبها الختم تحتها. أو يذكر اسم المقام ويُطبع بعده الختم.

ولا تختلف خواص الشكل في العريضة كثيراً عن «المحضر» حيث كانت العرائض تستخدم «بطال كاغيت» ذو الأبعاد الكبيرة. والخط الشائع الاستخدام كان **الرُقعة** أو «قيرمه الرُقعة». وكانت كلمتي «بادشاه» أو «سلطان» تلو فوق السطر بعض الشيء من أجل لفت الانتباه. وكان يُوضع التاريخ في ختام العريضة، وعلى السطر التالي - إن كان في الورقة بقية - يوضع التوقيع والختم على الطرف الأيسر من الورقة.

رابعاً: المضبطة:

المضبطة من الجذر العربي «ضبط» وتأتي بمعنى «أمسك بشدة» أو «سجل» أو «لخص» أو تسجيل مايجري في مجلس، أو اجتماع، أو هيئة أو جلسة مباحثات الخ لتقديمها إلى المقامات الأعلى أو الرجوع إليها وقت اللزوم.

والمضبطة يمكن أن تُسجل لحكم أو قرار، أو للتصديق على خصوص ما، أو مداولات تجري حول تعديل مادة ما.. كما سُجل لتسجيل موقف تجاه أمر ما، أو مداولات ومناقشات معاهدة، أو اتفاقية..

وفي الدولة العثمانية: عرفت الإدارة العثمانية - حتى فيما قبل التنظيمات - تسجيل مضابط لـ «المكالمات» وتُسمى «مكالمه مضبطة لرى» أو «مشورت مجلسي مضبطة لرى» ونظمت مثل هذه الوثائق

وحفظتها. وفيما بعد التنظيمات، وبعبارة عرفت الدولة المجالس المختلفة تم تسجيل مناقشات، ومذاكرات ومباحثات هذه المجالس لرفعها إلى المجالس الأعلى.. وقد مثلت مضابط جلسات هذه المجالس كمّاً متراكماً من الوثائق التي ترجع إلى هذه العهود، والتي إن درست سوف تُثير الكثير من القضايا.

أركانها المختلفة:

كما سبقت الإشارة عرفت الدولة العثمانية أنواعاً متعددة من المضابط قبل وبعد التنظيمات (١٨٣٩م - ١٢٥٥هـ) وأهمها ما كان قبلها:

(١) مضابط المكالمات:

وتحتوى على كل ما كان يدور من مباحثات حول قضايا خارجية أو داخلية مع الهيئات أو السفراء الأجانب المعتمدين في الدولة، أو ما يقوم به سفراء الدولة العثمانية مع وزراء خارجية الدول المعتمدين لديها. وكانت هذه المضابط تحتوى في ركنها الأعلى على المكان، والزمان ومع من جرت المباحثات. فمثلاً:

﴿ اشبو ايكي يوز يرمى اوج سنه سى ماه ربيع الاخر ك اون دوردونجى كوني مؤخرأ وارد اولان ايران سفيريله واقع اولان مكالمه نك مضبطه سيدر... ﴾. أو

﴿ اشبوماه صفر الخير ك اون سكرنجى صالى كوني كاغيد خانه ده رئيس الكتاب افندي ايله اسبانيا ايلجيسينك مجلسى ملاقاتلى صورتدر. فى ١٨ ص سنة ١٢٠٣... ﴾. أو

﴿... اشبو رمضان شريفك اوجنجى كوني دول اجنبيله ناظريله پاريسده مقدما سفارت ايله مقيم اولوب اليوم شهر مذكوره اولان سيد على افنديك واقع اولان مكالمه سنك مضبطه سيدر... ﴾.

ففى مثل هذه المقدمة المختصرة تحدد الزمان، والمكان ومن الذى أجرى المكالمات = المباحثات. وهناك مضابط تحدد فيها إلى جانب الزمان والمكان والذين أجروا المكالمات فيها تحدد المترجم، والحضور، والصفحات السابقة لهذه المباحثات.

وبعد هذه المقدمة، يُترك فراغ ما بين ٤، ٥ سم ومن ثم يتم الدخول فى نص المضبطة.. ولم تكن توجد فى مثل هذه المضابط أى ألقاب. بل ربما يكون فى بعضها ما يمكن أن نسميه شىء من الجمالة «خاطر صورمه» بين المجتمعين من أجل المباحثة. ثم تحدد المضبطة المتباحثين.. ثم يتم الدخول فى الموضوع.

ومن الممكن أن تتناول المكالمة أكثر من موضوع، وتتغير الفقرات مع تغيّر الموضوعات. وتعطى المضبطة ملخصاً لكل ما يبدى من آراء، ويمكن أن تُشير بعض المضابط إلى الموضوعات المطروحة على هيئة سؤال وجواب، كما سُجّلت بعض المضابط للمباحثات التى جرت خارج الدولة بنظام الشيفرة مراعاة لسرية الدالات.

(ب) مضابط مجلس المشورة: «مشورت مجلسينك مضبطه سى»

بعد أن فقد الديوان الهمايونى أهميته، أُطلق على المجالس التى كانت تجتمع لمناقشة الموضوعات المهمة «مشورت مجلسى».. وإذا كانت أصول المشورة والمشاورة قد اتبعتها هذه المجالس خلال القرنين السادس عشر، والسابع عشر الميلادية وراعتها وحافظت عليها إلا أن مضابط هذه المجالس قد اكتسبت أهمية كبرى اعتباراً من القرن الثامن عشر الميلادى/ الثانى عشر الهجرى. فقد زادت أهمية «المشورت» منذ

سلطنة سليم الثالث (١٧٨٩ - ١٨٠٧ م) = (١٤٠٢ - ١٢٢٢ هـ) وقررت بعض الأصول والقواعد لتنظيم اجتماعات. وكان من بين أهم هذه القواعد هو تسجيل المكالمات والقرارات التي تنتهي إليها هذه اجتماعات.

وقد كان الپادشاه ينضم إلى هذه المجالس من حين لآخر. وفي مثل هذه الحالات، كانت الاجتماعات في «طوبقاي سرائى» سرائى الحكم. وحسب أهمية الموضوع المطروح للمناقشة والمذاكرة؛ فقد كانت اجتماعات تُعقد إما في مشيخة الإسلام، أو في الصدارة. والأقل أهمية كانت تُعقد في الباب العالي تحت مة كخدا الصدارة. وإذا مالزم الأمر؛ فقد كانت هناك اجتماعات قد حضرها القاضي العسكري، والدفتردار، يس الكتاب، والنيشاني، والمحاسب وأمين الدفتردارية ومسؤولين آخرين اقتضت الحاجة استدعاهم. كان المصدر الأعظم يُعد تلخيصاً لهذا الاجتماع ويُعرض مع المضبطة على الپادشاه. ولقد نُظمت هذه المضابط بنفس الأسلوب الذي تُنظم عليه مضابط المكالمات التي تتم مع مرخص النول جنينة.

(ج) مضبطة مجلس الشورى = مجلس شورا مضبطة سي؛

خلال سلطنة السلطان محمود الثاني (١٢٢٣ - ١٢٥٥ هـ = ١٨٠٨ - ١٨٣٩ م) حل مجلس الشورى ان مجلس المشورة. ومن هنا أُطلق على مضابط المباحثات والمناقشات التي كانت تجرى في هذا المجلس مع «مضابط مجلس الشورى». وهذه المضابط لم تكن تختلف عن مضابط «المكالمات» أو «مضابط المشورة» فكانت تحدد في المقدمة مان، والمكان، والحضور ومواقعهم، ثم الموضوع.. وتُختم المضابط بعبارة ﴿... مجلسه ختام يلقى﴾.



رأس صفحة مضبطة المجلس المخصوص

أما مضابط مجالس عصر التنظيمات؛

فكانت تنحصر فيما يلي؛

(١) مضبطة مجلس الوكلاء المخصوص؛

من الاسم يتضح أن هذه المضابط كانت تسجل

المناقشات التي كانت تجرى في مجلس الوكلاء =

الوزراء حول أمور النولة المهمة، وأجراءات الحكومة

حيال القضايا المطروحة على المجلس.

ولما كانت هذه المضابط تخاطب السلطان فقد

كانت اللغة المستخدمة فيها رفيعة المستوى.

كما كانت هذه المضابط تستخدم أوراقاً معنونة،

ومطبوعة مسبقاً... ولم تكن تستخدم فيها أى ألقاب، وكانت الخاتمة غالباً ما تكون بمثل العبارة التالية

﴿... امر وفرمان حضرت ولي الامر انديزدر...﴾.

وفى ختام المضبطة لابد من وضع التاريخ، وفى البداية كان التاريخ مجرداً فقط، ثم اعتباراً من ١٢٨٠هـ = ١٨٦٢م تم اعتماد التاريخ الرومى إلى جوار التاريخ الهجرى.

وأسفل المضبطة كانت تُختم أختام كل الحضور بداية من الصدر الأعظم الذى يكون ختمه فى اليمين يساراً ثم يتلوه شيخ الإسلام، وسر عسكر، ثم بعد ذلك كل النظار = الوكلاء والحضور. وكانت فى البداية لاتحدد صفة صاحب الختم، ولكن فيما بعد بدأت تُكتب أسماء وصفات أصحاب الأختام فوقها... وإن تم هذا الترتيب قد تغير، أو أصابه التغيير بعض الشيء. وكان الترتيب المتبع فى الفترات الأخيرة من الدولة العثمانية على النحو التالى:

الصدر الأعظم، شيخ الإسلام، رئاسة مجلس الشورى، ثم وكلاء العدلية، الخارجية، الداخلية، الحربية، المالية، البحرية، المعارف، التجارة والنافعة، الأorman والمعادن، والزراعة، والأوقاف الهومايونية. وكانت تُقدم مضابط مجلس الوكلاء، مع الأوراق الأخرى المتعلقة بالموضوع مع تذكرة عرض من الصدر الأعظم إلى السلطان عن طريق رئيس كتّاب الماين = البلاط.

(ب) مضبطة مجلس والى أحكام عدلية:

كان مجلس أعضاء الأحكام العدلية من المجالس التى تشكلت فى عصر السلطان محمود الثانى. وهو المجلس الذى تكون سنة ١٢٥٧هـ = ١٨٣٨م كان يُسمى «مجلس والى أحكام عدليه» وبعد سنة ١٨٥٤م ظهر ما سُمى بـ «مجلس عالى تنظيمات» وبهذا أصبح هناك مجلسين. ثم أعيدوا وتوحدوا سنة ١٨٦١م ولكنهم انفصلوا من جديد اعتباراً من سنة ١٢٨٤هـ = ١٨٦٨م. ومن هذا المنطلق، فإن مضابط هذا المجلس تحتوى على المذاكرت والمناقشات والقرارات التى صدرت عن هذا المجلس. وكانت المسودات تُعد من قبل كتّاب «مجلس والى تحريريات اوداسى» = أى غرفة تحريريات مجلسى والى، ثم تُراجع من قبل الكاتب الثانى والأول. وبعد أن تُصبح بشكل مقبول يتم تبويضها على شكلها النهائى. ثم تُختم فيما بعد من قبل الأعضاء. والخلاف بينها وبين أنضابط السابقة أن هذه المضابط لا تُقدم إلى السلطان، بل إلى الصدر الأعظم.

وتسطر هذه المضابط على أوراق معنونة بـ «باب عالى مجلس والى أحكام عدليه...». وتحت العنوان تُطبع كلمة «عد» ويكتب تحتها رقم يبين عدد المضبطة ومسلسلها.

وكما هو الشأن فى كل المضابط، فلا ألقاب فيها. وتُختم المضبطة بعبارة كالتالية: «إجراى ايجاب ضمننده كيفيتك امانت مشار إليها حواله سى تذكر قيليندى ايسه ده اول بابده امر وفرمان حضرت من الامريند...». أو

«خصوصونك لازم كلان محالمر ما مورلرينه تاكيد بويوزيلمه سى مجلسى والاده تذكر قيلينمش ايسه ده اول بابده امر وفرمان حضرت من له الامركد...».

وأسفل المضبطة، وبداية من يسارها تختم المضبطة بأختام الاعضاء مع مراعاة أصول وقواعد تتابع الرتب... وكانت القرارات تؤخذ بأغلبية الأصوات. وفى بعض الحالات كان ختم رئيس المجلس أو رئاسة

المجلس يُكفي نيابة عن كل الأعضاء. وإذا كان رأى رئيس المجلس مخالفآ لأراء بقية الأعضاء، لم يكن يضع ختمه الشخصى.. ولكن كان يُطبع الختم الرسمى للمجلس حتى على مضابط الجلسات التى لم يكن يحضرها رئيس المجلس. وعلى هذا؛ فبعض المضابط عليها ختم المجلس فقط، وبعضها الآخر عليه ختم الرئيس الشخصى بعد الختم الرسمى. وبعد سنة ١٨٥٠م صدر قرار بجيز عدم توقيع أو وضع أختام المعارضين للقرار الصادر... أما من كان يتغيب بعذر، فقد كانت الأسماء فقط تُكتب بدون أختام. وكان يكفى بوضع عبارة «**رأى ويرمه دى**». أى لم يعط رأياً إشارة للعضو المتغيب.

(ج) مضبطة شورى الدولة؛

تتقسم مضابط مجلسى شورى الدولة إلى قسمين رئيسيين هما؛

(١) المسجلة من قبل دوائر شورى الدولة.. (٢) المسجلة من قبل الهيئة العامة لشورى الدولة...

وكلاهما كانا يحتويان على قرارات أو أحكام بصفة عامة. بمعنى إصدار قانون أو تعديل قانون، أو تأكيد لائحة نظام أو التعليق عليها...

وكان القرار يُبلغ إلى رئيس الدائرة الحكومية المختصة مع تذكرة صادرة عن رئاسة شورى الدولة.

وكانت مناقشة أى مسألة أو لائحة منوطة بتحويل لها من قبل هيئة الصدارة. وكانت مضابط شورى الدولة تُقدم إلى الصدارة فقط. فى بداية الأمر كان شورى الدولة مكون من خمس دوائر، ولكن فى سلك ذى القعدة سنة ١٢٨٨هـ = ١٠ فبراير سنة ١٨٧٢م صدرت إرادة سنية بضمهم فى ثلاث دوائر فقط. وكانت هذه الدوائر حسب اختصاص كل منها تناقش المسائل والموضوعات المحولة إليها، وبعد الوصول إلى قرار فيها تُراجع مضبطة الجلسة من قبل الدائرة المختصة، وبعد أن تُوضع فى شكلها النهائى، تُقدم الى الرئيس بواسطة رئيس الكتاب، وإذا ماوجدتها فى وضع مناسب، يتم تبويبها، وتُختم من قبل الأعضاء. وإذا كانت المضبطة عائدة أو تخص الهيئة العامة فقد سُطّر على أوراق تحمل عنوان «شورى دولت».. أما إذا كانت تخص إحدى الدوائر فقد كان يُطبع بخط أصفر تحت عنوان «شورى دولت» اسم الدائرة المختصة، ثم كلمة «عد» ثم يكتب رقم المضبطة تحتها...

وكانت «مضابط شورى الدولة» تبدأ بصفة عامه بإحدى العبارات التالية:

«**داخلية نظارتك شورى دولته حواله بويورويلاى ١١ محرم سنة ٢٢٨ تاريخلى و ٢٦٤٨ نومرولى**

تذكرة سى ملفوفيله برابر تنظيمات دائره سنده قراعت اولندى».

«**ايدىن ولايتى داخلنده كائى قوش ادا سينده بين الاهالى بر حادثه ظهور وخبر آينه رقى اسباب**

ودرجات ايدىن ولايتندن صورولمش وجواب حاوى گلان تلكرافنامه شورى دولته حزواله بويوريلمش

اولديقندن ملكيه دائره سينده قراعت اولندى».

إذا كانت البداية يمثل هذه العبارات، فقد كان الموضوع يُوجز فى الفقرة الثانية التى كانت غالباً

مانتبد بالشكل التالى:

﴿ ولاية مشار إيهانك محرراتي مالىنده... ﴾. أو

﴿ تكرر افنامهء مذكور مالىنه نظرا... ﴾.

ثم تُفسح الفقرة الثالثة لوجهة نظر الدائرة المختصة وقرار المجلس.

وتُختَم المضبطة بعبارة مماثلة لما يلي:

﴿ تذكر قيليندى ايسه ده هر حاله امر وفرمان حضرت من له الامر بندر... ﴾. ثم يوضع التاريخ

ثم توضع الاختتام بداية بختم الرئيس الأول أسفل المضبطة. وإذا لم يتواجد الرئيس الأول في الاجتماع كان يوضع ختم الدائرة «شوراي دولت». الرسمي.. كما كانت تُوضع الاختتام وفقاً للنظم واللوائح التي كانت تنظم ذلك. كما كانت توضع الاختتام الرسمية في نهاية التذييلات التي كانت تُضاف على المواد التي تم مناقشتها... ثم تختَم المضبطة بالاختتام الشخصية للأعضاء حسب رتبهم ومواقعهم بالنسبة للموضوع المطروح للمناقشة. وإذا ماتساوت الرتب كانت تُراعى الأقدمية. ثم يوضع التاريخ.. وبعض وظائف الذين طلبوا للاجتماع. كالاستشار أو المحاسب = محاسبجي والكاتب = مكتوبجي. فقد كانت وظائفهم تكتب فوق اختتامهم.

ولم تكن مضابيط المجالس، والهيئات والاتجمن = الجمعيات ومجالس عموم الولايات. ومجلس الإدارات، واللجان. والهيئات المؤقتة تختلف عن المضابيط السابقة سواء في الشكل أو المضمون إلا بما يتناسب مع الموضوع والجهة.

أما من ناحية خواص الشكل؛ فقد كانت مضابيط ما قبل التنظيمات تُكتب على الورق المسمى «بطال كاغيته» والذي كان يطوى أو يُثنى إلى صفحتين إذا ما كان الموضوع يحتاج إلى أكثر من ورقة.

أما فيما بعد التنظيمات فقد كان الورق المستخدم هو الورق المطبوع المسمى ورقه «تقريراق كاغيته» أي ورق التقارير. وإذا لم تكف الورقة الواحدة، فكانت تتعدد الأوراق، ويشكل منها ما يشبه الدفتر، وتُربط ببعضها البعض بخيط رفيع.

كانت المضابيط تبدأ من النصف الأعلى من الورقة، ويكتب التاريخ في ختامها تماماً، وبعد التاريخ بما يقرب ٢ سم تُوضع وتُبصم الاختتام. وإذا لم يكف السطر لكل الاختتام، يبدأ السطر الثاني من الشمال أيضاً.. وإذا لم يُشر إلى وظائف أصحاب الاختتام ورتبهم في بادئ الأمر، فقد صدرت اللوائح التي تُجبر على ذلك.

أما الخطوط المستخدمة في المضابيط؛ فقد كان خط الرُقعة يأتي في المقدمة، ومن ناحية التاريخ؛ ففي البداية كان التاريخ الهجري وحده، ثم أُضيف التاريخ الرومي إلى جانب الهجري اعتباراً من سنة ١٢٧٧ هـ = ١٨٦٠ م. ثم تلى ذلك الاكتفاء بالتاريخ الرومي وحده.

ونحن على وشك الفراغ من هذا البحث لابد من الإشارة أيضاً إلى نوع أخير من الوثائق العثمانية، والتي تدخل تحت نطاق موضوعات هذا البحث، ألا وهي اللوائح؛ سواء أكانت لوائح على هيئة تقارير

صلاحيات، أو لوائح تُقدم عقب إجراء تفتيش معين حول أمر ما، أو لوائح تُعلن عن وجهة نظر معينة حول مسألة معينة - أو اللوائح التي تصدر عقب أسباب موجبة لصدورها، أو لوائح تحمل مفاهيم حول مقترحات صلاحية أو تجديدية في أمور ما تهم مجريات الحياة في الدولة.

هذه اللوائح كلها كانت تتفق في خواص الشكل؛ سواء في الورق، أو الخط المستخدم أو التنظيم تبع... ولا تختلف عما كان مستخدماً في المضابط المشار إليها خلال هذا المبحث.
صور الوثائق ونسخها؛

كان يتم استنساخ صوراً «صورت» من كل حكم امبراطوري أصلي «حكم»، وكذلك من كل وثيقة براطورية أخرى كخط شريف أو خط همايون. وكانت هذه الصور تُحال مع بعضها لتشكل مجلدات تُسمى منشآت، أو «مجموعة منشآت» تُقابل ما يُعرف اليوم لدينا بالسجلات. وكانت هذه المجلدات تحوى نسخاً من لوائح مرتبة ترتيباً تاريخياً تبعاً لزمان كتابتها. وهذه الفترات تتفق في الأغلب مع حكم السلطان أو الفترة التي استمر فيها الوزير في الحكم، أو الفترة التي استمر فيها «النشاندجي» أو «الدقتردار» وهذا الأخير كان مسئولاً في العادة عن تصنيف هذه المجموعات. وهذه المجموعات ذات أهمية خاصة في دراسة تاريخ لشرق.

وبغير مجموعات الصور، كانت هناك مجموعات من السجلات التي يُسمى كل منها «دفتر».. وكل دفتر يحتوى على ملخصات موجزة، ومقتطفات من كل المراسلات الرسمية، أو الفرمانات، أو القرارات أو التعليمات التي تصدرها الإدارات المختلفة لسلطات العاصمة أو الولايات فيما بينها. وكانت هذه الدفاتر تُحفظ في الديوان الهمايوني.

وكان يُكتب على هذا النوع من الوثائق عبارات مثل «صورت حكم شريف» أو «صورت مكتوب».. وكانت النسخ تُماثل أو تُستنسخ من الموضوع التام للنص الأصلي.. وذلك باستثناء الطغراء، وكان يحل محل الطغراء في الصورة عبارة «طغراء يرى» أي مكان الطغراء، أو «محل طغراء شريف» وكلاهما يُشير إلى المكان الخاص بالطغراء، وأحياناً كان يخطط مكان الطغراء.

كانت الصفة القانونية تُمنح للوثيقة على يد القاضي، والذي كان يقوم كما سبقت الإشارة بدور المؤثق. وكان يُطلق على عبارة تقتين الصورة التي يوثق عليها اسم «الإمضاء» أو «توقيع القاضي». وعادة ما كانت تُكتب باللغة العربية على سطر أو سطرين.. وهي تشهد على أن الصورة مطابقة لأصل الوثيقة. كما كان يتم توثيق رأى القاضي بوضع ختمه، أو ختم الدائرة. ولم تكن تظهر عبارات التحقيق أي تاريخ في القرون الأولى من حياة الدولة العثمانية. ولكن في القرن السابع عشر الميلادي/ الحادي عشر الهجري تم استخدام مصطلحات خاصة لتوثيق صور النامات = الرسائل المرسل، مثل عبارة «يازليجان» أو «كوندريلك» أو «ارسال اولنان»... وهذه كلها صيغ لاكتساب الصور المستنسخة الصورة القانونية، ومطابقتها للأصل المأخوذة عنه.

وكان يوضع على هامش الصورة المنسوخة عبارة مما يلي:
 ﴿طبق اصله الأعلى﴾. أو ﴿طبق اصله الشريف الخاقاني...﴾.
 ﴿طبق اصله الشريف بلا تغيير وتحريف...﴾.
 ﴿مطبق كما في السجل المحفوظ...﴾.

ثم يعقب ذلك اسم الكاتب الذي نسخ هذه الصورة بعد عبارة:
 ﴿نمقه الفقير...﴾. ثم اسم القاضي، ومكان الوظيفة ومقامها.

كما كان القاضي أحياناً يضع على ظهر الوثيقة التي استنسخت صورتها عبارة ﴿صورته﴾. كإشارة لاستنساخ صورة. ثم توثق بختم القاضي.

هكذا.. نكون قد عرفنا بالباليوغرافيا وبالديپلوماتيكا الخاصة بالدولة العثمانية على مر عصورها. وتعرفنا على الخطوط الرئيسية لكل الوثائق التي صدرت عن السلطان، أو المصور العظام، أو المراسلة المتبادلة بين الولايات والعاصمة من ناحية، والولايات أو الإدارات وبعضها البعض من ناحية أخرى. كما ألقينا الضوء على الوثائق الصادرة عن الإدارات الدينية، وكذا الوثائق التي كانت تصدر عن الأفراد أو المجالس أو التقارير التي كانت تتناول اللوائح أو المقترحات.

كان ختام هذه المباحث المتعلقة بكل ما يتعلق بالوثائق العثمانية والأرشييف العثماني

في تركيا أو الولايات العربية في ليلة القدر المواقفة ليوم الجمعة السابع والعشرين

من شهر رمضان المبارك لسنة ألف وأربعمائة وأربع وعشرين

من الهجرة النبوية الشريفة = ٢١ نوفمبر سنة ٢٠٠٢م

قالهم اجعله في موازين الحسنات آمين

مصادر ومراجع هذا الجزء

بم السلاطين العثمانيين، الدار العثمانى للنشر، استانبول.

لهلال، عدد مايو/ يونيه ١٩٤١م

بر الله مبشر الطرازي، الدبلوماسية، الروضة، القاهرة ١٩٨٦م.

- 1) Abdurrahman Şeref "Evrâk -l Atika ve Vesaik - i tarihiyemiz" T.E Encumeni Mecmuası I.cuz nisan 1326.
- 2) Cevdet Türkay ,, Osmani İmparatorluğu' nda Arşiv, belgelerle Türl Tarihi Dergisi, c.II .
- 3) Is mail Hakkı uzunçarşılı , osmanlı devletinin Merkez ve Bahriye teşkilâtı, Ank , 1948 .
- 4) Ismet Binark, Arşiv ve Arşiv ve Arşivcilik Bibliyografyası ,Ank. 1979.
- 5) Halil İnalcık 'Sikayet Haft ı ; "Arz -i hal ve 'arz -i mahzarlar, Osmanlı Araş. VII, VIII (1988) .
- 6) Mübahat S.Kütükoğlu, osmanlı belgelerinin Dili "Diplomatik,, kub-bealti, Ist 1994.
- 7) Osmanlı Padişahları Ansiklopedisi, Javaz Bahadıroğlu , Çeni Asya Yayınları , Isz . 1986 .
- 8) Osmnli Padişahları. com .
- 9) osmanlı , 700 , com
- 10) Ttraditİonal Turkish Artis, Turkish Republic , ministry of Culture and tourism,
- 11) WWW . google . com . Ottoman fermans .
- 12) WWW . iyisteler . com .
- 13) WWW . Tugralar . com .
- 14) hand Book of Ottoman - Turkish Diplomats , by Jan Reyehman ... mouton 1968 .

تحليل طقراء السلطان مراد الثالث

[١٥١٤-١٥٩٥ م - ٩٢٠-١٠٠٤ هـ]

UGRA

ling symbol of the Ottoman sultan's authority. As his imperial emblem, the emblem of his name *huk* was affixed to all official documents, *fermans*, *rukhs*, and *correspondence*. It was also carved on his seal and on the coins minted during his reign. Each sultan chose his personal *tugra* immediately after his accession and used the same basic format throughout his reign. The earliest *tugra* belonged to Sultan Orhan (r. 1324-60), and it evolved over time to reach the classic form under Süleyman the Magnificent (r. 1520-66), which became the prototype for future Ottoman *tugras*. Every emblem bears the name of the reigning sultan, his patronymic, and the invocation *et-mülk* (the ever-victorious). After the eighteenth century, the Ottoman *tugra* was the coat of arms of the dynasty and was employed on such official items as stamps, flags, ships, and government buildings. The format of the *tugra* was also applied to writing Qur'anic verse, prayers, and names of individuals.



Tugra of Sultan Murad III



Murad



Süley



Süley



Süley



Süley



Süley



Süley

The image of Sultan Murad III (r. 1574-92)

Murad III (r. 1574-92) was the son of Sultan Süleyman the Magnificent (r. 1520-66).

The image of Sultan Süleyman the Magnificent (r. 1520-66)

تحليل طقراء السلطان سليمان القانوني

[١٥٢٠ - ١٥٦٦ هـ - ١٥٢٧ - ١٥٢٨ هـ]

SOLEYMAN I

159



Soleyman



Soleyman



Soleyman



Soleyman



Soleyman



Soleyman



Soleyman



Soleyman

دراسة حول الشكل والمضمون
الوثائق العثمانية... دراسة حول الشكل والمضمون

القاضي
عبد الحميد بن عبد الجيد
مفتقر دله

- نشان امر فرمان نیشان سامی سلطانی.

«حاجاك جانب جهاز مغفرت طرازه تسهيل عزيمت وعونتري مقصد خير مرصديه شام شريفدن
مدينه منوره ومكه مكرمه يه فرزند سببی مقتضای امر وفرمان ملوكانه مدن بولنان تيمور يولي ايشلرئده
ذكور وإنائثن خدمات مشكوره لری واعانات ماليه. وسائر لری مشهود اولانك تقدیری وتنكیری ایچون
طرف اشرف شاهانمدن درجات مختلفه اوزرينه يومداليه احدات ايندلس. وعصر معتبراتندن مرحوم حافظ
باشازاده قلدوة الامجد والاکارم علی بك حافظ زید مجده خدمات ابرازايه مذکور مداليه نك نيکلدن
معمول نوعنه نظامنامه مخصوصی مؤجبنجه کسب استحقاق ايلمش اولنديغنه بناء بالاستيذان شرف
مصدور ايندن اراده سنیه شهریاراندم منطوق منيفی وجهله مومي إليها ذکر اولنان مداليه نك نيکلدن
معمول نوعندن برقطعه سی اعطا واحسان قلنمش اولنديغنی متضمن اشبيورات عليشانم اصدار
واعطاقلندی.

تحريراً في اليوم الثاني من شهر رجب الفرد لسنة اثنین وعشرين وثلثمائه وألف بمقام القسطنطينية الخرو.

عبد الحميد بن عبد الجيد

مظفر دألم

— دستور اكرم ومعظم خديو وأفخم ومحترم نظام العالم ناظم منظم الامم مدير أمور الجمهور بالفكر الثاقب متم مهام الأنام بالرأى الصائب مهده بنيان الدولة والأقبال مشيد أركان السعادة والاجلال مرتب مراتب خلافته الكبرى مكمل ناموس سلطنته العظمى المحقوف بصنوف عواطف الملك الاعلى صدارت رتبة جليليه سيله خديو مصر اولوب مرصغ عثمانى ومجيدى نيشان ذى شانلرينى حائز وحامل اولان وزير معاليسميرم توفيق باشا ادام الله تعالى إجلاله وضاعف بالتأييد اقتداره وأقباله توقيع رفيع همايونمه واصل اوليحق معلوم اوله كه ديون معلومه مصريه نك تسويه سى ضمك طلقوز مليون ليره به قدر استقراض عقدينه مأنُونيت اعطاسه مجلس مخصوص وكلاى فخامده وبيريلان قرار اوزرينه بالاستيذان اراده سنيه ملوكانه متعلق وشرف صدور اولارق بونك ايچون حكومت سنيه م ايله انگلتره والمانيا واوستريا وايتاليا وفرنسه وروسية دولتري بيئنده امضا اولنوق اوزره قلمه الثان مقاوله نامه.

أولاً: انگلتره دولتي خارجيه نظارتك بيك سكرتيرز سكسان اوچ سنه سى كانون ثانيه سنك اوچى تاريخه تحريرات عموميه سى حقتك كى قيود احترازيه سنى محافظة ايتديكته.

ثانياً: سويس قتالى مسئله سنك تسويه سى ايچون پارسده اجتماع ايدن مختلط قوميسيونك دردت اولان مقاوله نامه سى مناسبتيله حكومت سنيه مك مصري مدافع ايچون كرك محارب برونات عليه نه وكرك داخل قاريشيقلقار وقوعنده نفس مصرده تدابير اتخاذ ايتك صلاحيت كامله سنى حائز اولنديغنه.

ثالثاً: استقراض جديد وديون ممتازه وديون موحده مصريه نك اولاً بقول تسويه سى مشروط اولنديعى جهته بوشروط ويركونك اوقات مقرره ثانياً تاتير ايده ميه چكته.

رابعاً: بيانامه ده على طريق الحكايه محاكم مختلطه دن بحث اولنومسى محاكم مذكوره نك الى غير النهايه تمديد وظانفتنى تضمن ايتميه چكته.

خامساً: خديونك بويابده كه قرار نامه سنك اون ايكنجى ماده سنده مذكور تحقيق قوميسيون تشكل ايده چك اولور ايسه حكومت سنيه م سريستى رأى وأفكارينى محافظة ايده چكته.

سادساً: اجراءات قوميسرو نظريه تدقيقات مجلسلى اعضاء اجنبيه سنى انتخابات نتيجه سزقالدينى حالده قوكسلوسلك تعيين ايتمه جوازينه بر مداخلة اجنبيه نظريه باقيله ميه چفته.

سابعاً: احوال مصريه ماليه يه اطلاع ايچون دولت متبوعه قوميسرى صفتيله تعيينى قرار كيراولان قوميسره نواشر قيود احترازيه وضعيله طرف دولت عليه مدن امضا قيلنمش اولند غندن استقراض مذكور عقدينه تاذيه سى خاوى ديوان همايونمن اشيوامر عاليشانم اصدارايده بمقام القسطنطينية المحروسة وتسيار اولندى.

تحريراً فى اليوم الثامن من شهر شوال المكرم لسنة اثنى وثلاثمائة وألف بمقام القسطنطينية المحروسة

عبد الحميد بن عبد الجيد

مظفر دانه

- دستور اكرم ومعظم خديو ومحرّم نظام العالم ناظم منظم الامم مدير أمور الجمهور بالفكر الثاقب متم مهام الأنام بالرأى الصائب ممهد بنيان الدولة والأقبال مشيد أركان السعادة والاجلال مرتب مراتب خلافته الكبرى مكمل ناموس سلطنته العظمى المحفوف بصنوف عواهد الملك الاعلى صدارت رتبة جليليه سيله خديو مصر اولوپ. مرصع عثمانى ومجيدى نشان ذى نشان نشانلرينى حائز وحامل اولان وزير معاليسميرم توفيق باشا ادام الله تعالى إجلاله وضاعف بالتأييد اقتداره وأقباله توقيع رفيع همايونمه واصل اولجق معلوم اولاكه بهرسنه طرف سلطنة سنيه مدن حجاز مقتضاي مأمور يتيله جانب حجاز مغفرت طرازه ارسال واعزام اولنانلر ايجون مصر خزينه سندن مخصصات نقديه ويبرلك معتاد اولديغنه واشيوسنه مبارك ده خرقة سعادت خدمه سندن قنوة الا ماجد والاكارم السيد خيرى زيد مجده خفقان اغاسى نصب وتعيين قلنديغنه مبنى خزينه المذكوره دن اعطاسى معتاد ومقرر اولان تخصيصات سابقتى وجهله تأديه واعطا اولنمق بابنده امر شريفم تصديره استدعا اولوپ ديوان همايونمه محفوظ قيود احكامه مراجعت اولنقده تخصيصات ميجوئك بهرسنه مصر خزينه سندن اعطاسى ضمننده اوته دنبرو امر شريفم ويرلد يگى مقيد ومسطور يولنمقلق سز كه خديو مشارك اليه سزوصول فرمان عليشانمده ذكر اولنان تخصيصاته اشويوسنه ماركه ايجون نضى، موى اليه اعطا اينديريلماسى بمقام القسطنطينية المحروسة خصوصنه بذل جل مكنت ايله سز تحريراً فى اليوم التاسع والعشرين من شهر جماد الاولى لسنة احدى وثلاثه وألف.

الترخيص المتضمن حفر قناة السويس الكبرى، واستعمالها، والبيان المشتمل على ما يلزم في ذلك الصلح من واجبات، وتعهدات

تم منح صديقنا المسيو فردينان دي ليسبس ترخيصاً مستقلاً مع إذن من بتاريخ (٢٠) نوفمبر ١٨٥٤م وذلك بخصوص تكوين، وإدارة شركة عالمية، بهدف فتح برزخ السويس، واستعمال، وإدارة قناة صالحة لمرور السفن الكبيرة، وعبروها، وإنشاء بوغازين؛ أحدهما على البحر الأبيض، والآخر على البحر الأحمر، أو اصطلاحهما، على أن يكونا باتساع كاف، وإنشاء ميناء، أو مينائين.

وعليه، وبناءً على منح المسيو دي ليسبس ذلك الترخيص، أحاطنا المومي إليه علماً بأنه سيكون من المناسب كتابة، وتعيين ماسوف يمنح من تسهيلات، وامتيازات بصورة أكثر تفصيلاً، وبشكل وافي، وذلك بالنسبة لما سوف تلتزم به الشركة المذكورة من تعهدات، وواجبات، وهذا من جهة، ومن جهة أخرى، ماسوف تحظى به الشركة المذكورة، وتنظيمها وفقاً للشروط الجارية، والمتعارف عليها في مثل هذا النوع من الشركات.

ولما كان المومي -إليه المسيو فردينان دي ليسبس قد أحاطنا علماً بذلك، فقد تقرر عقد، وتنظيم أصول الترخيص المذكور وشروطه على النحو التالي:

الباب الأول،

بيان ما على الشركة من واجبات، وتعهدات

البند الأول:

تقوم الشركة التي أسسها صديقنا فردينان دي ليسبس بموجب ترخيصنا الصادر بتاريخ (٢٠) نوفمبر ١٨٥٤م على النحو المتقدم ذكره، بإنشاء كافة الأبنية وقضاء سائر الأشغال التي سوف تلتزم بها على النحو الذي سوف يوضح أدناه، شريطة أن تتحمل الشركة كافة النفقات، وتتحمل المكسب والخسارة.

أولاً: يتم إنشاء قناة بين السويس الواقعة على البحر الأحمر وبين خليج (بيلوز) على البحر الأبيض، وتكون هذه القناة صالحة لعبور السفن الكبيرة.

ثانياً: يتم حفر وأعمال ترعة ري صالحة لمرور سفن نهر النيل وذلك بوصل نهر النيل بالقناة سالفة الذكر. ثالثاً: يتم حفر وإنشاء فرعين ري من الترعة مارة الذكر لتوصيل المياه إلى نواحي السويس وبيلوز، على أن يكون الإنتهاء من هذه الأعمال في غضون سنوات ست مالم تحدث أي معوقات ناتجة عن ضروريات شديدة الإلحاح.

البند الثاني:

سواء قامت الشركة بقضاء اشغالها المكلفة بها بنفسها، أو عهدت بقضاء تلك الأشغال إلى شركة أخرى، في كلتا الحالتين يجب أن تكون العمالة المستخدمة في الأشغال المذكورة من المصريين بحد أدنى أربعة أخماس.

البند الثالث:

يتم حفر القناة التي تكون صالحة لسيور ومرور السفن الكبيرة بحسب العمق والعرض المحدد في البيان الذي تعدّه لجنة دولية من المهندسين الذين أرسلوا إلى مصر من نول شتي. ويموجب البيان المذكور تبدأ القناة المذكورة من ميناء السويس نفسه، ويتم وصلها بالبحيرات المرّة التمساح وتنتهي من جهات مضيق (بيلوز) - الذي سيوصل ببحيرة التمساح - إلى البحر الأبيض في نقطة سوف يتم تحديدها بموجب المشروعات التي سينظمها مهندسو الشركة.

البند الرابع:

تبدأ ترعة الري المقرر إعدادها لتكون صالحة لمرور سفن النيل - بمقتضى شروط البيان ما ذكر - تبدأ من على مقربة من المحروسة، وتتابع وادي (توميلان)، وتصب في القناة الكبرى عند بحيرة التمساح.

البند الخامس:

الفرعان اللذان سوف يشقان من التربة المتقدم ذكرها سوف يتفرعان أعلى فتحة التربة المذكورة المنتهية ببحيرة التمساح، بحيث يتجه أحد الفرعين من هذه الجهة إلى السويس ويتجه الآخر إلى جهة (بيلوز) بموازاة القناة الكبرى.

البند السادس:

تحول بحيرة التمساح إلى ميناء داخلي صالح لعبور السفن الأكبر حمولة، وعلاوة على ذلك تلتزم نركة - إذا ماعدت الضرورة - بإنشاء ميناء يكون ملجأ للسفن في خليج بيلوز، وإصلاح الميناء المذكور لرسي وميناء سفن السويس.

البند السابع:

تلتزم الشركة بالإبقاء - دوماً - على القناة الكبرى ومايتعلق بها من موانئ وقناة الماء العذب (التربة) التي سوف يتم توصيلها بها من النيل ومايشق منها من فروع في حالة جيدة، وتتولى عمليات الصيانة على نفقتها.

البند الثامن:

يستطيع أصحاب الأراضي - الذين سوف يطلبون ري أراضيهم بأخذ الماء من الترع التي من عمل الشركة - أخذ ترخيص في ذلك الصدد من الشركة مقابل أداءهم الضرائب التي سوف تحدد قيمتها في البند السابع عشر الذي سوف يذكر فيما بعد.

البند التاسع:

يكون تعيين وكيل مخصوص من طرفنا في مركز إدارة الشركة تدفع الشركة راتبه بمقتضى شروط ذلك الترخيص وأحكامه - ليتولى الدفاع عن حقوق الحكومة المصرية لدى الشركة - منوطاً بنا ومتوقفاً على رأينا.

وإذا ماتشككت الإدارة المركزية للشركة خارج البلاد المصرية، فعلى الشركة أن تُعين مفوض من قبلها له كافة الصلاحيات في الإسكندرية، وذلك من أجل ضمان حسن سير الخدمة والمصلحة في الشركة وتأييد العلاقات والمعاملات مع الحكومة المصرية.

«الباب الثاني»

في بيان الترخيصات

البند العاشر:

تتنازل الحكومة المصرية للشركة عن جميع الأراضي غير المملوكة لأحد من الشعب، واللازمه لحفر القناة والترع وملحقاتها كمنحة ودون مقابل أو ضريبة أو عائد.

كما تتنازل الحكومة المصرية للشركة عن حق الإنتفاع بالأراضي التي سوف تزرعها الشركة وعلى نفقتها، والأراضي غير المزروعة وغير التابعة لأحد من الشعب، على أن تراعى الأصول آتية الذكر:

أولاً: تعفى الأراضي من هذا القبيل من الضرائب كلها، اعتباراً من تاريخ زراعتها من قبل الشركة مدة سنوات عشر.

ثانياً: في نهاية المدة المذكورة وفي بقية مدة الترخيص المذكور تكون الأراضي المذكورة ملزمة ومكلفة بأداء ما على سائر الأراضي في أقاليم مصر من ضرائب وعوائد تقليدية.

ثالثاً: بعد ذلك يجوز للشركة الإنتفاع بالأراضي المذكورة كما كان، وأخذ المياه اللازمه لزراعتها وريها بنفسها أو بمعرفة أرباب الحق في ذلك، شريطة أن تؤدي الشركة للحكومة ما هو مفروض ومقرر من ضرائب على هذه الأراضي كالشأن بالنسبة لمثلاتها من الأراضي.

البند الحادي عشر:

تم تحديد امتداد وحدود الأراضي التي سوف يتم النزول عنها وإخلاءها للشركة بمقتضى شروط البند العاشر في الباب الثاني، وشروط الباب الأول المتقدم ذكرها. وتم تحديد ذلك في الرسوم المرفقة، أي أنه في الرسوم المذكورة تم تكوين الأراضي التي سوف يُنزل عنها للشركة بلا ضرائب تطبيقاً لشروط الباب الأول من أجل انشاء القناة والترع وملحقاتها بالطلاء الأسود، كما أشير باللون الأزرق إلي الأراضي التي سوف يُنزل عنها لتزرع بمعرفة الشركة شريطة أدائها لبعض الضرائب للحكومة المصرية تطبيقاً للباب الثاني.

لا يقيد بما قد يبرزه أولئك الذين يطالبون الشركة بتعويضات لاحق لهم في المطالبة بها عن أراضيهم، أو طالبوا بتعويضات مبالغ فيها وأزيد من التعويضات التي لهم حق المطالبة بها، إذا ما كانت هذه الحجج محررة بعد تاريخ صدور الترخيص مار الذكر في ٣٠ نوفمبر ١٨٥٤م.

البند الثاني عشر:

إذا ما دعت الضرورة استملاك الشركة لبعض الأراضي المملوكة لأفراد من الشعب من أجل تنفيذ بعض أشغال المشروع. ينبغي علي الحكومة المصرية أن تسلم هذه الأراضي للشركة شريطة دفع الشركة التعويضات اللازمة لتلك تلك الأراضي.

وتكون تسوية تعويضات الأراضي التي سوف تؤخذ من أصحابها لمدة معلومة، أو نهائياً برضاء الطرفين واتفاقهما قدر الإمكان، وفي حالة حدوث خلاف فإن الفصل في تقدير التعويضات المذكورة وتسويتها يحال إلي محكمة عرقية يخول لها الفصل في الدعوى، علي أن تتشكل المحكمة المذكورة من: (أولاً: حكم تنتخبه الشركة.

ثانياً: حكم آخر ينتخبه أصحاب الدعوى، وحكم ثالث نعيه نحن. وتنفذ قرارات المحكمة المذكورة علي الفور دون إحالتها إلي محكمة أخرى.

البند الثالث عشر:

تسمع الحكومة المصرية للشركة بإستخراج جميع المواد اللازمة لأعمال القناة والمنشآت التابعة لها، من المناجم والمحاجر الداخلة في الأملاك العامة، مع إعفاء كافة المهمات المستوردة من الخارج لصالح المشروع من الرسوم الجمركية.

البند الرابع عشر:

تستمتع الشركة العالمية التي حصلت علي الترخيص، شريطة الحصول علي موافقة الحضرة العلية الشاهانية، بالقناة الكبرى التي تمتد من السويس حتي (بيروز)، وما يتعلق بها من مواني وإدارتها شريطة تأدية الشركة للعوائد المقررة عليها وإجراء ومراعاة القوانين التي وضعت في هذا الصدد. ونحن نعلن رسمياً أن هذا المعبر حيادي، ومفتوح علي الدوام أمام كل سفينة تجارية تمر من بحر إلى آخر، دون تفرقة في المعاملة أو استثناء أو تفضيل شخص علي شخص أو ملة علي أخرى.

البند الخامس عشر:

بناء علي الأصول المدرجة في البند السابق، لايجوز للشركة العالمية الحاصلة علي الترخيص، لايجوز لها منح أي نوع من الإمتيازات أو المساعدات قط لأي سفينة أو شركة أو شخص.

البند السادس عشر:

تم تحديد مدة الشركة بـ ٩٩ عاماً تبدأ من تاريخ الإنتهاء من المشروع وافتتاح القناة الكبرى لممر السفن الكبيرة. وفي نهاية المدة المذكورة تؤول إلي الحكومة المصرية ملكية القناة الكبرى التي شقتها الشركة. وتدفع الحكومة المصرية إلي الشركة قيمة كافة المهمات والآلات وخاصة تلك الخاصة بالخدمة البحرية، ويكون ذلك سواء برضاء الطرفين واتفاقهما، أو بتسعين وتقدير أولى الخبرة.

ومع ذلك في حالة ما إذا انتفعت الشركة بتكرار الإبقاء على تجديد ترخيصها بعدد ٩٩ عاماً متوالية، فإنه بالوجه الذي يقننه البند الثامن عشر الآتي ذكره، فإن نصيب الحكومة المصرية من صافي الأرباح السنوية للشركة ينبغي أن يصل إلى ٢٠٪ في المدة الثانية، و٢٥٪ في المدة الثالثة... الخ، بعلامة قدرها ٥٪، على ألا يتجاوز نصيب الحكومة المصرية ٣٥٪ بأي حال من الأحوال.

البند السابع عشر:

من أجل تعويض الشركة عن نفقات البناء والتشييد والإصلاح والإدارة التي التزمت الشركة بإجرائها والقيام بها بمقتضى الشروط الواردة بهذا الترخيص والبيان، وبالوجه الذي حدد في الفقرة الأولى والثانية من البند السابق، والترخيص الذي نالته الشركة طيلة مدتها، رخصنا للشركة المذكورة ترتيب وتحصيل تعريفات المرور والإرشاد في القناة والترع الملحقة بها ورسوم الرسو في الموانئ مع مراعاة الآتي:

أولاً: يراعى تحصيل الرسوم المذكورة من كل السفن علي نحو من المساواة دون أدنى تفرقة أو استثناء أو مساعدة.

ثانياً: يتم الإعلان عن تعريفات المرور وتنشرها في الموانئ التجارية الكبرى وعواصم البلاد التي لها دخل بهذا الصدد وذلك قبل ثلاثة أشهر من البدء في تطبيق هذه الرسوم.

ثالثاً: ينبغي ألا يتجاوز رسم المرور المحصل علي كل طن من حمولات السفن أو علي رأس كل مسافر، ١٠ فرنك. وعلوة على هذا، لما كانت الشركة سوف تُعطي المياه لبعض الناس، بمقتضى البند الثامن المتقدم ذكره، فإنه بموجب التعريفات التي سوف تحدد في هذا الباب يجوز للشركة تحصيل الضرائب من الأفراد المذكورين بحسب كمية المياه المأخوذة أو مساحة الأراضي المروية.

البند الثامن عشر:

لقاء الأراضي والتسهيلات المقدمة للشركة بمقتضى البنود متقدمة الذكر، تقدم الشركة للحكومة المصرية ١٥٪ من صافي الأرباح السنوية للشركة، وتُصرف بمعرفة أصحاب الأسهم في الجمعية العمومية للمساهمين في الشركة.

البند التاسع عشر:

يناط بقبولنا وموافقتنا التصديق علي السجل الذي يحتوي علي أسماء الأعضاء الذين بذلوا المساعي برؤوس أموالهم أو بخبراتهم لوضع المشروع حيّز التنفيذ قبل تأسيس الشركة. وتخصص ١٠٪ من صافي الأرباح السنوية للشركة مارة الذكر وبعد الحصة الخاصة بالحكومة المصرية، بموجب شروط البند ١٨، للأعضاء المؤسسين أو إلي ورثتهم أو إلي أولى الحق في ذلك.

البند العشرون:

يتولي صديقنا ووكيلنا المسيو فردينان دي ليسبس، علاوة على بذل الإهتمام اللازم لتنفيذ المشروع، يتولي اعتباراً من تاريخ انتفاعه بالترخيص المعطى له لمدة ٩٩ عاماً بموجب شروط البند ١١، رئاسة نظارة الشركة لمدة عشر سنوات بصفته المؤسس الأول للشركة.

البند الحادي والعشرون:

وقد تم تصديقنا على لوائح وقوانين الشركة التي سوف تتشكل باسم (الشركة العالمية لقناة السويس الكبرى) والملحقة بذلك الترخيص، وتصديقنا هذا الذي يبدأ من تاريخ تحرير وتقييد رأس المال الذي تأسست به الشركة، يعد بمثابة ترخيص للتكوين والتشكيل على النسق الموافق لأشكال وهيئات الشركة مجهولة الاسم.

البند الثاني والعشرون:

وتدليلاً على رغبتنا الظاهرة في انجاح المشروع، نعد الشركة المذكورة بأن الحكومة المصرية سوف تبذل الهمم والمساعدات الصادرة لإنجاز أمور الشركة، ونهيب بموظفي ومستولي كافة المصالح والإدارات المركزية للحكومة المصرية ونؤكد عليهم بضرورة بذل العون للشركة في كل أمر ومساعدتها في كل حال. وقد عيناً المهندسين المدعويين لينان بك وموجيل بك الذين يعملان في ختمتنا، في معية الشركة المذكورة وذلك من أجل إدارة ومراقبة الأشغال التي ستأمر بها الشركة.

برجک سفینه اوله برودورنه صالح و منه اوله پنج حق فله طرفه معره کوندره اوله رهنه سینه مرتب جمیع برقیه
 اعلیٰ مقامه بایانده ام که در عهد و عهدی بر طبق حق فله
 بایانده نکرده میجره پنج نکره نفس سوبه بایانده بر ایامه آچین مجریه لوسید سوره اوله کوندره و صالح کوندره
 اعلیٰ اوله ده بیوز کوروی عفرته به جز بویزه قربانیه رهنه سوبه معینه سلیم اوله به شریک فله لوسید سوبه
 فله به برقیه اوله نکره سفینه اوله

بیانیه

مار اوله بایانده سراطی معینه بلی سفینه اوله برودورنه صالح و منه اوله ده رهنه سوبه اوله برقیه بایانده و سینه
 و درین مقام ثابت ایچیه صالح کوندره پنج کیره سفینه اوله

بیانیه

مار اوله برودورنه سفینه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 برقیه سوبه و دیگر برقیه برقیه اوله برقیه و پنج کیره سینه اوله برودورنه

بیانیه

سبح کوندره لوسید لری اوله سفینه اوله ده صالح و منه برقیه بایانده برقیه
 برودورنه مارا قربانیه لوسید اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 بایانده سینه کوندره سینه سوبه برقیه سینه سینه اوله برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه
 اوله

بیانیه

سبح کوندره لوسید لری اوله سفینه اوله ده صالح و منه برقیه بایانده برقیه
 برودورنه مارا قربانیه لوسید اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 بایانده سینه کوندره سینه سوبه برقیه سینه سینه اوله برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه
 اوله

بیانیه

قربانیه اوله کوندره اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 اوله برودورنه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه برقیه
 اوله

بیانیه

ما جیس قربانیه طرفه نایه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 و قربانیه طرفه نایه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 قربانیه طرفه نایه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 حکومت معره اوله سفینه نایه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 قربانیه طرفه نایه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه

بیانیه

سفینه بایانده

بیانیه

ما جیس قربانیه طرفه نایه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 و قربانیه طرفه نایه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 قربانیه طرفه نایه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 حکومت معره اوله سفینه نایه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه
 قربانیه طرفه نایه اوله برودورنه صالح کوندره سفینه اوله آفریکه برقیه سینه سفینه اوله برودورنه

[illegible]

Asâletü, menziletü, muhibb-ı vefâ-şî'anım Mösyö
Ferdinand de Leps cenâbları

Süveyş Halkının kumpanya-i umûmiyyesine l'tâ olunmuş
olan ruhsatın taraf-ı âlî-i hazret-i şâhânenen tasdik buyrulması
lâzımeden olmasıyla meşrû'-ı mezkûrun icrâsına muktezi olan
akçe'yi tedârik edecek kumpanyayı terkib etmeniz müyesser
olmak için işbu sûret-i sahîha tarafınıza l'tâ olunmuştur. Süveyş
berzahının feth ve küşâdına dâir olan eşgâl ise bu bâbda taraf-ı
şâhânenen ruhsat-ı lâzime tarafımıza vâsıl olduğu birle
kumpanya-i mezkûre bi-nesfihâ eşgâl-i mezbûreyi icrâya
mübâderet edebileceği ma'jûm-ı muhibbâneleri olmak için şerh
ve temhîr olundu.

Duîr: 71 / 1 - 5 Et 26 Rebûlevvel 1272 (6 Aralık 1855)

Bend-i Hâdî ve İsrûn: Süveyş Halic-i Kebîrî'nin kumpanya-ı umûmiyyesi ünvânıyla teşkil olunacak kumpanyanın işbu ruhsatnâmeyle melhûk olan nizâmnameleri, tarafımızdan tasdik olunmuş olup, işbu tasdikîmiz kumpanya sermayesi kâmilîen kayd ve tahrîr olduğu günden l'tibâren kumpanya-ı mezkûrenin mechûletü'l-İslim kumpanyanın şekli ve hey'etlerine muvâfık-ı siyâkla terkiib ve teşkilî ruhsatı makâmında addolması.

Bend-i Sâni ve İsrûn: İşbu emr-i meşrû'un rehin-i hîz-î necâh ve muvaffakiyetli husûsunda derkâr olan hâhîş ve rağbetimize delil olmak üzere kumpanyanın tenciz-î umûruna Hükûmet-i Mısıriyye tarafında samîmâne bezl-i himmet ve müşâ'ade olunacağı mezkûr kumpanyaya va'd ederiz. Hükûmet-i Mısıriyye'nin kâffe-i mesâlih ve idâre merkezlerinin me'mûrîn ve vûkelâsın her bir umûr ve ahvâlde kumpanyaya muavenet ve himâyet etmeğe mü'ekkeden da'vet ve iltizâm ederiz.

Hizmetimizde müstahdem Leinan Beg ve Moujel Beg nâmân mühendisler, kumpanyanın emredeceği eşgâlin nezâret ve idâresi için mezkûr kumpanya ma'iyetine tarafımızdan ta'yin kılınmış olduklarından mûmâ-ileyhimâ şîgâle ve fi'âlenin umûm nezâretine ve eşgâle dâir ve müte'alîlik kavânînin icrâ ve teşşiyetine me'mûr olmaları.

Bend-i Sâlis ve İsrûn: İşbu vacibât ve ta'ahhûdât beyânâmesinin şurût ve ahkâmına gayr-î muvâfık olarak milâdın 1854 senesi November mâhının 30'u târihiyle müverrah ruhsatnâmede mûnderic bulunacak cümle mevâdd ve husûsât-ı gayr-î mu'teber l'tibâr olunup kumpanya verilen ruhsatın hudûd ve kuyûdunu mutazammın olarak yalnız işbu beyânâme mu'teber tutulması.

Sânîyen: Mâru'z-zıkr ta'rifeleri icrâlarına mübâşeretden üç mâh akdem bu bâbda hisse ve medhali bulunan memâlikin pâyltahtlarında ve büyük ticâret limanlarında reşr ve i'lân eylesesi.

Sâlisen: Seyr ü mürûr avâ'id-i mahsûsası için gemilerin hamûlesinden her tonulatosuna ve beher yolcu başına ahz edeceği avâ'id on frankı tecâvüz etmemesi. Bundan başka kumpanya, bâlâda zıkrı sebkât eden Sekizinci Bend muktezâsınca iltimâs eden efrâd-ı nâsa miyâh i'tâ edeceğinden bu bâbda tahdîd edeceği ta'rifeler mücebince miyâh-ı me'hûzenin kemîyyetline ve ırvâ kılınan arazinin vüs'atine nisbetle efrâd-ı mezkûreden avâ'id ahz etmeğe salâhiyeti olması.

Bend-i Sâmin Aşr: Sebkât eden bendler muktezâsınca kumpanyaya bahş ve ferâğat kılınan arazi ve fevâ'id-i sâireye mukâbilı hissedârların cem'iyet-i umûmiyyesi ma'rifetiyle tahdîd ve tevzi olunacak kumpanyanın senevî sâfi kârından olmak üzere yüzde onbeşi Hâzine-i Mısıriyye'ye âid olması.

Bend-i Tâsi' Aşr: Kumpanya te'sisinden akdem meşrû'un kuvvetden fi'le getirilmesi bâbında eşğâl mütâla'ât ve sermâyeleri vâsıtasıyla bez-i sa'y ve ikdâm etmiş olan a'zâ-yı mü'essisin esâmîsini hâvî olacak defter tasdik ve kabûlümûze menût olması.

Bâlâda Bend-i Sâmin Aşr şerâ'itü mücebince Hükûmet-i Mısıriyye'ye âid olan avâ'idden sonra mâru'z-zıkr kumpanyanın senevî sâfi hâsılâtında yüzde on i'tibâriyle bir hisse mâru'z-zıkr a'zâ-yı mü'essisinin kendilerine veyâhûd kendi vârislerine veyâhûd erbâb-ı hükûkuna mahsûs olması.

Bend-i İshrûn: Dostumuz ve veklimiz Mösyö Ferdinand De Leps cenâbları ameliyenin icrâsına muktezâ olan vakitten mâ'adâ bâlâda On Altıncı Bend şerâ'itü mücebince doksan dokuz sene müdetiyle i'tâ kılınan ruhsatın temettu'una bed' olunacağı günden i'tibâren on sene müddetiyle Birinci Mü'essis tarzında kumpanyaya riyâset ve nezâret edecektir.

Bend-i Sâdis Aşr: Kumpanya müddet-i eşgâlin itmâmı ve halic-i kebrin, büyük sefinelerin seyr ü mürûruna feth ve küşâd-ı târihinden l'tibâren doksân dokuz seneye tahdid olunmuşdur. Müddet-i mezkûre hitâmında Hükûmet-i Mısıriyye kumpanya ma'rifetiyle l'mâl ve inşâ kılınmış olan halic-i kebrî istimlak edüp meşrû'un hizmet-i bahriyyesine mahsûs bulunan cümle mühimmât ve levâzımât-ı sâirenin kymetini ister tarafeynin nżâ ve ittîfâkıyla, ister erbâb-ı hibrenin tetemmünûyle olsun, kumpanya tarafına te'diye ederek eşyâ-yı mezbûreyi ahz etmesi.

Ma'a zâllık kumpanya doksân dokuz sene müddet-i mütevâliyesıyla ruhsatın ibkâsına tekrâr mütemetti' olduğu hâlide atıyyü'z-zıkr Bend-i Sâmin-i Aşr'de mukarrer olduğu vechile Hükûmet-i Mısıriyye'ye âid olan avâ'id-i meşrû'un safî hasılâtından yüzde otuzbeşi, hiç bir zamânda tecâvüz etmemek şartıyla ve beher müddet için yüzde beş ilâve kılınmak l'tibârıyla avâ'id-i mezbûre ikinci müddet için yüzde yirmiye ve üçüncü müddet için yüzde yirmi beşe ve hâkezâ ilâ âhirihi iblağ kılınması.

Bend-i Sâbi' Aşr: Kumpanya işbu ruhsatnâme ile beyannâme şer'îti muktezâsınca icrâsına me'zûn olduğu binâ ve ta'mirât ve idâre mesârifini ta'vîz etmek için bend-i sâbıkın birinci ve üçüncü fâsilasında muhadded olduğu vechile nâ'il olduğu ruhsatın bütün müddetince halic ve tır'ada seyr ü mürûr edecek ve bunlara müte'allik limanlarda ikâmet eyleyecek sefâ'inden seyr ü mürûr ve kılavuzluk ve sefâ'inî gerek gemi arkasına rabt ile cerr etmek ve gerek halat vâsıtasıyla çekmek ve limanlarda ikâmet etmek avâ'idini atıyyü'z-zıkr şart-ı kar'îye tevfiқан her vakit mahv ve isbâtına muktedir olduğu ta'rifeler müceblince terfîb ederek istihsâl etmeğe kumpanya-i mezkûre şimdiden tarafımızdan terhis kılınır.

Evvelen: Avâ'id-i mezbûreyi hiç bir gûnâ fark ve istisnâ ve müsâ'ade olmaksızın cümle sefâ'inden müsâvât üzere tahsil etmesi.

hükümden ve sâlisen tarafımızdan mu'ayyen bir üçüncü hükümden mürekkebe olması.

Mahkeme-i mezkûre kararları, mahkeme-i uhrâya ref olunmaksızın der-akab icrâ olunmaları.

Bend-i Sâlis Aşr: Nâ'il-i ruhsat olan kumpanyanın ruhsatının bütün müddetce binâ ve inşâ eşgâline ve meşrû'a müte'allik olan imârât ve mahallâtın sıyânet ve ta'mirâtına muktefî cümle mühimmât ve levâzımâtı aslâ bir avâ'id veya vergi veya tazmîn te'diye etmeksizin arazi-i mülkiyyeye müte'allik me'âdin ve mehâcirden istihrac etmesine Hükümet-i Mısırye tarafında izin ve ruhsat verilmesi ve bundan başka mezkûr kumpanya derdest-i icrâ olan binâ ve idâre-i eşgâl levâzımât-ı mütenevvi'ası için hâricden celb edeceği her bir cins âlât ve mühimmâtın Mısır'a duhûl ve bi'l-cümle gümrük avâ'idini te'diye etmekden kumpanya-i mezbûreyi mu'af etmesi.

Bend-i Râbi' Aşr: Zât-ı vâlâ-yı hazret-i şâhânenin tasdikî istihşâl olunmak şartıyla Süveyş'den Filuz'a kadar olan halic-i kebir ile ona müte'allik limanların nâ'il-i ruhsat olan kumpanya-i umûmiyye halic-i mezkûr ile mülhakâtının istismâl ve idâresi bâbında vaz'kerdesi olan kavâninin icrâ mürâ'âtıyla beraber avâ'id-i mukarrereyi te'diye etmek şartıyla bir denizden diğer denize mürûr edecek her bir ticâret sefinesi hakkında gerek eşhâşca ve gerek milletçe aslâ bir fark ve istisnâ ve mezcehiyyet olmaksızın mu'abbir-i bi- taraf tarzında dâ'imü'l-evkâf meftûh ve küşâd olacaklarını gerek tarafımızdan ve gerek ahlâfımız cânibinden resmen ilân ederiz.

Bend-i Hâmis Aşr: Bend-i sâbıkda münderic olan usûle binâ'en ruhsata nâ'il olan kumpanya-i umûmiye bi'l-cümle sâir sefâ'in ve kumpanyalara veyâhûd eşhâsa müşterek ve umûmî olmadıkça hiç bir zaman aslâ bir sefine ve kumpanyaya veyâhûd bir şahsa hiç bir günâ imtiyaz ve müsâ'adât i'tâsına kudret ve salâhiyeti olmaması.

Bend-i Hâdî Aşır: Bâlâda Bâb-ı Evvel ile Bâb-ı Sâni, Bend-i Âşiri şerâit muktezâsınca kumpanyaya terk ve ferâgat kılınacak arazinin imtidâd ve hudûdu melhûk olan rusûmâtında muhadded ve mukarrer olup ya'nî rusûmât-ı mezkûrede mül'eşşer olduğu vechile halk ve tır'alar ve mülhakâtının binâ ve inşâsı için Bâb-ı Evvel şerâitine tatbikan vergisiz ve avâ'idsiz kumpanyaya terk ve ferâgat olunacak arazi şiyâh boya ile telvin olunmuş ve Bâb-ı Sâniye tatbikan Hükûmet-i Mısıriyye'ye ba'zı avâ'id te'diye etmek şartıyla kumpanya ma'rifetiyle zirâat olunmak üzere terk ve ferâgat kılınacak arazi mâvî boya ile işâret kılınmıştır.

Milâdın 1854 senesi November mâhinin otuzu târihiyle müverrah olan ruhsatnâmemizin sudûru târihinde mutâlebesine hakları olmayan arazi tazminâtının veyâhûd ol esnâda iddiâyâ salâhiyetleri bulunan tazminatdan ezyed ve eczem tazminatın kumpanya tarafından mutâlebe iddiâsında bulunacak efrâd-ı nâsa hak vermeğe kâbil hüccetler ibrâz olunduğu takdirde mezkûr hüccetler mâru'z-zikr ruhsatnâme târihinden sonra tahrîr kılınmış oldukları hâlde gayr-i mu'teber hükümünde l'ibâr kılınması.

Bend-i Sâni Aşır: Efrâd-ı nâsa mülte'alik olup eşgâlin icrâsı veyâhûd ruhsatın isti'câl ve idâresi için ba'zı arazinin istimlâki icâb edeceği takdirde ber-vech-i hakk kumpanya tarafından eshâbına tazminât-ı lâzime l'tâ olunmak şartıyla arazi-i mezbûre Hükûmet-i Mısıriyye tarafından kumpanyaya i'tâ ve teslim olunması.

Eshâbından müddet-i ma'lûme ile ahz olunacak veyâhûd bil'i-küllîye istimlâk kılınacak arazinin tazminâtı tarafeynin mümkün mertebe nâz ve ittîfâkıyla tesviye kılınması ve adem-i ittîfâk vukû'u hâlinde tazminât-ı mezkûrenin tahdid ve tesviyesi fcrâlen fasl-ı da'vâya murahhas bir mahkeme-i örfiyyenin hükümüne muhavvel olup, mahkeme-i mezkûre dahl:

Evvelen Kumpanya ma'rifetiyle müntehab bir hükümden ve sâniyen eshâb-ı da'vâ ma'rifetiyle müntehab bir diğer

idâresinde tarafımızdan bir vekil-i mahsûsun ta'yîni re'yimize menûl ve mütevak্কif olması, kumpanyanın merkez-i idâresi Mısır ülkesinden hâric bir diyârda tertib olunur ise hidmet ve maslahatın hüsn-i sülûk ve rüşeni ve kumpanyanın Hükümet-i Mısıryye ile münâsebât ve muâmelâtını te'yîd etmek için ruhsat-ı kâmile ile murahhas İskenderiye'de kendi tarafından bir vekilî nasb ve ta'yîn etmeğe mezkûr kumpanya meلزûm olması.

BÂB-I SÂNİ

RUHSATLAR BEYÂNINDADIR

Bend-i Âşir: Bâîâda zikrî sebkat eden bendlerde mezkûr ve mûnderic olan halîc ve tır'alar ve mülhakâtının i'mâl ve inşâlarına muktezî olup efrâd-ı nâsa müte'allik olmayan kâffe-i arazi bir vergi ve avâlde mukâbilî olmaksızın Hükümet-i Mısıryye tarafından kumpanyaya terk ve ferâgat olunacaktır. Kezâlik el-yevm gayr-ı münzerî ve efrâd-ı nâsa gayr-i müte'allik olup kumpanyanın ihtimâm ve mesârifıyla reyy ve zirâ'at olunacak arazinin temettu'u dahi atıyyü'z-zıkr fark ve temyiz ile hükümet-i müşârun-ileyhâ tarafından kumpanyaya terk ve ferâgat olunacaktır. Şöyle ki:

Evvelen: Bu makûle arazi, kumpanya tarafından zirâ'at olunduktan târihten l'tibâren yalnız on sene müddetiyle her bir vergiden muâf olunacaklardır.

Sânîyen: Müddet-i mezkûre hitâmında arazi-i mezkûre ruhsatının bakiyye-i müddette ülke-i Mısıryye ekâlim-i säiresi arazisine matrûh bulunacak teklîfât ve avâld-i mu'tâdeye mûkellef ve meلزûm olacaklardır.

Sâlisen: Ba'de kumpanya arazi-i mezkûreye mûmâsil arazi için mukarrer olan vergiyi Hükümet-i Mısıryye'ye te'diye etmek şartıyla bi-nefsihâ kendisi veyâhüd erbâb-ı hukûku vâsıtasıyla arazi-i mezkûre ile kemâkân temettu' ve ırvâ ve zirâ'atine muktezî olan miyâhı ah etmeğe kabiliyeti olacaktır.

Beyânnâme-i mezkûre mücebince halic-i mezkûr nefsi-Sûveyş Limanı'ndan bed' edip Acı Bahireler ismiyle meşhûr olan göllere ve Timsâh Gölü'ne isâl olunarak Piluz Körfezi cihetlerinden bundan böyle kumpanya mühendisleri ma'rifetiyle tanzim olunacak meşrûat-ı kat'iyeleri mücebince tahdîd kılınacak bir cihette Akdeniz'e müntehî olması.

Bend-i Râbî: Mâru'z-zıkr beyânnâme şerâitî muktezâsinca Nil sefâlinin seyr ü mûrûna sâlih ve mu'idd olacak reyy tır'ası mahrûsa kurbünden bidâyet ve Tomilan Vadisi'ni mutâba'at edip Timsah Gölü'nde halic-i kebîre müvâziyen müteveccih olacaklardır.

Bend-i Sâdis: Timsah Gölü hamûleleri en büyük olan sefâlin duhûlüne sâlih ve lâ'ik bir iç limanına tahvil kılınması.

Bundan mâ'adâ kumpanya lâzım addolunduğu hâlde evvelen Piluz Körfezi'nde halic-i kebîrin boğazında gemlerin ilticâsı için bir aded limanın binâ ve inşâsına, sâniyen kezâlik sefinelerin Sûveyş Limanı'yla mersâsında ilticâ edecek mertebede mezkûr liman ve mersâyı islâh eylemeğe melzûm olması.

Bend-i Sâbî: Halic-i kebîr ile ona müte'allik limanlar ve Nil'den olacak muvâsalet tır'asıyla ondan müştak olacak fer'ler, kumpanya ma'rifetiyle ve kendi mesârifisiyle dâ'lmü'l-vakt hüsn-i hâî ve sıyânetde tutulması.

Bend-i Sâmin: Kumpanyanın inşâ-kerdesi olan tır'alardan su ahzıyla kendi arazilerinin iskâ ve ırvâsını taleb edecek eshâb-ı arazi bundan böyle zıkr olunacak Bend-i Sâbî'-i Aşerde kemiyetî tahdîd olunacak avâ'idî kumpanya tarafına te'diye etmek vâsıtasıyla kumpanyadan ol bâbda tahsil-i ruhsat edebilirler.

Bend-i Tâsî: Mâhiyesi kumpanya tarafında te'diye olunmak ve işbu ruhsatnâmenin şurût ve ahkâmı mutezâsinca kumpanya nezdinde Hükûmet-i Mısıriyye hukûk ve fevâidinin vîkâyesine müvekkil olmak üzere kumpanyanın merkez-i

BÂB-I EVVEL

KUMPANYANIN VÂCİBÂT VE TA'AHHÜDÂTİ BEYÂNINDADIR

Bend-i Evvel: Ânifen mesbûku'z-zikr olduğu üzere milâdın 1854 senesi November mâhının 30'u tarihîyle müverrah ruhsatnâmemiz mücebinece dostumuz Mösyö Ferdinand de Leps cenâbları ma'rifetiyle ve kâr ve hasâretî kendisine âid olmak şartıyla icrâ etmesi.

Evvelen: Bahr-i Ahmer üzerinde kâin Süveyş ile Akdeniz üzerinde Pilûz Körfezi beyninde büyük sefinelerin seyr ü mürûruna sâlih bir halicîn inşâsı.

Sânîyen: Nil nehrini mâru'z-zikr halic-i kebîre vasl ve ilhâk ederek nehr-i mezbûr sefinelerinin seyr ü mürûruna sâlih bir aded reyy tır'asının faht ve i'mâlî.

Sâlisen: Süveyş ve Piluz cihetlerine doğru isâl-i miyâh etmek üzere mâru'z-zikr reyy tır'asından müştak iki aded reyy ve îrâd-ı fer'înin faht ve inşâsı.

Zarûret-i kaviyyeden nâşî ba'zı te'hîrât ve mevânî' husûlüne mebnî olmadıkça eşgâl-i mezkûre altı sene müddeti zarfında resde-i hitâm olacak vechile icrâ ve temşiyet kılınması.

Bend-i Sâni: Kumpanya, icrâsına me'mûr olduğu eşgâlin bi'n-nefs kendi ma'rifetiyle icrâ ve emânet tarîkiyle idâre etmesine veyâhûd mukâvele sûretiyle yaptırmasına murâhhas olup, ancak hâleteyn-i mezkûreteynden her hangisini intihâb eder ise etsin, eşgâl-i mezkûrede müstahdem olacak şîgâlenin ekall-i kalfî dört humsu Mısırlı olması.

Bend-i Sâlis: Büyük sefinelerin seyr ü mürûruna sâlih ve mu'idd olan halic, milî-i muhtelif tarafından Mısır'a gönderilmiş olan mühendisinden müretteb cem'iyet ma'rifetiyle i'mâl kılınan beyânnâmede muhaddid umk ve arz mücebinece hazır kılınması.

Ruhsatlarla alâkalı hususların kaydedildiği İkinci Bölüm'de;

Şirketin İnşa sahasına giren arazinin, vergi ve âldat karşılığı olmaksızın Mısır Hükûmeti'nce şirkete terk olunacağı; şirketin yapacağı İşlerle alâkalı mühimmat, âlet ve tehzizatını gümrüksüz İthal edebileceği; yine bu İşlerle alâkalı maden vesâirenin devlet arazisinden çıkarılmasına Mısır Hükûmeti'nin verdiği ruhsatın geçerliliğini sürdüreceği; şirketin, başka şirket veya şahıslara müşterek ve umumî olmadıkça, her hangi bir şekilde İmtiyâz veya müsaade verme salâhiyetinin olmadığı; şirketin İmtiyazının, izin bltmi ve Büyük Kanal'ın gemilerin geçişine açılması tarihinden itibaren doksandokuz yıllık olduğu; bu müddetin sona ermesiyle Büyük Kanal'ın Mısır Hükûmeti'nin zimmetine geçeceği ve İnşasında kullanılan levâzımat bedelinin ödenerek alıkonacağı; şirketin Kanal'dan geçecek gemilerden alacağı âldatın eşit ve İstisnâsız olması gerektiği; geçiş tarifelerinin üç ay önceden gerekli ülkelerde ilân olunacağı; şirkete verilen arazi ve diğer İmkânlar mukabil, hissedarlar vasıtasıyla verilecek yıllık kârın yüzde onbeşini şirketin Mısır Hükûmeti'ne vereceği; bunun hâricinde yıllık kârın yüzde onunun, şirketin kurulmasında malî ve benzeri hususlarda hizmeti geçmiş kuruculara, yahut vârislerine verileceği; Ferdinand de Leps'in, Kanalın İşletmeye açılacağı günden itibaren on sene müddetle Birinci Kurucu tarzında şirkete başkanlık edeceği belirtilmiştir.

**SÜVEYŞ KANALI'NIN YAPILMASI VE KULLANILMASINA
DÂİR RUHSATNÂME İLE BU HUSUSTA UYULMASI
GEREKEN ŞARTLARI BİLDİRİR BEYANNÂME**

Süveyş Kanalı'nın açılmasıyla birlikte büyük gemilerin geçişleri için; birisi Akdeniz, diğeri Kızıl Deniz üzerine, کافی genişlikte iki adet boğazın yeniden yapılması, yahut ıslahı ile bir veya iki adet limanın inşası için bir şirketin kurulması maksadıyla 30 Kasım 1854 tarihli izinnâme ile Ferdinand de Leps'e ruhsat verilmiştir.

Gerek şirketin uyacağı şartları, gerekse ona gösterilecek kolaylık ve verilecek hakları zikreden ruhsatnâmenin usul ve esası, yımmüç madde olarak tespit edilmiştir.

Şirketin mükellefiyetleriyle taahhütlerinin kaydedildiği Birinci Bölüm'deki maddelerdir;

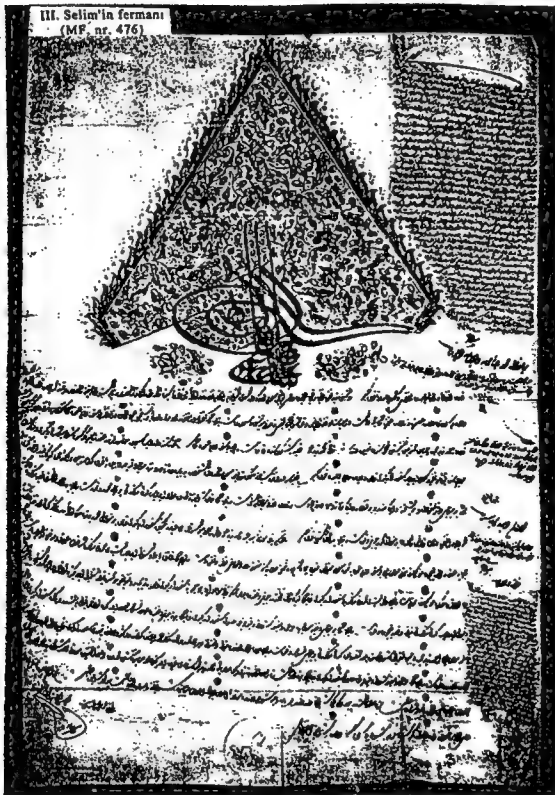
Şirketin, Kızıl Deniz ve Akdeniz üzerinde, büyük gemilerin geçişine uygun bir kanal inşa edeceği; çok önemli zaruretlerden dolayı gecikmeler ve engeller olmadıkça, bu işlerin altı sene müddetince tamamlanacağı; şirket yapacağı işleri kendi de yapsa, başkasına da yaptırsa, çalışacak işçilerin beşte dördünün Mısırlı olacağı; Timsah Gölü'nün, yükleri en büyük olan gemilerin girişine dahil uygun bir iç limanına döndürüleceği; Piluz Körfezi'nde gemilerin sığınağı olmak üzere bir liman inşa olunacağı; şirketin idare merkezinde Mısır Hükûmeti'nin haklarını korumak üzere bir vekil tayin olunacağı belirtilmiştir.

Bi'smîi

SÜVEYŞ HALİC-İ KEBİRİ İLE MÜLHAKÂTININ İNŞÂ VE
İSTİ'MÂLİ MURAHHASİYETİNİ ŞÂMİL RUHSATNÂME VE OL
BÂBDA MER'İYYÜ'L-AMEL TUTULMASI MUKTEZÎ OLAN
VÂCİBÂT VE TA'AHHÜDÂTI MÜŞTEMİL BEYÂNNÂMEDİR.

Süveyş berzahının feth ve küşâdı ile büyük sefinelerin
mürûr ve ubûruna sâlih bir halicin istî'mâl ve idâresi ve biri
Akdeniz ve diğeri Bahr-ı Ahmer üzerine kifâyet mikdârı
genişlikde iki aded boğazın müceddeden inşâ veyâhûd taslihi
ve bir veyâhûd iki aded limanın inşâsı bâbında umûmî bir
kumpanyanın terkiib ve idâresi husûsuna dâir dostumuz Mösyö
Ferdinand de Leps cenâblanna milâdın 1854 senesi November
mahının otuzu târihiyle müverrah izinnâmemiz ile ruhsat-ı
müstakille l'tâ olunmuş olduğuna binâen, kumpanya-ı
mezkûreyi bu nev' şirketler hakkında umûmen câri ve
müsta'mel olan hey'et ve şurûta tatbikan terkiib ve tanzim
eylemek için bir taraftan kumpanya-ı mezkûrenin melzûmı
olacağı vâcibât ve taahhüdât ve ferâlzi ve diğeri taraftan dahi
kumpanya-ı mezkûrenin müstahik olacağı müsâadât ve
muâfiyât ve fevâid ve idâre-i eşgâli için kendisine l'tâ olunacak
esbâb-ı yûsr ve suhûleti peşinen daha ziyâde mufasssal ve
mükemmel vechile rabt ve tahrîr eylemek münâsib olacağını
mümâllehy Mösyö Ferdinand de Leps cenâbları tarafımıza ifâde
ve inhâ eylemiş olduğundan, ruhsat-ı mezkûre usûl ve
şurûtunun ber-vech-i âtt akd ve tanzimline karâr verilmiştir.

III. Selim'in fermanı
(MF. nr. 476)





۱۰۰
 ۱۰۱
 ۱۰۲
 ۱۰۳
 ۱۰۴
 ۱۰۵
 ۱۰۶
 ۱۰۷
 ۱۰۸
 ۱۰۹
 ۱۱۰
 ۱۱۱
 ۱۱۲
 ۱۱۳
 ۱۱۴
 ۱۱۵
 ۱۱۶
 ۱۱۷
 ۱۱۸
 ۱۱۹
 ۱۲۰
 ۱۲۱
 ۱۲۲
 ۱۲۳
 ۱۲۴
 ۱۲۵
 ۱۲۶
 ۱۲۷
 ۱۲۸
 ۱۲۹
 ۱۳۰
 ۱۳۱
 ۱۳۲
 ۱۳۳
 ۱۳۴
 ۱۳۵
 ۱۳۶
 ۱۳۷
 ۱۳۸
 ۱۳۹
 ۱۴۰
 ۱۴۱
 ۱۴۲
 ۱۴۳
 ۱۴۴
 ۱۴۵
 ۱۴۶
 ۱۴۷
 ۱۴۸
 ۱۴۹
 ۱۵۰
 ۱۵۱
 ۱۵۲
 ۱۵۳
 ۱۵۴
 ۱۵۵
 ۱۵۶
 ۱۵۷
 ۱۵۸
 ۱۵۹
 ۱۶۰
 ۱۶۱
 ۱۶۲
 ۱۶۳
 ۱۶۴
 ۱۶۵
 ۱۶۶
 ۱۶۷
 ۱۶۸
 ۱۶۹
 ۱۷۰
 ۱۷۱
 ۱۷۲
 ۱۷۳
 ۱۷۴
 ۱۷۵
 ۱۷۶
 ۱۷۷
 ۱۷۸
 ۱۷۹
 ۱۸۰
 ۱۸۱
 ۱۸۲
 ۱۸۳
 ۱۸۴
 ۱۸۵
 ۱۸۶
 ۱۸۷
 ۱۸۸
 ۱۸۹
 ۱۹۰
 ۱۹۱
 ۱۹۲
 ۱۹۳
 ۱۹۴
 ۱۹۵
 ۱۹۶
 ۱۹۷
 ۱۹۸
 ۱۹۹
 ۲۰۰
 ۲۰۱
 ۲۰۲
 ۲۰۳
 ۲۰۴
 ۲۰۵
 ۲۰۶
 ۲۰۷
 ۲۰۸
 ۲۰۹
 ۲۱۰
 ۲۱۱
 ۲۱۲
 ۲۱۳
 ۲۱۴
 ۲۱۵
 ۲۱۶
 ۲۱۷
 ۲۱۸
 ۲۱۹
 ۲۲۰
 ۲۲۱
 ۲۲۲
 ۲۲۳
 ۲۲۴
 ۲۲۵
 ۲۲۶
 ۲۲۷
 ۲۲۸
 ۲۲۹
 ۲۳۰
 ۲۳۱
 ۲۳۲
 ۲۳۳
 ۲۳۴
 ۲۳۵
 ۲۳۶
 ۲۳۷
 ۲۳۸
 ۲۳۹
 ۲۴۰
 ۲۴۱
 ۲۴۲
 ۲۴۳
 ۲۴۴
 ۲۴۵
 ۲۴۶
 ۲۴۷
 ۲۴۸
 ۲۴۹
 ۲۵۰
 ۲۵۱
 ۲۵۲
 ۲۵۳
 ۲۵۴
 ۲۵۵
 ۲۵۶
 ۲۵۷
 ۲۵۸
 ۲۵۹
 ۲۶۰
 ۲۶۱
 ۲۶۲
 ۲۶۳
 ۲۶۴
 ۲۶۵
 ۲۶۶
 ۲۶۷
 ۲۶۸
 ۲۶۹
 ۲۷۰
 ۲۷۱
 ۲۷۲
 ۲۷۳
 ۲۷۴
 ۲۷۵
 ۲۷۶
 ۲۷۷
 ۲۷۸
 ۲۷۹
 ۲۸۰
 ۲۸۱
 ۲۸۲
 ۲۸۳
 ۲۸۴
 ۲۸۵
 ۲۸۶
 ۲۸۷
 ۲۸۸
 ۲۸۹
 ۲۹۰
 ۲۹۱
 ۲۹۲
 ۲۹۳
 ۲۹۴
 ۲۹۵
 ۲۹۶
 ۲۹۷
 ۲۹۸
 ۲۹۹
 ۳۰۰
 ۳۰۱
 ۳۰۲
 ۳۰۳
 ۳۰۴
 ۳۰۵
 ۳۰۶
 ۳۰۷
 ۳۰۸
 ۳۰۹
 ۳۱۰
 ۳۱۱
 ۳۱۲
 ۳۱۳
 ۳۱۴
 ۳۱۵
 ۳۱۶
 ۳۱۷
 ۳۱۸
 ۳۱۹
 ۳۲۰
 ۳۲۱
 ۳۲۲
 ۳۲۳
 ۳۲۴
 ۳۲۵
 ۳۲۶
 ۳۲۷
 ۳۲۸
 ۳۲۹
 ۳۳۰
 ۳۳۱
 ۳۳۲
 ۳۳۳
 ۳۳۴
 ۳۳۵
 ۳۳۶
 ۳۳۷
 ۳۳۸
 ۳۳۹
 ۳۴۰
 ۳۴۱
 ۳۴۲
 ۳۴۳
 ۳۴۴
 ۳۴۵
 ۳۴۶
 ۳۴۷
 ۳۴۸
 ۳۴۹
 ۳۵۰
 ۳۵۱
 ۳۵۲
 ۳۵۳
 ۳۵۴
 ۳۵۵
 ۳۵۶
 ۳۵۷
 ۳۵۸
 ۳۵۹
 ۳۶۰
 ۳۶۱
 ۳۶۲
 ۳۶۳
 ۳۶۴
 ۳۶۵
 ۳۶۶
 ۳۶۷
 ۳۶۸
 ۳۶۹
 ۳۷۰
 ۳۷۱
 ۳۷۲
 ۳۷۳
 ۳۷۴
 ۳۷۵
 ۳۷۶
 ۳۷۷
 ۳۷۸
 ۳۷۹
 ۳۸۰
 ۳۸۱
 ۳۸۲
 ۳۸۳
 ۳۸۴
 ۳۸۵
 ۳۸۶
 ۳۸۷
 ۳۸۸
 ۳۸۹
 ۳۹۰
 ۳۹۱
 ۳۹۲
 ۳۹۳
 ۳۹۴
 ۳۹۵
 ۳۹۶
 ۳۹۷
 ۳۹۸
 ۳۹۹
 ۴۰۰
 ۴۰۱
 ۴۰۲
 ۴۰۳
 ۴۰۴
 ۴۰۵
 ۴۰۶
 ۴۰۷
 ۴۰۸
 ۴۰۹
 ۴۱۰
 ۴۱۱
 ۴۱۲
 ۴۱۳
 ۴۱۴
 ۴۱۵
 ۴۱۶
 ۴۱۷
 ۴۱۸
 ۴۱۹
 ۴۲۰
 ۴۲۱
 ۴۲۲
 ۴۲۳
 ۴۲۴
 ۴۲۵
 ۴۲۶
 ۴۲۷
 ۴۲۸
 ۴۲۹
 ۴۳۰
 ۴۳۱
 ۴۳۲
 ۴۳۳
 ۴۳۴
 ۴۳۵
 ۴۳۶
 ۴۳۷
 ۴۳۸
 ۴۳۹
 ۴۴۰
 ۴۴۱
 ۴۴۲
 ۴۴۳
 ۴۴۴
 ۴۴۵
 ۴۴۶
 ۴۴۷
 ۴۴۸
 ۴۴۹
 ۴۵۰
 ۴۵۱
 ۴۵۲
 ۴۵۳
 ۴۵۴
 ۴۵۵
 ۴۵۶
 ۴۵۷
 ۴۵۸
 ۴۵۹
 ۴۶۰
 ۴۶۱
 ۴۶۲
 ۴۶۳
 ۴۶۴
 ۴۶۵
 ۴۶۶
 ۴۶۷
 ۴۶۸
 ۴۶۹
 ۴۷۰
 ۴۷۱

Trablusşam Beylerbeyisine hitâben yazılmış
28 RA 1091 tarihli bir sebeb-i tahrir hokmû
(TSMâ, nr. E. 5223/70)

٥ نجم و زبرم سن نهیب کوردکن توجیه ابیس
 بالکز عبد الرحمن پشاکت کجریزه عثمدا و لوب
 توجیه صباب او قزیدی اهابسی خمدی فاضی ایچ ل و ضلر نه
 رقت او نور عبد الرحمن پشاکت عثمدا و لوب
 شوکلو قردلو مهاتلو کر اسلو و نغم اقدم پادشاه
 سابقا دار الشعاره اغای مقتول ابو قوف احمد اغانک بدیجی باشینک بوزن اقدم زکمان اغانی
 انسانس کج ایل و زکمانان حلب میر عشیرتی اولون علی یازکی بلو جرم قل ایلدیکنه بناز بدیجی باشی
 مزبورک دخی قصاصا عزای تربت و اول اناده عشیرت مرقومه خلعنک ارضا واسکا تلبیحون
 عشیرت مرقومه بکلکی میر مقتولک او علی حسنه توجیه او لوب لکن مرقوم میر حسن عشیرتی خلعی
 بنین معتبر او لوب ضبط و ربطه وفق و رتقه قادر او شیدینه بناز اراده عشیرت فرجه بولوب
 بعض کونه نقد بایه جساد ایتلرله عشیرت مزبور بکلکی مرقوم حسنک دفعنن جمله ناک عثمدا
 و ضبط و ربطه قادر اولون میر عشیرت اسبی ابراهیم بکلک او علی محمد امین بکلک قولدرنه توجیه
 او فنی کج ایل قاضینی و و بوده لری عرضلرن و اهابسی محضر کونه عرضحالدرن بخور و اسدا
 ایلکلرین ماعد اخصوس مزبورن مساعز عینه ارزانی بوردیخی حال و قرمان و السی عبد الرحمن بابا
 قولدری دخی نظیر و التماس ایثنی بکفت معلوم هابوزلری بوردلرن امر و زمان شوکلو قردلو
 مهاتلو کر اسلو و نغم اقدم پادشاهکدر

احسان هاپونم تاشدور

بازرگان قالیبازلی بودانلندن عاجوز مصطفی بودانلک قالیوز معلوم هاپونلری بودلری اوزره قوم قو
 قیزدن کادن دو شوب نکت اولدیفنه بناء مرقوم قورلی ساهندن اولدیفن اوزره رسائه عامر ده اولوت
 قالیونلردن بر قطعه قالیون اسدعا ایدوب کینت بودان باشا قوللریله حواله اولدوقدن دجالی رسائه
 عامر ایله مذاکره و قیودان مرقومه مرجئه قالیون احسانی ارازه علیه بوردلری ایه حالو کیزده قالیون
 اولون های مجری قالیونلردن مناسی اولدیفن وقالیون مزبورلک اولتری و بوزولدی صورتی یورلرله
 کولسته عکشف اولدوقدن مجموعهک بهای دوت بیلک الیوزاون الفخرونی تخمین اولدیفن قیودان باشا قوللر
 اعلوم ایدوب لکن یوزاق کورتا ریجین چانلادی قیو اوکن قالیونلر نکت اولون الحاح عراولدی مصطفی قیودا
 دوغای هاپون قالیونلردن مرجئه بر قطعه قالیون احسان بودلوقدن خفده هاپون شوکتقون کشیدن
 بودلری بناء بوردقه دخی احسان هاپونم اولشود و بر خفده هاپون شوکتقونلری کشیدن بوردلری ایه
 امر و فرمان حضرت من لرا الو مرکدر

شرفیه قدردان اولون
 سید قورلی احمد
 لعلی

Ozerinde padişahın hatt-ı humâyûnu, alta sadrazamın
 defterdara buyurulduğu bulunan bir sadrazam takriri
 (A.AMD, dos. 11/66)



نظير الجوارح

ابو عبد اللہ رحمہ اللہ، و تلمذہ فیہ، و احقر بن علی بن عطیہ بن برکت عفی عنہما

مورخین کی

عبدالرحمن

2

[illegible]

مقام عالی جناب صدر ایستاد

هو ١٠٠٠ شريفه

﴿ فهرس المحتويات ﴾

الصفحة	الموضوع
٧	• كلمة لا بد منها:
١٢	أولاً: المختلطة:
١٢	(أ) إطلالة على الدولة العثمانية
٢١	(ب) حول الباليوجرافيا الدبلوماسية الشرقية ومجالها
٢٧	(ج) حول أماكن وجود مجموعات الوثائق الشرقية
٥٣	(د) الدراسات التي تمت حول الوثائق الشرقية
٦٩	(هـ) حول الأرشيفات العربية
٨١	(و) الأرشيف العثماني في تركيا وتصنيفه.
٩٥	ثانياً: الباليوجرافيا:
٩٦	(١) مواد الكتابة
٩٧	(٢) أنواع الكتابة
٩٨	(٣) الكتابة العربية وتطورها
١٠٨	(٤) أنواع الخطوط المستخدمة في الوثائق العثمانية
١٢٩	(٥) الاختصارات
١٣٣	(٦) الرموز الشفوية
١٣٥	ثالثاً: البليوماتيكا:
١٣٦	(١) المصطلحات الوثائقية
١٤١	(٢) وصف الوثائق
١٤٢	(٣) حلى الوثائق وتنسيقها
١٤٦	(١) الطغراء والبنجة
١٧٠	(٢) البنجة
١٧٩	(٣) الاختتام
١٩٥	رابعاً: أنواع الوثائق: بروتوكولاتها... أركانها... خصائصها:
١٩٦	المبحث الأول: الوثائق الخاصة بالسلطان
١٩٦	(أ) الفرمانات
٢١٦	(ب) البرايات
٢٣٠	(ج) رسائل السلطان
٢٣٨	(د) عهدهما همايون. معاهدات السلطان

٢٤٤	(م) الخط الهمايوني
٢٤٨	(و) الإرادة السنية
٢٥٤	(ز) احكام سبب التحرير
٢٥٥	المبحث الثاني: الوثائق الصادرة عن أركان الدولة:
٢٦٨	المبحث الثالث: انواع المكاتبات بين العاصمة والأقاليم:
	- المكتوب، التحريرات، الشقة، التفراف
٢٧٤	المبحث الرابع: المكاتبات بين الدوائر وداخل المدن
	التذكرة، القائمة، التمسك
٢٨٠	المبحث الخامس: وثائق الهيئة الدينية
	الفتوى، السؤال، الإعلام، الحجة، الوقف
٢٩٤	المبحث السادس: العرضحالات... والطلبات... والتقارير
	المنشأط..
٣١٢	الملاحق:
٣٥٥	الفهرس:
٣٥٧	كتب للمؤلف:



Ottoman Diplomata

هذا الكتاب

إن الأرشيفات من حافظة الأسم وكثير تاريخها والأسم المتحضرة من الفن تقتض
يوثاقها الفصل إلى أيمانها المصاحبة فن أيس دورها... وحقائق تضادها...
هذا الكتاب إطلاقة على الأرشيف الشبان فن معظم الدول المتقدمة...
هو محاولة للوقوف على الدراسات الأوروبية فن هذا الصد...
فيه تتف على البابين غير الخيال والدراس ما تيك الشمانية...
ما من الظفر...؟ ما من البجعة...؟ وخط هماريون وناسك هماريون...؟
ما من الإرادة السنية...؟ كيف تكون الوثائق الشمانية من ناحية الشكل...؟
ما هو بروقوكول الوثيقة... ومضمونها...؟

ستجد كل هذا وغيره بين صفحات الكتاب التي لا تفن عنه الدراسات تاريخ السر
والترك الحديث والمعاصر... إنه محاولة لفك طلاسم الوثائق الشمانية.

الكتاب



الرقى للتوزيع والنشر ٦٤٢٩٤٨٦ - ١٠/٣٧٥٢١٠٩

